叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的回忆(reminiscences Of Leo Nicolayevitch) 000001

2. 列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的回忆(reminiscences Of Leo Nicolayevitch) 000002

3. 列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的回忆(reminiscences Of Leo Nicolayevitch) 000003

4. 列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的回忆(reminiscences Of Leo Nicolayevitch) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的回忆(Reminiscences of Leo Nicolayevitch)
第1/4页

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]
REMINISCENCES **OF**
回忆录 的

回忆录

['li:oʊ] - ['tɑ:l'stɔɪ]
LEO **NICOLAYEVITCH** **TOLSTOI**
狮子座 - 托尔斯泰

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰

[baɪ]
By
经过

经过

['mæksɪm] ['gɔrki]
MAXIM **GORKY**
格言 戈尔基

马克西姆·高尔基

['ɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
Authorized **Translation** **from** **the** **Russian**
授权 翻译 从 这 俄语

经授权的俄文译本

[baɪ]
by
经过

经过

[es] . [es] . -
S **.** **S** **.** **KOTELIANSKY**
S . S . -

SS 科捷利安斯基

[ænd; ənd]
and
和

和

['lenərd] [wʊlf]
LEONARD **WOOLF**
伦纳德 伍尔夫

伦纳德·伍尔夫

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND **EDITION**
第二 版

第二版

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lenərd] & [vər'dʒɪniə] [wʊlf] [æt; ət]
PUBLISHED **BY** **LEONARD** **&** **VIRGINIA** **WOOLF** **AT**
已发布 经过 伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫 在

由伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫出版

[ðə; ði] ['həuga:θ] [pres] , ['pærədaɪs] [roʊd] , RICHMOND1920

The	HOGARTH	PRESS	,	PARADISE	ROAD	,	RICHMOND1920
这	霍加斯	按	,	天堂	路	,	RICHMOND1920

霍加斯出版社，天堂路，里士满，1920年

[trænz'leɪtəz] - [noʊt] [tu:; tə] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]

TRANSLATORS	'	NOTE	TO	SECOND	EDITION
译者	-	笔记	到	第二	版

译者注（第二版）

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['li:oʊ] - ['tɑ:l'stɔɪ] , [baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]

Reminiscences	of	Leo	Nicolayevitch	Tolstoi	,	by	Maxim	Gorky	,	was	originally
回忆录	的	狮子座	-	托尔斯泰	,	经过	格言	高尔基	,	曾是	起初

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn]['petrəugræd][ɪn] - .

published	in	Russian	in	Petrograd	in	1919	.
已发布	在	俄语	在	彼得格勒	在	-	.

马克西姆·高尔基所著的《列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰回忆录》最初于 1919 年在彼得格勒以俄语出版。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [noʊts] , [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twi:n]

The	first	half	of	the	book	,	consisting	of	notes	,	had	been	written	between
这	第一的	一半	的	这	书	,	由	的	笔记	,	有	到过	书面	之间

- [ænd; ənd] - ,

1900	and	1901	,
-	和	-	,

这本书的前半部分是笔记，写于1900年至1901年间。

[wen] ['tɑ:l'stɔɪ] , ['gɔrki] , [ænd; ənd] ['tʃɛkɔ:f] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

when	Tolstoi	,	Gorky	,	and	Tchekhov	were	living	in	the	Crimea	.
什么时候	托尔斯泰	,	高尔基	,	和	契诃夫	是	活的	在	这	克里米亚	.

托尔斯泰、高尔基和契诃夫居住在克里米亚的时候。

[ðə; ði]['sekənd][hæf][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['gɔrki] [ɪn] - .

The	second	half	consists	of	a	letter	written	by	Gorky	in	1910	.
这	第二	一半	由	的	一个	信	书面	经过	高尔基	在	-	.

后半部分是高尔基于 1910 年写的一封信。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['rʌʃə] ,

A	second	edition	of	the	book	will	shortly	be	published	in	Russia	,
一个	第二	版	的	这	书	将要	不久	是	已发布	在	俄罗斯	,

该书第二版即将在俄罗斯出版。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] [nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .

and	will	contain	a	few	additional	notes	not	included	in	the	first	edition	.
和	将要	包含	一个	很少	额外的	笔记	不是	包括	在	这	第一的	版	.

并且将包含第一版中未包含的一些附加注释。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn'klu:dɪd] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] , [in'kləuzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

We	have	included	this	additional	matter	in	the	present	edition	,	enclosing	it	in
我们	有	包括	这	额外的	事情	在	这	展示	版	,	封闭	它	在

[skwer] ['brækəts, 'brækɪts] .

square	brackets	.
正方形	括号	.

我们已将此补充内容纳入本版本，并用方括号将其括起来。

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['frægməntəri] [noʊts] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

This	little	book	is	composed	of	fragmentary	notes	written	by	me	during	the	period
这	小的	书	是	由	的	片段	笔记	书面	经过	我	期间	这	时期

[wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['li:oʊ] - [æt; ət] [gæsprə] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] .

when	I	lived	in	Oleise	and	Leo	Nicolayevitch	at	Gaspra	in	the	Crimea	.
什么时候	我	居住地	在	-	和	狮子座	-	在	加斯普拉	在	这	克里米亚	.

这本小册子是我在克里米亚的奥莱塞和列奥·尼古拉耶维奇加斯普拉居住期间所写的零散笔记。

[ðeɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]

They	cover	the	period	of	Tolstoi's	serious	illness	and	of	his	subsequent
他们	覆盖	这	时期	的	-	严肃的	疾病	和	的	他的	随后的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

它们涵盖了托尔斯泰重病时期以及他随后的康复时期。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜ:r; wər] ['kerləsli] ['dʒɔtid] [daʊn] [ɑ:n] [skræps] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ]

The	notes	were	carelessly	jotted	down	on	scraps	of	paper	,	and	I	thought	I
这	笔记	是	粗心大意	随手记下	向下	在	碎屑	的	纸	,	和	我	想法	我

[hæd; həd] [lɔ:st] [ðem; ðəm] ,

had	lost	them	,
有	丢失的	他们	,

笔记随意地写在纸片上，我以为已经弄丢了。

[bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	recently	I	have	found	some	of	them	.
但	最近	我	有	成立	一些	的	他们	.

但最近我找到了一些。

[ðen] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:dɪd] [hɪr] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌem 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði]

Then	I	have	also	included	here	an	unfinished	letter	written	by	me	under	the
然后	我	有	还	包括	这里	一个	未完成	信	书面	经过	我	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] " [ʌv; əv] ['li:oʊ] - [frʌm; frəm] - [ˌpɒli'ɑ:nə] ,

influence	of	the	"	going	away	"	of	Leo	Nicolayevitch	from	Yassnaya	Polyana	,
影响	的	这	"	去	离开	"	的	狮子座	-	从	-	波利亚纳	,

此外，我还附上了一封我受列夫·尼古拉耶维奇离开亚斯纳亚·波利亚纳的影响而写的未完成的信。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	of	his	death	.
和	的	他的	死亡	.

以及他的死讯。

[aɪ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['letər] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	publish	the	letter	just	as	it	was	written	at	the	time	,
我	发布	这	信	只是	作为	它	曾是	书面	在	这	时间	,

我将这封信原封不动地发表出来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] .

and	without	correcting	a	single	word	.
和	没有	纠正	一个	单身的	单词	.

而且一个字都没改。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] .

And	I	do	not	finish	it	,	for	somehow	or	other	this	is	not	possible	.
和	我	做	不是	结束	它	,	为了	不知何故	或者	其他	这	是	不是	可能的	.

但我没能完成它，因为不知何故，这是不可能的。

[em] . ['gɔrki] .

M	.	GORKY	.
M	.	戈尔基	.

M. 高尔基。

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ˈʌðər] [moʊst][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [kənˈspɪkjuəsli] [nɔːz] [æt; ət][hɪm; ɪm]
The 这 **thought** 想法 **which** 哪个 **beyond** 超过 **others** 其他的 **most** 最多 **often** 经常 **and** 和 **conspicuously** 显眼地 **gnaws** 啃咬 **at** 在 **him** 他
[ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] .
is 是 **the** 这 **thought** 想法 **of** 的 **God** 上帝 **.** .

最常萦绕在他心头、最明显地折磨着他的，莫过于对上帝的思念。

[æt; ət][ˈmoʊmənts][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ɪnˈdiːd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɔːt] ,
At 在 **moments** 时刻 **it** 它 **seems** 似乎 **,** , **indeed** 的确 **,** , **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **thought** 想法 **,** ,

有时，它似乎真的不是一个念头。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
but 但 **a** 一个 **violent** 暴力 **resistance** 反抗 **to** 到 **something** 某物 **which** 哪个 **he** 他 **feels** 感觉 **above** 多于 **him** 他 **.** .

但他对某种凌驾于他之上的事物表现出强烈的反抗。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] .
He 他 **speaks** 说话 **of** 的 **it** 它 **less** 较少的 **than** 比 **he** 他 **would** 会 **like** 喜欢 **,** , **but** 但 **thinks** 思考 **of** 的 **it** 它 **always** 总是 **.** .

他很少谈及此事，但他总是想着它。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt]
It 它 **can** 能 **scarcely** 几乎 **be** 是 **said** 说 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **sign** 符号 **of** 的 **old** 老的 **age** 年龄 **,** , **a** 一个 **presentiment** 预感
[ʌv; əv] [deθ] — [noʊ] ,
of 的 **death** 死亡 **—** — **no** 不 **,** ,

这很难说是衰老的迹象，或是死亡的预兆——不，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhjuːmən][praɪd] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ][bɪt] —
I 我 **think** 思考 **that** 那 **it** 它 **comes** 来 **from** 从 **his** 他的 **exquisite** 精美的 **human** 人类 **pride** 自豪 **,** , **and** 和 **—** — **a** 一个 **bit** 少量 **—** —
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] :
from 从 **a** 一个 **sense** 感觉 **of** 的 **humiliation** 屈辱 **:** :

我认为这源于他极其强烈的人类自尊心，以及——部分地——一种羞耻感：

[fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈliːoʊ][ˈtɑːlˈstɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][səbˈmɪt] [wʌnz] [wɪl] [tuː; tə]
for 为了 **,** , **being** 存在 **Leo** 狮子座 **Tolstoi** 托尔斯泰 **,** , **it** 它 **is** 是 **humiliating** 羞辱 **to** 到 **have** 有 **to** 到 **submit** 提交 **one's** 一个人的 **will** 将要 **to** 到
[ə; eɪ] [ˌstreptəˈkɑːkəs] .
a 一个 **streptococcus** 链球菌 **.** .

对于列夫·托尔斯泰来说，向链球菌屈服是莫大的耻辱。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'vaːlv] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs]
If **he** **were** **a** **scientist** **,** **he** **would** **certainly** **evolve** **the** **most** **ingenious**
如果 他 是 一个 科学家 , 他 会 当然 发展 这 最多 巧妙
[haɪ'pɑːθəsiːz] , [meɪk] [greɪt] [dis'kʌvəriz] .
hypotheses **,** **make** **great** **discoveries** **.**
假设 , 制作 伟大的 发现 .

如果他是一名科学家，他肯定会提出最巧妙的假设，做出伟大的发现。

[iː]
II
二

二

H3e [hæz; həz]['wʌndərf(ə)l][hændz] — [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['swoʊlən][veɪnz] ,
H3e **has** **wonderful** **hands** **—** **not** **beautiful** **,** **but** **knotted** **with** **swollen** **veins** **,**
H3e 有 精彩的 双手 — 不是 美丽的 , 但 打结的 和 肿 静脉 ,

H3e 的手很特别——不是漂亮，而是布满肿胀的血管，呈锯齿状。

[ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪk'spresɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eitivnis] .
and **yet** **full** **of** **a** **singular** **expressiveness** **and** **the** **power** **of** **creativeness** **.**
和 然而 满的 的 一个 单数 表现力 和 这 力量 的 才思 .

然而，它又充满了独特的表现力和创造力。

['prɑːbəbli] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪntʃi(ː)][hæd; həd][hændz][laɪk] [ðæt] .
Probably **Leonardo** **da** **Vinci** **had** **hands** **like** **that** **.**
大概 莱昂纳多 达 文西 有 双手 喜欢 那 .

达芬奇的手可能就是这样的。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hændz][wʌn][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .
With **such** **hands** **one** **can** **do** **anything** **.**
和 这样的 双手 一 能 做 任何事物 .

拥有这样一双手，无所不能。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [muːv] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , ['grædʒuəli] [kloʊz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]
Sometimes **,** **when** **talking** **,** **he** **will** **move** **his** **fingers** **,** **gradually** **close** **them** **into** **a**
, 什么时候 说 , 他 将要 移动 他的 手指 , 逐步地 关闭 他们 进入 一个
[fɪst] ,
fist **,**
拳头 ,

有时，他在说话时会动手指，逐渐将手指握成拳头。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənɪŋ][ðem; ðəm] , ['ʌtər] [ə; eɪ] [gʊd] , [fʊl] - [weɪt] [wɜːrd] .
and **then** **,** **suddenly** **opening** **them** **,** **utter** **a** **good** **,** **full** **-** **weight** **word** **.**
和 然后 , 突然 开幕 他们 , 说出 一个 好的 , 满的 - 重量 单词 .

然后，突然张开双眼，说出一个铿锵有力、掷地有声的词语。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][gɑːd] , [nɑːt][ə; eɪ]['sæ'beiɔθ][ɔːr] [ə'lɪmpiən] ,
He **is** **like** **a** **god** **,** **not** **a** **Sabaoth** **or** **Olympian** **,**
他 是 喜欢 一个 上帝 , 不是 一个 萨巴奥斯 或者 奥运选手 ,

他如同神明，而非萨巴奥特神或奥林匹斯神。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [gɑːd] [huː] " [sɪts][ɑːn][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [θroʊn] ['ʌndər][ə; eɪ]['goʊldən]
but **the** **kind** **of** **Russian** **god** **who** **"** **sits** **on** **a** **maple** **throne** **under** **a** **golden**
但 这 种类 的 俄语 上帝 WHO " 坐着 在 一个 枫 王座 在下面 一个 金的
[laɪm] [triː] ,
lime **tree** **,**
酸橙 树 ,

但那种“坐在金菩提树下的枫木宝座上的俄罗斯神祇，

" [nɑːt] ['veri] [mə'dʒestɪk] , [bʌt; bət][pər'hæps] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] .
" **not** **very** **majestic** **,** **but** **perhaps** **more** **cunning** **than** **all** **the** **other** **gods** **.**
" 不是 非常 雄伟 , 但 也许 更多的 狡猾 比 全部 这 其他 神 .

“虽然称不上威严，但或许比其他所有神都更狡猾。”

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[hiː; hi] [triːts] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

He	**treats**	**Sulerzhizky**	**with**	**the**	**tenderness**	**of**	**a**	**woman**	**.**
他	款待	-	和	这	压痛	的	一个	女士	.

他像对待女人一样温柔地对待苏列日斯基。

[fɔːr; fər] ['tʃɛkɔːf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [pə'tɜːrnl] — [ɪn] [ðɪs] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]

For	**Tchekhov**	**his**	**love**	**is**	**paternal**	**—**	**in**	**this**	**love**	**is**	**the**	**feeling**	**of**	**the**	**pride**	**of**
为了	契诃夫	他的	爱	是	父系	—	在	这	爱	是	这	感觉	的	这	自豪	的

[ə; eɪ][kriˈeɪtər] — [suːlɝ] [rauziz] [ɪn][hɪm; ɪm][dʒʌst] ['tendərnəs] ,

a	**creator**	**—**	**Suler**	**rouses**	**in**	**him**	**just**	**tenderness**	**,**
一个	创作者	—	苏勒	唤醒	在	他	只是	压痛	,

对契诃夫而言，他的爱是父爱——这种爱中蕴含着创作者的自豪感——苏勒唤起了他内心深处的温柔。

[ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ræptʃər] [wɪtʃ] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] ['wɪri] [ðə; ði]['sɔːrsərər] .

a	**perpetual**	**interest**	**and**	**rapture**	**which**	**never**	**seems**	**to**	**weary**	**the**	**sorcerer**	**.**
一个	永久	兴趣	和	狂喜	哪个	绝不	似乎	到	厌倦	这	巫师	.

巫师始终保持着浓厚的兴趣和热情，似乎永远不会感到厌倦。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

Perhaps	**there**	**is**	**something**	**a**	**little**	**ridiculous**	**in**	**this**	**feeling**	**,**
也许	那里	是	某物	一个	小的	荒谬的	在	这	感觉	,

或许这种感觉有点荒谬。

[laɪk][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][meɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pærət] , [ə; eɪ] [pʌg] [dɔːg] , [ɔːr][ə; eɪ][tɑːm] - [kæt] .

like	**the**	**love**	**of**	**an**	**old**	**maid**	**for**	**a**	**parrot**	**,**	**a**	**pug**	**dog**	**,**	**or**	**a**	**tom**	**-**	**cat**	**.**
喜欢	这	爱	的	一个	老的	女佣	为了	一个	鹦鹉	,	一个	哈巴狗	狗	,	或者	一个	汤姆	-	猫	.

就像老处女对鹦鹉、哈巴狗或公猫的爱一样。

[suːlɝ] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋli] [waɪld][bɜːrd][frʌm; frəm][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˌʌnˈnoʊn] [lænd] .

Suler	**is**	**a**	**fascinatingly**	**wild**	**bird**	**from**	**some**	**strange**	**unknown**	**land**	**.**
苏勒	是	一个	令人着迷	荒野	鸟	从	一些	奇怪的	未知	土地	.

苏勒鸟是一种来自某个陌生而神秘之地的迷人野生鸟类。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [laɪk][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] ,

A	**hundred**	**men**	**like**	**him**	**could**	**change**	**the**	**face**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**soul**	**,**
一个	百	男人	喜欢	他	可以	改变	这	脸	,	作为	出色地	作为	这	灵魂	,

一百个像他这样的人，就能改变一个人的面貌，也能改变一个人的灵魂。

[ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

of	**a**	**provincial**	**town**	**.**
的	一个	省级	镇	.

省会城市。

[ɪts] [feɪs] [ðeɪ] [wʊd] [smæʃ] [ænd; ənd][ɪts][soʊl] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Its	**face**	**they**	**would**	**smash**	**and**	**its**	**soul**	**they**	**would**	**fill**	**with**	**a**	**passion**	**for**
它是	脸	他们	会	粉碎	和	它是	灵魂	他们	会	充满	和	一个	热情	为了

['raɪətəs] ,

riotous	**,**
暴乱的	,

他们会砸碎它的脸，用暴乱的激情填满它的灵魂。

['brɪliənt] , ['hedstrɔːŋ] ['waɪldnəs] .

brilliant	**,**	**headstrong**	**wildness**	**.**
杰出的	,	固执己见	野性	.

才华横溢，桀骜不驯 ...。

[wʌn] [lʌvz] [suːlɝ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['geɪli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] ['kerləsli] ['wɪmɪn] [ək'sept]

One	loves	Suler	easily	and	gaily	,	and	when	I	see	how	carelessly	women	accept
一	爱	苏勒	容易地	和	兴高采烈地	,	和	什么时候	我	看	如何	粗心大意	女性	接受

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

人们很容易、很愉快地爱上苏勒，当我看到女人们如此轻易地接受他时，

[ðeɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgər][ˌem 'iː] .

they	surprise	and	anger	me	.
他们	惊喜	和	愤怒	我	.

他们让我感到惊讶和愤怒。

[jet] ['ʌndər] [ðɪs] ['kerləsnəs] [ɪz]['hɪd(ə)n] , [pər'hæps] , ['kɔːʃ(ə)n] .

Yet	under	this	carelessness	is	hidden	,	perhaps	,	caution	.
然而	在下面	这	疏忽	是	隐	,	也许	,	警告	.

然而，在这种漫不经心之下，或许隐藏着谨慎。

[suːlɝ] [ɪz][nɑːt][rɪ'laɪəb(ə)l] .

Suler	is	not	reliable	.
苏勒	是	不是	可靠的	.

苏勒不可靠。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

What	will	he	do	to	-	morrow	?
什么	将要	他	做	到	-	明天	?

他明天会做什么?

[hiː; hi] [meɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [dʒɔɪn][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['pʌblɪk] - [haʊs] ['mɪnstrəl] .

He	may	throw	a	bomb	or	he	may	join	a	troupe	of	public	-	house	minstrels	.
他	可能	扔	一个	炸弹	或者	他	可能	加入	一个	剧团	的	民众	-	房子	吟游诗人	.

他可能会投掷炸弹，也可能加入一个酒馆艺人表演团。

[hiː; hi][hæz; həz]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [laɪf] - [taɪmz] ,

He	has	energy	enough	for	three	life	-	times	,
他	有	活力	足够的	为了	三	生活	-	时代	,

他精力充沛，足够活三辈子。

[ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][laɪf] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [swet] [spɑːrks][laɪk]['oʊvər] - ['hiːtɪd]

and	fire	of	life	—	so	much	that	he	seems	to	sweat	sparks	like	over	-	heated
和	火	的	生活	—	所以	很多	那	他	似乎	到	汗	火花	喜欢	超过	-	加热

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

他拥有炽热的生命之火——以至于他仿佛汗流浃背，火花四溅，如同过热的铁一般。

[ˌaɪˌaɪ'aɪ'eɪ]

IIIa
iiia

IIIa

[[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][gɑːt] ['θɜːrəli] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][suːlɝ] .

[	But	once	he	got	thoroughly	cross	with	Suler	.
[	但	一次	他	得到	彻底	叉	和	苏勒	.

但有一次，他彻底惹恼了苏勒。

[suːlɝ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['ænərkɪzəm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ə'baʊt][ðə; ði]

Suler	inclined	to	anarchism	,	and	often	argued	with	bitterness	about	the
苏勒	倾斜	到	无政府主义	,	和	经常	争论	和	苦味	关于	这

['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

freedom	of	the	individual	.
自由	的	这	个人	.

苏勒倾向于无政府主义，经常激烈地争论个人自由问题。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]['liːoʊ] - ['ɔːlweɪz][tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm] .

In	such	cases	Leo	Nicolayevitch	always	chaffed	him	.
在	这样的	案例	狮子座	-	总是	擦伤	他	.

在这种情况下，列奥·尼古拉耶维奇总是让他感到恼火。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [suːlɝ] [wʌns][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [baɪ] [prɪns] [krəu'pɔtkin] ;

I	remember	that	Suler	once	got	hold	of	a	thin	little	pamphlet	by	Prince	Kropotkin	;
我	记住	那	苏勒	一次	得到	抓住	的	一个	薄的	小的	小册子	经过	王子	克鲁泡特金	;

我记得苏勒曾经得到过克鲁泡特金王子的一本薄薄的小册子;

[hiː; hi] [fleɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv]

he	flamed	up	,	and	all	day	long	explained	to	everyone	the	wisdom	of
他	火焰	向上	,	和	全部	天	长的	解释	到	每个人	这	智慧	的

['ænərkɪzəm] ,

anarchism	,
无政府主义	,

他顿时火冒三丈，整天都在向所有人讲解无政府主义的智慧。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] .

overwhelming	them	with	his	philosophizing	.
压倒	他们	和	他的	哲学思考	.

他的哲学思辨让他们感到不知所措。

" [oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , - , " [sed] ['liːoʊ] - ['ɪrɪtəbli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nɔɪɪŋ] .

"	Oh	,	stop	it	,	Liovushka	,	"	said	Leo	Nicolayevitch	irritably	,	"	you	are	annoying	.
"	哦	,	停止	它	,	-	,	"	说	狮子座	-	易怒地	,	"	你	是	恼人的	.

“哦，别这样，廖武什卡，”列奥·尼古拉耶维奇不耐烦地说，“你真烦人。”

[juː; jʊ] ['hæmər] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] [æt; ət][wʌn][wɜːrd] , ['friːdəm] , ['friːdəm] ;

You	hammer	away	like	a	parrot	at	one	word	,	freedom	,	freedom	;
你	锤	离开	喜欢	一个	鹦鹉	在	一	单词	,	自由	,	自由	;

你像鹦鹉一样不停地敲打着一个词：自由，自由；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

but	what	is	the	sense	of	it	?
但	什么	是	这	感觉	的	它	?

但这有什么意义呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'teɪnd] [jʊr; jər] ['friːdəm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʊd] ['hæpən] ?

If	you	attained	your	freedom	,	what	do	you	imagine	would	happen	?
如果	你	已达到	你的	自由	,	什么	做	你	想象	会	发生	?

如果你获得了自由，你想象会发生什么?

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [sens] , [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [vɔɪd] , [ænd; ənd][ɪn]['æktʃuəl][laɪf][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm]

In	the	philosophic	sense	,	a	bottomless	void	,	and	in	actual	life	you	would	become
在	这	哲学	感觉	,	一个	无底	空白	,	和	在	实际的	生活	你	会	变得

[æn; ən]['aɪdlər] ,

an	idler	,
一个	惰轮	,

从哲学意义上讲，那是一个无底的虚空；而在现实生活中，你会变成一个游手好闲的人。

[ə; eɪ]['pærəsaɪt] .

a	parasite	.
一个	寄生虫	.

一种寄生虫。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] [ɪn][jʊr; jər] [sens] , [wʌt] [wʊd] [baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][laɪf][ɔːr][tuː; tə]['piːp(ə)l] ?

If	you	were	free	in	your	sense	,	what	would	bind	you	to	life	or	to	people	?
如果	你	是	自由的	在	你的	感觉	,	什么	会	绑定	你	到	生活	或者	到	人们	?

如果你的意识是自由的，那么是什么将你束缚于生活或人际关系呢?

[naʊ] , [bɜːrdz][ɑːr; ər] [friː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [bɪld] [nests] ; [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , ['wʊdnt] ['iːv(ə)n]
Now , birds are free , but still they build nests ; you , however , wouldn't even
现在 , 鸟类 是 自由的 , 但 仍然 他们 建造 巢穴 ; 你 , 然而 , 不会 甚至
[bɪld] [ə; eɪ][nest] ,
build a nest ,
建造 一个 巢 ,

如今，鸟儿获得了自由，但它们仍然会筑巢；而你，却连巢都不会筑。

[bʌt; bət] [wʊd] ['grætɪfaɪ][jʊr; jər]['sekʃuəl] ['fiːlɪŋ] ['eniwer] , [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
but would gratify your sexual feeling anywhere , like a dog .
但 会 满足 你的 性 感觉 任何地方 , 喜欢 一个 狗 .

但无论在哪里，它都能像狗一样满足你的性欲。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] ,
You think seriously , and you will come to see , you will come to feel ,
你 思考 严重地 , 和 你 将要 来 到 看 , 你 将要 来 到 感觉 ,

你认真思考，就会明白，就会有所感悟。

[ðæt] [ðɪs] ['friːdəm] [ɪz] ['ʌltɪmətli] ['emptinəs] , ['baʊndləsnəs] .
that this freedom is ultimately emptiness , boundlessness .
那 这 自由 是 最终 空虚 , 无边无际 .

这种自由最终是空虚，是无限。

" [hiː; hi] [fraund] ['æŋgrəli] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwaɪətli] ,
" He frowned angrily , was silent for a while , and then added quietly ,
" 他 皱眉 愤怒地 , 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 和 然后 额外 悄悄 ,

他怒气冲冲地皱起眉头，沉默了一会儿，然后平静地补充道：

" [kraɪst] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['buːdəˌbʊdə] ,
" Christ was free and so was Buddha ,
" 基督 曾是 自由的 和 所以 曾是 佛 ,

基督是自由的，佛陀也是自由的。

[ænd; ənd][bəuθ] [tʊk] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ˌvɑːlən'terəli] ['entərd]
and both took on themselves the sins of the world and voluntarily entered
和 两个都 采取 在 他们自己 这 罪孽 的 这 世界 和 自愿 进入
[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [laɪf] .
the prison of earthly life .
这 监狱 的 尘世的 生活 .

他们二人承担了世人的罪孽，自愿进入尘世生活的牢笼。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [gɔːn] , ['noʊbɑːdi] .
Further than that nobody has gone , nobody .
更远 比 那 无人 有 已消失 , 无人 .

没有人比我们走得更远，真的没有人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [wiː; wi] — [wel] ,
And you — we — well ,
和 你 — 我们 — 出色地 ,

而你——我们——嗯，

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm]
what's the good of talking — we are all looking for freedom from
是什么 这 好的 的 说 — 我们 是 全部 寻找 为了 自由 从
[ˌɑːblə'geɪʃənz] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men] ,
obligations towards our fellow men ,
义务 向 我们的 同伴 男人 ,

说话有什么用？我们都在寻求摆脱对同胞的义务。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][men] ,
whereas it is just that feeling of our obligations which has made us men ,
然而 它 是 只是 那 感觉 的 我们的 义务 哪个 有 制成 我们 男人 ,

正是这种责任感使我们成为了真正的男人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðoʊz] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ði] [biːsts] .

and	,	if	those	obligations	were	not	there	,	we	should	live	like	the	beasts	.
和	,	如果	那些	义务	是	不是	那里	,	我们	应该	居住	喜欢	这	野兽	.

如果没有这些义务，我们就会像野兽一样生活。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɑːrgjuːɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	And	now	here	we	are	arguing	how	we	ought	to	live	.
"	和	现在	这里	我们	是	争论	如何	我们	应该	到	居住	.

“而现在我们却在这里争论我们应该如何生活。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ['iznt] ['veri] [greɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

The	result	isn't	very	great	,	but	it	is	something	.
这	结果	不是	非常	伟大的	,	但	它	是	某物	.

结果不算太好，但总比没有强。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

For	instance	,	you	are	arguing	with	me	,
为了	实例	,	你	是	争论	和	我	,

例如，你正在和我争论，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [krɔːs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bluː] [ɪn][ðə; ði][noʊz] ,

and	are	getting	so	cross	that	you	are	going	blue	in	the	nose	,
和	是	获得	所以	叉	那	你	是	去	蓝色的	在	这	鼻子	,

你气得鼻子都发青了，

[jet] [juː; jʊ][dəunt][hɪt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [swer] [æt; ət][ˌem 'iː] .

yet	you	don't	hit	me	,	you	don't	even	swear	at	me	.
然而	你	不	打	我	,	你	不	甚至	发誓	在	我	.

但你既不打我，也不骂我。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [felt] [friː] , [juːd] [kɪl] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

But	if	you	really	felt	free	,	you'd	kill	me	on	the	spot	,
但	如果	你	真的	毛毡	自由的	,	你会	杀	我	在	这	点	,

但如果你真的感到自由，你会当场杀了我。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there'd	be	an	end	of	it	.
和	那里	是	一个	结尾	的	它	.

事情总会结束的。

" ['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['friːdəm] [kən'sɪsts][ɪn][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'griːɪŋ]

"	After	a	silence	,	he	added	:	"	Freedom	consists	in	all	and	everything	agreeing
"	后	一个	沉默	,	他	额外	:	"	自由	由	在	全部	和	一切	同意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

沉默片刻后，他补充道：“自由在于一切人和事都同意我的观点。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][dəunt][ɪgˈzɪst] ,

but	in	that	case	I	don't	exist	,
但	在	那	案件	我	不	存在	,

但那样的话，我就不存在了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪn][kən'flɪkts][ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] , "

because	we	are	only	conscious	of	ourselves	in	conflicts	and	contradictions	,	"
因为	我们	是	仅有的	有意识的	的	我们自己	在	冲突	和	矛盾	,	"

]

]

]

因为我们只有在冲突和矛盾中才能意识到自身的存在。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

- [pleɪd] ['tʃɔpin] , [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðiːz] [riˈmaːks][frʌm; frəm]['liːoʊ] - :

Goldenweiser	played	Chopin	,	which	called	forth	these	remarks	from	Leo	Nicolayevitch	:
-	玩	肖邦	,	哪个	称为	前进	这些	评论	从	狮子座	-	:

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒɜːrmən] ['prɪnslɪŋ] [sed] :

"	A	certain	German	princeling	said	:
"	一个	肯定	德语	太子	说	:

戈尔登维泽演奏了肖邦的曲子，这引起了列奥·尼古拉耶维奇的如下评论："一位德国王子说：

- [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [sleɪvz] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk]

'	Where	you	want	to	have	slaves	,	there	you	should	have	as	much	music
-	在哪里	你	想	到	有	奴隶	,	那里	你	应该	有	作为	很多	音乐

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

as	possible	.	'
作为	可能的	.	-

"你想拥有奴隶的地方，就应该尽可能多地播放音乐。"

[ðæts] [ə; eɪ] [truː] [θɔːt] , [ə; eɪ] [truː] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — ['mjuːzɪk] [dʌlz] [ðə; ðɪ][maɪnd] .

That's	a	true	thought	,	a	true	observation	—	music	dulls	the	mind	.
那就是	一个	真的	想法	,	一个	真的	观察	—	音乐	沉闷	这	头脑	.

这话说得没错，观察得也很有道理——音乐会使人头脑迟钝。

[ɪ'speʃəli] [duː][ðə; ðɪ] ['kæθlɪks] ['riːəlaɪz] [ðæt] ; ['aʊər; ɑːr] [priːsts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wəʊnt]['rekənsaɪl]

Especially	do	the	Catholics	realize	that	;	our	priests	,	of	course	,	won't	reconcile
尤其	做	这	天主教徒	意识到	那	;	我们的	神父	,	的	课程	,	惯于	调和

[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mendlsn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

themselves	to	Mendelssohn	in	church	.
他们自己	到	门德尔松	在	教会	.

尤其是天主教徒更能体会这一点；当然，我们的神父们不会在教堂里接受门德尔松的音乐。

[ə; eɪ]['tuːlə; -lɑː] [priːst] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] ,

A	Tula	priest	assured	me	that	Christ	was	not	a	Jew	,
一个	图拉	牧师	保证	我	那	基督	曾是	不是	一个	犹	,

图拉的一位牧师向我保证，基督不是犹太人。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['dʒuːəs] — [hiː; hi][dɪd]

though	the	son	of	the	Jewish	God	and	his	mother	a	Jewess	—	he	did
尽管	这	儿子	的	这	犹太人	上帝	和	他的	母亲	一个	犹太女人	—	他	做过

[æd'mɪt] [ðæt] ,

admit	that	,
承认	那	,

虽然他是犹太教上帝的儿子，他的母亲是犹太人——他确实承认这一点，

[bʌt; bət] [sez] [hiː; hi] : - [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -

but	says	he	:	'	It's	impossible	.	'
但	说道	他	:	-	它是	不可能的	.	-

但他却说："这不可能。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : - [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] ? -
I **asked** **him** **:** **'** **But** **how** **then** **?** **'**
我 问 他 : - 但 如何 然后 ? -

我问他："那该怎么做呢？"

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] : - [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɪstəri] . -
He **shrugged** **his** **shoulders** **and** **said** **:** **'** **That's** **just** **the** **mystery** **.** **'**
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 : - 那就是 只是 这 神秘 . -

他耸了耸肩说："这就是谜团所在。"

" [viː]
" **V**
" V

"V

" [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [gə'lɪʃn] [prɪns] - , [huː] , [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz]
" **An** **intellectual** **is** **like** **the** **old** **Galician** **Prince** **Vladimirko** **,** **who** **,** **as** **far** **back** **as**
" 一个 知识分子 是 喜欢 这 老的 加利西亚语 王子 - , WHO , 作为 远的 后退 作为
[ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
the **twelfth** **century** **,**
这 第十二 世纪 ,

"知识分子就像古老的加利西亚王子弗拉基米尔科，早在十二世纪，

- ['boʊldli] - [dɪ'klerd] : - [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['mɪrəklz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] . -
' **boldly** **'** **declared** **:** **'** **There** **are** **no** **miracles** **in** **our** **time** **.** **'**
- 大胆地 - 声明 : - 那里 是 不 奇迹 在 我们的 时间 . -

他"大胆地"宣称："我们这个时代没有奇迹。"

[sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] ['hæmər] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ]
Six **hundred** **years** **have** **passed** **and** **all** **the** **intellectuals** **hammer** **away** **at** **each**
六 百 年 有 通过了 和 全部 这 知识分子 锤 离开 在 每个
['ʌðər] :
other **:**
其他 :

六百年过去了，知识分子们仍在争论不休：

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['mɪrəklz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['mɪrəklz] . -
' **There** **are** **no** **miracles** **,** **there** **are** **no** **miracles** **.** **'**
- 那里 是 不 奇迹 , 那里 是 不 奇迹 . -

"没有奇迹，没有奇迹。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
And **all** **the** **people** **believe** **in** **miracles** **,** **just** **as** **they** **did** **in** **the** **twelfth** **century** **.**
和 全部 这 人们 相信 在 奇迹 , 只是 作为 他们 做过 在 这 第十二 世纪 .

所有人都相信奇迹，就像十二世纪的人一样。

" ['vaɪ, 'viː]
" **VI**
" 六年级

VI

" [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [gɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] ,
" **The** **minority** **feel** **the** **need** **of** **God** **because** **they** **have** **got** **everything** **else** **,**
" 这 少数民族 感觉 这 需要 的 上帝 因为 他们 有 得到 一切 别的 ,

"少数人之所以需要上帝，是因为他们已经拥有了一切。"

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
the **majority** **because** **they** **have** **nothing** **.**
这 多数 因为 他们 有 没有什么 .

大多数人一无所有。

" [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] : [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɑːd] [frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] ,

"	I	would	put	it	differently	:	the	majority	believe	in	God	from	cowardice	,
"	我	会	放	它	不同	:	这	多数	相信	在	上帝	从	怯懦	,

我会换个说法：大多数人信奉上帝是出于懦弱，

['oʊnli] [ðə; ði] [fjuː] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [soʊl] .

only	the	few	believe	in	him	from	fullness	of	soul	.
仅有的	这	很少	相信	在	他	从	饱腹感	的	灵魂	.

只有少数人发自内心地相信他。

['vaɪə]

VIa
通过

通过

" [juː; jʊ] [laɪk] ['ændɜ-sənz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?

"	You	like	Andersen's	Tales	?
"	你	喜欢	安徒生	故事	?

你喜欢安徒生童话吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['θɔːtfəli] .

"	he	asked	thoughtfully	.
"	他	问	深思熟虑	.

他若有所思地问道。

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrkoʊ]

"	I	couldn't	make	them	out	when	they	first	appeared	in	the	translation	of	Marko
"	我	不能	制作	他们	出去	什么时候	他们	第一的	出现	在	这	翻译	的	马尔科

- ,

Vovtchok	,

- ,

"当它们第一次出现在马尔科·沃夫乔克的译本中时，我根本看不懂。"

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	about	ten	years	later	I	took	up	the	book	and	read	it	,
但	关于	十	年	之后	我	采取	向上	这	书	和	读	它	,

但大约十年后，我拿起这本书读了起来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klɪrnəs] [ðæt] ['ændəsn] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] — ['veri]

and	suddenly	realized	with	great	clearness	that	Andersen	was	very	lonely	—	very
和	突然	已实现	和	伟大的	清晰度	那	安徒生	曾是	非常	孤独	—	非常

.

:

.

突然间，我非常清楚地意识到，安徒生非常孤独——非常孤独。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

I	don't	know	about	his	life	,
我	不	知道	关于	他的	生活	,

我不了解他的生活。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd] ['luːsli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt]

but	he	seems	to	have	lived	loosely	and	to	have	travelled	a	great
但	他	似乎	到	有	居住地	松散地	和	到	有	旅行	一个	伟大的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

但他似乎生活放荡不羁，而且经常旅行。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [kən'fəːmz] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['loʊnli] .

but	that	only	confirms	my	feeling	that	he	was	lonely	.
但	那	仅有的	确认	我的	感觉	那	他	曾是	孤独	.

但这更加印证了我的感觉，他很孤独。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðæt][hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,

And	because	of	that	he	addressed	himself	to	the	young	,
和	因为	的	那	他	已解决	他自己	到	这	年轻的	,

正因如此，他才将目光投向了年轻人。

[ɔ:l'ðoʊ] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæt] ['tʃɪldrən] ['pɪti][ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [groʊn] -

although	it's	a	mistake	to	imagine	that	children	pity	a	man	more	than	grown	-
虽然	它是	一个	错误	到	想象	那	孩子们	遗憾	一个	男人	更多的	比	生长	-

[ʌps][du:] .

ups	do	.
UPS	做	.

虽然认为孩子比成年人更怜悯男人是一种误解。

['tʃɪldrən] ['pɪti] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['pɪti][ɪz] .

Children	pity	nothing	;	they	do	not	know	what	pity	is	.
孩子们	遗憾	没有什么	;	他们	做	不是	知道	什么	遗憾	是	.

孩子们不会怜悯任何人，他们根本不知道怜悯是什么。

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

[hi:; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [bud'istik] ['skrɪptʃər] .

He	advised	me	to	read	Buddhistic	scriptures	.
他	建议	我	到	读	佛教	经文	.

他建议我阅读佛教经典。

[ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] [ænd; ənd] [kraɪst] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [spi:ks] [ˌsentɪ'mentəli] .

Of	Buddhism	and	Christ	he	always	speaks	sentimentally	.
的	佛教	和	基督	他	总是	说话	感伤地	.

谈及佛教和基督，他总是充满感伤。

[wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ə'baʊt] [kraɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [pɪ'kju:liərli] [pʊr] , [noʊ][ɪn'θu:ziæzəm] , [noʊ]

When	he	speaks	about	Christ	,	it	is	always	peculiarly	poor	,	no	enthusiasm	,	no
什么时候	他	说话	关于	基督	,	它	是	总是	奇特地	贫穷的	,	不	热情	,	不

['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

feeling	in	his	words	,
感觉	在	他的	字	,

他谈到基督时，总是显得格外乏力，言语间缺乏热情和感情。

[ænd; ənd][noʊ][spɑ:rk][ʌv; əv]['ri:əl]['faɪər] .

and	no	spark	of	real	fire	.
和	不	火花	的	真实的	火	.

没有一丝真正的火苗。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz] [kraɪst] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]['pɪti] , [ænd; ənd] ,

I	think	he	regards	Christ	as	simple	and	deserving	of	pity	,	and	,
我	思考	他	问候	基督	作为	简单的	和	值得	的	遗憾	,	和	,

我认为他认为基督是单纯的，值得同情，而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][taɪmz][hi:; hi][əd'maiəz][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]['hɑ:rdli] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

although	at	times	he	admires	Him	,	he	hardly	loves	Him	.
虽然	在	时代	他	钦佩	他	,	他	几乎	爱	他	.

虽然他有时钦佩他，但他几乎不爱他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ʌn'i:zi] : [ɪf] [kraɪst] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ,

It	is	as	though	he	were	uneasy	:	if	Christ	came	to	a	Russian	village	,
它	是	作为	尽管	他	是	不安	:	如果	基督	来了	到	一个	俄语	村庄	,

他似乎有些不安：如果基督来到一个俄罗斯村庄，

[ðə; ði]['gɝ:lz] [maɪt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	girls	might	laugh	at	Him	.
这	女孩们	可能	笑	在	他	.

女孩们可能会嘲笑他。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði][grænd] [duːk] ['nɪkəˌlaɪ] [mɪkeɪləvɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] - , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

To	-	day	the	Grand	Duke	Nicolay	Mikhailovitch	was	at	Tolstoi's	,	evidently	a
到	-	天	这	盛大	公爵	尼古拉	米哈伊洛维奇	曾是	在	-	,	显然	一个

['veri] ['klevər][mæn] .

very	clever	man	.
非常	聪明的	男人	.

今天，尼古拉·米哈伊洛维奇大公在托尔斯泰家做客，显然他是一位非常聪明的人。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] ['veri] ['mɑːdɪst] ; [hiː; hi] [tɔːks] ['lɪt(ə)l] .

His	behaviour	is	very	modest	;	he	talks	little	.
他的	行为	是	非常	谦虚的	;	他	会谈	小的	.

他为人谦逊，很少说话。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['fɪgjər] , ['kwaɪət]['dʒestʃərz] .

He	has	sympathetic	eyes	and	a	fine	figure	,	quiet	gestures	.
他	有	交感神经	眼睛	和	一个	美好的	数字	,	安静的	手势	.

他眼神充满同情，身材匀称，举止沉稳。

['liːoʊ] - [smaɪld] [kə'resɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][spoʊk] [naʊ] [frentʃ] , [naʊ] ['ɪŋglɪʃ]

Leo	Nicolayevitch	smiled	caressingly	at	him	,	and	spoke	now	French	,	now	English
狮子座	-	微笑	温柔地抚摸	在	他	,	和	辐	现在	法语	,	现在	英语

.

:

.

列奥·尼古拉耶维奇温柔地对他微笑，一会儿说法语，一会儿说英语。

[ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] : —

In	Russian	he	said	:	—
在	俄语	他	说	:	—

他用俄语说：——

" [kə'ræmzɪn] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːr] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəsli] , [ænd; ənd] -

"	Karamzin	wrote	for	the	Tsar	,	Soloviov	long	and	tediously	,	and	Klutchevsky
"	卡拉姆津	写道	为了	这	沙皇	,	索洛维约夫	长的	和	乏味地	,	和	-

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .

for	his	own	amusement	.
为了	他的	自己的	娱乐	.

"卡拉姆津为沙皇写作，索洛维约夫写作冗长乏味，而克鲁切夫斯基则是为了自娱自乐。

['kʌnɪŋ] ['feloʊ] - : [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['preɪzɪŋ] ,

Cunning	fellow	Klutchevsky	:	at	first	you	get	the	impression	that	he	is	praising	,
狡猾	同伴	-	:	在	第一的	你	得到	这	印象	那	他	是	赞扬	,

狡猾的克鲁切夫斯基：起初你会觉得他是在赞扬，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ɑːn] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['bleɪmɪŋ] .

but	as	you	read	on	,	you	see	that	he	is	blaming	.
但	作为	你	读	在	,	你	看	那	他	是	指责	.

但当你继续读下去，你会发现他是在指责别人。

" ['sʌmwʌn] ['menʃ(ə)nd] [zeɪbiːlɪn] .

"	Someone	mentioned	Zabielin	.
"	某人	提及	扎别林	.

有人提到了扎别林。

" ['hiːz] [naɪs] .
" He's nice .
" 他是 好的 .

他很好。

[æn; ən] ['æmətər] [kə'lektər] , [hiː; hi] [kə'lekts] ['evriθɪŋ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][ɔːr][nɑːt] .
An amateur collector , he collects everything , whether it is useful or not .
一个 业余 集电极 , 他 收集 一切 , 无论 它 是 有用 或者 不是 .

他是个业余收藏家，什么都收藏，不管有没有用。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [fuːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [miːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]
He describes food as if he had never had a square meal ; but he is
他 描述 食物 作为 如果 他 有 绝不 有 一个 正方形 一顿饭 ; 但 他 是
['veri] ,
very ,
非常 ,

他描述食物的方式，就好像他从未吃过一顿饱饭似的；但他非常，

['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
very amusing .
非常 有趣 .

非常有趣。

" [ˌaɪ'ɛks]
" IX
" 第九章

IX

[hiː; hi][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪlgrɪmz] [huː] [ɔːl][ðer; ðər][laɪf] [lɔːŋ] , [stɪk] [ɪn][hænd] ,
He reminds me of those pilgrims who all their life long , stick in hand ,
他 提醒 我 的 那些 朝圣者 WHO 全部 他们的 生活 长的 , 戳 在 手 ,

他让我想起那些终其一生都手持拐杖的朝圣者。

[wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['trævəlɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][frʌm; frəm][wʌn] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə]
walk the earth , travelling thousands of miles from one monastery to
走 这 地球 , 旅行 数千 的 英里 从 一 修道院 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

游历大地，跋涉数千英里，从一座修道院到另一座修道院，

[frʌm; frəm][wʌn] ['seɪnts] ['relɪks][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['terəbli] ['hoʊmləs] [ænd; ənd]['eɪliən][tuː; tə][ɔːl] [men]
from one saint's relics to another , terribly homeless and alien to all men
从 一 圣徒 遗物 到 其他 , 可怕 无家可归者 和 外星人 到 全部 男人
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

从一位圣人的遗物到另一位圣人的遗物，无比无家可归，与所有人和事物都格格不入。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɔːr][gɑːd] ['iːðər] .
The world is not for them , nor God either .
这 世界 是 不是 为了 他们 , 也不 上帝 任何一个 .

世界不属于他们，上帝也不属于他们。

[ðeɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['hæbɪt] ,
They pray to Him from habit ,
他们 祈祷 到 他 从 习惯 ,

他们出于习惯向他祈祷，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['si:krət][soʊl] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][draɪv][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]
and **in** **their** **secret** **soul** **they** **hate** **Him** **—** **why** **does** **He** **drive** **them** **over** **the**
和 在 他们的 秘密 灵魂 他们 恨 他 — 为什么 做 他 驾驶 他们 超过 这
[ɜ:rθ] [frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?
earth **from** **one** **end** **to** **the** **other** **?**
地球 从 一 结尾 到 这 其他 ?

他们内心深处恨他——他为什么驱赶他们走遍天涯海角?

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [stʌmps] , [ru:ts] , [stoʊnz][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ; [wʌn] ['stʌmblz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
People **are** **stumps** **,** **roots** **,** **stones** **on** **the** **path** **;** **one** **stumbles** **over** **them** **,**
人们 是 树桩 , 根 , 石头 在 这 小路 ; 一 踉跄 超过 他们 ,

人就像路上的树桩、树根、石头；人们会被他们绊倒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][hɜ:rt][baɪ][ðem; ðəm] .
and **sometimes** **is** **hurt** **by** **them** **.**
和 有时 是 伤害 经过 他们 .

有时会因此受到伤害。

[wʌn][kæn; kən][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
One **can** **do** **without** **them** **,**
一 能 做 没有 他们 ,

可以没有它们，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [ˌʌn'laiknis]
but **it** **is** **pleasant** **sometimes** **to** **surprise** **a** **man** **with** **one's** **own** **unlikeness**
但 它 是 令人愉快的 有时 到 惊喜 一个 男人 和 一个人的 自己的 相似之处
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

但有时候，用自己与他人的不同之处去惊吓对方，也是一件令人愉快的事。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌnz] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
to **show** **one's** **difference** **from** **him** **.**
到 展示 一个人的 不同之处 从 他 .

为了表明自己与他不同。

[eks]
X
X

X

" ['fri:drɪk] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [sed] ['veri] ['tru:li] : - ['evriwʌn] [mʌst; məst] [seɪv] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ]
" **Friedrich** **of** **Prussia** **said** **very** **truly** **:** **'** **Everyone** **must** **save** **himself** **in** **his** **own** **way**
" 弗里德里希 的 普鲁士 说 非常 真的 : - 每个人 必须 节省 他自己 在 他的 自己的 方式
. -
'
: -
. -

普鲁士的腓特烈说得非常正确："每个人都必须用自己的方式拯救自己。"

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sed] : - ['ɑ:rgju:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][ə'beɪ] . -
He **also** **said** **:** **'** **Argue** **as** **much** **as** **you** **like** **,** **but** **obey** **.** **'**
他 还 说 : - 争论 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 服从 . -

他还说："你们可以尽情争辩，但必须服从。"

[bʌt; bət] [wen] ['daɪɪŋ] [hi:; hi] [kən'fest] : - [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ru:lɪŋ] [sleɪvz] . -
But **when** **dying** **he** **confessed** **:** **'** **I** **have** **grown** **weary** **of** **ruling** **slaves** **.** **'**
但 什么时候 垂死 他 坦白 : - 我 有 生长 厌倦 的 裁决 奴隶 . -

但他临终前坦白道："我已经厌倦了统治奴隶。"

[soʊ] - [kɔːld] [greɪt] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['terəbli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] : [ðæt] [ɪz] [fə'givn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

So	-	called	great	men	are	always	terribly	contradictory	:	that	is	forgiven	them	with
所以	-	称为	伟大的	男人	是	总是	可怕	矛盾的	:	那	是	已原谅	他们	和

[ɔːl] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['fɑːliz] .

all	their	other	follies	.
全部	他们的	其他	愚行	.

所谓伟人总是充满矛盾：这一点，连同他们的其他所有愚蠢行为，都可以被原谅。

[ðoʊ] [kɒntrədɪk'tərɪnɪs] [ɪz] [nɑːt] ['fɑːli] : [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] ['stʌbərn] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ]

Though	contradictoriness	is	not	folly	:	a	fool	is	stubborn	,	but	does	not	know	how
尽管	矛盾性	是	不是	蠢事	:	一个	傻子	是	固执的	,	但	做	不是	知道	如何

[tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm'self] .

to	contradict	himself	.
到	顶撞	他自己	.

虽然自相矛盾并不愚蠢：愚人固执，却不懂得自相矛盾。

[jes] , ['friːdrɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] :

Yes	,	Friedrich	was	a	strange	man	:
是的	,	弗里德里希	曾是	一个	奇怪的	男人	:

是的，弗里德里希是个怪人：

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [kɪŋ] ,

among	the	Germans	he	won	the	reputation	of	being	the	best	king	,
之中	这	德国人	他	韩元	这	名声	的	存在	这	最好的	国王	,

在德国人中，他赢得了"最伟大国王"的美誉。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [dis'laikt] ['iːv(ə)n] [goʊθ] [ænd; ənd] ['wiə'lænd] .

yet	he	could	not	bear	them	;	he	disliked	even	Goethe	and	Wieland	.
然而	他	可以	不是	熊	他们	;	他	不喜欢	甚至	歌德	和	维兰德	.

但他却无法忍受他们；他甚至讨厌歌德和维兰。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	XI
"	十一

十一

" [roʊ'mæntɪsɪzəm] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [truːθ]

"	Romanticism	comes	from	the	fear	of	looking	straight	into	the	eyes	of	truth
"	浪漫主义	来	从	这	害怕	的	寻找	直的	进入	这	眼睛	的	真相

'

'

'

浪漫主义源于害怕直视真相。

" [hiː; hi] [sed] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] - ['poʊəmz] .

"	he	said	yesterday	with	regard	to	Balmont's	poems	.
"	他	说	昨天	和	看待	到	-	诗歌	.

昨天他谈到巴尔蒙特的诗歌时说道。

[suːlɝ] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , ['lɪspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [riːd] ['veri] ['fiːlɪŋli]

Suler	disagreed	with	him	and	,	lisping	with	excitement	,	read	very	feelingly
苏勒	不同意	和	他	和	,	口齿不清	和	激动	,	读	非常	有感情地

[sʌm; səm] [mɔːr] ['poʊəmz] .

some	more	poems	.
一些	更多的	诗歌	.

苏勒不同意他的看法，激动得口齿不清，又深情地朗读了几首诗。

" [ðiːz] , - , [ɑːr; ər][nɑːt]['poʊəmz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrlətnˌɪzəm] , ['rʌbɪʃ] , [æz; əz]['piːp(ə)l]
" These , Liovushka , are not poems ; they are charlatanism , rubbish , as people
" 这些 , - , 是 不是 诗歌 ; 他们 是 江湖骗术 , 垃圾 , 作为 人们
[sed] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
said in the Middle Ages ,
说 在 这 中间 年龄 ,

“莉奥武什卡，这些不是诗；它们是江湖骗术，是垃圾，就像中世纪的人们所说的那样。”

[ə; eɪ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['strɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
a nonsensical stringing together of words .
一个 荒谬的 串 一起 的 字 .

一堆毫无意义的词语拼凑而成。

['poʊətri][ɪz][ɑːrt] - [les] ; [wen] [ˌefˌiː'tiː] [roʊt] :
Poetry is art - less ; when Fet wrote :
诗 是 艺术 - 较少的 ; 什么时候 胎儿 写道 :

诗歌是无艺术的；费特写道：

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt][maɪ'self] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ,
' I know not myself what I will sing ,
- 我 知道 不是 我 什么 我 将要 唱歌 ,

我自己也不知道我会唱什么，

[bʌt; bət]['oʊnli][maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] ['raɪpənɪŋ] , -
But only my song is ripening , '
但 仅有的 我的 歌曲 是 成熟 , -

但只有我的歌声正在成熟，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , ['riːəl] , ['piːpəlz] [sens] [ʌv; əv]['poʊətri] .
he expressed a genuine , real , people's sense of poetry .
他 表达 一个 真的 , 真实的 , 人们的 感觉 的 诗 .

他表达了一种真挚、真实的、贴近大众的诗歌感悟。

[ðə; ði]['pez(ə)nt] , [tuː] , ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ]['poʊət] — [oʊ] , [ɔɪ] , [ɑː] ,
The peasant , too , doesn't know that he's a poet — oh , oi , ah ,
这 农民 , 也 , 不 知道 那 他是 一个 诗人 — 哦 , oi , 啊 ,

农夫也不知道自己是诗人——哦，哎，啊

[ænd; ənd] [aɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ɔːf][ə; eɪ]['riːəl] [sɔːŋ] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] , [laɪk]
and aye — and there comes off a real song , straight from the soul , like
和 是的 — 和 那里 来 离开 一个 真实的 歌曲 , 直的 从 这 灵魂 , 喜欢
[ə; eɪ]['bɝːdz] .
a bird's .
一个 鸟类 .

是的——然后就有了一首真正的歌，直接来自灵魂深处，就像鸟儿的歌声一样。

[ðiːz] [nuː] ['poʊəts][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [ɪn'ventɪŋ] .
These new poets of yours are inventing .
这些 新的 诗人 的 你的 是 发明 .

你们这些新诗人真是在胡编乱造。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['sɪli] [frentʃ] [θɪŋz] [kɔːld] ['ɑːrtɪk(ə)lz][diː]['pærɪs] — [wel] , [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər]
There are certain silly French things called articles de Paris — well , that's what your
那里 是 肯定 愚蠢的 法语 事物 称为 文章 德 巴黎 — 出色地 , 那就是 什么 你的
['striŋəz] [ʌv; əv] [vəːsiz] [prə'duːs] .
stringers of verses produce .
纵梁 的 诗句 生产 .

法国有一些很傻的东西叫做“巴黎文章”（articles de Paris）——嗯，这就是你们这些诗歌家创作的东西。

- ['mɪzrəb(ə)l] [vəːsiz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ɪn'ventɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . "
Nekrassov's miserable verses , too , are invented from beginning to end . "
- 悲惨的 诗句 , 也 , 是 发明 从 开始 到 结尾 . "

涅克拉索夫那些可怜的诗句，也是从头到尾凭空捏造的。

" [ænd; ənd] [bɛ'rɑ̃:ʒeɪ] ?
" And Béranger ?
" 和 贝朗热 ?

“还有贝朗热？”

" [su:lɝ] [æskt] .
" Suler asked .
" 苏勒 问 .

苏勒问道。

" [bɛ'rɑ̃:ʒeɪ] — [ðæts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
" Béranger — that's quite different .
" 贝朗热 — 那就是 相当 不同的 .

“贝兰热——那是完全不同的。

[wɒts] [ðer; ðər][ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˌju: 'es] ?
What's there in common between the French and us ?
是什么 那里 在 常见的 之间 这 法语 和 我们 ?

法国人和我们有什么共同之处？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɛnʃuəlɪsts] ; [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][nɑ:t][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm]
They are sensualists ; the life of the spirit is not as important to them
他们 是 感官主义者 ; 这 生活 的 这 精神 是 不是 作为 重要的 到 他们
[æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] .
as the flesh .
作为 这 肉 .

他们是感官主义者；对他们来说，精神生活不如肉体生活重要。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] ['wʊmən][ɪz] ['evriθɪŋ] .
To a Frenchman woman is everything .
到 一个 法国人 女士 是 一切 .

对法国男人来说，女人就是一切。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] , [i'mæskju,leitid]['pi:p(ə)l] .
They are a worn - out , emasculated people .
他们 是 一个 磨损 - 出去 , 阉割 人们 .

他们是一群疲惫不堪、丧失了男子气概的人。

['dɑ:ktɝz] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [kən'sʌmptɪv] [ɑ:r; ər] ['sɛnʃuəlɪsts] .
Doctors say that all consumptives are sensualists .
医生 说 那 全部 肺痨 是 感官主义者 .

医生说，所有肺结核患者都是享乐主义者。

" [su:lɝ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
" Suler began to argue with his peculiar directness , pouring out a
" 苏勒 开始 到 争论 和 他的 奇特 直接 , 浇注 出去 一个
['rændəm] [flʌd] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
random flood of words .
随机的 洪水 的 字 .

苏勒开始以他特有的直率进行争论，滔滔不绝地抛出一大堆杂乱无章的话语。

['li:oʊ] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] :
Leo Nicolayevitch looked at him and said with a broad smile :
狮子座 - 看起来 在 他 和 说 和 一个 广阔 微笑 :

列奥·尼古拉耶维奇看着他，脸上带着灿烂的笑容说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pi:vɪʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" You are peevish to - day ,
" 你 是 易怒的 到 - 天 ,

你今天心情不太好，

[laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ]

like	a	girl	who	has	reached	the	age	when	she	should	marry	but	has	no
喜欢	一个	女孩	WHO	有	达到	这	年龄	什么时候	她	应该	结婚	但	有	不

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

就像一个到了适婚年龄却还没有爱人的女孩。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	XII
"	十二

"十二

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [draɪd][hɪm; ɪm][ʌp] [stɪl] [mɔːr] , [bɜːrnt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	illness	dried	him	up	still	more	,	burnt	something	out	of	him	.
这	疾病	干燥	他	向上	仍然	更多的	,	烧焦的	某物	出去	的	他	.

疾病让他更加憔悴，仿佛烧掉了他身上的某些东西。

['ɪnwərdli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['laɪtər] , [mɔːr] [træns'pærənt] , [mɔːr] [rɪ'zaɪnd] .

Inwardly	he	seemed	to	become	lighter	,	more	transparent	,	more	resigned	.
内心	他	似乎	到	变得	打火机	,	更多的	透明的	,	更多的	辞职	.

他的内心似乎变得轻松了许多，更加透明了，也更加坦然了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kiːnər] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['pɪrsɪŋ] .

His	eyes	are	still	keener	,	his	glance	piercing	.
他的	眼睛	是	仍然	更敏锐	,	他的	瞥一眼	冲孔	.

他的眼神依然锐利，目光锐利。

[hiː; hi] ['lisnz] [ə'tentɪvli] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːr]

He	listens	attentively	as	though	recalling	something	which	he	has	forgotten	or
他	听着	认真地	作为	尽管	回忆	某物	哪个	他	有	被遗忘的	或者

[æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .

as	though	waiting	for	something	new	and	unknown	.
作为	尽管	等待	为了	某物	新的	和	未知	.

他全神贯注地听着，仿佛在回忆自己遗忘的事情，或者仿佛在等待新的未知事物。

[ɪn] - [ˌpɒli'ɑːnə][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

In	Yassnaya	Polyana	he	seemed	to	me	a	man	who	knew	everything	and
在	-	波利亚纳	他	似乎	到	我	一个	男人	WHO	知道	一切	和

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['setld] ['evri] ['kwestʃən] .

had	nothing	more	to	learn	—	a	man	who	had	settled	every	question	.
有	没有什么	更多的	到	学习	—	一个	男人	WHO	有	定居	每一个	问题	.

在亚斯纳亚·波利亚纳，我觉得他是一个无所不知、无所不知的人——一个已经解决了所有问题的人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɪʃ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [swɪm] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

If	he	were	a	fish	,	he	would	certainly	swim	only	in	the	ocean	,
如果	他	是	一个	鱼	,	他	会	当然	游泳	仅有的	在	这	海洋	,

如果他是一条鱼，他肯定只会游在海洋里。

['nevər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['siːz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] ['wɔːtərz]

never	coming	to	the	narrow	seas	,	and	particularly	not	to	the	flat	waters
绝不	未来	到	这	狭窄的	海域	,	和	特别	不是	到	这	平坦的	水

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['rɪvəz] .

of	earthly	rivers	.
的	尘世的	河流	.

永远不会到达狭窄的海洋，尤其是不会到达地球上河流的平静水面。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðer; ðər] [rest] [ɔːr] [dɑːrt] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] :

Around	**him**	**here**	**there**	**rest**	**or**	**dart**	**hither**	**and**	**thither**	**the**	**little**	**fishes**	**:**
大约	他	这里	那里	休息	或者	镖	这里	和	那里	这	小的	鱼	:

小鱼们在他周围休息或来回游动：

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [dʌz] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] , [ɪz] [nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

what	**he**	**says**	**does**	**not**	**interest**	**them**	**,**	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**them**	**,**
什么	他	说道	做	不是	兴趣	他们	,	是	不是	必要的	到	他们	,

他说的话他们不感兴趣，对他们来说也无关紧要。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [dʌz] [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [ɔːr] [muːv] [ðem; ðəm] .

and	**his**	**silence**	**does**	**not**	**frighten**	**or**	**move**	**them**	**.**
和	他的	沉默	做	不是	吓唬	或者	移动	他们	.

他的沉默既没有吓到他们，也没有打动他们。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ɪz] [ɪmˈpresɪv] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhɜːrmɪt] [ˈdrɪvn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] .

Yet	**his**	**silence**	**is**	**impressive**	**like**	**that**	**of**	**a**	**real**	**hermit**	**driven**	**out**	**from**	**this**	**world**	**.**
然而	他的	沉默	是	感人的	喜欢	那	的	一个	真实的	隐士	驱动	出去	从	这	世界	.

然而，他的沉默却令人印象深刻，就像一个被逐出尘世的真正隐士。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈduːti] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌbdʒekts] ,

Though	**he**	**speaks**	**a**	**great**	**deal**	**and**	**as**	**a**	**duty**	**upon**	**certain**	**subjects**	**,**
尽管	他	说话	一个	伟大的	交易	和	作为	一个	责任	之上	肯定	主题	,

虽然他经常就某些主题发表讲话，但这似乎是一种职责使然。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ɪz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ˈgreɪtər] .

his	**silence**	**is**	**felt**	**to**	**be**	**still**	**greater**	**.**
他的	沉默	是	毛毡	到	是	仍然	更大的	.

人们感觉他的沉默更加深沉。

[ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wʌn] [ˈkænɑːt] [tel] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .

Certain	**things**	**one**	**cannot**	**tell**	**to**	**anyone**	**.**
肯定	事物	一	不能	告诉	到	任何人	.

有些事不能告诉任何人。

[ˈʃʊrli] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [əˈfreɪd] .

Surely	**he**	**has**	**some**	**thoughts**	**of**	**which**	**he**	**is**	**afraid**	**.**
一定	他	有	一些	想法	的	哪个	他	是	害怕的	.

他肯定有一些令他感到害怕的想法。

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV

十四

十四

['sʌmwʌn] [sent] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['gɑːdsʌn] .

Someone	**sent**	**him**	**an**	**excellent**	**version**	**of**	**the**	**story**	**of**	**Christ's**	**godson**	**.**
某人	发送	他	一个	出色的	版本	的	这	故事	的	基督的	教子	.

有人给他寄来了一个关于基督教子的故事的精彩版本。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [suːlɝ] , ['tʃɛkɔːf] — [hiː; hi] [riːd] [əˈmeɪzɪŋli] [wel] .

He	**read**	**it**	**aloud**	**with**	**pleasure**	**to**	**Suler**	**,**	**Tchekhov**	**—**	**he**	**read**	**amazingly**	**well**	**.**
他	读	它	大声	和	乐趣	到	苏勒	,	契诃夫	—	他	读	令人惊讶的是	出色地	.

他兴致勃勃地朗读给苏勒和契诃夫听——他朗读得非常精彩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['tɔːtʃəriŋ] [ðə; ði] ['lændoʊnərz] .

He	**was**	**especially**	**amused**	**by**	**the**	**devils**	**torturing**	**the**	**landowners**	**.**
他	曾是	尤其	觉得好笑	经过	这	魔鬼	酷刑	这	土地所有者	.

他尤其觉得魔鬼折磨地主的情节很有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ɪn][ðæt] .

There	was	something	which	I	did	not	like	in	that	.
那里	曾是	某物	哪个	我	做过	不是	喜欢	在	那	.

我不太喜欢那件事。

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [ˌɪnsɪn'sɪr] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [sɪn'sɪr] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

He	cannot	be	insincere	,	but	,	if	this	be	sincere	,	then	it	makes	it	worse	.
他	不能	是	虚伪的	,	但	,	如果	这	是	真诚	,	然后	它	制作	它	更糟	.

他不可能虚情假意，但如果这是真心的，那就更糟糕了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [haʊ] [wel] [ðə; ðɪ] ['pesnts] [kəm'poʊz] ['stɔːriz] .

"	How	well	the	peasants	compose	stories	.
"	如何	出色地	这	农民	撰写	故事	.

“农民们编故事编得真好。”

['evriθɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [fjuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

Everything	is	simple	,	the	words	few	,	and	a	great	deal	of	feeling	.
一切	是	简单的	,	这	字	很少	,	和	一个	伟大的	交易	的	感觉	.

一切都很简单，话语不多，却饱含深情。

['riːəl] ['wɪzdəm]['juːzɪz] [fjuː] [wɜːrdz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , - [gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] . -

Real	wisdom	uses	few	words	;	for	instance	,	'	God	have	mercy	on	us	.	'
真实的	智慧	用途	很少	字	;	为了	实例	,	-	上帝	有	怜悯	在	我们	.	-

真正的智慧少言寡语；例如，“上帝怜悯我们”。

" [jet] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] .

"	Yet	the	story	is	a	cruel	one	.
"	然而	这	故事	是	一个	残忍的	一	.

然而，这个故事却很残酷。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] .

His	interest	in	me	is	ethnological	.
他的	兴趣	在	我	是	民族学	.

他对我的兴趣是出于民族学方面的考虑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [nɑːt][fə'mɪliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['oʊnli][ðæt] .

In	his	eyes	I	belong	to	a	species	not	familiar	to	him	—	only	that	.
在	他的	眼睛	我	属于	到	一个	物种	不是	熟悉的	到	他	—	仅有的	那	.

在他眼里，我属于他不熟悉的物种——仅此而已。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[aɪ] [riːd] [maɪ]['stɔːri] " [ðə; ðɪ] [bʊl] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	read	my	story	"	The	Bull	"	to	him	.
我	读	我的	故事	"	这	公牛	"	到	他	.

我给他朗读了我的故事《公牛》。

[hiː; hi] [læft] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [preɪzd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	laughed	much	,	and	praised	my	knowledge	of	"	the	tricks	of	the
他	笑了	很多	,	和	赞扬	我的	知识	的	"	这	技巧	的	这

['læŋgwɪdʒ] . "

language	.	"
语言	.	"

他笑得很开心，并称赞我掌握了"语言的技巧"。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪz][nɑːt] ['skɪlfl] ; [ɔːl][jʊr; jər] ['pesnts] [spiːk] ['klevərli] .

"	But	your	treatment	of	words	is	not	skilful	;	all	your	peasants	speak	cleverly	.
"	但	你的	治疗	的	字	是	不是	熟练	;	全部	你的	农民	说话	巧妙地	.

"但是你们的语言运用并不高明；你们所有的农民都能言辞巧妙。"

[ɪn]['æktʃuəl][laɪf] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['sɪli] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,

In	actual	life	what	they	say	is	silly	and	incoherent	,
在	实际的	生活	什么	他们	说	是	愚蠢的	和	语无伦次	,

实际上，他们说的话既愚蠢又语无伦次。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ]['pez(ə)nt] ['wɒnts][tuː; tə] [seɪ] .

and	at	first	you	cannot	make	out	what	a	peasant	wants	to	say	.
和	在	第一的	你	不能	制作	出去	什么	一个	农民	想要	到	说	.

起初你根本听不懂农民想说什么。

[ðæt] [ɪz] [dʌn] [dɪ'lɪbərətli] ;

That	is	done	deliberately	;
那	是	完毕	故意地	;

这是故意的；

['ʌndər][ðə; ði] ['sɪlinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz][ɪz]['ɔːlweɪz] [kən'siːld] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

under	the	silliness	of	their	words	is	always	concealed	a	desire	to	allow	the
在下面	这	愚蠢	的	他们的	字	是	总是	暗	一个	欲望	到	允许	这

['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

other	person	to	show	what	is	in	his	mind	.
其他	人	到	展示	什么	是	在	他的	头脑	.

在他们看似愚蠢的言辞背后，总是隐藏着一种渴望，希望对方能够展现出自己内心的想法。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pez(ə)nt] [wɪl] ['nevər] [ʃoʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][maɪnd] :

A	good	peasant	will	never	show	at	once	what	is	in	his	own	mind	:
一个	好的	农民	将要	绝不	展示	在	一次	什么	是	在	他的	自己的	头脑	:

一个好的农民绝不会立刻把自己的想法表露出来：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

it	is	not	profitable	.
它	是	不是	有利可图	.

这样做不赚钱。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][mæn]['fræŋkli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ,

He	knows	that	people	approach	a	stupid	man	frankly	and	directly	,
他	知道	那	人们	方法	一个	愚蠢的	男人	坦率地说	和	直接地	,

他知道人们会直截了当地接近愚蠢的人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] .

and	that's	the	very	thing	he	wants	.
和	那就是	这	非常	事物	他	想要	.

而这正是他想要的。

[juː; jʊ][stænd] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [siːz] [ɔːl][jʊr; jər] [wiːk] [pɔɪnts] .

You	stand	revealed	before	him	and	he	at	once	sees	all	your	weak	points	.
你	站立	揭晓	前	他	和	他	在	一次	看到	全部	你的	虚弱的	积分	.

你赤裸裸地站在他面前，他一眼就看穿了你所有的弱点。

[hiː; hi][ɪz] [sə'spɪʃəs] ; [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [θɔːts] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	is	suspicious	;	he	is	afraid	to	tell	his	inmost	thoughts	even	to	his	wife	.
他	是	可疑的	;	他	是	害怕的	到	告诉	他的	最	想法	甚至	到	他的	妻子	.

他疑心很重，甚至不敢向妻子吐露自己内心深处的想法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pesnts] [ɪn] ['evri] ['stɔːri] ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɪ'viːld] : [its] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

But	with	your	peasants	in	every	story	everything	is	revealed	:	it's	a	universal
但	和	你的	农民	在	每一个	故事	一切	是	揭晓	:	它是	一个	普遍的

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['wɪzdəm] .

council	of	wisdom	.
理事会	的	智慧	.

但是，在每个故事中，有了农民的出现，一切都会真相大白：这是一个普世的智慧议会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spiːk] [ɪn] ['æfəˌrɪzəmz] ; [ðæts] [nɑːt] [truː] [tuː; tə][laɪf] , ['iːðər] ;

And	they	all	speak	in	aphorisms	;	that's	not	true	to	life	,	either	;
和	他们	全部	说话	在	格言	;	那就是	不是	真的	到	生活	,	任何一个	;

而且他们都喜欢说格言警句；那也不符合生活常理；

['æfəˌrɪzəmz][ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] . "

aphorisms	are	not	natural	to	the	Russian	language	.	"
格言	是	不是	自然的	到	这	俄语	语言	.	"

格言警句并非俄语的自然表达方式。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]['prɑːvɜːrbz] ? "

"	What	about	sayings	and	proverbs	?	"
"	什么	关于	谚语	和	谚语	?	"

那么谚语和格言呢?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

"	That's	a	different	thing	.
"	那就是	一个	不同的	事物	.

“那是另一回事。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] [ˌmænju'fæktʃər] . "

They	are	not	of	to	-	day's	manufacture	.	"
他们	是	不是	的	到	-	天	生产	.	"

它们并非现代制造的产品。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ɪn] ['æfəˌrɪzəmz] . "

"	But	you	yourself	often	speak	in	aphorisms	.	"
"	但	你	你自己	经常	说话	在	格言	.	"

“但你自己也经常说格言警句。”

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[ðer; ðər] [ə'gen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['evriθɪŋ] [ʌp] ; ['piːp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neɪtʃər] — [ɪ'speʃəli] ['piːp(ə)l]

There	again	you	touch	everything	up	;	people	as	well	as	nature	—	especially	people
那里	再次	你	触碰	一切	向上	;	人们	作为	出色地	作为	自然	—	尤其	人们

.

:

.

你又一次对所有事物进行了润色；包括人和自然——尤其是人。

[soʊ][dɪd] - , [æn; ən] [ə'fektɪd] , ['fɪnɪkɪŋ] ['raɪtər] [huːm] ['noʊbɑːdi] [riːdz] [naʊ] .

So	did	Lieskov	,	an	affected	,	finicking	writer	whom	nobody	reads	now	.
所以	做过	-	,	一个	做作的	,	挑剔	作家	谁	无人	阅读	现在	.

列斯科夫也是如此，他是一位矫揉造作、吹毛求疵的作家，现在没人读他的作品了。

[dəunt][let] ['eniwʌn] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] , [fɪr] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Don't	let	anyone	influence	you	,	fear	no	one	,	and	then	you'll	be	all	right	.
不	让	任何人	影响	你	,	害怕	不	一	,	和	然后	你会	是	全部	正确的	.

不要让任何人影响你，不要害怕任何人，这样你就会没事的。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	XVII
"	十七

"十七

[ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]

In	his	diary	which	he	gave	me	to	read	,	I	was	struck	by	a	strange
在	他的	日记	哪个	他	给予	我	到	读	,	我	曾是	击	经过	一个	奇怪的

['æfərɪzəm] :

aphorism	:
格言	:

在他给我看的日记里，有一句奇怪的格言让我印象深刻：

" [gɑːd][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] .

"	God	is	my	desire	.
"	上帝	是	我的	欲望	.

"上帝是我的渴望。"

" [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

"	To	-	day	,	on	returning	him	the	book	,	I	asked	him	what	it	meant	.
"	到	-	天	,	在	返回	他	这	书	,	我	问	他	什么	它	意思是	.

"今天，我把书还给他的时候，问他这本书是什么意思。"

" [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ʌp]

"	An	unfinished	thought	,	"	he	said	,	glancing	at	the	page	and	screwing	up
"	一个	未完成	想法	,	"	他	说	,	瞥了一眼	在	这	页	和	拧螺丝	向上

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

"一个未完成的想法，"他一边说着，一边瞥了一眼纸页，眯起了眼睛。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] : - [gɑːd][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . - . . .

"	I	must	have	wanted	to	say	:	'	God	is	my	desire	to	know	Him	.	'	.	.	.
"	我	必须	有	通缉	到	说	:	-	上帝	是	我的	欲望	到	知道	他	.	-	.	.	.

我当时一定很想说："上帝就是我渴望认识祂的所在。"……

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

No	,	not	that	.	.	.	"	He	began	to	laugh	,	and	,	rolling	up	the	book	into	a
不	,	不是	那	.	.	.	"	他	开始	到	笑	,	和	,	滚动	向上	这	书	进入	一个

[tuːb] ,

tube	,
管子	,

"不，不是那个……"他笑了起来，然后把书卷成一个筒状，

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

he	put	it	into	the	big	pocket	of	his	blouse	.
他	放	它	进入	这	大的	口袋	的	他的	女式衬衫	.

他把它放进了衬衫的大口袋里。

[wɪð; wɪθ][gɑːd][hiː; hi][hæz; həz]['veri] [sə'spɪʃəs] [rɪ'leɪʃnz] ;

With	God	he	has	very	suspicious	relations	;
和	上帝	他	有	非常	可疑的	关系	;

他和上帝的关系非常可疑；

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] " [tuː] [berz] [ɪn][wʌn][den] .

they	sometimes	remind	me	of	the	relation	of	"	two	bears	in	one	den	.
他们	有时	提醒	我	的	这	关系	的	"	二	熊	在	一	丹	.

它们有时让我想起"两只熊共用一个洞穴"的关系。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" XVIII
" 十八

“十八

[ɑːn] ['saɪəns] :
On science :
在 科学 :

关于科学：

" ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][goʊld] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] ['ælkəmɪst] .
" Science is a bar of gold made by a charlatan alchemist .
" 科学 是 一个 酒吧 的 金子 制成 经过 一个 庸医 炼金术士 .

“科学就像一个江湖骗子炼金术士炼制的金条。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] :
You want to simplify it , to make it accessible to all :
你 想 到 简化 它 , 到 制作 它 可访问 到 全部 :

你想简化它，让它人人都能理解：

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔɪnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɔːls] [kɔɪnz] . .
you find that you have coined a lot of false coins . .
你 寻找 那 你 有 创造 一个 很多 的 错误的 硬币 . .

你发现自己铸造了很多假币……

[wen] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ]['riːəl]['vælјuː][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔɪnz] , [ðeɪ] [wəʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ] .
When the people realize the real value of those coins , they won't thank you .
什么时候 这 人们 意识到 这 真实的 价值 的 那些 硬币 , 他们 惯于 感谢 你 .

当人们意识到这些硬币的真正价值时，他们不会感谢你的。

" [ˌɛksˌaɪˈɛks]
" XIX
" 十九

十九

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] - [pɑːrk] .
We walked in the Yussopov Park .
我们 步行 在 这 - 公园 .

我们在尤索波夫公园散步。

[hiː; hi] [spoʊk] [suː'pɜːrbli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]['mɑːskaʊ][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
He spoke superbly about the customs of the Moscow aristocracy .
他 辐 极好 关于 这 海关 的 这 莫斯科 贵族 .

他对莫斯科贵族的风俗习惯讲解得非常精彩。

[ə; eɪ][bɪg] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [bed] , [bent] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
A big Russian peasant woman was working on the flower - bed , bent at right angles ,
一个 大的 俄语 农民 女士 曾是 在职的 在 这 花 - 床 , 弯曲 在 正确的 角度 ,

一位身材高大的俄罗斯农妇正在花坛里干活，她弯着腰，身体呈直角。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]['aɪvəri][legz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ten] - [paʊnd] [brests] .
showing her ivory legs , shaking her ten - pound breasts .
显示 她 象牙 腿 , 摇晃 她 十 - 磅 乳房 .

她露出象牙色的双腿，摇晃着十磅重的乳房。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] .
He looked at her attentively .
他 看起来 在 她 认真地 .

他专注地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [ˌkæri'ætɪd] [huː] [hæv; həv] [kept] [ɔːl] [ðæt] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns]
" It is those caryatids who have kept all that magnificence and extravagance
" 它 是 那些 女像柱 WHO 有 保留 全部 那 壮丽 和 奢侈
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

“正是这些女像柱维持了所有这些辉煌和奢华。”

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['tæksɪz]
Not only by the labour of peasant men and women , not only by the taxes
不是 仅有的 经过 这 劳动 的 农民 男人 和 女性 , 不是 仅有的 经过 这 税收
[ðeɪ] [peɪ] ,
they pay ,
他们 支付 ,

不仅依靠农民的劳动，不仅依靠他们缴纳的税款，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [baɪ][ðer; ðər] [blʌd] .
but in the literal sense by their blood .
但 在 这 文字 感觉 经过 他们的 血 .

但从字面上讲，是通过他们的血脉。

[ɪf] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][hæd; həd][nɑːt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɔːrs] -
If the aristocracy had not from time to time mated with such horse -
如果 这 贵族 有 不是 从 时间 到 时间 已交配 和 这样的 马 -
['wɪmɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
women as she ,
女性 作为 她 ,

如果贵族们没有时不时地与像她这样的女骑手通婚，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
they would have died out long ago .
他们 会 有 死亡 出去 长的 前 .

它们本应早已灭绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][tuː; tə] [weɪst] [wʌnz] [streŋθ] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
It is impossible with impunity to waste one's strength , as the young men
它 是 不可能的 和 免责 到 浪费 一个人的 力量 , 作为 这 年轻的 男人
[ʌv; əv][maɪ][taɪm][dɪd] .
of my time did .
的 我的 时间 做过 .

像我那个时代的年轻人那样浪费自己的精力而不受惩罚是不可能的。

[bʌt; bət]['æftər] ['soʊɪŋ] [ðer; ðər][waɪld][oʊts] , ['meni] ['mærid] [sɜːrf] - ['gɝːlz][ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]
But after sowing their wild oats , many married serf - girls and produced a
但 后 播种 他们的 荒野 燕麦 , 许多 已婚 农奴 - 女孩们 和 生产 一个
[gʊd] [briːd] .
good breed .
好的 品种 .

但是，许多人在放荡不羁之后，娶了农奴姑娘为妻，繁衍出了优秀的后代。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [tuː] , [ðə; ði] ['pɛzənts] [streŋθ] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
In that way , too , the peasant's strength saved them .
在 那 方式 , 也 , 这 农民的 力量 已保存 他们 .

也正是农民的力量救了他们。

[ðæt] [streŋθ] [ɪz] ['evriwer] [ɪn] [pleɪs] .
That strength is everywhere in place .
那 力量 是 到处 在 地方 .

这种力量无处不在。

[hæf] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] [spend] [ɪts] [streŋθ] [ɑːn] [ɪt'self] ,

Half	the	aristocracy	always	has	to	spend	its	strength	on	itself	,
一半	这	贵族	总是	有	到	花费	它是	力量	在	本身	,

贵族阶层总有一半的精力要耗费在自身身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [tuː; tə] [daɪ'luːt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['pez(ə)nt] [blʌd] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'fjuːz] [ðə; ði]

and	the	other	half	to	dilute	itself	with	peasant	blood	and	thus	diffuse	the
和	这	其他	一半	到	稀	本身	和	农民	血	和	因此	扩散	这

['pez(ə)nt] [blʌd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

peasant	blood	a	little	.
农民	血	一个	小的	.

另一半则与农民的鲜血混合，从而稍微稀释了农民的血统。

[its] ['juːsf(ə)l] .

It's	useful	.
它是	有用	.

它很有用。

" ['eks 'eks]

"	XX
"	xx

XX

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [tɔːks] ['redɪli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑːvəlɪst] ,

OF	women	he	talks	readily	and	much	,	like	a	French	novelist	,
的	女性	他	会谈	容易	和	很多	,	喜欢	一个	法语	小说家	,

他谈起女人来滔滔不绝，就像一位法国小说家。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] .

but	always	with	the	coarseness	of	a	Russian	peasant	.
但	总是	和	这	粗糙度	的	一个	俄语	农民	.

但始终带着俄罗斯农民的粗俗。

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː] [ʌn'plezntli] .

Formerly	it	used	to	affect	me	unpleasantly	.
以前	它	用过的	到	影响	我	令人不快的	.

以前它常常让我感到不愉快。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [pɑːrk] [hiː; hi] [æskt] ['æntən] ['tʃɛkɔːf] :

To	-	day	in	the	Almond	Park	he	asked	Anton	Tchekhov	:
到	-	天	在	这	杏仁	公园	他	问	安东	契诃夫	:

今天在杏仁公园，他问安东·契诃夫：

" [juː; jʊ] [hɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ?

"	You	whored	a	great	deal	when	you	were	young	?
"	你	妓女	一个	伟大的	交易	什么时候	你	是	年轻的	?

你年轻的时候经常嫖娼吗?

" ['æntən] ['pævləvɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɪrd] ,

"	Anton	Pavlovitch	,	with	a	confused	smile	,	and	pulling	at	his	little	beard	,
"	安东	帕夫洛维奇	,	和	一个	使困惑	微笑	,	和	拉	在	他的	小的	胡须	,

['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] ,

muttered	something	inaudible	,
低声说道	某物	听不清	,

安东·帕夫洛维奇脸上带着困惑的笑容，一边揪着自己的小胡子，一边低声说着什么，听不清发生了什么事。

[ænd; ənd] ['liːoʊ] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] , [kən'fest] :

and	Leo	Nicolayevitch	,	looking	at	the	sea	,	confessed	:
和	狮子座	-	,	寻找	在	这	海	,	坦白	:

列奥·尼古拉耶维奇望着大海，坦白道：

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] . . . .
" I was an indefatigable . . . .
" 我 曾是 一个 不懈 . . . .

我是一个不知疲倦的.....

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ['pɛnɪtəntli] , ['ju:zɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ə; eɪ]['sɔ:lti] ['pez(ə)nt]
" He said this penitently , using at the end of the sentence a salty peasant
" 他 说 这 忏悔地 , 使用 在 这 结尾 的 这 句子 一个 咸 农民
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

“他说这话时带着忏悔的神情，最后还加了一个粗俗的农民用语。”

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [haʊ] ['sɪmpli] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
And I noticed for the first time how simply he used the word ,
和 我 注意到 为了 这 第一的 时间 如何 简单地 他 用过的 这 单词 ,

我第一次注意到他使用这个词的方式是多么简单，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ju:z] .
as though he knew no more fitting one to use .
作为 尽管 他 知道 不 更多的 配件 一 到 使用 .

仿佛他找不到更合适的替代品似的。

[ɔ:l] [ðoʊz] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rdz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [lɪps] ,
All those kinds of words , coming from his shaggy lips ,
全部 那些 种类 的 字 , 未来 从 他的 毛茸茸 嘴唇 ,

从他那毛茸茸的嘴唇里吐出所有这些话

[saʊnd] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [lu:z] [ðer; ðər]['soʊldʒərli] ['kɔ:rsnəs] [ænd; ənd] [fɪlθ] .
sound simple and natural and lose their soldierly coarseness and filth .
声音 简单的 和 自然的 和 失去 他们的 军人 粗糙度 和 污秽 .

听起来简单自然，失去了军人的粗俗和污秽。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔ:k] [ə'baʊt] " - -
I remember my first meeting with him and his talk about " Varienka Oliessova
我 记住 我的 第一的 会议 和 他 和 他的 讲话 关于 " - -
" [ænd; ənd] " ['twenti] - [sɪks][ænd; ənd][wʌn] .
" and " Twenty - six and One .
" 和 " 二十 - 六 和 一 .

我记得第一次见到他时，他谈到了《瓦里延卡·奥列索娃》和《二十六加一》。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][pɔɪnt][ʌv; əv] [vju:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
" From the ordinary point of view what he said was a string of
" 从 这 普通的 观点 的 看法 什么 他 说 曾是 一个 细绳 的
[ɪn'di:snt] [wɜ:rdz] .
indecent words .
不雅 字 .

“从普通人的角度来看，他说的都是一连串不雅的话语。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'plekst] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'fendɪd] .
I was perplexed by it and even offended .
我 曾是 困惑 经过 它 和 甚至 被冒犯了 .

我对此感到困惑，甚至有些生气。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌem 'i:] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]
I thought that he considered me incapable of understanding any other kind of
我 想法 那 他 经过考虑的 我 无法 的 理解 任何 其他 种类 的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

我以为他认为我听不懂其他任何语言。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə][hæv; həv][felt] [ə'fendɪd] .

I	understand	now	:	it	was	silly	to	have	felt	offended	.
我	理解	现在	:	它	曾是	愚蠢的	到	有	毛毡	被冒犯了	.

我现在明白了：感到被冒犯真是太傻了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprɪsiz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [liːn] ,

He	sat	on	the	stone	bench	in	the	shade	of	the	cypresses	,	looking	very	lean	,
他	卫星	在	这	石头	长椅	在	这	阴影	的	这	柏树	,	寻找	非常	倾斜	,

他坐在柏树荫下的石凳上，看起来很消瘦。

[smɔːl] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'zemblɪŋ] ['sæ'beɪɔθ] ,

small	and	grey	,	and	yet	resembling	Sabaoth	,
小的	和	灰色的	,	和	然而	类似	萨巴奥斯	,

小巧而灰暗，却酷似萨巴奥斯。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ]

who	is	a	little	tired	and	is	amusing	himself	by	trying	to	whistle	in	tune	with
WHO	是	一个	小的	疲劳的	和	是	有趣	他自己	经过	尝试	到	哨	在	调	和

[ə; eɪ] ['tʃæfɪntʃ] .

a	chaffinch	.
一个	金翅雀	.

他有点累了，正试图模仿苍头燕雀的鸣叫声吹口哨来消磨时间。

[ðə; ði][bɜːrd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['foʊlɪɪdʒ] : [hiː; hi] [piəd] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	bird	sang	in	the	darkness	of	the	thick	foliage	:	he	peered	up	at	it	,
这	鸟	唱	在	这	黑暗	的	这	厚的	叶子	:	他	窥视	向上	在	它	,

鸟儿在茂密的树叶间鸣叫，他抬头望着它。

['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi]

screwing	up	his	sharp	little	eyes	,	and	,	pursing	his	lips	like	a	child	,	he
拧螺丝	向上	他的	锋利的	小的	眼睛	,	和	,	追求	他的	嘴唇	喜欢	一个	孩子	,	他

['hwisld] [ɪn'kɑːmpɪtəntli] .

whistled	incompetently	.
吹口哨	不称职	.

他眯起那双锐利的小眼睛，像个孩子一样抿着嘴唇，笨拙地吹起了口哨。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

"	What	a	furious	little	creature	.
"	什么	一个	狂怒	小的	生物	.

真是个脾气暴躁的小家伙。

[its] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

It's	in	a	rage	.
它是	在	一个	愤怒	.

它怒不可遏。

[wʌt] [bɜːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	bird	is	it	?
什么	鸟	是	它	?

这是什么鸟?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['dʒeləsi] .

"	I	told	him	about	the	chaffinch	and	its	characteristic	jealousy	.
"	我	讲述	他	关于	这	金翅雀	和	它是	特征	妒忌	.

我跟他讲了苍头燕雀及其特有的嫉妒心。

" [ɔːl] [laɪf] [lɔːŋ] [wʌn] [sɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [jet] ['dʒeləs] .
" All life long one song , " he said , " and yet jealous .
" 全部 生活 长的 一 歌曲 , " 他 说 , " 和 然而 嫉妒的 .

"一生只有一首歌，"他说，"却又嫉妒。"

[mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪz] [jet] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] ;
Man has a thousand songs in his heart and is yet blamed for jealousy ;
男人 有 一个 千 歌曲 在 他的 心 和 是 然而 被指责 为了 妒忌 ;

人心中有千首歌，却仍被指责嫉妒；

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fer] ?
is it fair ?
是 它 公平的 ?

这公平吗?

" [hiː; hi] [spoʊk] ['mjuːziŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['kwestʃənz] .
" He spoke musingly , as though asking himself questions .
" 他 辐 若有所思地 , 作为 尽管 问 他自己 问题 .

他若有所思地说话，仿佛在自问自答。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [sez] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]
" There are moments when a man says to a woman more than she ought
" 那里 是 时刻 什么时候 一个 男人 说道 到 一个 女士 更多的 比 她 应该
[tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
to know about him .
到 知道 关于 他 .

"有时候，男人会对女人说一些她不应该知道的关于他的事情。"

[hiː; hi] [spiːks] [ænd; ənd] [fə'gets] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] .
He speaks and forgets , but she remembers .
他 说话 和 忘记了 , 但 她 记得 .

他说话说着说着就忘了，但她却记得清清楚楚。

[pər'hæps] ['dʒeləsi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [wʌnz] [soʊl] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Perhaps jealousy comes from the fear of degrading one's soul , of being
也许 妒忌 来 从 这 害怕 的 降级 一个人的 灵魂 , 的 存在
[hju'milieitid] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ?
humiliated and ridiculous ?
受辱 和 荒谬的 ?

或许嫉妒源于害怕灵魂堕落，害怕被羞辱和嘲笑?

[nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [huː] [hoʊldz] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] . . . [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [huː]
Not that a woman is dangerous who holds a man by his . . . but she who
不是 那 一个 女士 是 危险的 WHO 持有 一个 男人 经过 他的 . . . 但 她 WHO
[hoʊldz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] . . . .
holds him by his soul . . . .
持有 他 经过 他的 灵魂 . . . .

并非说抓住男人手臂的女人危险.....而是抓住男人灵魂的女人危险.....

" [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " ['krɔɪtsər] [sə'nɑːtə] ,
" When I pointed out the contradiction in this with his " Kreutzer Sonata ,
" 什么时候 我 尖 出去 这 矛盾 在 这 和 他的 " 克罗伊策 奏鸣曲 ,

当我指出这与他的《克鲁采奏鸣曲》之间的矛盾时，

" [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [biːmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
" the radiance of a sudden smile beamed through his beard , and he said :
" 这 辐射 的 一个 突然 微笑 光束 通过 他的 胡须 , 和 他 说 :

他的胡须间突然绽放出灿烂的笑容，他说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tʃæfɪntʃ] .
" I am not a chaffinch .
" 我 是 不是 一个 金翅雀 .

我不是一只苍头燕雀。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] : " [mæn] [sə'vaivz] ['əːθkweiks] ,

"	In	the	evening	,	while	walking	,	he	suddenly	said	:	"	Man	survives	earthquakes	,
"	在	这	晚上	,	尽管	步行	,	他	突然	说	:	"	男人	幸存	地震	,

[ˌepi'demiks] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

epidemics	,	the	horrors	of	disease	,
流行病	,	这	恐怖	的	疾病	,

“晚上散步时，他突然说道：‘人类能从地震、瘟疫、疾病的恐怖中幸存下来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [hɪz; ɪz][moʊst] [tɔːr'mentɪŋ]

and	all	the	agonies	of	the	soul	,	but	for	all	time	his	most	tormenting
和	全部	这	痛苦	的	这	灵魂	,	但	为了	全部	时间	他的	最多	折磨

['trædʒədi][hæz; həz] [bɪn] ,

tragedy	has	been	,
悲剧	有	到过	,

以及灵魂的所有痛苦，但对他而言，最令人痛苦的悲剧始终是：

[ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] — [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

is	,	and	will	be	—	the	tragedy	of	the	bedroom	.
是	,	和	将要	是	—	这	悲剧	的	这	卧室	.

卧室的悲剧是，而且将来也永远是。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] : [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [brɔːd] ,

"	Saying	this	,	he	smiled	triumphantly	:	at	times	he	has	the	broad	,
"	说	这	,	他	微笑	凯旋而归	:	在	时代	他	有	这	广阔	,

“说着，他得意地笑了：有时候他有宽广的……”

[kɑːm] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr][frʌm; frəm]

calm	smile	of	a	man	who	has	overcome	something	extremely	difficult	or	from
冷静的	微笑	的	一个	男人	WHO	有	克服	某物	极其	难的	或者	从

[huːm] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] ,

whom	some	sharp	,
谁	一些	锋利的	,

一个男人克服了极其困难的事情，或者经历了一些尖锐的打击后，脸上会露出平静的微笑。

[lɔːŋ] - ['nɔːɪŋ] [peɪn] [hæz; həz] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] .

long	-	gnawing	pain	has	lifted	suddenly	.
长的	-	啃咬	疼痛	有	抬起	突然	.

长期折磨人的疼痛突然消失了。

['evri] [θɔːt] ['bɝːoʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪk] ;

Every	thought	burrows	into	his	soul	like	a	tick	;
每一个	想法	洞穴	进入	他的	灵魂	喜欢	一个	打钩	;

每一个念头都像蜱虫一样钻进他的灵魂深处；

[hiː; hi] ['iːðər] [terz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [fɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd]

he	either	tears	it	out	at	once	or	allows	it	to	have	its	fill	of	his	blood
他	任何一个	眼泪	它	出去	在	一次	或者	允许	它	到	有	它是	充满	的	他的	血

,

,

,

他要么立刻把它拔出来，要么就让它吸干自己的血。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [drɑːps] [ɔːf] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

and	then	,	when	full	,	it	just	drops	off	of	itself	.
和	然后	,	什么时候	满的	,	它	只是	滴	离开	的	本身	.

然后，当水满了之后，它就会自己掉下来。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [suːlɝ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] "

He	read	to	Suler	and	me	a	variant	of	the	scene	of	the	fall	of	"
他	读	到	苏勒	和	我	一个	变体	的	这	场景	的	这	落下	的	"

['fɑːðər] ['səːdʒiəs] " — [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [siːn] .

Father	Sergius	"	—	a	merciless	scene	.
父亲	塞尔吉乌斯	"	—	一个	无情	场景	.

他给苏勒和我朗读了《塞尔吉乌斯神父》中堕落场景的一个变体——一个残酷的场景。

[suːlɝ] [paʊtid] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [ʌn'iːzɪli] .

Suler	pouted	and	fidgeted	uneasily	.
苏勒	撅嘴	和	坐立不安	不安地	.

苏勒撅着嘴，不安地扭动着身子。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	like	it	?
不	你	喜欢	它	?

你不喜欢吗?

" ['liːoʊ - [æskt] .

"	Leo	Nicolayevitch	asked	.
"	狮子座	-	问	.

列奥·尼古拉耶维奇问道。

" [its] [tuː] ['bruːt(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ˌdəstə'jefski] .

"	It's	too	brutal	,	as	though	from	Dostoevsky	.
"	它是	也	野蛮	,	作为	尽管	从	陀思妥耶夫斯基	.

"太残酷了，简直像是陀思妥耶夫斯基的作品。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [brests] [laɪk] ['pænkeɪks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

She	is	a	filthy	girl	,	and	her	breasts	like	pancakes	,	and	all	that	.
她	是	一个	污秽	女孩	,	和	她	乳房	喜欢	煎饼	,	和	全部	那	.

她是个肮脏的女孩，胸部像煎饼一样扁平，诸如此类。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [sɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['helθi] ['wʊmən] ? "

Why	didn't	he	sin	with	a	beautiful	,	healthy	woman	?	"
为什么	没有	他	罪	和	一个	美丽的	,	健康	女士	?	"

他为什么不和一位美丽健康的女子发生关系呢?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɪti]

"	That	would	be	sin	without	justification	;	as	it	is	,	there	is	justification	in	pity
"	那	会	是	罪	没有	理由	;	作为	它	是	,	那里	是	理由	在	遗憾

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

for	the	girl	.
为了	这	女孩	.

"那将是毫无理由的罪过；而事实上，出于对女孩的怜悯，这样做是正当的。"

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? "

Who	could	desire	her	as	she	is	?	"
WHO	可以	欲望	她	作为	她	是	?	"

谁会喜欢她现在的样子呢?

" [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . . . . "

"	I	cannot	make	it	out	.	.	.	.	"
"	我	不能	制作	它	出去	.	.	.	.	"

我看不清楚.....

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , - , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] : [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃruːd] . . . .
" **There's a great deal , Liovushka , which you can't make out : you're not shrewd . . . .**
" 有 一个 伟大的 交易 , - , 哪个 你 不能 制作 出去 : 你是 不是 精明 . . . .

"莉奥武什卡，有很多事情你都看不明白：你并不精明……"

" [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] ['ændri] - [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **There came in Andrey Lvovitch's wife , and the conversation was interrupted .**
" 那里 来了 在 安德烈 - 妻子 , 和 这 对话 曾是 中断 .

"这时，安德烈·利沃维奇的妻子走了进来，谈话被打断了。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suːlɚ] [went] [aʊt] , ['liːoʊ] - [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
As she and Suler went out , Leo Nicolayevitch said to me :
作为 她 和 苏勒 去 出去 , 狮子座 - 说 到 我 :

她和苏勒出去的时候，列夫·尼古拉耶维奇对我说：

" ['liːəpəjld] [ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪst][mæn][aɪ] [noʊ] .
" **Leopold is the purest man I know .**
" 利奥波德 是 这 最纯净的 男人 我 知道 .

"利奥波德是我认识的最纯洁的人。"

[hiː; hi][ɪz][laɪk] [ðæt] : [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['pɪti][fɔːr; fər]
He is like that : if he did something bad , it would be out of pity for
他 是 喜欢 那 : 如果 他 做过 某物 坏的 , 它 会 是 出去 的 遗憾 为了
['sʌmwʌn] .
someone .
某人 .

他就是这样：如果他做了什么坏事，那一定是出于对别人的怜悯。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **XXII**
" 二十二

二十二

[hiː; hi] [tɔːks] [moʊst][ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv] ['pesnts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['wʊmən] ; [ʌv; əv]
He talks most of God , of peasants , and of woman ; of
他 会谈 最多 的 上帝 , 的 农民 , 和 的 女士 ; 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['rerli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
literature rarely and little ,
文学 很少 和 小的 ,

他谈论最多的是上帝、农民和女人；很少谈及文学。

[æz; əz] - [ðoʊ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as ' though literature were something alien to him .
作为 - 尽管 文学 是 某物 外星人 到 他 .

仿佛文学对他来说是陌生的事物。

['wʊmən] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][wɪð; wɪθ] [ɪm'plækəbl] [hɑː'stɪlətɪ][ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə]
Woman , in my opinion , he regards with implacable hostility and loves to
女士 , 在 我的 观点 , 他 问候 和 冷酷无情 敌意 和 爱 到
['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ,
punish her ,
惩治 她 ,

依我之见，他对女人抱有无法消除的敌意，并且喜欢惩罚她。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪti] [ɔːr] [nə'tɑːʃə] ['rɔstɔv] , [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [nɑːt] [tuː] ['næroʊ] .
unless she be a Kittie or Natasha Rostov , i . e . , a creature not too narrow .
除非 她 是 一个 小猫 或者 娜塔莎 罗斯托夫 , 我 . e . , 一个 生物 不是 也 狭窄的 .

除非她是 Kittie 或 Natasha Rostov，也就是说，她不是个太狭小的生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [huː] [hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

It	is	the	hostility	of	the	male	who	has	not	succeeded	in	getting	all	the
它	是	这	敌意	的	这	男性	WHO	有	不是	成功了	在	获得	全部	这

['pleʒər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

pleasure	he	could	,
乐趣	他	可以	,

这是男性未能获得所有应得的快乐后产生的敌意。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv]['spɪrɪt] [ə'genst] " [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

or	it	is	the	hostility	of	spirit	against	"	the	degrading	impulses	of	the	flesh	.
或者	它	是	这	敌意	的	精神	反对	"	这	降级	冲动	的	这	肉	.

或者说，这是精神对“肉体堕落冲动”的敌意。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑː'stɪləti] , [ænd; ənd][koʊld] , [æz; əz][ɪn] ['ʌnə] ['kɛrənɪn] .

"	But	it	is	hostility	,	and	cold	,	as	in	Anna	Karenin	.
"	但	它	是	敌意	,	和	寒冷的	,	作为	在	安娜	卡列宁	.

“但这是一种敌意，一种冷漠，就像《安娜·卡列宁》中描述的那样。”

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] " [laɪ][spoʊk] [wel] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ]

Of	"	the	degrading	impulses	of	the	flesh	"	lie	spoke	well	on	Sunday	in	a
的	"	这	降级	冲动	的	这	肉	"	说谎	辐	出色地	在	星期日	在	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tʃɛkɔːf] [ænd; ənd] - [ə'baʊt] [ruː'soʊz] [kən'feʃ(ə)n] .

conversation	with	Tchekhov	and	Yelpatievsky	about	Rousseau's	Confession	.
对话	和	契诃夫	和	-	关于	卢梭的	忏悔	.

周日，在与契诃夫和叶尔帕季耶夫斯基讨论卢梭《忏悔录》时，他很好地谈到了“肉体的堕落冲动”。

[suːlɜ˞] [roʊt] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] ['kɔːfi] , [bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [læmp] .

Suler	wrote	down	what	he	said	,	and	later	,	while	preparing	coffee	,	burnt	it	in	the	spirit	-	lamp	.
苏勒	写道	向下	什么	他	说	,	和	之后	,	尽管	准备	咖啡	,	烧焦的	它	在	这	精神	-	灯	.

苏勒将他所说的话写下来，后来在煮咖啡的时候，把它放在酒精灯里烧掉了。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɜːrnt]['liːoʊ] - [ə'pɪnjənz][ɑːn]['ɪbsən] ,

Once	before	he	burnt	Leo	Nicolayevitch's	opinions	on	Ibsen	,
一次	前	他	烧焦的	狮子座	-	意见	在	易卜生	,

他曾一度抨击列夫·尼古拉耶维奇对易卜生的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][lɔːst][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['liːoʊ] -

and	he	also	lost	the	notes	of	the	conversation	in	which	Leo	Nicolayevitch
和	他	还	丢失的	这	笔记	的	这	对话	在	哪个	狮子座	-

[sed] ['veri] ['peɪgən] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['rɪtʃuəl] ,

said	very	pagan	things	on	the	symbolism	of	the	marriage	ritual	,
说	非常	异教徒	事物	在	这	象征意义	的	这	婚姻	仪式	,

他还丢失了与列奥·尼古拉耶维奇的谈话记录，在谈话中，列奥·尼古拉耶维奇谈到了婚姻仪式的象征意义，其中包含许多异教色彩。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][wɪð; wɪθ][viː] . [viː] . - .

agreeing	to	a	certain	extent	with	V	.	V	.	Rosanov	.
同意	到	一个	肯定	程度	和	V	.	V	.	-	.

在某种程度上同意 VV Rosanov 的观点。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] " " [keɪm] [tuː; tə]['tɑːl'stɔɪ][frʌm; frəm][ˌfiːə'doʊʒə] ,

In	the	morning	some	"	stundists	"	came	to	Tolstoi	from	Feodosia	,
在	这	早晨	一些	"	特技演员	"	来了	到	托尔斯泰	从	费奥多西亚	,

早上，一些“特技演员”从费奥多西亚来到托尔斯泰。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] ['pesnts] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

and	to	-	day	all	day	long	he	spoke	about	peasants	with	rapture	.
和	到	-	天	全部	天	长的	他	辐	关于	农民	和	狂喜	.

今天他一整天都在兴高采烈地谈论农民。

[æt; ət] [lʌntʃ] : " [ðeɪ] [keɪm] [bəuθ][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fleʃi] ; [sez] [wʌn] : - [wel] , [wi:v] [kʌm]

At	lunch	:	"	They	came	both	so	strong	and	fleshy	;	says	one	:	'	Well	,	we've	come
在	午餐	:	"	他们	来了	两个都	所以	强的	和	肉质的	;	说道	一	:	-	出色地	,	我们已经	来

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

uninvited	,
不速之客	,

午餐时："他们俩都那么强壮，那么丰满；其中一人说：'好吧，我们是不请自来的，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sez] : - [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz][help][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ʌn'bi:tn] ,

'	and	the	other	says	:	'	With	God's	help	we	shall	leave	unbeaten	,
-	和	这	其他	说道	:	-	和	神的	帮助	我们	将	离开	不败	,

另一人说："在上帝的帮助下，我们将毫发无损地离开。"

- " [ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] [aʊt]['ɪntu:][tʃaɪld] - [laɪk] ['læftər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] .

'	"	and	he	broke	out	into	child	-	like	laughter	,	shaking	all	over	.
-	"	和	他	打破	出去	进入	孩子	-	喜欢	笑声	,	摇晃	全部	超过	.

"然后他像孩子一样大笑起来，浑身颤抖。"

['æftər] [lʌntʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] :

After	lunch	,	on	the	terrace	:
后	午餐	,	在	这	阳台	:

午餐后，在露台上：

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:s] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

"	We	shall	soon	cease	completely	to	understand	the	language	of	the	people	.
"	我们	将	很快	停止	完全地	到	理解	这	语言	的	这	人们	.

"我们很快就会完全听不懂人民的语言。"

[naʊ] [wi:; wi] [seɪ] : - [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , - - [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]

Now	we	say	:	'	The	theory	of	progress	,	'	'	the	role	of	the	individual	in
现在	我们	说	:	-	这	理论	的	进步	,	-	-	这	角色	的	这	个人	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

现在我们说："进步理论"、"个人在历史中的作用"，

- - [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [sez] : - [ju:; jʊ][kɑ:nt][haɪd][æn; ən] [ɔ:l] [ɪn]

'	'	the	evolution	of	science	and	a	peasant	says	:	'	You	can't	hide	an	awl	in
-	-	这	进化	的	科学	和	一个	农民	说道	:	-	你	不能	隐藏	一个	锥子	在

[ə; eɪ] [sæk] ,

a	sack	,
一个	解雇	,

"科学的演进，就像一个农民说：'你不能把锥子藏在麻袋里，'"

- [ænd; ənd][ɔ:l] ['θɪərɪz] , ['hɪstɘ·i:z, 'hɪstri:z] , [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,

'	and	all	theories	,	histories	,	evolutions	become	pitiable	and	ridiculous	,
-	和	全部	理论	,	历史	,	进化	变得	可怜的	和	荒谬的	,

所有的理论、历史、演变都变得可悲而荒谬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . -

because	they	are	incomprehensible	and	unnecessary	to	the	people	.	'
因为	他们	是	难以理解	和	不必要	到	这	人们	.	-

因为它们对人们来说既难以理解又没有必要。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][wi:; wi] ; [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

But	the	peasant	is	stronger	than	we	;	he	is	more	tenacious	of	life	,
但	这	农民	是	更强	比	我们	;	他	是	更多的	顽强	的	生活	,

但是农民比我们更坚强；他对生命更顽强。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] - ,

and	there	may	happen	to	us	what	happened	to	the	tribe	of	Atzurs	,
和	那里	可能	发生	到	我们	什么	发生	到	这	部落	的	-	,

我们可能会遭遇阿祖尔部落的遭遇。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɑːlər] :

of	whom	it	was	reported	to	a	scholar	:
的	谁	它	曾是	据报道	到	一个	学者	:

据一位学者所述:

- [ɔːl][ðə; ði] - [hæv; həv][daɪd] [aʊt] ,

'	All	the	Atzurs	have	died	out	,
-	全部	这	-	有	死亡	出去	,

"阿祖尔家族全部灭绝了。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pærət] [hɪr] [huː] [noʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] . -

but	there	is	a	parrot	here	who	knows	a	few	words	of	their	language	.	'
但	那里	是	一个	鹦鹉	这里	WHO	知道	一个	很少	字	的	他们的	语言	.	-

但是这里有一只鹦鹉，它会说几句他们的语言。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

"	XXIV
"	二十四

"第二十四

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi]['wʊmən][ɪz] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ðæn; ðən][mæn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd]

"	With	her	body	woman	is	more	sincere	than	man	,	but	with	her	mind
"	和	她	身体	女士	是	更多的	真诚	比	男人	,	但	和	她	头脑

[ʃiː; ʃi][laɪz] .

she	lies	.
她	谎言	.

女人的身体比男人更真诚，但她的思想却会说谎。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪz] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət] ['ruːsəu] [laɪd; liːd][ænd; ənd]

And	when	she	lies	,	she	does	not	believe	herself	;	but	Rousseau	lied	and
和	什么时候	她	谎言	,	她	做	不是	相信	她自己	;	但	卢梭	撒谎了	和

[biˈliːvd] [hɪz; ɪz][laɪz] .

believed	his	lies	.
相信	他的	谎言	.

当她说谎时，她自己都不相信自己；但卢梭说谎时，他自己却相信自己的谎言。

" [ˌɛksˈɛksˈviː]

"	XXV
"	25

"XXV

" [ˌdəstəˈjefski] [dɪ'skraɪbd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd] ['kærəktərz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

"	Dostoevsky	described	one	of	his	mad	characters	as	living	and	taking
"	陀思妥耶夫斯基	描述	一	的	他的	疯狂的	人物	作为	活的	和	采取

['vendʒəns] [ɑːn][hɪm'self][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ]

vengeance	on	himself	and	others	because	he	had	served	a	cause	in	which
复仇	在	他自己	和	其他的	因为	他	有	服务	一个	原因	在	哪个

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] .

he	did	not	believe	.
他	做过	不是	相信	.

陀思妥耶夫斯基笔下的一个疯癫人物，因为曾为他不相信的事业服务，所以活着并对自己和他人进行报复。

[hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm'self] ; [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɪm'self]

He	wrote	that	about	himself	;	that	is	,	he	could	have	said	the	same	of	himself
他	写道	那	关于	他自己	;	那	是	,	他	可以	有	说	这	相同的	的	他自己

.

:

.

他这样描述自己；也就是说，他也可以这样描述自己。

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

"	XXVI
"	26

"XXVI

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [əˈmeɪzɪŋli] [əbˈskjʊr] : [wʌt] ['miːnɪŋ] [ɪz]

"	Some	of	the	words	used	in	church	are	amazingly	obscure	:	what	meaning	is
"	一些	的	这	字	用过的	在	教会	是	令人惊讶的是	朦胧	:	什么	意义	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"教堂里用的一些词语晦涩难懂：它们到底是什么意思？"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] : - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['gɑːdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðerˈʌv] - ?

for	instance	,	in	the	words	:	'	The	earth	is	God's	and	the	fulness	thereof	'	?
为了	实例	,	在	这	字	:	-	这	地球	是	神的	和	这	充满	其中	-	?

例如，在"地和其中所充满的都属乎神"这句话中?

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [məˈtɪriəlɪzəm] . "

That	is	not	Holy	Scripture	,	but	a	kind	of	popular	scientific	materialism	.	"
那	是	不是	圣	圣经	,	但	一个	种类	的	受欢迎的	科学	唯物主义	.	"

那不是圣经，而是一种流行的科学唯物主义。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['sʌmwer] , " [sed] [suːlɚ] .

"	But	you	explained	the	words	somewhere	,	"	said	Suler	.
"	但	你	解释	这	字	某处	,	"	说	苏勒	.

"但你在某个地方解释过这些词，"苏勒说。

" ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspleɪnd] . . . . - [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

"	Many	things	are	explained	.	.	.	'	An	explanation	does	not	go	up	to	the	hilt	.
"	许多	事物	是	解释	.	.	.	-	一个	解释	做	不是	去	向上	到	这	剑柄	.

-

'

-

-

"很多事情都得到了解释.....'解释并不尽如人意。'"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	And	he	gave	a	cunning	little	smile	.
"	和	他	给予	一个	狡猾	小的	微笑	.

"他露出了一个狡黠的微笑。"

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[hiː; hi] [laɪks] ['pʊtɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] ['kwestʃənz] :

He	likes	putting	difficult	and	malicious	questions	:
他	点赞	推杆	难的	和	恶意	问题	:

他喜欢提出棘手且恶意的问题：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

What	do	you	think	of	yourself	?
什么	做	你	思考	的	你自己	?

你如何看待自己?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][waɪf] ?
Do you love your wife ?
做 你 爱 你的 妻子 ?

你爱你的妻子吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][sʌn] , ['liːoʊ] , [hæz; həz]['tælənt] ?
Do you think my son , Leo , has talent ?
做 你 思考 我的 儿子 , 狮子座 , 有 天赋 ?

你认为我的儿子利奥有天赋吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] ['səufi] [ˌændreɪ'jɛvnə] ? [[wʌn]]
How do you like Sophie Andreyevna ? [1]
如何 做 你 喜欢 苏菲 安德烈耶夫娜 ? [1]

你觉得索菲·安德烈耶夫娜怎么样? [1]

[wʌns] [hiː; hi] [æskt] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ˌɑːlɪk'seɪ] [mæksɪməvɪtʃ] ?
Once he asked : " Are you fond of me , Alexey Maximovitch ?
一次 他 问 : " 是 你 喜爱 的 我 , 阿列克谢 马克西莫维奇 ?

他曾问:“阿列克谢·马克西莫维奇，你喜欢我吗?”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'liʃəsnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˌboʊgə'tɪr] " [[ˌtuː'tuː]] : ['væskə] - [pleɪd] [sʌtʃ]
" This is the maliciousness of a " bogatyr " [2] : Vaska Buslayev played such
" 这 是 这 恶意 的 一个 " 博加特尔 " [2] : 瓦斯卡 - 玩 这样的
[præŋks][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊ] .
pranks in his youth , mischievous fellow .
恶作剧 在 他的 青年 , 恶作剧 同伴 .

“这就是‘勇士’的恶意[2]：瓦斯卡·布斯拉耶夫年轻时就喜欢恶作剧，真是个淘气的家伙。

[hiː; hi][ɪz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['testɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
He is experimenting , all the time testing something , as if he were going
他 是 实验 , 全部 这 时间 测试 某物 , 作为 如果 他 是 去
[tuː; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .

他一直在做实验，一直在测试一些东西，好像随时准备战斗一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] .
It is interesting , but not much to my liking .
它 是 有趣的 , 但 不是 很多 到 我的 喜欢 .

这很有趣，但不太合我的口味。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [beɪb] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem 'iː]
He is the devil , and I am still a babe , and he should leave me
他 是 这 魔鬼 , 和 我 是 仍然 一个 宝贝 , 和 他 应该 离开 我
[ə'loʊn] . [[wʌn]]
alone . [1]
独自的 . [1]

他是魔鬼，而我还是个孩子，他应该放过我。[1]

- [waɪf] . [[ˌtuː'tuː]]
Tolstoi's wife . [2]
- 妻子 . [2]

托尔斯泰的妻子。[2]

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['ledʒənd] , [breɪv] , [bʌt; bət][waɪld][ænd; ənd][self] - [wɪld] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
A hero in Russian legend , brave , but wild and self - willed like a child .
一个 英雄 在 俄语 传奇 , 勇敢的 , 但 荒野 和 自己 - 意志 喜欢 一个 孩子 .

俄罗斯传说中的英雄，勇敢，但像孩子一样桀骜不驯、任性妄为。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

[pər'hæps] ['pez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mi:nz] ['mɪrli] — [bæd] [smel] .

Perhaps	**peasant**	**to**	**him**	**means**	**merely**	**—**	**bad**	**smell**	**.**
也许	农民	到	他	方法	仅仅	—	坏的	闻	.

或许在他看来，“农民”仅仅意味着——难闻的气味。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hæz; həz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	**always**	**feels**	**it**	**,**	**and**	**involuntarily**	**has**	**to**	**talk**	**of**	**it**	**.**
他	总是	感觉	它	,	和	不由自主	有	到	讲话	的	它	.

他总是能感受到这一点，并且不由自主地要谈论它。

[læst] [naɪt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] - [waɪf] ; [hi:; hi] [læft]

Last	**night**	**I**	**told**	**him**	**of**	**my**	**battle**	**with**	**General**	**Kornet's**	**wife**	**;**	**he**	**laughed**
最后的	夜晚	我	讲述	他	的	我的	战斗	和	一般的	-	妻子	;	他	笑了

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kraɪd] ,

until	**he**	**cried**	**,**
直到	他	哭	,

昨晚我跟他说了我跟科尔内特将军的妻子打架的事；他笑得眼泪都出来了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn]

and	**he**	**got**	**a**	**pain**	**in**	**his**	**side**	**and**	**groaned**	**and**	**kept**	**on**	**crying**	**out**	**in**
和	他	得到	一个	疼痛	在	他的	边	和	呻吟	和	保留	在	哭泣	出去	在

[ə; eɪ] [θɪn] [skri:m] :

a	**thin**	**scream**	**:**
一个	薄的	尖叫	:

他侧腹一阵剧痛，呻吟着，发出细弱的尖叫声：

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] !

"	**With**	**the**	**shovel**	**!**
"	和	这	铲	!

“用铲子！”

[ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [eɪ] ?

On	**the**	**bottom**	**with**	**the**	**shovel**	**,**	**eh**	**?**
在	这	底部	和	这	铲	,	嗯	?

用铲子铲底，是吗?

[raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] !

Right	**on**	**the**	**bottom**	**!**
正确的	在	这	底部	!

就在最底部!

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['ʃʌv(ə)l] ?

Was	**it**	**a**	**broad**	**shovel**	**?**
曾是	它	一个	广阔	铲	?

那是一把宽铲吗?

" [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi:; hi] [sed] ['sɪriəsli] : " [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn] [ju:; jʊ] [tu:; tə]

"	**Then**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**he**	**said**	**seriously**	**:**	**"**	**It**	**was**	**generous**	**in**	**you**	**to**
"	然后	,	后	一个	暂停	,	他	说	严重地	:	"	它	曾是	慷慨的	在	你	到

[straɪk] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ðæt] ;

strike	**her**	**like**	**that**	**;**
罢工	她	喜欢	那	;

“然后，他停顿了一下，严肃地说：‘你那样打她，真是大度啊；

['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

any	**other**	**man**	**would**	**have**	**struck**	**her**	**on**	**the**	**head**	**for**	**that**	**.**
任何	其他	男人	会	有	击	她	在	这	头	为了	那	.

换作其他任何男人，都会为此打她的头。

['veri] ['dʒenərəs] !

Very	**generous**	**!**
非常	慷慨的	!

真是太慷慨了!

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ? "

You	**understood**	**that**	**she**	**wanted**	**you**	**?**	**"**
你	理解	那	她	通缉	你	?	"

你明白她想要的是你吗?

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] .

"	**I**	**don't**	**remember**	**.**
"	我	不	记住	.

我不记得了。

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] . "

I	**hardly**	**think**	**that**	**I**	**can**	**have**	**understood**	**.**	**"**
我	几乎	思考	那	我	能	有	理解	.	"

我几乎无法理解。

" [wel] [naʊ] !

"	**Well**	**now**	**!**
"	出色地	现在	!

“好啊!”

[bʌt; bət] [its] ['ɑːbviəs] .

But	**it's**	**obvious**	**.**
但	它是	明显的	.

但这显而易见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] . "

Of	**course**	**she**	**wanted**	**you**	**.**	**"**
的	课程	她	通缉	你	.	"

她当然想要你。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðen] . "

"	**I**	**did**	**not**	**live**	**for**	**that**	**then**	**.**	**"**
"	我	做过	不是	居住	为了	那	然后	.	"

“我当时并不为那而活。”

" [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] , [its] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	**Whatever**	**you**	**may**	**live**	**for**	**,**	**it's**	**all**	**the**	**same**	**.**
"	任何	你	可能	居住	为了	,	它是	全部	这	相同的	.

“无论你为何而活，结果都一样。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [mæn] .

You	**are**	**evidently**	**not**	**much**	**of**	**a**	**lady's**	**man**	**.**
你	是	显然	不是	很多	的	一个	女士的	男人	.

显然你不太受女性欢迎。

['eniwʌn] [els] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Anyone	**else**	**in**	**your**	**place**	**would**	**have**	**made**	**his**	**fortune**	**out**	**of**	**the**	**situation**	**,**
任何人	别的	在	你的	地方	会	有	制成	他的	财富	出去	的	这	情况	,

换作其他人，在这种情况下早就发大财了。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv]

would	**have**	**become**	**a**	**landed**	**proprietor**	**and**	**have**	**ended**	**by**	**making**	**one**	**of**
会	有	变得	一个	登陆	业主	和	有	结束	经过	制作	一	的

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] .

a	**pair**	**of**	**drunkards**	**.**
一个	一对	的	醉汉	.

他本可以成为一名土地所有者，最终却沦为一对酒鬼中的一个。

" ['æftər] [ə; eɪ] ['saɪləns] :

"	**After**	**a**	**silence**	**:**
"	后	一个	沉默	:

一阵沉默之后:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌni] — [dəunt][biː; bi] [ə'fendɪd] — ['veri] ['fʌni] .
" You are funny — don't be offended — very funny .
" 你 是 有趣的 — 不 是 被冒犯了 — 非常 有趣的 .

"你真幽默——别生气——非常幽默。"

[ænd; ənd] [its] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [wel]
And it's very strange that you should still be good - natured when you might well
和 它是 非常 奇怪的 那 你 应该 仍然 是 好的 - 自然 什么时候 你 可能 出色地
[biː; bi]['spaɪtf(ə)l] . . .
be spiteful . . .
是 恶毒的 . . .

很奇怪，你明明可能心怀恶意，却依然保持着善良的本性.....

[jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [biː; bi]['spaɪtf(ə)l] . . .
Yes , you might well be spiteful . . .
是的 , 你 可能 出色地 是 恶毒的 . . .

是的，你很可能心怀恶意.....

[jʊə(r)] [strɔːŋ] . . . [ðæts] [gʊd] . . . .
You're strong . . . that's good . . . .
你是 强的 . . . 那就是 好的 . . . .

你很坚强.....这很好.....

" [ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] ['saɪləns] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] :
" And after another silence , he added thoughtfully :
" 和 后 其他 沉默 , 他 额外 深思熟虑 :

又是一阵沉默后，他若有所思地补充道：

" [jʊr; jər][maɪnd][aɪ][dəunt][ˌʌndə'stænd] — [its] [ə; eɪ] ['veri] ['tæŋg(ə)ld][maɪnd] — [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz]
" Your mind I don't understand — it's a very tangled mind — but your heart is
" 你的 头脑 我 不 理解 — 它是 一个 非常 纠缠不清 头脑 — 但 你的 心 是
['sensəb(ə)l] . . .
sensible . . .
明智的 . . .

"我不了解你的想法——你的思想非常复杂——但你的心却很理智....."

[jes] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [hɑːrt] .
yes , a sensible heart .
是的 , 一个 明智的 心 .

是的，一颗理智的心。

" [noʊt] . — [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][kə'zæn] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [waɪf]
" NOTE . — When I lived in Kazan , I entered the service of General Kornet's wife
" 笔记 . — 什么时候 我 居住地 在 喀山 , 我 进入 这 服务 的 一般的 - 妻子
[æz; əz] ['dɔːrkiːpər] [ænd; ənd] ['gɑːrdnər] .
as doorkeeper and gardener .
作为 门卫 和 园丁 .

"注：——我住在喀山的时候，曾在科尔内特将军的妻子那里当过门卫和园丁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ə; eɪ]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['wɪdoʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [fæt] ,
She was a Frenchwoman , a general's widow , a young woman , fat ,
她 曾是 一个 法国女人 , 一个 将军的 寡妇 , 一个 年轻的 女士 , 胖的 ,

她是一位法国女人，一位将军的遗孀，年轻，身材肥胖，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
and with the tiny feet of a little girl .
和 和 这 微小的 脚 的 一个 小的 女孩 .

有着小女孩般的小脚丫。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['restləs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['griːdɪli] [ə'lɜːrt] .
Her eyes were amazingly beautiful , restless and always greedily alert .
她 眼睛 是 令人惊讶的是 美丽的 , 不安 和 总是 贪婪地 警报 .

她的眼睛美得惊人，却又充满不安，总是贪婪地警惕着。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [ˈhʌkˌstres] [ɔːr][ə; eɪ] [kʊk] [ɔːr] ,

Before	**her**	**marriage**	**she**	**was**	**,**	**I**	**think**	**,**	**a**	**huckstress**	**or**	**a**	**cook**	**or**	**,**
前	她	婚姻	她	曾是	,	我	思考	,	一个	哈克斯特雷斯	或者	一个	厨师	或者	,

我记得她结婚前可能是个小贩、厨师之类的。

[ˈpɑːsəbli] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

possibly	**,**	**even**	**a**	**woman**	**of**	**the**	**town**	**.**
可能	,	甚至	一个	女士	的	这	镇	.

甚至有可能是镇上的一位女士。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [drʌŋk] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd][ɔːr] [ˈgɑːrdn]

She	**would**	**get**	**drunk**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**come**	**out**	**in**	**the**	**yard**	**or**	**garden**
她	会	得到	醉	早期的	在	这	早晨	和	来	出去	在	这	院子	或者	花园

[drest] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ʃəˈmiːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [gaʊn] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

dressed	**only**	**in**	**a**	**chemise**	**with**	**an**	**orange**	**-**	**coloured**	**gown**	**over**	**it**	**,**
穿着	仅有的	在	一个	衬裙	和	一个	橙子	-	有色	袍	超过	它	,

她经常在清晨喝得酩酊大醉，然后只穿着一件衬裙，外面套着一件橙色长袍，就出现在院子或花园里。

[ɪn][ˈtɑːrtər] [ˈslɪpərz] [meɪd] [ʌv; əv] [red] [məˈrɑːkoʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv] [θɪk]

in	**Tartar**	**slippers**	**made**	**of**	**red**	**morocco**	**,**	**and**	**on**	**her**	**head**	**a**	**mane**	**of**	**thick**
在	鞑靼	拖鞋	制成	的	红色的	摩洛哥	,	和	在	她	头	一个	鬃毛	的	厚的

[her] .

hair	**.**
头发	.

她穿着红色摩洛哥皮制成的鞑靼拖鞋，头上顶着一头浓密的秀发。

[hɜːr; hər] [her] , [ˈkerləsli] [dʌn] , [hʌŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] .

Her	**hair**	**,**	**carelessly**	**done**	**,**	**hung**	**about**	**her**	**red**	**cheeks**	**and**	**shoulders**	**.**
她	头发	,	粗心大意	完毕	,	悬挂	关于	她	红色的	脸颊	和	肩膀	.

她的头发随意地披散在红润的脸颊和肩膀上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [wɪtʃ] !

A	**young**	**witch**	**!**
一个	年轻的	巫婆	!

一位年轻的女巫!

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] , [ˈhʌmɪŋ] [frentʃ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː]

She	**used**	**to**	**walk**	**about**	**the**	**garden**	**,**	**humming**	**French**	**songs**	**and**	**watching**	**me**
她	用过的	到	走	关于	这	花园	,	哼唱	法语	歌曲	和	观看	我

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

她过去常常在花园里散步，哼着法语歌曲，看着我干活。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][kɔːl] :

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**she**	**would**	**go**	**to**	**the**	**kitchen**	**window**	**and**	**call**	**:**
和	每一个	现在	和	然后	她	会	去	到	这	厨房	窗户	和	称呼	:

她时不时会走到厨房窗边喊:

" [ˈpɔːlin] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] . "

"	**Pauline**	**,**	**give**	**me**	**something**	**.**	**"**
"	宝琳	,	给	我	某物	.	"

"宝琳，给我点东西。"

" [ˈsʌmθɪŋ] " [ˈɔːlweɪz] [ment] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Something**	**"**	**always**	**meant**	**the**	**same**	**thing**	**—**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**with**	**ice**	**in**	**it**	**.**
"	某物	"	总是	意思是	这	相同的	事物	—	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	冰	在	它	.

"某样东西"指的始终是同一件事——一杯加了冰块的葡萄酒。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ðer; ðər] [lɪvd] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ðə; ði]

In	the	basement	of	her	house	there	lived	three	young	ladies	,	the
在	这	地下室	的	她	房子	那里	居住地	三	年轻的	女士们	,	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][diː] . [dʒiː] . ,

Princesses	D	.	G	. ,
公主们	D	.	G	. ,

在她家的地下室里住着三位年轻的女士，她们是DG公主。

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [ˌkɑːmɪ'seriət] - ['dʒen(ə)rəl] , [hæd; həd]

whose	mother	was	dead	and	whose	father	,	a	Commissariat	-	General	,	had
谁	母亲	曾是	死的	和	谁	父亲	,	一个	粮食	-	一般的	,	有

[gɔːn] [ɔːf] ['elsˌwer] .

gone	off	elsewhere	.
已消失	离开	别处	.

他的母亲已经去世，他的父亲是一名军需总监，已经去了别的地方。

['dʒen(ə)rəl] - ['wɪdoʊ] [tʊk] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

General	Kornet's	widow	took	a	dislike	to	the	girls	and	tried	to	get	rid	of
一般的	-	寡妇	采取	一个	不喜欢	到	这	女孩们	和	尝试	到	得到	摆脱	的

[ðem; ðəm][baɪ]['duːɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fensɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

them	by	doing	every	kind	of	offensive	thing	to	them	.
他们	经过	正在做	每一个	种类	的	进攻	事物	到	他们	.

科尔内特将军的遗孀不喜欢这些女孩，想方设法摆脱她们，对她们做了各种各样的冒犯事。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['rʌʃ(ə)n] ['bædli] , [bʌt; bət] [swɔːr] [suː'pɜːrbli] , [laɪk][æn; ən]['ekspɜːrt] ['dremən] .

She	spoke	Russian	badly	,	but	swore	superbly	,	like	an	expert	drayman	.
她	辐	俄语	糟糕	,	但	发誓	极好	,	喜欢	一个	专家	搬运工	.

她的俄语说得很差，但骂人却非常流利，就像一个经验丰富的货车司机。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [dis'laikt] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðiːz] ['hɑːrmləs] ['gɜːlz] — [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ][sæd] ,

I	very	much	disliked	her	attitude	towards	these	harmless	girls	—	they	looked	so	sad	,
我	非常	很多	不喜欢	她	态度	向	这些	无害	女孩们	—	他们	看起来	所以	伤心	,

['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] .

frightened	,	and	defenceless	.
害怕	,	和	毫无防备	.

我非常不喜欢她对待这些无害女孩的态度——她们看起来那么悲伤、害怕、无助。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

One	afternoon	,	two	of	them	were	walking	in	the	garden	when	suddenly	the
一	下午	,	二	的	他们	是	步行	在	这	花园	什么时候	突然	这

['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['wɪdoʊ] [ə'pɪrd] ,

General's	widow	appeared	,
将军的	寡妇	出现	,

一天下午，两人在花园里散步时，将军的遗孀突然出现了。

[drʌŋk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][aʊt]

drunk	as	usual	,	and	began	to	shout	at	them	to	drive	them	out
醉	作为	通常	,	和	开始	到	喊	在	他们	到	驾驶	他们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

of	the	garden	.
的	这	花园	.

他像往常一样喝醉了，开始对他们大喊大叫，要把他们赶出花园。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['wɪdoʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

They	began	walking	silently	away	,	but	the	General's	widow	stood	in	the
他们	开始	步行	默默	离开	,	但	这	将军的	寡妇	站立	在	这

['geɪtweɪ] ,

gateway	,
网关	,

他们默默地走开了，但将军的遗孀却站在门口。

[kəm'pliːtli] ['blɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] ,

completely	blocking	it	with	her	body	like	a	cork	,
完全地	阻塞	它	和	她	身体	喜欢	一个	软木	,

她用身体像软木塞一样完全挡住了它。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['swerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːrdz][laɪk][ə; eɪ]['regjələr]

and	started	swearing	at	them	and	using	Russian	words	like	a	regular
和	开始	咒骂	在	他们	和	使用	俄语	字	喜欢	一个	常规的

['dremən] .

drayman	.
搬运工	.

然后开始对他们破口大骂，像个普通的货车司机一样说俄语。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] ['swerɪŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['gɝːlz][goʊ][aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] :

I	asked	her	to	stop	swearing	and	let	the	girls	go	out	,	but	she	shouted	:
我	问	她	到	停止	咒骂	和	让	这	女孩们	去	出去	,	但	她	喊叫	:

我让她别再骂人，让女孩们出去，但她却大喊：

" [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

"	You	,	I	know	you	!
"	你	,	我	知道	你	!

“你，我认识你！”

[juː; jʊ][get] [θruː] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [naɪt] .

You	get	through	their	window	at	night	.
你	得到	通过	他们的	窗户	在	夜晚	.

你晚上从他们的窗户进去。

" [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

"	I	was	angry	,	and	,	taking	her	by	the	shoulders	,	pushed	her	away
"	我	曾是	生气的	,	和	,	采取	她	经过	这	肩膀	,	推动	她	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ;

from	the	gate	;
从	这	门	;

“我当时很生气，抓住她的肩膀，把她从大门边推开；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , ['kwɪkli] [ʌn'dɪd][hɜːr; hər] [dres] , ['lɪftɪd] [ʌp]

but	she	broke	away	and	,	facing	me	,	quickly	undid	her	dress	,	lifted	up
但	她	打破	离开	和	,	面向	我	,	迅速地	撤销	她	裙子	,	抬起	向上

[hɜːr; hər] [ʃə'miːz] ,

her	chemise	,
她	衬裙	,

但她挣脱开来，面对着我，迅速解开裙子，撩起衬裙，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : —

and	shouted	:	—
和	喊叫	:	—

然后喊道：——

" [aɪm]['naɪsər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ræts] .

"	I'm	nicer	than	those	rats	.
"	我是	更漂亮	比	那些	老鼠	.

“我比那些老鼠善良多了。”

" [ðen] [aɪ][lɔːst][maɪ]['tempər] .

"	Then	I	lost	my	temper	.
"	然后	我	丢失的	我的	脾气	.

“然后我就失去了理智。”

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nek] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,

I	took	her	by	the	neck	,	turned	her	round	,
我	采取	她	经过	这	脖子	,	转向	她	圆形的	,

我抓住她的脖子，把她转过身来，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bæk] ,
and **struck** **her** **with** **my** **shovel** **below** **the** **back** **,**
和 击 她 和 我的 铲 以下 这 后退 ,

我用铲子猛击她的后腰下方。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,
so **that** **she** **skipped** **out** **of** **the** **gate** **and** **ran** **across** **the** **yard** **,**
所以 那 她 跳过 出去 的 这 门 和 跑 穿过 这 院子 ,

于是她蹦蹦跳跳地出了大门，跑过了院子。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] : " [oʊ] !
crying **out** **three** **times** **in** **great** **surprise** **:** **"** **O** **!**
哭泣 出去 三 时代 在 伟大的 惊喜 : " 哦 !

惊叫三声，非常惊讶："哦！

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦！

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦！

" ['æftər] [ðæt] , [aɪ][gɑːt][maɪ] ['pæspɔːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdænt] ,
" **After** **that** **,** **I** **got** **my** **passport** **from** **her** **confidant** **,**
" 后 那 , 我 得到 我的 护照 从 她 知己 ,

"之后，我从她的密友那里拿到了我的护照。"

['pɔːlin] — ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bʌt; bət] ['veri] ['waɪli] ['wʊmən] — [tʊk] [maɪ]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] ,
Pauline **—** **also** **a** **drunken** **but** **very** **wily** **woman** **—** **took** **my** **bundle** **under** **my** **arm** **,**
宝琳 — 还 一个 醉 但 非常 狡猾的 女士 — 采取 我的 捆 在下面 我的 手臂 ,
[ænd; ənd][left][ðə; ði] [pleɪs] ;
and **left** **the** **place** **;**
和 左边 这 地方 ;

宝琳——她也是个醉醺醺但非常狡猾的女人——把我的包裹夹在我的胳膊下，离开了那个地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['wɪdoʊ] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ʃɔːl]
and **the** **General's** **widow** **,** **standing** **at** **the** **window** **with** **a** **red** **shawl**
和 这 将军的 寡妇 , 常设 在 这 窗户 和 一个 红色的 披肩
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['ʃaʊtɪd] : —
in **her** **hand** **,** **shouted** **:** **—**
在 她 手 , 喊叫 : —

将军的遗孀站在窗边，手里拿着一条红色披肩，喊道：

" [aɪ][wəʊnt][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] — [its] [ɔːl] [raɪt] — ['lɪs(ə)n] — [kʌm] [bæk] — [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
" **I** **won't** **call** **the** **police** **—** **it's** **all** **right** **—** **listen** **—** **come** **back** **—** **don't** **be** **afraid** **.**
" 我 惯于 称呼 这 警察 — 它是 全部 正确的 — 听 — 来 后退 — 不 是 害怕的 .

"我不会报警——没事的——听着——回来——别害怕。"

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
" **XXIX**
" 二十九

"XXIX

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :
I **asked** **him** **:**
我 问 他 :

我问他：

" [duː][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] - [[wʌn]] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['dɑːktɚz][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

"	Do	you	agree	with	Poznyshiev	[	1	]	when	he	says	that	doctors	have	destroyed
"	做	你	同意	和	-	[	1	]	什么时候	他	说道	那	医生	有	损毁

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dis'trɔiŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	are	destroying	thousands	and	hundreds	of	thousands	of
和	是	摧毁	数千	和	数百	的	数千	的

['piːp(ə)l] ? "

people	?	"
人们	?	"

“你是否同意波兹尼谢夫[1]的说法，即医生已经并且正在摧毁成千上万的人？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] ? "

"	Are	you	very	interested	to	know	?	"
"	是	你	非常	感兴趣的	到	知道	?	"

你很想知道吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的回忆(Reminiscences of Leo Nicolayevitch)
第2/4页

" ['veri] . "
" **Very** . "
" 非常 . "

“非常。”

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] .
" **Then** **I** **shan't** **tell** **you** .
" 然后 我 不会 告诉 你 .

“那我就不告诉你了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] .
" **And** **he** **smiled** **,** **playing** **with** **his** **thumbs** **.**
" 和 他 微笑 , 玩耍 和 他的 拇指 .

他笑着，摆弄着自己的拇指。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kwæk]
I **remember** **in** **one** **of** **his** **stories** **he** **makes** **a** **comparison** **between** **a** **quack**
我 记住 在 一 的 他的 故事 他 制作 一个 比较 之间 一个 嘎嘎
['vɪlɪdʒ] [vet] .
village **vet** **.**
村庄 兽医 .

我记得在他的一篇故事里，他把一个庸医和乡村兽医做了比较。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] : —
and **a** **doctor** **of** **medicine** **:** **—**
和 一个 医生 的 药品 : —

以及一位医学博士：——

" [ðə; ði][wɜːrdz] - - , - - - , - ['blʌdletɪŋ] , - [[ˌtuː'tuː]] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [prɪ'saɪsli]
" **The** **words** **'** **giltchak** **,** **'** **'** **potchetchny** **,** **'** **bloodletting** **,** **'** **[** **2** **]** **are** **they** **not** **precisely**
" 这 字 - - , - - - , - 放血 , - [2] 是 他们 不是 恰恰
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [nəːvs] ,
the **same** **as** **nerves** **,**
这 相同的 作为 神经 ,

“'giltchak'、'potchetchny'、'放血'[2]这些词与神经并不完全相同，

['ruːmətɪzəm] , ['ɔrgən,ɪzəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?
rheumatism **,** **organisms** **,** **etc** **.** **?**
风湿病 , 生物 , ETC . ?

风湿病、微生物等等?

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər]['dʒenər] , ['beriŋ] , [pæs'tə:] .
" **And** **this** **was** **written** **after** **Jenner** **,** **Behring** **,** **Pasteur** **.**
" 和 这 曾是 书面 后 詹纳 , 贝林 , 巴斯德 .

“这是在詹纳、贝林、巴斯德之后写成的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'vɜːrsəti] ! [[wʌn]]
It **is** **perversity** **!** **[** **1** **]**
它 是 反常 ! [1]

这是悖谬之举！[1]

[ɪn] ['krɔɪtsər] [sə'nɑːtə] . [[ˌtuː'tuː]]
In **Kreutzer** **Sonata** **.** **[** **2** **]**
在 克罗伊策 奏鸣曲 . [2]

在克鲁采奏鸣曲中。[2]

[wɜːrdz] [juːst] [baɪ] [kwæk] [vets] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

Words	**used**	**by**	**quack**	**vets**	**,**	**for**	**the**	**diseases**	**of**	**horses**	**.**
字	用过的	经过	嘎嘎	兽医	,	为了	这	疾病	的	马匹	.

庸医用来描述马匹疾病的词汇。

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX
XXX

XXX

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

How	**strange**	**that**	**he**	**is**	**so**	**fond**	**of**	**playing**	**cards**	**.**
如何	奇怪的	那	他	是	所以	喜爱	的	玩耍	牌	.

他竟然如此喜欢玩牌，真是奇怪。

[hiː; hi] [pleɪz] ['sɪriəsli] , ['pæʃənətli] .

He	**plays**	**seriously**	**,**	**passionately**	**.**
他	演出	严重地	,	热情地	.

他打球认真、充满激情。

[hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'kʌm] ['nɜːrvəs] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][kɑːrdz][ʌp] ,

His	**hands**	**become**	**nervous**	**when**	**he**	**takes**	**the**	**cards**	**up**	**,**
他的	双手	变得	紧张的	什么时候	他	需要	这	牌	向上	,

他拿起牌时，双手开始紧张起来。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][lɪv; laɪv][bɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

exactly	**as**	**if**	**he**	**were**	**holding**	**live**	**birds**	**instead**	**of**	**inanimate**	**pieces**	**of**
确切地	作为	如果	他	是	保持	居住	鸟类	反而	的	无生命	件	的

['kɑːrdbɔːrd] .

cardboard	**.**
纸板	.

就好像他手里拿着的是活鸟而不是没有生命的纸板一样。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

" ['dɪkɪnz] [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [θɪŋ] :

"	**Dickens**	**said**	**a**	**very**	**clever**	**thing**	**:**
"	狄更斯	说	一个	非常	聪明的	事物	:

狄更斯说了一句非常精辟的话：

- [laɪf] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['boʊldli] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː]

'	**Life**	**is**	**given**	**to**	**us**	**on**	**the**	**definite**	**understanding**	**that**	**we**	**boldly**	**defend**	**it**
-	生活	是	给定	到	我们	在	这	定	理解	那	我们	大胆地	保卫	它

[tuː; tə][ðə; ði][læst] . -

to	**the**	**last**	**.**	**'**
到	这	最后的	.	-

"生命赐予我们，前提是我们必须勇敢地捍卫它直到最后一刻。"

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [lə'kweɪʃəs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['klevər]

On	**the**	**whole**	**,**	**he**	**was**	**a**	**sentimental**	**,**	**loquacious**	**,**	**and**	**not**	**very**	**clever**
在	这	所有的	,	他	曾是	一个	感伤的	,	贫嘴	,	和	不是	非常	聪明的

['raɪtər] ,

writer	**,**
作家	,

总的来说，他是一个多愁善感、话多但并不聪明的作家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][æz; əz][noʊ][wʌn] [els]

but	**he**	**knew**	**how**	**to**	**construct**	**a**	**novel**	**as**	**no**	**one**	**else**
但	他	知道	如何	到	构造	一个	小说	作为	不	一	别的

但他创作小说的技巧无人能及。

[kʊd; kəd] , ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [ðæn; ðən]['bælzæk] .

could	,	certainly	better	than	Balzac	.
可以	,	当然	更好的	比	巴尔扎克	.

当然，肯定比巴尔扎克强。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sed] : - ['meni] [ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [bʊks] ,

Someone	has	said	:	'	Many	are	possessed	by	the	passion	for	writing	books	,
某人	有	说	:	-	许多	是	拥有	经过	这	热情	为了	写作	图书	,

有人说过："许多人都有写作的热情，

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] . -

but	few	are	ashamed	of	them	afterwards	.	'
但	很少	是	羞愧	的	他们	然后	.	-

但事后很少有人会为此感到羞耻。

['bælzæk][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , [nɔːr][wʌz; wəz] ['dɪkɪnz] ,

Balzac	was	not	ashamed	,	nor	was	Dickens	,
巴尔扎克	曾是	不是	羞愧	,	也不	曾是	狄更斯	,

巴尔扎克并不感到羞耻，狄更斯也不感到羞耻。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæd] [bʊks] .

and	both	of	them	wrote	quite	a	number	of	bad	books	.
和	两个都	的	他们	写道	相当	一个	数字	的	坏的	图书	.

他们俩都写过不少烂书。

[stɪl] , ['bælzæk][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Still	,	Balzac	is	a	genius	.
仍然	,	巴尔扎克	是	一个	天才	.

然而，巴尔扎克是一位天才。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][kɔːl]['dʒiːniəs] . . . .

Or	at	any	rate	the	thing	which	you	can	only	call	genius	.	.	.	.
或者	在	任何	速度	这	事物	哪个	你	能	仅有的	称呼	天才	.	.	.	.

或者说，至少是那种你只能称之为天才之作的东西.....

" -

"	XXXIa
"	-

"XXXIa

[['sʌmwʌn] [brɔːt] ['liːoʊ] - [bʊk] , [waɪ] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] :

[	Someone	brought	Leo	Tikhomirov's	book	,	Why	I	Ceased	to	be	a	Revolutionary	:
[	某人	带来	狮子座	-	书	,	为什么	我	停止	到	是	一个	革命者	:

有人带来了列夫·季霍米罗夫的著作《我为什么不再是革命者》:

['liːoʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Leo	Nicolayevitch	took	the	book	from	the	table	,	waved	it	in	the	air	,
狮子座	-	采取	这	书	从	这	桌子	,	挥手	它	在	这	空气	,

列奥·尼古拉耶维奇从桌上拿起那本书，在空中挥舞了一下。

[ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hɪr] [ə'baʊt][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɜːrdər][ɪz] [gʊd] ,

and	said	:	"	What	he	says	here	about	political	murder	is	good	,
和	说	:	"	什么	他	说道	这里	关于	政治的	谋杀	是	好的	,

他说："他在这里谈到政治谋杀的观点很好，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɪr] [aɪ'diːə][ɪn] [ðæt] ['meθəd] .

that	there	is	no	clear	idea	in	that	method	.
那	那里	是	不	清除	主意	在	那	方法	.

这种方法没有清晰的思路。

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [sez] [ə; eɪ] ['frenzid] ['mɜːrdərər] ,

The	idea	,	says	a	frenzied	murderer	,
这	主意	,	说道	一个	丧心病狂	凶手	,

一个疯狂的杀人犯说道:

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][æ'nɑːkik,-kəl] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

can	only	be	anarchical	sovereignty	of	the	individual	and	contempt	for
能	仅有的	是	无政府主义	主权	的	这	个人	和	鄙视	为了

[sə'saɪəti][ænd; ənd][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

society	and	for	mankind	.
社会	和	为了	人类	.

这只能是无政府主义的个人主权，以及对社会和人类的蔑视。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] - [æ'nɑːkik,-kəl] ['sɑːvrənti] - [ɪz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

That	is	true	,	but	-	anarchical	sovereignty	-	is	a	slip	of	the	pen	,	it	should
那	是	真的	,	但	-	无政府主义	主权	-	是	一个	滑	的	这	笔	,	它	应该

[hæv; həv] [bɪn] - [mə'nɑːrkɪkl] . -

have	been	-	monarchical	.	-
有	到过	-	君主制	.	-

没错，但是"无政府主权"是笔误，应该是"君主制主权"。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [aɪ'diːə] ;

That	is	a	good	and	true	idea	;
那	是	一个	好的	和	真的	主意	;

那确实是个好主意；

[ɔːl][ðə; ði] ['terərists] [wɪl] [trɪp] [ʌp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [wʌnz] .

all	the	terrorists	will	trip	up	over	it	—	I	mean	the	honest	ones	.
全部	这	恐怖分子	将要	旅行	向上	超过	它	—	我	意思是	这	诚实的	一个	.

所有恐怖分子都会因此栽跟头——我是指那些诚实的恐怖分子。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌvz] ['kɪlɪŋ] [wəʊnt][trɪp][ʌp] .

The	man	who	naturally	loves	killing	won't	trip	up	.
这	男人	WHO	自然	爱	杀	惯于	旅行	向上	.

天生嗜杀成性的人不会轻易失足。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][trɪp][ʌp]['oʊvər] .

There	is	nothing	for	him	to	trip	up	over	.
那里	是	没有什么	为了	他	到	旅行	向上	超过	.

他不会有任何绊倒的危险。

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['terərɪst] . "]

He's	just	a	plain	murderer	,	and	has	only	accidentally	become	a	terrorist	.	"	]
他是	只是	一个	清楚的	凶手	,	和	有	仅有的	偶然	变得	一个	恐怖分子	.	"	]

他只是个普通的杀人犯，成为恐怖分子纯属偶然。

[ˌɛks'ɛks'tuː]

XXXII
xxxii

XXXII

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərənt] , [laɪk][ə; eɪ]['vɔlgə] ['priːtʃər] ,

Sometimes	he	seems	to	be	conceited	and	intolerant	,	like	a	Volga	preacher	,
有时	他	似乎	到	是	自负	和	不宽容	,	喜欢	一个	伏尔加河	牧师	,

他有时显得自负又偏执，就像伏尔加河边的传教士一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [bel] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	this	is	terrible	in	a	man	who	is	the	sounding	bell	of	this	world	.
和	这	是	糟糕的	在	一个	男人	WHO	是	这	听起来	钟	的	这	世界	.

对于一个被誉为世界警钟的人来说，这简直太可怕了。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Yesterday	he	said	to	me	:
昨天	他	说	到	我	:

昨天他对我说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" I am more of a mouzhik than you
" 我 是 更多的 的 一个 穆日克 比 你

我比你更像个毛利人

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
and I feel better in a mouzhik way .
和 我 感觉 更好的 在 一个 穆日克 方式 .

我感觉好多了，心情也好了。

" [gɑːd] , [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] !
" God , he ought not to boast of it , he must not !
" 上帝 , 他 应该 不是 到 夸 的 它 , 他 必须 不是 !

“上帝啊，他不应该夸耀这件事，他绝对不能！”

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [siːnz] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪ] , [ðə; ði] ['loʊər] [depθs] ; [hiː; hi] ['lisnd]
I read him some scenes from my play , The Lower Depths ; he listened
我 读 他 一些 场景 从 我的 玩 , 这 降低 深度 ; 他 听着
[əˈtentɪvli] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
attentively and then asked :
认真地 和 然后 问 :

我给他朗读了我剧本《底层》中的一些片段；他认真地听着，然后问道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] ?
" Why do you write that ?
" 为什么 做 你 写 那 ?

你为什么要写这个?

" [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] .
" I explained as best I could .
" 我 解释 作为 最好的 我 可以 .

我尽我所能地解释了。

" [wʌn] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌmp] [laɪk][ə; eɪ] [kɑːk] [ɑːn][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
" One always notices that you jump like a cock on to everything .
" 一 总是 通知 那 你 跳 喜欢 一个 公鸡 在 到 一切 .

“人们总是注意到你像只公鸡一样扑向一切。”

[ænd; ənd] [mɔːr] — [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɑːnt][tuː; tə][peɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [gruːvz] [ænd; ənd] [kræks] ['oʊvər]
And more — you always want to paint all the grooves and cracks over
和 更多的 — 你 总是 想 到 画 全部 这 凹槽 和 裂缝 超过
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [peɪnt] .
with your own paint .
和 你的 自己的 画 .

而且——你一定要用自己的油漆把所有的凹槽和裂缝都涂上油漆。

[juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðæt] ['ændəsn] [sez] : - [ðə; ði][gɪlt] [wɪl] [kʌm] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] - [skɪn] [wɪl]
You remember that Andersen says : ' The gilt will come off and the pig - skin will
你 记住 那 安徒生 说道 : - 这 镀金 将要 来 离开 和 这 猪 - 皮肤 将要
[rɪˈmeɪn] - ;
remain ' ;
保持 - ;

你还记得安徒生说过：“金箔会脱落，猪皮会留下”吗?

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['pesnts] [seɪ] : - ['evriθɪŋ] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [truːθ] [ə'loʊn] [wɪl] [rɪ'meɪn]

just	as	our	peasants	say	:	'	Everything	will	pass	away	,	the	truth	alone	will	remain
只是	作为	我们的	农民	说	:	-	一切	将要	经过	离开	,	这	真相	独自的	将要	保持

. -
: '
: -
. -

正如我们农民所说："一切都会过去，唯有真理永存。"

[juːd] [mʌtʃ] ['betər] [nɑːt][pʊt][ðə; ði]['plæstər][ɑːn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

You'd	much	better	not	put	the	plaster	on	,	for	you	yourself	will	suffer	for	it
你会	很多	更好的	不是	放	这	石膏	在	,	为了	你	你自己	将要	遭受	为了	它

['leɪtər] .

later	.
之后	.

你最好别贴创可贴，否则以后你会为此付出代价。

[ə'gen] , [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['veri] ['skɪlfl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [trɪks] — [ðæts] [noʊ] [gʊd] .

Again	,	your	language	is	very	skilful	,	with	all	kinds	of	tricks	—	that's	no	good	.
再次	,	你的	语言	是	非常	熟练	,	和	全部	种类	的	技巧	—	那就是	不	好的	.

再说一遍，你的语言技巧非常高超，充满了各种花招——但这可不好。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ['sɪmpli] ; ['piːp(ə)l] [spiːk] ['sɪmpli] , ['iːv(ə)n][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] ,

You	ought	to	write	more	simply	;	people	speak	simply	,	even	incoherently	,
你	应该	到	写	更多的	简单地	;	人们	说话	简单地	,	甚至	语无伦次	,

[ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] .

and	that's	good	.
和	那就是	好的	.

你应该写得更简单些；人们说话也很简单，即使有时语无伦次，那也很好。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['dʌznt] [æsk] : - [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrθ] ,

A	peasant	doesn't	ask	:	'	Why	is	a	third	more	than	a	fourth	,
一个	农民	不	问	:	-	为什么	是	一个	第三	更多的	比	一个	第四	,

农民不会问："为什么三分之一比四分之一多？"

[ɪf] [fɔːr] [ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] , - [æz; əz][wʌn] ['lɜːrnɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [æskt] .

if	four	is	always	more	than	three	,	'	as	one	learned	young	lady	asked	.
如果	四	是	总是	更多的	比	三	,	-	作为	一	学习	年轻的	女士	问	.

"如果四总是大于三的话，"一位博学的年轻女士问道。

[noʊ] [trɪks] , [pliːz] .

No	tricks	,	please	.
不	技巧	,	请	.

请不要耍花招。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪrɪtəbli] ; ['klɪrli] [hiː; hi] [dis'laikt] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	spoke	irritably	;	clearly	he	disliked	very	much	what	I	had	read	to	him	.
"	他	辐	易怒地	;	清楚地	他	不喜欢	非常	很多	什么	我	有	读	到	他	.

"他说话很不耐烦；显然他非常不喜欢我读给他听的内容。"

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] :

And	after	a	silence	,	looking	over	my	head	,	he	said	gloomily	:
和	后	一个	沉默	,	寻找	超过	我的	头	,	他	说	阴郁地	:

一阵沉默后，他越过我的头顶，阴沉地说：

" [jʊr; jər][oʊld][mæn][ɪz][nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

"	Your	old	man	is	not	sympathetic	,	one	does	not	believe	in	his	goodness	.
"	你的	老的	男人	是	不是	交感神经	,	一	做	不是	相信	在	他的	善良	.

"你老爸一点也不讨人喜欢，人们不相信他心地善良。"

[ðə; ði]['æktər][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['hiːz] [gʊd] .

The	actor	is	all	right	,	he's	good	.
这	演员	是	全部	正确的	,	他是	好的	.

这位演员还不错，他演得很好。

[juː; jʊ] [noʊ] [fruːts] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ?

You	know	Fruits	of	Enlightenment	?
你	知道	水果	的	启示	?

你知道《顿悟之果》吗?

[maɪ] [kʊk] [ðer; ðər][ɪz]['ræðər] [laɪk][jʊr; jər]['æktər] .

My	cook	there	is	rather	like	your	actor	.
我的	厨师	那里	是	相当	喜欢	你的	演员	.

我那里的厨师有点像你的演员。

['raɪtɪŋ] [pleɪz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

Writing	plays	is	difficult	.
写作	演出	是	难的	.

剧本创作很难。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['prɑːstɪtuːt] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɔːf] [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [ðæt] .

But	your	prostitute	also	came	off	well	,	they	must	be	like	that	.
但	你的	妓女	还	来了	离开	出色地	,	他们	必须	是	喜欢	那	.

但你的妓女表现也不错，她们肯定都这样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

Have	you	known	many	of	them	?	"
有	你	已知	许多	的	他们	?	"

你认识他们中的很多人吗?

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] . "

"	I	used	to	.	"
"	我	用过的	到	.	"

我以前是。

" [jes] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

"	Yes	,	one	can	see	that	.
"	是的	,	一	能	看	那	.

是的，这一点显而易见。

[truːθ] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [ɪt'self] .

Truth	always	shows	itself	.
真相	总是	演出	本身	.

真相总会显现。

[moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]

Most	of	what	you	say	comes	out	of	yourself	,	and	therefore	you	have	no
最多	的	什么	你	说	来	出去	的	你自己	,	和	所以	你	有	不

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

你说的大部分话都源于你自己，因此你缺乏个性。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] .

and	all	your	people	have	the	same	face	.
和	全部	你的	人们	有	这	相同的	脸	.

你们所有人都长着同一张脸。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	should	think	you	don't	understand	women	;	they	don't	come	off	with	you	.
我	应该	思考	你	不	理解	女性	;	他们	不	来	离开	和	你	.

我觉得你不了解女人；她们对你没感觉。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] . . . .

One	does	not	remember	them	.	.	.	.
一	做	不是	记住	他们	.	.	.	.

人们不会记得他们.....

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] . [el] . - [es][waɪf] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ti:]

"	At	this	moment	A	.	L	.	'	s	wife	came	in	and	called	us	to	come	to	tea
"	在	这	片刻	一个	.	L	.	-	s	妻子	来了	在	和	称为	我们	到	来	到	茶

,

,

,

这时，AL的妻子走了进来，叫我们去喝茶。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['veri] ['kwɪkli] ,

and	he	got	up	and	went	out	very	quickly	,
和	他	得到	向上	和	去	出去	非常	迅速地	,

他起身匆匆走了出去。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][end][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

as	if	he	were	glad	to	end	the	conversation	.
作为	如果	他	是	高兴的	到	结尾	这	对话	.

仿佛他很高兴结束这场谈话。

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r]

XXXIV

34

XXXIV

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [dri:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] ?

"	What	is	the	most	terrible	dream	you	have	ever	had	?
"	什么	是	这	最多	糟糕的	梦	你	有	曾经	有	?

你做过的最可怕的梦是什么?

" ['tɑ:l'stɔɪ] [æskt] [ˌem 'i:] .

"	Tolstoi	asked	me	.
"	托尔斯泰	问	我	.

托尔斯泰问我。

[aɪ] ['rerli] [hæv; həv] [dri:mz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm]['bædli] ,

I	rarely	have	dreams	and	remember	them	badly	,
我	很少	有	梦境	和	记住	他们	糟糕	,

我很少做梦，而且即使做了，记忆也很模糊。

[bʌt; bət] [tu:] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [wɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

but	two	have	remained	in	my	memory	and	probably	will	for	the	rest	of
但	二	有	剩余	在	我的	记忆	和	大概	将要	为了	这	休息	的

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

但其中两件事一直留在我的记忆中，而且很可能会伴随我一生。

[aɪ] [dremt] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][skaɪ] ['skrɑ:fjələs] , [pju:'tresənt] , ['gri:nɪʃ] - ['jeloʊ] ,

I	dreamt	once	that	I	saw	the	sky	scrofulous	,	putrescent	,	greenish	-	yellow	,
我	梦见	一次	那	我	锯	这	天空	瘰疬	,	腐烂的	,	绿绿色	-	黄色的	,

我曾梦见天空布满瘰疬，腐烂发黄，呈黄绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [raʊnd] , [flæt] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['lʌstər] ,

and	the	stars	in	it	were	round	,	flat	,	without	rays	,	without	lustre	,
和	这	明星	在	它	是	圆形的	,	平坦的	,	没有	射线	,	没有	光泽	,

其中的星星是圆的、扁平的，没有光芒，也没有光泽。

[laɪk][skæbz][ɑ:n][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] ['pɜ:rs(ə)n] .

like	scabs	on	the	skin	of	a	diseased	person	.
喜欢	痂皮	在	这	皮肤	的	一个	患病的	人	.

就像病人皮肤上的痂皮一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][glaidid] [ə'krɔːs] [ðɪs] [pjuː'tresənt] [skaɪ] ['sloʊli] ['redɪʃ] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] , ['ræðər]

And	there	glided	across	this	putrescent	sky	slowly	reddish	forked	lightning	,	rather
和	那里	滑翔	穿过	这	腐烂的	天空	缓慢地	微红	分叉	闪电	,	相当

[laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ,

like	a	snake	,
喜欢	一个	蛇	,

只见一道红色的分叉闪电缓缓滑过这片腐朽的天空，宛如一条蛇。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ə; eɪ][stɑːr][ðə; ði][stɑːr] [sweld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][bɜːrst]

and	when	it	touched	a	star	the	star	swelled	up	into	a	ball	and	burst
和	什么时候	它	感动	一个	星星	这	星星	肿胀	向上	进入	一个	球	和	爆裂

['nɔɪzləsli] ,

noiselessly	,
无声	,

当他接触到一颗恒星时，那颗恒星膨胀成一个球，然后无声地爆裂开来。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɑːkiʃ] [spɑːt] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] ;

leaving	behind	it	a	darkish	spot	,	like	a	little	smoke	;
离开	在后面	它	一个	暗色	点	,	喜欢	一个	小的	抽烟	;

留下一个暗淡的斑点，像一小团烟雾；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][spɑːt] ['vænɪʃt] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [bliəd] [ænd; ənd]['lɪkwɪd][skaɪ] .

and	then	the	spot	vanished	quickly	in	the	bleared	and	liquid	sky	.
和	然后	这	点	消失了	迅速地	在	这	模糊	和	液体	天空	.

然后，那个斑点迅速消失在朦胧的天空中。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ænd; ənd] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

Thus	all	the	stars	one	after	another	burst	and	perished	,	and	the	sky	,
因此	全部	这	明星	一	后	其他	爆裂	和	遇难	,	和	这	天空	,

于是，所有的星星一个接一个地爆裂消亡，天空也随之黯淡下来。

['groʊɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] , [æt; ət][læst] [wɜːrl] ['ʌpwərdz] ,

growing	darker	and	more	horrible	,	at	last	whirled	upwards	,
生长	较暗	和	更多的	可怕	,	在	最后的	旋转	向上	,

越来越黑暗、越来越可怕，最终向上旋转，

['bʌbld] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]['frægmənts][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

bubbled	and	bursting	into	fragments	began	to	fall	on	my	head	in	a	kind	of
冒泡	和	爆发	进入	片段	开始	到	落下	在	我的	头	在	一个	种类	的

[koʊld]['dʒeli] ,

cold	jelly	,
寒冷的	果冻	,

气泡翻滚，破裂成碎片，像冰冷的果冻一样落到我的头上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['frægmənts][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['blæknəs] [æz; əz]

and	in	the	spaces	between	the	fragments	there	appeared	a	shiny	blackness	as
和	在	这	空间	之间	这	片段	那里	出现	一个	闪亮的	黑	作为

[ðoʊ] [ʌv; əv]['aɪərn] .

though	of	iron	.
尽管	的	铁	.

在碎片之间的空隙中，出现了一种闪亮的黑色，如同铁一般。

['liːoʊ] - [sed] : " [naʊ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [bʊk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]

Leo	Nicolayevitch	said	:	"	Now	that	comes	from	a	learned	book	;	you	must
狮子座	-	说	:	"	现在	那	来	从	一个	学习	书	;	你	必须

[hæv; həv] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'strɑːnəmi] ;

have	read	something	on	astronomy	;
有	读	某物	在	天文学	;

列奥·尼古拉耶维奇说："这出自一本学术著作；你一定读过一些关于天文学的书；

[hens] [ðə; ði] ['naɪtmer] .
hence **the** **nightmare** **.**
因此 这 恶梦 .

这就是噩梦的由来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [driːm] ?
And **the** **other** **dream** **?**
和 这 其他 梦 ?

另一个梦呢?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [driːm] : [ə; eɪ] ['snoʊi] [pleɪn] , [smuːð] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ; [noʊ] ['hɪlək] ,
" **The** **other** **dream** **:** **a** **snowy** **plain** **,** **smooth** **like** **a** **sheet** **of** **paper** **;** **no** **hillock** **,**
" 这 其他 梦 : 一个 下雪的 清楚的 , 光滑的 喜欢 一个 床单 的 纸 ; 不 岗 ,

另一个梦：一片白雪皑皑的平原，光滑如纸；没有小山丘，

[noʊ] [triː] , [noʊ] [bʊʃ] ['eniwer] , ['oʊnli] — ['berli] ['vɪzəb(ə)l] — [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [poʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm]
no **tree** **,** **no** **bush** **anywhere** **,** **only** **—** **barely** **visible** **—** **a** **few** **rods** **poked** **out** **from**
不 树 , 不 衬套 任何地方 , 仅有的 — 仅仅 可见的 — 一个 很少 杆 戳 出去 从
['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .
under **the** **snow** **.**
在下面 这 雪 .

没有树木，没有灌木，只有几根树枝从雪下勉强露出来。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded] ['dezərt] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər]
And **across** **the** **snow** **of** **this** **dead** **desert** **from** **horizon** **to** **horizon** **there**
和 穿过 这 雪 的 这 死的 沙漠 从 地平线 到 地平线 那里
[stretʃt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [strɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [roʊd] ,
stretched **a** **yellow** **strip** **of** **a** **hardly** **distinguishable** **road** **,**
拉伸 一个 黄色的 条 的 一个 几乎 可区分的 路 ,

在这片死寂沙漠的积雪中，从地平线到地平线，延伸出一条几乎难以辨认的黄色道路带。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [felt][tɑːp] [buːts] — ['empti]
and **over** **the** **road** **there** **marched** **slowly** **a** **pair** **of** **grey** **felt** **top** **boots** **—** **empty**
和 超过 这 路 那里 行军 缓慢地 一个 一对 的 灰色的 毛毡 顶部 靴子 — 空的
.
:
.

只见一双灰色毡面靴缓缓走过马路——空空如也。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] , [wɜːr; wər] - [wʊlf] ['aɪˌbraʊz] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentli] [ænd; ənd]
He **raised** **his** **shaggy** **,** **were** **-** **wolf** **eyebrows** **,** **looked** **at** **me** **intently** **and**
他 提高 他的 毛茸茸 , 是 - 狼 眉毛 , 看起来 在 我 专注地 和
[θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
thought **for** **a** **while** **.**
想法 为了 一个 尽管 .

他抬起毛茸茸的狼人眉毛，专注地看着我，沉思了一会儿。

" [ðæts] ['terəb(ə)l] .
" **That's** **terrible** **.**
" 那就是 糟糕的 .

“太糟糕了。”

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [driːm] [ðæt] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did **you** **really** **dream** **that** **,** **you** **didn't** **invent** **it** **?**
做过 你 真的 梦 那 , 你 没有 发明 它 ?

那真的是你做的梦吗？不是你编的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['bʊkɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
But **there's** **something** **bookish** **in** **it** **also** **.**
但 有 某物 书卷气 在 它 还 .

但其中也带有一些书卷气。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][gɑ:t]['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] , ['ɪrɪtəbli] , ['stɜ:rnli] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:]

"	And	suddenly	he	got	angry	,	and	said	,	irritably	,	sternly	,	rapping	his	knee
"	和	突然	他	得到	生气的	,	和	说	,	易怒地	,	严厉地	,	说唱	他的	膝盖

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] :

with	his	finger	:
和	他的	手指	:

"突然，他生气了，恼怒地、严厉地说道，同时用手指敲着自己的膝盖：

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] ?

"	But	you're	not	a	drinking	man	?
"	但	你是	不是	一个	喝	男人	?

但你不是个喝酒的人吗?

[its] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ]['evər][dræŋk] [mʌtʃ] .

It's	unlikely	that	you	ever	drank	much	.
它是	不太可能	那	你	曾经	喝	很多	.

你不太可能经常喝酒。

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['drʌŋkən] [ɪn] [ði:z] [dri:mz] .

And	yet	there's	something	drunken	in	these	dreams	.
和	然而	有	某物	醉	在	这些	梦境	.

然而，这些梦境中却带着一丝醉意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['raɪtər] , ['hɔfmən] , [hu:] [dremt] [ðæt] [kɑ:rd][teiblz][ræn][ə'baʊt]

There	was	a	German	writer	,	Hoffmann	,	who	dreamt	that	card	tables	ran	about
那里	曾是	一个	德语	作家	,	霍夫曼	,	WHO	梦见	那	卡片	表格	跑	关于

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

德国作家霍夫曼曾梦见纸牌桌在街上乱跑。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] — [ə; eɪ] - -

and	all	that	sort	of	thing	,	but	then	he	was	a	drunkard	—	a	'	calaholic
和	全部	那	种类	的	事物	,	但	然后	他	曾是	一个	酒鬼	—	一个	-	-

,

,

,

诸如此类的事情，但他同时也是个酒鬼——一个"酗酒狂"。

- [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['lɪtərət] ['kəutʃmən] [seɪ] .

-	as	our	literate	coachmen	say	.
-	作为	我们的	识字的	马车夫	说	.

正如我们那些有文化的马车夫所说。

['empti] [bu:ts] [ma:tʃiŋ] — [ðæts] ['ri:əli] ['terəb(ə)l] .

Empty	boots	marching	—	that's	really	terrible	.
空的	靴子	行军	—	那就是	真的	糟糕的	.

空靴行军——这真是太糟糕了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'ti:] , [its] [gʊd] .

Even	if	you	did	invent	it	,	it's	good	.
甚至	如果	你	做过	发明	它	,	它是	好的	.

即使是你自己发明的，那也很好。

['terəb(ə)l] .

Terrible	.
糟糕的	.

糟糕的。

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] , [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [boʊnz] [bi:md] .

"	Suddenly	he	gave	a	broad	smile	,	so	that	even	his	cheek	bones	beamed	.
"	突然	他	给予	一个	广阔	微笑	,	所以	那	甚至	他的	脸颊	骨头	光束	.

"他突然露出了灿烂的笑容，连颧骨都闪闪发光。"

" [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] : ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [tvɛr'skaɪə] [striːt] , [ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ][kɑːrd] ['teɪbl]
" And imagine this : suddenly , in the Tverskaya street , there runs a card table
" 和 想象 这 : 突然 , 在 这 特维尔大街 街道 , 那里 跑步 一个 卡片 桌子
[wɪð; wɪθ][ɪts] [kɜːrvd] [legz] ,
with its curved legs ,
和 它是 弯曲 腿 ,

“想象一下：突然间，在特维尔大街上，出现了一张弯腿的牌桌，

[ɪts] ['bɔrdz] [klæp] , [klæp] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔːki] [dʌst] ,
its boards clap , clap , raising a chalky dust ,
它是 板 拍 , 拍 , 提高 一个 粉笔 灰尘 ,

它的木板啪啪作响，扬起一阵粉尘。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [klɔːθ] — ['eksaɪz] [klɑːks]
and you can even still see the numbers on the green cloth — excise clerks
和 你 能 甚至 仍然 看 这 数字 在 这 绿色的 布 — 消费税 职员
['pleɪɪŋ] [wɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːn][end] — [ðə; ði] ['teɪbl] [kʊd; kəd][nɑːt]
playing whist on it for three days and nights on end — the table could not
玩耍 惠斯特 在 它 为了 三 天 和 夜晚 在 结尾 — 这 桌子 可以 不是
[ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
bear it any longer and ran away .
熊 它 任何 更长 和 跑 离开 .

你甚至还能看到绿色桌布上的数字——税务员们连续三天三夜在上面玩惠斯特牌——桌子再也承受不住了，跑掉了。

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] , ['prɑːbəbli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz]
" He laughed , and then , probably noticing that I was a little hurt by his
" 他 笑了 , 和 然后 , 大概 注意到 那 我 曾是 一个 小的 伤害 经过 他的
[dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :
distrust of me :
怀疑 的 我 :

他笑了，然后，可能注意到我因为他对我的不信任而感到有些受伤：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [driːmz] ['bʊkɪʃ] ?
" Are you hurt because I thought your dreams bookish ?
" 是 你 伤害 因为 我 想法 你的 梦境 书卷气 ?

“你是不是因为我以为你的梦想与书本有关而感到受伤了？”

[dəunt][biː; bi] [ə'nɔɪd] ; ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [noʊ] , [wʌn] [in'vents] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer]
Don't be annoyed ; sometimes , I know , one invents something without being aware
不 是 恼怒 ; 有时 , 我 知道 , 一 发明 某物 没有 存在 意识到的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

别生气；我知道，有时候人们会在不知不觉中创造出一些东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn]['kænɑːt] [bɪ'liːv] , [wɪtʃ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [bi'liːvd] ,
something which one cannot believe , which can't possibly be believed ,
某物 哪个 一 不能 相信 , 哪个 不能 可能 是 相信 ,

令人难以置信的事，根本不可能相信的事。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wʌn] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'vent][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and then one imagines that one dreamt it and did not invent it at all .
和 然后 一 想象 那 一 梦见 它 和 做过 不是 发明 它 在 全部 .

然后人们会想象这是自己梦到的，而不是自己发明的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld]['lændoʊnər] [toʊld] .
There was a story which an old landowner told .
那里 曾是 一个 故事 哪个 一个 老的 土地所有者 讲述 .

一位老地主讲过这样一个故事。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]

He	dreamt	that	he	was	walking	in	a	wood	and	came	out	of	it	on	to
他	梦见	那	他	曾是	步行	在	一个	木头	和	来了	出去	的	它	在	到

[ə; eɪ] [step] .

a	steppe	.
一个	草原	.

他梦见自己在树林里行走，然后走出树林来到了草原上。

[ɑːn][ðə; ði] [step] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [hɪlz] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [brests] ,

On	the	steppe	he	saw	two	hills	,	which	suddenly	turned	into	a	woman's	breasts	,
在	这	草原	他	锯	二	丘陵	,	哪个	突然	转向	进入	一个	女性的	乳房	,

他在草原上看到两座小山，突然间，小山变成了女人的乳房。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][roʊz][ʌp][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aɪz] ,

and	between	them	rose	up	a	black	face	which	,	instead	of	eyes	,
和	之间	他们	玫瑰	向上	一个	黑色的	脸	哪个	,	反而	的	眼睛	,

在他们之间，一张黑色的脸庞升了起来，这张脸没有眼睛，

[hæd; həd] [tuː] [muːnz] [laɪk] [waɪt] [spɑːts] .

had	two	moons	like	white	spots	.
有	二	月亮	喜欢	白色的	地点	.

有两个像月亮一样的白色斑点。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [legz] ,

The	old	man	dreamt	that	he	was	standing	between	the	woman's	legs	,
这	老的	男人	梦见	那	他	曾是	常设	之间	这	女性的	腿	,

老人梦见自己站在女人两腿之间。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] [rə'viːn] , [wɪtʃ] [sʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

in	front	of	him	a	deep	,	dark	ravine	,	which	sucked	him	in	.
在	正面	的	他	一个	深的	,	黑暗的	峡谷	,	哪个	真烂	他	在	.

他面前是一条深邃黑暗的峡谷，将他吞噬了进去。

['æftər][ðə; ði] [driːm] [hɪz; ɪz] [her] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

After	the	dream	his	hair	began	to	grow	grey	and	his	hands	to	tremble	,
后	这	梦	他的	头发	开始	到	生长	灰色的	和	他的	双手	到	颤抖	,

梦醒之后，他的头发开始变白，双手也开始颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə]['dɑːktər] ['niːp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər] [kjʊr] .

and	he	went	abroad	to	Doctor	Kneip	to	take	a	water	cure	.
和	他	去	国外	到	医生	克奈普	到	拿	一个	水	治愈	.

于是他出国去找克奈普医生接受水疗。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	,	really	,	he	must	have	seen	something	of	the	kind	—	he	was
但	,	真的	,	他	必须	有	已见	某物	的	这	种类	—	他	曾是

[ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['feloʊ] .

a	dissolute	fellow	.
一个	荒淫	同伴	.

但实际上，他肯定见过类似的事情——他是个放荡不羁的人。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	He	patted	me	on	the	shoulder	.
"	他	轻拍	我	在	这	肩膀	.

他拍了拍我的肩膀。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [nɔːr] ['dɪsəluːt] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

"	But	you	are	neither	a	drunkard	nor	dissolute	—	how	do	you	come	to
"	但	你	是	两者都不	一个	酒鬼	也不	荒淫	—	如何	做	你	来	到

[hæv; həv] [sʌtʃ] [driːmz] ? "

have	such	dreams	?	"
有	这样的	梦境	?	"

"但你既不是酒鬼，也不是放荡不羁的人——你怎么会做这样的梦呢？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:r'selvz] .
" We know nothing about ourselves .
" 我们 知道 没有什么 关于 我们自己 .

我们对自己一无所知。

" [hi:; hi] [said] , [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
" He sighed , screwed up his eyes , thought for a bit , and then added in a low voice :
" 他 叹了口气 , 螺丝 向上 他的 眼睛 , 想法 为了 一个 少量 , 和 然后 额外 在 一个 低的 嗓音 :

他叹了口气，眯起眼睛，想了一会儿，然后低声补充道：

" [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
" We know nothing .
" 我们 知道 没有什么 .

我们一无所知。

" [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] , [hi:; hi] [tʊk] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] :
" This evening , during our walk , he took my arm and said :
" 这 晚上 , 期间 我们的 走 , 他 采取 我的 手臂 和 说 :

"今天晚上我们散步的时候，他抓住我的胳膊说：

" [ðə; ði] [bu:ts] [ɑ:r; ər] [ma:tʃɪŋ] — ['terəb(ə)l] , [eɪ] ?
" The boots are marching — terrible , eh ?
" 这 靴子 是 行军 — 糟糕的 , 嗯 ?

"靴子在行进——太可怕了，是吧？"

[kwaɪt] ['empti] — - , - — [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [skrʌntʃɪŋ] .
Quite empty — tiop , tiop — and the snow scrunching .
相当 空的 — - , - — 和 这 雪 揉搓 .

空荡荡的——咿呀咿呀——雪嘎吱作响。

[jes] , [its] [gʊd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['bʊkɪʃ] , ['veri] .
Yes , it's good ; but you are very bookish , very .
是的 , 它是 好的 ; 但 你 是 非常 书卷气 , 非常 .

是的，这很好；但你太爱读书了，非常爱读书。

[dəunt][bi:; bi] [krɔ:s] , [bʌt; bət] [its] [bæd][ænd; ənd] [wɪl] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
Don't be cross , but it's bad and will stand in your way .
不 是 叉 , 但 它是 坏的 和 将要 站立 在 你的 方式 .

别生气，但这不好，会阻碍你的发展。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] [mɔ:r] ['bʊkɪʃ] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
" I am scarcely more bookish than he ,
" 我 是 几乎 更多的 书卷气 比 他 ,

"我读书的程度也好不到哪儿去，比他强不了多少。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kru:əl] ['ræʃnəlɪst] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [freɪzɪz] .
and at the time I thought him a cruel rationalist despite all his pleasant little phrases .
和 在 这 时间 我 想法 他 一个 残忍的 理性主义者 尽管 全部 他的 令人愉快的 小的 短语 .

当时，尽管他言辞悦耳，但我认为他是一个残酷的理性主义者。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [wʌn] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
At **times** **he** **gives** **one** **the** **impression** **of** **having** **just** **arrived** **from** **some**
在 时代 他 给予 一 这 印象 的 拥有 只是 到达的 从 一些
[ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] ,
distant **country** **,**
遥远 国家 ,

他有时给人的感觉像是刚从遥远的国度来到这里。

[wer] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ]
where **people** **think** **and** **feel** **differently** **and** **their** **relations** **and** **language**
在哪里 人们 思考 和 感觉 不同 和 他们的 关系 和 语言
[ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .
are **different** **.**
是 不同的 .

人们的思维方式、感受方式、人际关系和语言都不同。

[hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [greɪ] ,
He **sits** **in** **a** **corner** **tired** **and** **grey** **,**
他 坐着 在 一个 角落 疲劳的 和 灰色的 ,

他疲惫而灰白地坐在角落里，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
as **though** **the** **dust** **of** **another** **earth** **were** **on** **him** **,**
作为 尽管 这 灰尘 的 其他 地球 是 在 他 ,

仿佛身上沾染了另一个世界的尘埃，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [əˈtentɪvli] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌm] [mæn] .
and **he** **looks** **attentively** **at** **everything** **with** **the** **look** **of** **a** **foreigner** **or** **of** **a** **dumb** **man** **.**
和 他 看起来 认真地 在 一切 和 这 看 的 一个 外国人 或者 的 一个 哑的 男人 .

他用一种外国人或傻子的眼神，专注地观察着一切。

[ˈjestərdeɪ] , [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑːr] [əˈweɪ] .
Yesterday **,** **before** **dinner** **,** **he** **came** **into** **the** **drawing** **-** **room** **,** **just** **like** **that** **,** **his** **thoughts** **far** **away** **.**
昨天 , 前 晚餐 , 他 来了 进入 这 绘画 - 房间 , 只是 喜欢 那 , 他的 想法 远的 离开 .

昨天晚饭前，他走进客厅，神情恍惚，心不在焉。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ˈsʌd(ə)nli] [sed] ,
He **sat** **down** **on** **the** **sofa** **,** **and** **,** **after** **a** **moment's** **silence** **,** **suddenly** **said** **,**
他 卫星 向下 在 这 沙发 , 和 , 后 一个 瞬间 沉默 , 突然 说 ,

他坐在沙发上，沉默片刻后，突然说道：

[ˈsweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
swaying **his** **body** **a** **little** **,** **rubbing** **the** **palm** **of** **his** **hand** **on** **his** **knee** **,**
摇晃 他的 身体 一个 小的 , 擦 这 棕榈 的 他的 手 在 他的 膝盖 ,

他微微晃动身体，用手掌揉搓着膝盖。

[ænd; ənd] [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] :
and **wrinkling** **up** **his** **face** **:**
和 皱纹 向上 他的 脸 :

他脸上的皱纹都皱了起来：

" [stɪl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] — [nɑːt][ɔːl] .
" Still that is not all — not all .
" 仍然 那 是 不是 全部 — 不是 全部 .

“但这还不是全部——还不是全部。”

" ['sʌmwʌn] , ['ɔːlweɪz] ['stɑːlɪdli]['stuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ][flæt] - ['aɪərn] , [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Someone , always stolidly stupid as a flat - iron , asked : " What do you say ?
" 某人 , 总是 沉稳地 愚蠢的 作为 一个 平坦的 - 铁 , 问 : " 什么 做 你 说 ?

“有人，总是像熨斗一样愚蠢，问道：‘你说什么？’

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['fɪksɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" He looked at him fixedly , and then ,
" 他 看起来 在 他 固定地 , 和 然后 ,

他直勾勾地盯着他，然后，

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər]
bending forward and looking on the terrace where I was sitting with Doctor
弯曲 向前 和 寻找 在 这 阳台 在哪里 我 曾是 坐着 和 医生
[nɪ'kiːtɪn][ænd; ənd] - ,
Nikitin and Yelpatievsky ,
尼基廷 和 - ,

弯下腰，看向我和尼基京医生、叶尔帕季耶夫斯基一起坐在的露台上。

[hiː; hi] [sed] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
he said : " What are you talking about ? "
他 说 : " 什么 是 你 说 关于 ? "

他说：“你在说什么？”

" [plɛv] . "
" Plehve . "
" 普列韦 . "

“Plehve。”

" [plɛv] . . . [plɛv] . . . , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['mjuːziŋli]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Plehve . . . Plehve . . . , " he repeated musingly after a pause ,
" 普列韦 . . . 普列韦 . . . , " 他 重复 若有所思地 后 一个 暂停 ,

“普莱夫……普莱夫……”，他停顿片刻后若有所思地重复道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
as though he heard the name for the first time .
作为 尽管 他 听到 这 姓名 为了 这 第一的 时间 .

仿佛他是第一次听到这个名字。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] :
Then he shook himself like a bird , and said , with a faint smile :
然后 他 摇晃 他自己 喜欢 一个 鸟 , 和 说 , 和 一个 头晕的 微笑 :

然后他像鸟儿一样抖了抖身子，带着一丝淡淡的微笑说道：

" [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ]
" To - day from early morning I have had a silly thing running in my
" 到 - 天 从 早期的 早晨 我 有 有 一个 愚蠢的 事物 跑步 在 我的
[hed] ;
head ;
头 ;

“今天从一大早起，我脑子里就一直想着一件很傻的事；

['sʌmwʌn] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪtæf] [ɪn][ə; eɪ] ['semәteri] :
someone once told me that he saw the following epitaph in a cemetery :
某人 一次 讲述 我 那 他 锯 这 下列的 墓志铭 在 一个 公墓 :

有人曾告诉我，他在一座墓地里看到过这样一段墓志铭：

- [bɪ'niːθ] [ðɪs] [stoʊn] [ðer; ðər] [rests] ['aɪvn] - ;
' **Beneath** **this** **stone** **there** **rests** **Ivan** **Yegoriev** **;**
- 下面 这 石头 那里 休息 伊万 - ;

"伊万·叶戈里耶夫安葬在这块石头下面;

[ə; eɪ] ['tænər] [baɪ] [treɪd] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɛtɪd] ['haɪdz] .
A **tanner** **by** **trade** **,** **he** **always** **wetted** **hides** **.**
一个 皮匠 经过 贸易 , 他 总是 湿润 隐藏 .

他以制革为生，总是先将兽皮弄湿。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gʊd] , [bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] ,
His **work** **was** **honest** **,** **his** **heart** **good** **,** **but** **,** **behold** **,**
他的 工作 曾是 诚实的 , 他的 心 好的 , 但 , 看哪 ,

他工作认真负责，心地善良，但是，瞧，

[hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He **passed** **away** **,** **leaving** **his** **business** **to** **his** **wife** **.**
他 通过了 离开 , 离开 他的 商业 到 他的 妻子 .

他去世了，把生意留给了妻子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [oʊld] [ænd; ənd] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
He **was** **not** **yet** **old** **and** **might** **still** **have** **done** **a** **lot** **of** **work** **.**
他 曾是 不是 然而 老的 和 可能 仍然 有 完毕 一个 很多 的 工作 .

他年纪还小，或许还能做很多工作。

[bʌt; bət] [gɑːd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt]
But **God** **took** **him** **away** **to** **the** **life** **of** **paradise** **on** **the** **night**
但 上帝 采取 他 离开 到 这 生活 的 天堂 在 这 夜晚

但上帝在那个夜晚将他带往了天堂。

['fraɪdeɪ] [tuː; tə] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] . . . -
Friday **to** **Saturday** **in** **Passion** **week** **.** **.** **.** **'**
星期五 到 周六 在 热情 星期 . . . -

受难周的周五至周六.....

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . . . .
and **something** **like** **that** **.** **.** **.** **.**
和 某物 喜欢 那 . . . .

诸如此类.....

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] , ['ædɪd] :
" **He** **was** **silent** **,** **and** **then** **,** **nodding** **his** **head** **and** **smiling** **faintly** **,** **added** **:**
" 他 曾是 沉默的 , 和 然后 , 点头 他的 头 和 微笑 淡淡的 , 额外 :

他沉默了一会儿，然后点了点头，微微一笑，补充道:

" [ɪn] ['hjuːmən] [stuː'pɪdəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mə'lɪʃəs] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ,
" **In** **human** **stupidity** **when** **it** **is** **not** **malicious** **,** **there** **is** **something** **very** **touching** **,**
" 在 人类 愚蠢 什么时候 它 是 不是 恶意 , 那里 是 某物 非常 接触 ,
['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .
even **beautiful** **.** **.** **.** **.**
甚至 美丽的 . . . .

"当人类的愚蠢并非出于恶意时，其中蕴含着一些非常感人，甚至美丽的东西....."

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
There **always** **is** **.**
那里 总是 是 .

总会有的。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
" **They** **called** **us** **to** **come** **to** **dinner** **.**
" 他们 称为 我们 到 来 到 晚餐 .

他们打电话叫我们去吃晚饭。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI

xxxvi

XXXVI

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drʌŋk] ,

"	I	do	not	like	people	when	they	are	drunk	,
"	我	做	不是	喜欢	人们	什么时候	他们	是	醉	,

我不喜欢喝醉的人，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [huː] [bɪˈkʌm] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tɪpsi] ,

but	I	know	some	who	become	interesting	when	they	are	tipsy	,
但	我	知道	一些	WHO	变得	有趣的	什么时候	他们	是	微醺	,

但我认识一些人，他们喝醉后会变得很有趣。

[huː] [əˈkwaɪər] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['soʊbər] [steɪt] — [wɪt] , ['bjuːti]

who	acquire	what	is	not	natural	to	them	in	their	sober	state	—	wit	,	beauty
WHO	获得	什么	是	不是	自然的	到	他们	在	他们的	清醒	状态	—	有	,	美丽

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

他们获得了在清醒状态下不属于他们的东西——智慧、思想之美，

[əˈlɜːrtnəs] , [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

alertness	,	and	richness	of	language	.
警觉	,	和	丰富	的	语言	.

敏锐的思维和丰富的语言表达能力。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bles] [waɪn] .

In	such	cases	I	am	ready	to	bless	wine	.
在	这样的	案例	我	是	准备好	到	保佑	葡萄酒	.

在这种情况下，我愿意为葡萄酒祈福。

" [suːlɝ] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['liːoʊ] - [ɪn] [tvɛr'skaɪə] [striːt]

"	Suler	tells	how	he	was	once	walking	with	Leo	Nicolayevitch	in	Tverskaya	Street
"	苏勒	讲述	如何	他	曾是	一次	步行	和	狮子座	-	在	特维尔大街	街道

[wen] ['tɑːl'stɔɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

when	Tolstoi	noticed	in	the	distance	two	soldiers	of	the	Guards	.
什么时候	托尔斯泰	注意到	在	这	距离	二	士兵	的	这	卫兵	.

苏勒讲述了他有一次和列夫·尼古拉耶维奇在特维尔大街上散步时，托尔斯泰注意到远处有两个近卫军士兵。

[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkuːtrəmənts] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [ðer; ðər][spɜːrz]['dʒɪŋgld] ;

The	metal	of	their	accoutrements	shone	in	the	sun	;	their	spurs	jingled	;
这	金属	的	他们的	配件	闪耀	在	这	太阳	;	他们的	马刺	叮当作响	;

他们的金属装备在阳光下闪闪发光；他们的马刺发出叮当声；

[ðeɪ] [kept] [step] [laɪk][wʌn][mæn] ; [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [tuː] , [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv]

they	kept	step	like	one	man	;	their	faces	,	too	,	shone	with	the	self	-	assurance	of
他们	保留	步	喜欢	一	男人	;	他们的	面孔	,	也	,	闪耀	和	这	自己	-	保证	的

[streŋθ] [ænd; ənd] [juːθ] .

strength	and	youth	.
力量	和	青年	.

他们步伐一致，像一个人一样；他们的脸上也洋溢着力量和青春的自信。

['tɑːl'stɔɪ][bɪˈgæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] : " [wʌt] ['pɑːmpəs] [stuː'pɪdəti] !

Tolstoi	began	to	grumble	at	them	:	"	What	pompous	stupidity	!
托尔斯泰	开始	到	叽	在	他们	:	"	什么	傲慢	愚蠢	!

托尔斯泰开始抱怨他们："多么自大的愚蠢啊！"

[laɪk] ['ænɪmlz] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] . . . .

Like	animals	trained	by	the	whip	.	.	.	.
喜欢	动物	受过训练	经过	这	鞭	.	.	.	.

就像被鞭子训练过的动物一样.....

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['gɑ:dzmən] [keɪm] [ə'brest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [stɑ:pt] , ['fɑ:loʊd]

"	But	when	the	guardsmen	came	abreast	with	him	,	he	stopped	,	followed
"	但	什么时候	这	卫兵	来了	并排	和	他	,	他	停止	,	随后

[ðem; ðəm] [kə'resɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

them	caressingly	with	his	eyes	,
他们	温柔地抚摸	和	他的	眼睛	,

“但当卫兵们走到他跟前时，他停了下来，用充满爱意的目光注视着他们，

[ænd; ənd] [sed] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] : " [haʊ] ['hænsəm] !

and	said	enthusiastically	:	"	How	handsome	!
和	说	踊跃	:	"	如何	英俊的	!

他热情地说：“好帅啊！”

[oʊld]['roʊmənz] , [eɪ] , - ?

Old	Romans	,	eh	,	Liovushka	?
老的	罗马书	,	嗯	,	-	?

是古罗马人啊，Liovushka?

[ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] !

Their	strength	and	beauty	!
他们的	力量	和	美丽	!

它们的力量和美丽！

[oʊ] [lɔ:rd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊！

[haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [mæn][ɪz] ['hænsəm] , [haʊ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] !

How	charming	it	is	when	man	is	handsome	,	how	very	charming	!
如何	迷人	它	是	什么时候	男人	是	英俊的	,	如何	非常	迷人	!

男人长得帅真是太有魅力了，非常有魅力！

" [ə; eɪ] ['letər]

"	A	LETTER
"	一个	信

一封信

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['poʊstɪd][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] — ['telɪgræm] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['telɪŋ] [ʌv; əv] "

I	have	just	posted	a	letter	to	you	—	telegrams	have	arrived	telling	of	"
我	有	只是	发布	一个	信	到	你	—	电报	有	到达的	讲述	的	"

- [flaɪt] ,

Tolstoi's	flight	,
-	航班	,

我刚刚给你寄了一封信——已经收到电报，说“托尔斯泰逃亡了”，

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] [wʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [θɔ:t] [aɪ] [raɪt] [ə'gen] .

"	and	now	once	more	one	with	you	in	thought	I	write	again	.
"	和	现在	一次	更多的	一	和	你	在	想法	我	写	再次	.

“现在，我又一次与你心意相通，再次写下这些文字。”

['prɑ:bəbli] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nu:z] [wɪl] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] [kən'fju:zd] ,

Probably	all	I	want	to	say	about	the	news	will	seem	to	you	confused	,
大概	全部	我	想	到	说	关于	这	消息	将要	似乎	到	你	使困惑	,

或许我想说的关于这条新闻的一切，在你看来都会显得很混乱。

[pər'hæps]['i:v(ə)n] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] ,

perhaps	even	harsh	and	ill	-	tempered	,
也许	甚至	残酷的	和	患病的	-	淬火	,

甚至可能脾气暴躁、态度恶劣。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [gript] [baɪ]

but	you	will	forgive	me	—	I	am	feeling	as	though	I	had	been	gripped	by
但	你	将要	原谅	我	—	我	是	感觉	作为	尽管	我	有	到过	紧握	经过

[ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['briːɪŋ] ['stræŋgld] .

the	throat	and	was	being	strangled	.
这	喉	和	曾是	存在	被勒死	.

但请您原谅我——我感觉自己好像被人掐住了喉咙，快要窒息了。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][gæsprə]

I	had	many	long	conversations	with	him	;	when	he	was	living	at	Gaspra
我	有	许多	长的	对话	和	他	;	什么时候	他	曾是	活的	在	加斯普拉

[ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

in	the	Crimea	,
在	这	克里米亚	,

我曾多次与他进行长时间的交谈；当时他住在克里米亚的加斯普拉。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid]

I	often	went	to	him	and	he	liked	coming	to	me	;	I	have	studied
我	经常	去	到	他	和	他	喜欢	未来	到	我	;	我	有	研究

[hɪz; ɪz] [bʊks] ['lʌvɪŋli] ;

his	books	lovingly	;
他的	图书	深情地	;

我经常去看他，他也喜欢来找我；我认真研读过他的著作；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

it	seems	to	me	that	I	have	the	right	to	say	what	I	think	of	him	,
它	似乎	到	我	那	我	有	这	正确的	到	说	什么	我	思考	的	他	,

我认为我有权表达我对他的看法。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][boʊld][ænd; ənd] ['dɪfər] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] .

even	if	it	be	bold	and	differ	widely	from	the	general	opinion	.
甚至	如果	它	是	大胆的	和	不同	广泛	从	这	一般的	观点	.

即使它大胆且与大众观点大相径庭。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]

I	know	as	well	as	others	that	no	man	is	more	worthy	than	he	of	the
我	知道	作为	出色地	作为	其他的	那	不	男人	是	更多的	值得	比	他	的	这

[neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;

name	of	genius	;
姓名	的	天才	;

我和其他人一样清楚，没有人比他更配得上"天才"这个称号；

[mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] — [jes] , [jes] , [ɪn] ['evriθɪŋ] .

more	complicated	,	contradictory	,	and	great	in	everything	—	yes	,	yes	,	in	everything	.
更多的	复杂的	,	矛盾的	,	和	伟大的	在	一切	—	是的	,	是的	,	在	一切	.

更复杂、更矛盾，而且在各方面都很出色——是的，是的，在各方面都很出色。

[greɪt] — [ɪn][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [sens] [waɪd] ,

Great	—	in	some	curious	sense	wide	,
伟大的	—	在	一些	好奇的	感觉	宽的	,

很棒——在某种奇特的意义上很宽广，

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] [baɪ][wɜːrdz] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kraɪ]

indefinable	by	words	—	there	is	something	in	him	which	made	me	desire	to	cry
无法定义的	经过	字	—	那里	是	某物	在	他	哪个	制成	我	欲望	到	哭

[ə'laʊd][tuː; tə] ['evriwʌn] :

aloud	to	everyone	:
大声	到	每个人	:

难以言喻——他身上有一种特质，让我想要对着所有人放声痛哭：

" [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Look	what	a	wonderful	man	is	living	on	the	earth	.
"	看	什么	一个	精彩的	男人	是	活的	在	这	地球	.

"看看世上住着多么了不起的人啊！"

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] , [soʊ][tuː; tə][seɪ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

"	For	he	is	,	so	to	say	,	universally	and	above	all	a	man	,	a	man	of
"	为了	他	是	,	所以	到	说	,	普遍地	和	多于	全部	一个	男人	,	一个	男人	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

"因为他从根本上来说，首先是一个人，一个人类之人。"

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɔːlweɪz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌem 'iː][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] ['stʌbərn] [dɪ'spɑːtɪk][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

But	what	always	repelled	me	in	him	was	that	stubborn	despotic	inclination
但	什么	总是	排斥	我	在	他	曾是	那	固执的	专制	倾角

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kaʊnt] ['liːoʊ] - ['tɑːl'stɔɪ]['ɪntuː] " [ðə; ði] ['seɪntli] [laɪf][ʌv; əv]

to	turn	the	life	of	Count	Leo	Nicolayevitch	Tolstoi	into	"	the	saintly	life	of
到	转动	这	生活	的	数数	狮子座	-	托尔斯泰	进入	"	这	圣洁的	生活	的

['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]['fɑːðər] ,

our	blessed	father	,
我们的	蒙福	父亲	,

但我一直对他感到反感的是他那种顽固的专制倾向，即把列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰伯爵的生平变成"我们蒙福之父的圣洁生平"。

['bɔːjɑːd] ['liːoʊ] .

boyard	Leo	.
博亚尔	狮子座	.

博亚德·利奥。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] ; [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

"	As	you	know	,	he	has	for	long	intended	to	suffer	;	he	expressed	his
"	作为	你	知道	,	他	有	为了	长的	故意的	到	遭受	;	他	表达	他的

[rɪ'gret] [tuː; tə][iː] . ,

regret	to	E	.	Soloviov	,
后悔	到	E	.	索洛维约夫	,

"如你所知，他早就打算受苦；他曾向E·索洛维约夫表达过遗憾，

[tuː; tə] [suːlɜ˞] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['sʌfər]

to	Suler	,	that	he	had	not	succeeded	,	but	he	wanted	to	suffer
到	苏勒	,	那	他	有	不是	成功了	,	但	他	通缉	到	遭受

['sɪmpli] ,

simply	,
简单地	,

苏勒表示，他虽然没有成功，但他只想默默承受痛苦。

[nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][test][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

not	out	of	a	natural	desire	to	test	the	resistance	of	his	will	,
不是	出去	的	一个	自然的	欲望	到	测试	这	反抗	的	他的	将要	,

并非出于测试他意志力的自然欲望，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

but	with	the	obvious	and	,	I	repeat	,
但	和	这	明显的	和	,	我	重复	,

但显而易见的是，我再说一遍，

[ðə; ði] [dɪ'spɑ:tɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:əz] , [ðə; ði]

the	despotic	intention	of	increasing	the	influence	of	his	religious	ideas	,	the
这	专制	意图	的	增加	这	影响	的	他的	宗教	想法	,	这

[weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] ,

weight	of	his	teaching	,
重量	的	他的	教学	,

他专制的目的是为了扩大其宗教思想的影响力，增强其教义的分量。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

in	order	to	make	his	preaching	irresistible	,
在	命令	到	制作	他的	布道	无法抗拒	,

为了使他的布道具有不可抗拒的吸引力，

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['hoʊli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mæn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

to	make	it	holy	in	the	eyes	of	man	through	his	suffering	,
到	制作	它	圣	在	这	眼睛	的	男人	通过	他的	痛苦	,

通过苦难使之在世人眼中成为神圣的，

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] .

to	force	them	to	accept	it	;	you	understand	,	to	force	them	.
到	力量	他们	到	接受	它	;	你	理解	,	到	力量	他们	.

强迫他们接受；你明白，就是强迫他们。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðæt] ['pri:tʃɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnsɪŋ] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] [ju:; jʊ]

For	he	realizes	that	that	preaching	is	not	sufficiently	convincing	;	in	his	diary	you
为了	他	意识到	那	那	布道	是	不是	足够	令人信服的	;	在	他的	日记	你

[wɪl] ,

will	,
将要	,

因为他意识到，光靠说教是不够有说服力的；在他的日记中，你会读到这一点。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ri:d] [gʊd] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['skeptɪsɪzəm] [ə'plaɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

some	day	,	read	good	instances	of	scepticism	applied	by	him	to	his	own
一些	天	,	读	好的	实例	的	怀疑论	应用	经过	他	到	他的	自己的

['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

preaching	and	personality	.
布道	和	性格	.

有朝一日，我会读到他如何运用怀疑精神审视自己的布道和人格的例子。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] " ['mɑ:təz] [ænd; ənd] ['sʌfərəz] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] , [ɑ:r; ər] ['despəts]

He	knows	that	"	martyrs	and	sufferers	,	with	rare	exceptions	,	are	despots
他	知道	那	"	殉道者	和	受害者	,	和	稀有的	例外情况	,	是	独裁者

[ænd; ənd] ['taɪərənts] " — [hi:; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] !

and	tyrants	"	—	he	knows	everything	!
和	暴君	"	—	他	知道	一切	!

他知道"殉道者和受难者，除极少数例外，都是暴君和专制者"——他什么都知道！

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

And	yet	he	says	to	himself	,
和	然而	他	说道	到	他自己	,

但他对自己说：

" [wɜ:r; wər] [aɪ] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [maɪ] [aɪ'di:əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] .

"	Were	I	to	suffer	for	my	ideas	they	would	have	a	greater	influence	.
"	是	我	到	遭受	为了	我的	想法	他们	会	有	一个	更大的	影响	.

"如果我为我的想法受苦，它们就会有更大的影响力。"

" [ðɪs] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ˌem 'i:] ,

"	This	in	him	always	repelled	me	,
"	这	在	他	总是	排斥	我	,

"他身上的这一点总是让我感到反感。"

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz]['vaɪələns][tuː; tə][ˌem 'iː] —

for	I	cannot	help	feeling	that	it	is	an	attempt	to	use	violence	to	me	—
为了	我	不能	帮助	感觉	那	它	是	一个	试图	到	使用	暴力	到	我	—

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

a	desire	to	get	hold	of	my	conscience	,
一个	欲望	到	得到	抓住	的	我的	良心	,

因为我总觉得这是企图对我使用暴力——一种想要控制我良心的欲望。

[tuː; tə]['dæz(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [blʌd] ,

to	dazzle	it	with	the	glory	of	righteous	blood	,
到	炫	它	和	这	荣耀	的	正义	血	,

用义人的宝血的荣耀来照亮它，

[tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] [nek] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːgmə] .

to	put	on	my	neck	the	yoke	of	a	dogma	.
到	放	在	我的	脖子	这	轭	的	一个	教条	.

把教条的枷锁套在我的脖子上。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['greɪtli] [ɪg'zɔːltɪd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,

He	always	greatly	exalted	immortality	on	the	other	side	of	life	,
他	总是	非常	崇高	不朽	在	这	其他	边	的	生活	,

他总是极力推崇来世的永生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

but	he	preferred	it	on	this	side	.
但	他	首选	它	在	这	边	.

但他更喜欢待在这边。

[ə; eɪ] ['raɪtər] , ['næʃ(ə)nəl][ɪn][ðə; ði]['truːɪst][ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] [sens] ,

A	writer	,	national	in	the	truest	and	most	complete	sense	,
一个	作家	,	国家的	在	这	最真实的	和	最多	完全的	感觉	,

一位真正意义上的民族作家

[hiː; hi] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [soʊl] [ɔːl][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

he	embodied	in	his	great	soul	all	the	defects	of	his	nation	,
他	具身化的	在	他的	伟大的	灵魂	全部	这	缺陷	的	他的	国家	,

他伟大的灵魂中体现了他国家的所有缺点。

[ɔːl][ðə; ði][ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [hɪz; ɪz] ['mɪsti]

all	the	mutilations	caused	us	by	the	ordeals	of	our	history	;	his	misty
全部	这	残害	导致	我们	经过	这	磨难	的	我们的	历史	;	他的	蒙蒙

['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] " [nɑːn] - [æk'tɪvəti] ,

preaching	of	"	non	-	activity	,
布道	的	"	非	-	活动	,

我们历史的种种磨难给我们造成的所有创伤；他那含糊不清的"不作为"的说教，

" [ʌv; əv] " [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['iːv(ə)l] " — [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['pæsəˌvɪzəm] — [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]

"	of	"	non	-	resistance	to	evil	"	—	the	doctrine	of	passivism	—	this	is	all	the
"	的	"	非	-	反抗	到	邪恶的	"	—	这	教义	的	被动主义	—	这	是	全部	这

[ʌn'helθi] [fər'ment] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] [blʌd] ,

unhealthy	ferment	of	the	old	Russian	blood	,
不良	发酵	的	这	老的	俄语	血	,

"对邪恶不抵抗"——消极主义教条——这一切都是古老的俄罗斯血统中不健康的发酵产物。

[in'venəmd] [baɪ][mɑːŋ'goʊliən]['feɪtəlɪzəm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kemɪkli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west]

envenomed	by	Mongolian	fatalism	and	almost	chemically	hostile	to	the	West
有毒液	经过	蒙	宿命论	和	几乎	化学	敌对的	到	这	西方

[wɪð; wɪθ][ɪts][ʌn'taɪərɪŋ] [kri'eɪtɪv] ['leɪbər] ,

with	its	untiring	creative	labour	,
和	它是	不懈	有创造力的	劳动	,

深受蒙古宿命论的影响，并且对西方及其孜孜不倦的创造性劳动抱有近乎化学般的敌意，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['æktɪv] [ænd; ənd][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

with	its	active	and	indomitable	resistance	to	the	evil	of	life	.
和	它是	积极的	和	不屈不挠	反抗	到	这	邪恶的	的	生活	.

它积极而坚定地抵抗着生活中的邪恶。

[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] - " ['ænərkɪzəm] , " [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] , [iks'presiz] ['aʊər; ɑ:r]

What	is	called	Tolstoi's	"	anarchism	,	"	essentially	and	fundamentally	,	expresses	our
什么	是	称为	-	"	无政府主义	,	"	本质上	和	从根本上	,	表达	我们的

[slæv]['ænti] - [steɪtɪzəm] ,

Slav	anti	-	stateism	,
斯拉夫	反对	-	国家主义	,

所谓托尔斯泰的"无政府主义"，本质上和根本上表达了我们斯拉夫人的反国家主义。

[wɪtʃ] , [ə'gen] , [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [ɪn'greɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

which	,	again	,	is	really	a	national	characteristic	and	desire	,	ingrained	in	our
哪个	,	再次	,	是	真的	一个	国家的	特征	和	欲望	,	根深蒂固	在	我们的

[fleʃ] [frʌm; frəm][oʊld] [taɪmz] ,

flesh	from	old	times	,
肉	从	老的	时代	,

这其实是一种民族特性和愿望，自古以来就根植于我们的血肉之中。

[tu:; tə] ['skætər] [nou´mædikəli] .

to	scatter	nomadically	.
到	分散	游牧式	.

四处游荡，过着游牧般的生活。

[ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ðæt] [dɪ'zaɪər] ['pæʃənətli] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd]

Up	to	now	we	have	indulged	that	desire	passionately	,	as	you	and
向上	到	现在	我们	有	沉溺其中	那	欲望	热情地	,	作为	你	和

['evriwʌn] [els] [noʊ] .

everyone	else	know	.
每个人	别的	知道	.

正如你和其他人所知，到目前为止，我们一直热情地满足着这种欲望。

[wi:; wi] ['rʌʃənz] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [breɪk] [ə'weɪ] , ['ɔ:lweɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

We	Russians	know	it	,	too	,	but	we	break	away	,	always	along	the	line	of
我们	俄罗斯人	知道	它	,	也	,	但	我们	休息	离开	,	总是	沿着	这	线	的

[li:st] [rɪ'zɪstəns] ;

least	resistance	;
至少	反抗	;

我们俄罗斯人也知道这一点，但我们总是选择走阻力最小的路，从而脱离困境；

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [pər'nɪʃəs] ,

we	see	that	this	is	pernicious	,
我们	看	那	这	是	有害	,

我们看到这是有害的。

[bʌt; bət] [stɪl] [wi:; wi] [krɔ:l] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd]

but	still	we	crawl	further	and	further	away	from	one	another	—	and
但	仍然	我们	爬行	更远	和	更远	离开	从	一	其他	—	和

[ði:z] ['mɔ:rnf(ə)l] ['kɑ:kroʊtʃ] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

these	mournful	cockroach	journeyings	are	called	"	the	history	of	Russia	,
这些	悲哀	蟑螂	旅程	是	称为	"	这	历史	的	俄罗斯	,

但我们仍然彼此越爬越远——而这些悲惨的蟑螂之旅被称为"俄罗斯历史"。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [mə'kænɪkli] ,

"	of	a	State	which	has	been	established	almost	incidentally	,	mechanically	,
"	的	一个	状态	哪个	有	到过	已确立的	几乎	顺便	,	机械地	,

"一个几乎是偶然地、机械地建立起来的国家，

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɪts] ['ɑːnɪst] - ['maɪndɪd] ['sɪtəznz] , [baɪ][ðə; ði]['fɔːrsɪz]

to	the	surprise	of	the	majority	of	its	honest	-	minded	citizens	,	by	the	forces
到	这	惊喜	的	这	多数	的	它是	诚实的	-	有思想	公民	,	经过	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði][vɛraɪægz] ,

of	the	Variags	,
的	这	变异	,

令大多数正直的市民感到惊讶的是，瓦里亚格人的军队.....

['tɑːrtər] , ['bɔːltɪk]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] ['peti] ['kɔnstəbəlz] .

Tartars	,	Baltic	Germans	,	and	petty	constables	.
酒石酸	,	波罗的海	德国人	,	和	小气	警员	.

鞑靼人、波罗的海德意志人和小警员。

[tuː; tə][ðer; ðər][sər'praɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] " ['skætərɪŋ] ,

To	their	surprise	,	because	all	the	time	"	scattering	,
到	他们的	惊喜	,	因为	全部	这	时间	"	散射	,

令他们惊讶的是，因为一直以来都是"散播"，

" [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['pleɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs]

"	and	only	when	we	reached	places	beyond	which	we	could	find	nothing	worse
"	和	仅有的	什么时候	我们	达到	地方	超过	哪个	我们	可以	寻找	没有什么	更糟

— [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] — [wel] ,

—	for	we	could	go	no	further	—	well	,
—	为了	我们	可以	去	不	更远	—	出色地	,

只有当我们到达了再也找不到更糟糕的地方——因为我们已经无路可走了——好吧，

[ðen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] .

then	we	stopped	and	settled	down	.
然后	我们	停止	和	定居	向下	.

然后我们停下来，安顿了下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːt] ,

This	is	the	lot	,
这	是	这	很多	,

这就是全部了。

[ðə; ði]['destəni][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] — [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snəuz] [ænd; ənd]

the	destiny	to	which	we	are	doomed	—	to	settle	in	the	snows	and
这	命运	到	哪个	我们	是	注定失败	—	到	定居	在	这	雪	和

[mɑːʃiz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['ɜːrzə] ,

marshes	by	the	side	of	the	wild	Erza	,
沼泽	经过	这	边	的	这	荒野	艾尔莎	,

我们注定要走向的命运——在荒野的艾尔莎身边，定居在冰天雪地和沼泽地带。

- , [mɪrɪ] , ['vɛs] , [ænd; ənd] - .

Tchood	,	Merey	,	Vess	,	and	Muroma	.
-	,	梅雷	,	容器	,	和	-	.

Tchood、Merey、Vess 和 Muroma。

[jet] [men] [ə'roʊz] [huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [laɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]

Yet	men	arose	who	realized	that	light	must	come	to	us	not	from	the	East
然而	男人	出现	WHO	已实现	那	光	必须	来	到	我们	不是	从	这	东方

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ;

but	from	the	West	;
但	从	这	西方	;

然而，后来有人认识到，光明不应该来自东方，而应该来自西方；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪʃɪz] , ['kɑːnʃəsli] [ɔːr]

and	now	he	,	the	crown	of	our	ancient	history	,	wishes	,	consciously	or
和	现在	他	,	这	王冠	的	我们的	古老的	历史	,	愿望	,	有意识地	或者

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

而现在，他，我们古老历史的巅峰人物，有意或无意地希望：

[tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] ['maʊnt(ə)n] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [pæθ] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

to	stretch	himself	like	a	vast	mountain	across	our	nation's	path	to	Europe	,
到	拉紧	他自己	喜欢	一个	广阔的	山	穿过	我们的	国家的	小路	到	欧洲	,

他像一座巍峨的大山一样横亘在我们国家通往欧洲的道路上，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf] [wɪtʃ] ['stɜːrnli] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [mæn] [ðə; ði] [su'priːm] ['efərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

to	the	active	life	which	sternly	demands	of	man	the	supreme	effort	of	his
到	这	积极的	生活	哪个	严厉地	需求	的	男人	这	最高	努力	的	他的

['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːrsɪz] .

spiritual	forces	.
精神	力量	.

积极的生活对人类提出了严峻的要求，需要人类付出最大的精神努力。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['saɪəns] [ɪz] , [tuː] , ['sɜːrt(ə)nli] ['næʃ(ə)nəl] :

His	attitude	towards	science	is	,	too	,	certainly	national	:
他的	态度	向	科学	是	,	也	,	当然	国家的	:

他对科学的态度也无疑具有民族性：

[wʌn] [siːz] [mæg'nɪfɪsntli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [kʌmz]

one	sees	magnificently	reflected	in	him	the	old	Russian	village	scepticism	which	comes
一	看到	壮丽	反映	在	他	这	老的	俄语	村庄	怀疑论	哪个	来

[frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] .

from	ignorance	.
从	无知	.

人们在他身上看到了源于无知的古老俄罗斯乡村怀疑主义的鲜明体现。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Everything	is	national	in	him	,	and	all	his	preaching	is	a	reaction	from	the
一切	是	国家的	在	他	,	和	全部	他的	布道	是	一个	反应	从	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

他的一切都带有浓厚的民族主义色彩，他的所有说教都是对过去的一种反动。

[æn; ən] [ætə'vɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .

an	atavism	which	we	had	already	begun	to	shake	off	and	overcome	.
一个	返祖现象	哪个	我们	有	已经	开始	到	摇	离开	和	克服	.

我们已经开始摆脱和克服这种返祖现象。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letər] " [ðə; ði] - , [ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn] - —

Think	of	his	letter	"	The	Intelligenzia	,	the	State	,	the	People	,	"	written	in	1905	—
思考	的	他的	信	"	这	-	,	这	状态	,	这	人们	,	"	书面	在	-	—

[wʌt] [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] ,

what	a	pernicious	,
什么	一个	有害	,

想想他1905年写的那封题为《知识分子、国家、人民》的信——多么有害啊！

[mə'lɪgnənt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

malignant	thing	it	is	!
恶性	事物	它	是	!

它真是个恶性的东西！

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

You	can	hear	in	it	the	sectarian's	"	I	told	you	so	.
你	能	听到	在	它	这	-	"	我	讲述	你	所以	.

你能从中听到那个宗派分子说的"我早就告诉过你了"。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [roʊt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	At	the	time	I	wrote	an	answer	to	him	,
"	在	这	时间	我	写道	一个	回答	到	他	,

"当时我给他回了一封信，

[beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [raɪt]

based	on	his	own	words	to	me	that	he	had	long	since	forfeited	the	right
基于	在	他的	自己的	字	到	我	那	他	有	长的	自从	丧失	这	正确的

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

to	speak	of	and	on	behalf	of	the	Russian	people	,
到	说话	的	和	在	代表	的	这	俄语	人们	,

根据他自己对我说的话，他早已丧失了代表俄罗斯人民发言的权利，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd]

for	I	am	a	witness	of	his	lack	of	desire	to	listen	to	and
为了	我	是	一个	证人	的	他的	缺少	的	欲望	到	听	到	和

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊl][tuː; tə][soʊl] .

understand	the	people	who	came	to	talk	to	him	soul	to	soul	.
理解	这	人们	WHO	来了	到	讲话	到	他	灵魂	到	灵魂	.

因为我亲眼见证了他根本不愿倾听和理解那些前来与他进行心灵对话的人们。

[maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][dɪd][nɑːt][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

My	letter	was	bitter	,	and	in	the	end	I	did	not	send	it	to	him	.
我的	信	曾是	苦的	,	和	在	这	结尾	我	做过	不是	发送	它	到	他	.

我的信里充满了怨恨，最后我还是没有寄给他。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [ə'sɔːlt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ðə; ði]

now	he	is	probably	making	his	last	assault	in	order	to	give	to	his	ideas	the
现在	他	是	大概	制作	他的	最后的	突击	在	命令	到	给	到	他的	想法	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

highest	possible	significance	.
最高	可能的	意义	.

现在他很可能是在做最后的努力，以使他的理念获得尽可能高的意义。

[laɪk] [və'sɪli] - , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʌvd] [ðiːz] [ə'sɔːlts] ,

Like	Vassily	Buslayev	,	he	usually	loved	these	assaults	,
喜欢	瓦西里	-	,	他	通常	喜爱	这些	袭击	,

和瓦西里·布斯拉耶夫一样，他通常很喜欢这类袭击。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz]['hoʊlinəs][ænd; ənd][əb'teɪn][ə; eɪ]['heɪloʊ] .

but	always	so	that	he	might	assert	his	holiness	and	obtain	a	halo	.
但	总是	所以	那	他	可能	断言	他的	圣洁	和	获得	一个	光环	.

但这一切都是为了彰显他的神圣地位，并获得光环。

[ðæt] [ɪz][ˌdɪktə'tɔːriəl] ,

That	is	dictatorial	,
那	是	独裁的	,

那是独裁统治。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][baɪ]

although	his	teaching	is	justified	by	the	ancient	history	of	Russia	and	by
虽然	他的	教学	是	合理的	经过	这	古老的	历史	的	俄罗斯	和	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

his	own	sufferings	of	genius	.
他的	自己的	苦难	的	天才	.

虽然他的理论有俄罗斯古代历史的支持，也有他自己天才所遭受的苦难的支持。

['hoʊlinəs] [ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [baɪ] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Holiness	is	attained	by	flirting	with	sin	,	by	subduing	the	will	to	live	.
圣洁	是	已达到	经过	调情	和	罪	,	经过	制服	这	将要	到	居住	.

圣洁是通过与罪恶调情、克制求生欲望而获得的。

['piːp(ə)l][duː][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] : " [ðæts] [ɔːl]

People	do	desire	to	live	,	but	he	tries	to	persuade	them	:	"	That's	all
人们	做	欲望	到	居住	,	但	他	尝试	到	说服	他们	:	"	那就是	全部

['nɑːnsens] , ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [laɪf] .

nonsense	,	our	earthly	life	.
废话	,	我们的	尘世的	生活	.

人们确实渴望活着，但他试图说服他们："我们尘世的生活都是无稽之谈。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

"	It	is	very	easy	to	persuade	a	Russian	of	this	;
"	它	是	非常	简单的	到	说服	一个	俄语	的	这	;

"要说服一个俄罗斯人相信这一点非常容易；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi] ['kriːtʃər] [huː] [lʌvz] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

he	is	a	lazy	creature	who	loves	beyond	anything	else	to	find	an	excuse	for
他	是	一个	懒惰的	生物	WHO	爱	超过	任何事物	别的	到	寻找	一个	原谅	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

his	own	inactivity	.
他的	自己的	不活动	.

他是个懒惰的人，最喜欢的就是为自己的不作为找借口。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pleɪtən] - , [nɔːr][æn; ən][ə'kɪm] ,

On	the	whole	,	of	course	,	a	Russian	is	not	a	Platon	Karatayev	,	nor	an	Akim	,
在	这	所有的	,	的	课程	,	一个	俄语	是	不是	一个	柏拉图	-	,	也不	一个	阿基姆	,

当然，总的来说，俄罗斯人既不是普拉顿·卡拉塔耶夫，也不是阿基姆。

[nɔːr][ə; eɪ] - , [nɔːr][ə; eɪ] [nɛkljuːdɑːv] ; [ɔːl] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

nor	a	Bezonkhy	,	nor	a	Neklyudov	;	all	these	men	were	created	by	history
也不	一个	-	,	也不	一个	涅克柳多夫	;	全部	这些	男人	是	创建	经过	历史

[ænd; ənd]['neɪtʃər] ,

and	nature	,
和	自然	,

既不是别宗基，也不是涅克柳多夫；这些人都是历史和自然造就的。

[nɑːt][ɪg'zæktli][ɑːn] - ['pætərn] ,

not	exactly	on	Tolstoi's	pattern	,
不是	确切地	在	-	图案	,

并非完全按照托尔斯泰的模式来，

[hiː; hi]['oʊnli] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] [mɔːr] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

he	only	improved	on	them	in	order	more	thoroughly	to	support	his	teaching	.
他	仅有的	改进	在	他们	在	命令	更多的	彻底	到	支持	他的	教学	.

他只是对这些内容进行了改进，以便更全面地支持他的教学。

[bʌt; bət] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] , ['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] — - [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɔb'ləumɔv] [bɪ'loʊ] .

But	,	undeniably	,	Russia	as	a	whole	is	—	Tiulin	above	and	Oblomov	below	.
但	,	无可否认	,	俄罗斯	作为	一个	所有的	是	—	-	多于	和	奥勃洛莫夫	以下	.

但不可否认的是，俄罗斯整体而言是——上面是秋林，下面是奥勃洛莫夫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ə'bʌv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - ,

For	the	Tiulin	above	look	at	the	year	1905	,
为了	这	-	多于	看	在	这	年	-	,

对于上图中的蒂乌林，请查看1905年。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔb'ləumɔv] [bɪ'loʊ] [lʊk] [æt; ət] [kaʊnt] [ə; eɪ] . [en] . ['tɑːl'stɔɪ] , [aɪ] . ['buːnin] ,

and	for	the	Oblomov	below	look	at	Count	A	.	N	.	Tolstoi	,	I	.	Bunin	,
和	为了	这	奥勃洛莫夫	以下	看	在	数数	一个	.	N	.	托尔斯泰	,	我	.	布宁	,

至于下面的奥勃洛莫夫，请参考托尔斯泰伯爵、伊万·布宁等人的著作。

[lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

look	at	everything	round	about	you	.
看	在	一切	圆形的	关于	你	.

环顾你周围的一切。

[biːsts] [ænd; ənd] ['swɪndlɚz] — [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Beasts	and	swindlers	—	we	can	leave	them	out	of	consideration	,
野兽	和	骗子	—	我们	能	离开	他们	出去	的	考虑	,

禽兽和骗子——我们可以把他们排除在外。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [biːst] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['næʃ(ə)nəl] — [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['kaʊərd] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl]

though	our	beast	is	exceedingly	national	—	what	a	filthy	coward	he	is	for	all
尽管	我们的	兽	是	非常	国家的	—	什么	一个	污秽	懦夫	他	是	为了	全部

[hɪz; ɪz]['kruːəlti] .

his	cruelty	.
他的	残酷	.

虽然我们的野兽极具民族特色——但他残忍至极，却又是个卑鄙的懦夫。

['swɪndlɚz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

Swindlers	,	of	course	,	are	international	.
骗子	,	的	课程	,	是	国际的	.

骗子当然是国际性的。

[ɪn]['liːoʊ] - [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [æt; ət][taɪmz] [raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [laɪk]

In	Leo	Nicolayevitch	there	is	much	which	at	times	roused	in	me	a	feeling	very	like
在	狮子座	-	那里	是	很多	哪个	在	时代	唤醒	在	我	一个	感觉	非常	喜欢

['heɪtrɪd] ,

hatred	,
仇恨	,

列夫·尼古拉耶维奇身上有很多特质，有时让我产生一种近乎仇恨的感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [fel] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] .

and	this	hatred	fell	upon	my	soul	with	crushing	weight	.
和	这	仇恨	跌倒	之上	我的	灵魂	和	压碎	重量	.

这股仇恨如重担般压在我的灵魂上。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [ˌoʊvər'groʊn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [fə'nɑːmɪnən] , ['ɔːlmoʊst]

His	disproportionately	overgrown	individuality	is	a	monstrous	phenomenon	,	almost
他的	不成比例地	长得太茂盛了	个性	是	一个	滔天	现象	,	几乎

['ʌgli] ,

ugly	,
丑陋的	,

他那不成比例的过分膨胀的个性是一种怪异的现象，几乎是丑陋的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] - , [huːm] [ðə; ði] [ɜːrθ]

and	there	is	in	him	something	of	Sviatogor	,	the	bogatir	,	whom	the	earth
和	那里	是	在	他	某物	的	-	,	这	-	,	谁	这	地球

[kɑːnt][hoʊld] .

can't	hold	.
不能	抓住	.

他身上有斯维亚托戈尔（Sviatogor）——那位大地无法束缚的勇士——的影子。

[jes] , [hiː; hi][ɪz] [greɪt] .
Yes , he is great .
是的 , 他 是 伟大的 .

是的，他很棒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [kən'vɪnst] [ðæt] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ,
I am deeply convinced that , beyond all that he speaks of ,
我 是 深 确信 那 , 超过 全部 那 他 说话 的 ,

我深信，除了他所说的一切之外，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][ə'baʊt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] — [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] ,
there is much which he is silent about , even in his diary — he is silent ,
那里 是 很多 哪个 他 是 沉默的 关于 , 甚至 在 他的 日记 — 他 是 沉默的 ,

有很多事情他都保持沉默，甚至在他的日记里也是如此——他沉默不语。

[ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] , [wɪl] ['nevər] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .
and , probably , will never tell it to anyone .
和 , 大概 , 将要 绝不 告诉 它 到 任何人 .

而且，他可能永远不会告诉任何人。

[ðæt] " ['sʌmθɪŋ] " ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][ɪn][hɪnts] [slɪpt] [θruː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
That " something " only occasionally and in hints slipped through into his
那 " 某物 " 仅有的 偶尔 和 在 提示 滑倒了 通过 进入 他的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

那"某种东西"只是偶尔以暗示的形式流露出他的谈话中。

[ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and hints of it are also to be found in the two note - books of his
和 提示 的 它 是 还 到 是 成立 在 这 二 笔记 - 图书 的 他的
['daɪəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][el] . [ə; eɪ] . - [tuː; tə] [riːd] ;
diary which he gave me and L . A . Sulerzhizky to read ;
日记 哪个 他 给予 我 和 L . 一个 . - 到 读 ;

在他的两本日记本中，也能看到一些蛛丝马迹，他把这两本日记本交给我和拉·苏列日斯基阅读；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " [nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] ,
it seems to me a kind of " negation of all affirmations ,
它 似乎 到 我 一个 种类 的 " 否定 的 全部 肯定句 ,

在我看来，这似乎是一种"对所有肯定的否定"。

" [ðə; ðɪ] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst]['iːv(ə)l]['naɪɪlɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɔɪl][ʌv; əv]
" the deepest and most evil nihilism which has sprung from the soil of
" 这 最深处 和 最多 邪恶的 虚无主义 哪个 有 弹簧 从 这 土壤 的
[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'liːvd] [dɪ'sper] ,
an infinite and unrelieved despair ,
一个 无限 和 未缓解 绝望 ,

"从无尽的绝望土壤中滋生出的最深沉、最邪恶的虚无主义，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] , ['prɑːbəbli] , [noʊ][wʌn]
from a loneliness which , probably , no one
从 一个 孤独 哪个 , 大概 , 不 一

或许，没有人能体会到这种孤独。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terɪfaɪɪŋ] ['klɪrnəs] .
but he has experienced with such terrifying clearness .
但 他 有 经验丰富的 和 这样的 恐怖 清晰度 .

但他却以如此可怕的清晰度体验到了这一切。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz]

I	often	thought	him	to	be	a	man	who	in	the	depths	of	his	soul	is
我	经常	想法	他	到	是	一个	男人	WHO	在	这	深度	的	他的	灵魂	是

['stʌbərnli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['piːp(ə)l] :

stubbornly	indifferent	to	people	:
固执地	冷漠	到	人们	:

我常常觉得他是一个内心深处对人漠不关心的人：

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [mɪdʒ]

he	is	so	much	above	and	beyond	them	that	they	seem	to	him	like	midges
他	是	所以	很多	多于	和	超过	他们	那	他们	似乎	到	他	喜欢	小飞虫

[ænd; ənd][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	their	activities	ridiculous	and	miserable	.
和	他们的	活动	荒谬的	和	悲惨的	.

他远胜于他们，在他眼里，他们就像蠓虫一样渺小，他们的行为也显得荒谬可笑、令人悲哀。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][sʌm; səm]['dezərt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	has	gone	too	far	away	from	them	into	some	desert	,	and	there
他	有	已消失	也	远的	离开	从	他们	进入	一些	沙漠	,	和	那里

['sɑːlətəri] ,

solitary	,
孤	,

他离他们太远了，走到了沙漠深处，孤身一人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['efərt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

with	the	highest	effort	of	all	the	force	of	his	spirit	,
和	这	最高	努力	的	全部	这	力量	的	他的	精神	,

他竭尽全力，用尽全身的意志力，

[hiː; hi] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnz] ['ɪntuː] " [ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] , " ['ɪntuː] [deθ] .

he	closely	examines	into	"	the	most	essential	,	"	into	death	.
他	密切	检查	进入	"	这	最多	基本的	,	"	进入	死亡	.

他深入探究了“最本质的”——死亡。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] [deθ] ,

All	his	life	he	feared	and	hated	death	,
全部	他的	生活	他	害怕	和	憎恨	死亡	,

他一生都惧怕并憎恨死亡。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər] [θrɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ðə; ði] " - ['terər] " — [mʌst; məst][hiː; hi][daɪ]

all	his	life	there	throbbed	in	his	soul	the	"	Arsamaxian	terror	"	—	must	he	die
全部	他的	生活	那里	悸动	在	他的	灵魂	这	"	-	恐怖	"	—	必须	他	死

?

?
?

他一生都在灵魂深处感受到“阿尔萨马克式的恐惧”——他必须死吗？

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊks] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , ['ɪndiə] , [ə'merɪkə] ,

The	whole	world	,	all	the	earth	looks	toward	him	;	from	China	,	India	,	America	,
这	所有的	世界	,	全部	这	地球	看起来	朝向	他	;	从	中国	,	印度	,	美国	,

全世界，整个地球都在注视着他；从中国、印度、美国，

[frʌm; frəm] ['evriwer] ['lɪvɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] [θredz] [stretʃ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz]

from	everywhere	living	,	throbbing	threads	stretch	out	to	him	;	his	soul	is
从	到处	活的	,	悸动	线程	拉紧	出去	到	他	;	他的	灵魂	是

[fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

for	all	and	for	ever	.
为了	全部	和	为了	曾经	.

从所有活着的地方，跳动的丝线延伸到他；他的灵魂属于所有人，永远属于所有人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['neɪtʃər] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔː] , [gɪv] [tuː; tə][wʌn][mæn]

Why	**should**	**not**	**Nature**	**make**	**an**	**exception**	**to**	**her**	**law**	**,**	**give**	**to**	**one**	**man**
为什么	应该	不是	自然	制作	一个	例外	到	她	法律	,	给	到	一	男人

['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] — [waɪ] [nɑːt] ?

physical	**immortality**	**—**	**why**	**not**	**?**
身体的	不朽	—	为什么	不是	?

为什么大自然不能破例，赐予一个人肉体上的永生——为什么不呢?

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [tuː] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ]

He	**is**	**certainly**	**too**	**rational**	**and**	**sensible**	**to**	**believe**	**in**	**miracles**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**
他	是	当然	也	合理的	和	明智的	到	相信	在	奇迹	,	但	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	**hand**	**,**
其他	手	,

他当然太过理性明智，不可能相信奇迹，但另一方面，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - , [æn; ən][ɪk'splɔːrər] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] ,

he	**is**	**a**	**bogatir**	**,**	**an**	**explorer**	**,**	**and**	**,**	**like**	**a**	**young**	**recruit**	**,**
他	是	一个	-	,	一个	探险家	,	和	,	喜欢	一个	年轻的	招募	,

他是一名探险家，就像一名年轻的新兵一样，

[waɪld][ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn]

wild	**and**	**headstrong**	**from**	**fear**	**and**	**despair**	**in**	**face**	**of**	**the**	**unknown**
荒野	和	固执己见	从	害怕	和	绝望	在	脸	的	这	未知

['bærək] .

barrack	**.**
营房	.

面对未知的兵营，他因恐惧和绝望而变得狂野而固执。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][gæsprə][hiː; hi] [riːd] ['liːoʊ] - [bʊk] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ]

I	**remember**	**in**	**Gaspra**	**he**	**read**	**Leo**	**Shestov's**	**book**	**Good**	**and**	**Evil**	**in**	**the**	**Teaching**
我	记住	在	加斯普拉	他	读	狮子座	-	书	好的	和	邪恶的	在	这	教学

[ʌv; əv] ['niːtʃə] [ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ] ,

of	**Nietzsche**	**and**	**Tolstoi**	**,**
的	尼采	和	托尔斯泰	,

我记得在加斯普拉的时候，他读了列夫·舍斯托夫的《尼采和托尔斯泰思想中的善与恶》一书。

[ænd; ənd] , [wen] ['æntən] ['tʃɛkɔːf] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] [bʊk] , ['tɑːl'stɔɪ] [sed] :

and	**,**	**when**	**Anton**	**Tchekhov**	**remarked**	**that**	**he**	**did**	**not**	**like**	**the**	**book**	**,**	**Tolstoi**	**said**	**:**
和	,	什么时候	安东	契诃夫	评论	那	他	做过	不是	喜欢	这	书	,	托尔斯泰	说	:

当契诃夫表示他不喜欢这本书时，托尔斯泰说：

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːzɪŋ] .

"	**I**	**thought**	**it**	**amusing**	**.**
"	我	想法	它	有趣	.

我觉得很有趣。

[its] ['rɪt(ə)n] ['swægərɪŋli] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

It's	**written**	**swaggeringly**	**,**	**but**	**it's**	**all**	**right**	**and**	**interesting**	**.**
它是	书面	趾高气扬地	,	但	它是	全部	正确的	和	有趣的	.

虽然文风略显傲慢，但内容还不错，也挺有意思。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][laɪk] ['sɪnɪks] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] .

I'm	**sure**	**I**	**like**	**cynics**	**when**	**they**	**are**	**sincere**	**.**
我是	当然	我	喜欢	愤世嫉俗者	什么时候	他们	是	真诚	.

我确信，如果愤世嫉俗者真诚，我会喜欢他们。

[naʊ] [hiː; hi] [sez] : - [truːθ] [ɪz][nɑːt]['wɑːntɪd] - ; [kwaɪt] [truː] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wɑːnt] [truːθ] [fɔːr; fər]

Now	he	says	:	'	Truth	is	not	wanted	'	;	quite	true	,	what	should	he	want	truth	for
现在	他	说道	:	-	真相	是	不是	通缉	-	;	相当	真的	,	什么	应该	他	想	真相	为了

?

?

?

现在他说："真相不受欢迎"；这倒也说得对，他为什么要了解真相呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

For	he	will	die	all	the	same	.
为了	他	将要	死	全部	这	相同的	.

因为他终究还是会死。

" [ænd; ənd] , ['evɪdəntli] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] , [hiː; hi] ['ædɪd]

"	And	,	evidently	seeing	that	his	words	had	not	been	understood	,	he	added
"	和	,	显然	看到	那	他的	字	有	不是	到过	理解	,	他	额外

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] : —

with	a	quick	smile	:	—
和	一个	快的	微笑	:	—

"显然，他发现自己的话没人听懂，于是他笑着补充道：——

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ; ,

"	If	a	man	has	learned	to	think	,	no	matter	what	he	may	think	about	;	,
"	如果	一个	男人	有	学习	到	思考	,	不	事情	什么	他	可能	思考	关于	;	,

"如果一个人学会了思考，无论他思考什么；

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .

he	is	always	thinking	of	his	own	death	.
他	是	总是	思维	的	他的	自己的	死亡	.

他总是想着自己的死亡。

[ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] .

All	philosophers	were	like	that	.
全部	哲学家	是	喜欢	那	.

所有哲学家都是那样。

[ænd; ənd] [wʌt] [trʊθs] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [deθ] ?

And	what	truths	can	there	be	,	if	there	is	death	?
和	什么	真相	能	那里	是	,	如果	那里	是	死亡	?

如果存在死亡，那么真理又从何而来?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] — [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ;

"	He	went	on	to	say	that	truth	is	the	same	for	all	—	love	of	God	;
"	他	去	在	到	说	那	真相	是	这	相同的	为了	全部	—	爱	的	上帝	;

他接着说，真理对所有人来说都是一样的——那就是爱上帝；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] [spoʊk] ['koʊldli][ænd; ənd] ['wɪrəli] .

but	on	this	subject	he	spoke	coldly	and	wearily	.
但	在	这	主题	他	辐	冷冷地	和	疲劳	.

但谈及此事，他却显得冷淡而疲惫。

['æftər] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði]

After	lunch	on	the	terrace	,	he	took	up	the	book	again	,	and	,	finding	the
后	午餐	在	这	阳台	,	他	采取	向上	这	书	再次	,	和	,	寻找	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

在露台上吃过午饭后，他又拿起那本书，找到了那段文字，

" ['tɑːl'stɔɪ] , [ˌdəstə'jefski] , ['niːtʃə] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	Tolstoi	,	Dostoevsky	,	Nietzsche	could	not	live	without	an	answer	to	their
"	托尔斯泰	,	陀思妥耶夫斯基	,	尼采	可以	不是	居住	没有	一个	回答	到	他们的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基、尼采都离不开对他们问题的解答。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['eni] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] , " [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd]

and	for	them	any	answer	was	better	than	none	,	"	he	laughed	and
和	为了	他们	任何	回答	曾是	更好的	比	没有任何	,	"	他	笑了	和

[sed] :

said	:
说	:

对他们来说，任何答案都比没有答案好，”他笑着说：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [kwɑː'fəː] ; [hiː; hi] [sez] [streɪt] [ðæt] [aɪ] [di'siːvd] [maɪ'self] ,

"	What	a	daring	coiffeur	;	he	says	straight	that	I	deceived	myself	,
"	什么	一个	大胆	理发师	;	他	说道	直的	那	我	受骗	我	,

“这位发型师真是胆大包天；他直言不讳地说我自欺欺人了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [di'siːvd] ['ʌðər] [tuː] .

and	that	means	that	I	deceived	others	too	.
和	那	方法	那	我	受骗	其他的	也	.

这意味着我也欺骗了其他人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kən'kluːʒ(ə)n] . . . . "

That	is	the	obvious	conclusion	.	.	.	.	"
那	是	这	明显的	结论	.	.	.	.	"

这是显而易见的结论……

" [waɪ] [kwɑː'fəː] ? " [æskt] [suːlɝ] .

"	Why	coiffeur	?	"	asked	Suler	.
"	为什么	理发师	?	"	问	苏勒	.

“为什么是理发师？”苏勒问道。

" [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] — [hiː; hi][ɪz]

"	Well	,	"	he	answered	thoughtfully	,	"	it	just	came	into	my	mind	—	he	is
"	出色地	,	"	他	回答	深思熟虑	,	"	它	只是	来了	进入	我的	头脑	—	他	是

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ʃiːk] ,

fashionable	,	chic	,
时髦	,	时尚	,

“嗯，”他若有所思地回答道，“我突然想到——他很时尚，很有型，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][kwɑː'fəː][frʌm; frəm]['mɑːskaʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	remembered	the	coiffeur	from	Moscow	at	a	wedding	of	his
和	我	记得	这	理发师	从	莫斯科	在	一个	婚礼	的	他的

['pez(ə)nt] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

peasant	uncle	in	the	village	.
农民	叔叔	在	这	村庄	.

我想起了那位来自莫斯科的理发师，他曾在村里参加过他务农的叔叔的婚礼。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mænərz] [ænd; ənd][hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] ['fæʃnəbli] , [ænd; ənd][soʊ]

He	has	the	finest	manners	and	he	dances	fashionably	,	and	so
他	有	这	最好的	礼仪	和	他	舞蹈	时尚地	,	和	所以

[hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz] ['evriwʌn] .

he	despises	everyone	.
他	鄙视	每个人	.

他举止优雅，舞姿时髦，因此他鄙视所有人。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['memərəb(ə)l][fɔːr; fər]

"	I	repeat	this	conversation	,	I	think	,	almost	literally	;	it	is	most	memorable	for
"	我	重复	这	对话	,	我	思考	,	几乎	字面上地	;	它	是	最多	难忘	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我想，我几乎是原封不动地重复这段对话；它对我来说记忆犹新。”

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [æz; əz][aɪ][dɪd]['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] .

and	I	even	wrote	it	down	,	as	I	did	many	other	things	which	struck	me	.
和	我	甚至	写道	它	向下	,	作为	我	做过	许多	其他	事物	哪个	击	我	.

我甚至把它写了下来，就像我把许多其他让我印象深刻的事情都写下来一样。

- [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [daʊn] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['tɑːl'stɔɪ] [sed] ,

Sulerzhizky	and	I	wrote	down	many	things	which	Tolstoi	said	,
-	和	我	写道	向下	许多	事物	哪个	托尔斯泰	说	,

苏列尔日斯基和我记下了托尔斯泰说过的许多话，

[bʌt; bət] [suːlɚ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [noʊts] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] - : [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	Suler	lost	his	notes	when	he	came	to	me	at	Arsamas	:	he	was
但	苏勒	丢失的	他的	笔记	什么时候	他	来了	到	我	在	-	:	他	曾是

[hə'bɪtʃuəli] ['kerləs] ,

habitually	careless	,
习惯性地	粗心	,

但苏勒来阿尔萨马斯找我的时候把笔记弄丢了：他一向粗心大意。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['liːoʊ] - [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [tɔːrdz]

and	although	he	loved	Leo	Nicolayevitch	like	a	woman	,	he	behaved	towards
和	虽然	他	喜爱	狮子座	-	喜欢	一个	女士	,	他	表现	向

[hɪm; ɪm] ['ræðər] ['streɪndʒli] ,

him	rather	strangely	,
他	相当	奇怪的	,

虽然他像爱女人一样爱着列夫·尼古拉耶维奇，但他对待列夫的行为却相当奇怪。

['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][suː'pɪriər] .

almost	like	a	superior	.
几乎	喜欢	一个	优越的	.

几乎像个上级。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ˌmɪs'leɪd][maɪ][noʊts] ['sʌmwer] , [ænd; ənd]['kænɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] ;

I	have	also	mislaid	my	notes	somewhere	,	and	cannot	find	them	;
我	有	还	遗失	我的	笔记	某处	,	和	不能	寻找	他们	;

我的笔记也遗失在某个地方，现在找不到了；

['sʌmwʌn] [ɪn] ['rʌʃə] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] .

someone	in	Russia	must	have	got	them	.
某人	在	俄罗斯	必须	有	得到	他们	.

肯定是俄罗斯那边的人弄到的。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['tɑːl'stɔɪ] ['veri] [ə'tentɪvli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl]

I	watched	Tolstoi	very	attentively	,	because	I	was	looking	for	—	I	am	still
我	观看	托尔斯泰	非常	认真地	,	因为	我	曾是	寻找	为了	—	我	是	仍然

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

looking	for	,
寻找	为了	,

我非常认真地阅读托尔斯泰的作品，因为我一直在寻找——而且我至今仍在寻找——

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'tɪl] [maɪ] [deθ] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] .

and	will	until	my	death	—	a	man	with	an	active	and	a	living	faith	.
和	将要	直到	我的	死亡	—	一个	男人	和	一个	积极的	和	一个	活的	信仰	.

直到我生命的尽头，我都会保持积极而鲜活的信仰。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌns]['æntən] ['tʃɛkɔ:f] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [læk] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

And	also	because	once	Anton	Tchekhov	,	speaking	of	our	lack	of	culture	,
和	还	因为	一次	安东	契诃夫	,	请讲	的	我们的	缺少	的	文化	,

[kəm'pleɪnd] :

complained	:
抱怨	:

而且，安东·契诃夫也曾抱怨过我们文化的匮乏：

" ['gɜ:təz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [bʌt; bət] - [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]

"	Goethe's	words	were	all	recorded	,	but	Tolstoi's	thoughts	are	being	lost	in	the
"	歌德的	字	是	全部	记录	,	但	-	想法	是	存在	丢失的	在	这

[er] .

air	.
空气	.

“歌德的文字都被记录了下来，但托尔斯泰的思想却消逝在了空气中。”

[ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɪz] [ɪn'tɑ:lərəbli] ['rʌʃ(ə)n] .

That	,	my	dear	fellow	,	is	intolerably	Russian	.
那	,	我的	亲爱的	同伴	,	是	无法容忍地	俄语	.

亲爱的朋友，这简直太俄罗斯了。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'stɜ:r] [ðəm'selvz] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [raɪt] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

After	his	death	they	will	bestir	themselves	,	will	begin	to	write	reminiscences	,
后	他的	死亡	他们	将要	振作	他们自己	,	将要	开始	到	写	回忆录	,

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪ] .

and	will	lie	.
和	将要	说谎	.

他死后，他们会开始行动，开始写回忆录，并且会撒谎。

" [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['ʃɛstɔ:v] .

"	But	to	return	to	Shestov	.
"	但	到	返回	到	舍斯托夫	.

“但要回到舍斯托夫。”

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , - [hi:; hi] [sez] , - [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['hɔ:rəb(ə)l]['goʊsts] ,

"	'	It	is	impossible	,	'	he	says	,	'	to	live	looking	at	horrible	ghosts	,
"	-	它	是	不可能的	,	-	他	说道	,	-	到	居住	寻找	在	可怕	鬼魂	,

“他说，‘看着可怕的鬼魂活着是不可能的。’”

- [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ['weðər] [its] ['hɔ:rəb(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] ?

'	but	how	does	he	know	whether	it's	horrible	or	not	?
-	但	如何	做	他	知道	无论	它是	可怕	或者	不是	?

但他怎么知道这到底是好是坏呢？

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] ['goʊsts] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [raɪt] [ðɪs] ['nɑ:nsens] ,

If	he	knew	,	if	he	saw	ghosts	,	he	would	not	write	this	nonsense	,
如果	他	知道	,	如果	他	锯	鬼魂	,	他	会	不是	写	这	废话	,

如果他知道，如果他能看到鬼魂，他就不会写出这种胡言乱语了。

[bʌt; bət] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] , [wʌt] ['bu:dəˌbʊdə][dɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	would	do	something	serious	,	what	Buddha	did	all	his	life	.
但	会	做	某物	严肃的	,	什么	佛	做过	全部	他的	生活	.

但他会做一些严肃的事情，就像佛陀一生所做的那样。

" ['sʌmwʌn] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['ʃɛstɔ:v] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] .

"	Someone	remarked	that	Shestov	was	a	Jew	.
"	某人	评论	那	舍斯托夫	曾是	一个	犹	.

有人说谢斯托夫是犹太人。

" ['hɑ:rdli] , " [sed] ['li:oʊ] - ['daʊtfəli] .

"	Hardly	,	"	said	Leo	Nicolayevitch	doubtfully	.
"	几乎	,	"	说	狮子座	-	怀疑地	.

“不太可能，”列奥·尼古拉耶维奇怀疑地说。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ][dʒuː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [dʒuːz] , [juː; jʊ][kɑːnt] [neɪm]
" **No** , **he** **is** **not** **like** **a** **Jew** ; **there** **are** **no** **disbelieving** **Jews** , **you** **can't** **name**
" 不 , 他 是 不是 喜欢 一个 犹 ; 那里 是 不 不信 犹太人 , 你 不能 姓名
[wʌn] . . . . [noʊ] .
one . . . . **no** .
一 . . . . 不 .

"不，他不像犹太人；没有不信教的犹太人，你一个也举不出来……没有。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [oʊld]['sɔːrsərər][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
" **It** **seemed** **sometimes** **as** **though** **this** **old** **sorcerer** **were** **playing** **with** **Death** ,
" 它 似乎 有时 作为 尽管 这 老的 巫师 是 玩耍 和 死亡 ,
[kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
coquetting **with** **her** ,
卖弄风情 和 她 ,

"有时看起来，这位老巫师似乎在和死神玩耍，戏弄她。"

['traɪɪŋ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiː] , [aɪ] [lʌv]
trying **somehow** **to** **deceive** **her** , **saying** : " **I** **am** **not** **afraid** **of** **thee** , **I** **love**
尝试 不知何故 到 欺骗 她 , 说 : " 我 是 不是 害怕的 的 你 , 我 爱
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

他试图用某种方式欺骗她，说道："我不怕你，我爱你，

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
I **long** **for** **thee** .
我 长的 为了 你 .

我思念你。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] : " [wʌt]
" **And** **at** **the** **same** **time** **peering** **at** **Death** **with** **his** **keen** **little** **eyes** : " **What**
" 和 在 这 相同的 时间 窥视 在 死亡 和 他的 敏锐的 小的 眼睛 : " 什么
[ɑːrt] [ðaʊ] [laɪk] ?
art **thou** **like** **?**
艺术 你 喜欢 ?

"同时，他用他那双锐利的小眼睛凝视着死神：'你是什么样的人？'

[wʌt] ['fɑːloʊz] [ðiː] [ˌhɪr'æftər] ?
What **follows** **thee** **hereafter** **?**
什么 跟随 你 此后 ?

你之后会怎样?

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] , [ɔːr] [wɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] ?
Wilt **thou** **destroy** **me** **altogether** , **or** **will** **something** **in** **me** **go** **on** **living** **?**
枯萎 你 破坏 我 共 , 或者 将要 某物 在 我 去 在 活的 ?

你要彻底毁灭我吗？还是我身上会有一部分继续存活下去?

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ,
" **A** **strange** **impression** **used** **to** **be** **produced** **by** **his** **words** : " **I** **am** **happy** ,
" 一个 奇怪的 印象 用过的 到 是 生产 经过 他的 字 : " 我 是 快乐的 ,

"他的话语常常给人一种奇怪的印象：'我很快乐，'"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['hæpi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] .
I **am** **awfully** **happy** , **I** **am** **too** **happy** .
我 是 非常 快乐的 , 我 是 也 快乐的 .

我非常高兴，高兴得不得了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] : " [tuː; tə] ['sʌfər] .
" **And** **then** **immediately** **afterwards** : " **To** **suffer** .
" 和 然后 立即地 然后 : " 到 遭受 .

"然后紧接着："遭受痛苦。

" [tuː; tə] ['sʌfər] — [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [aɪ][dəunt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt]
" To suffer — that , too , was true in him ; I don't doubt for a second that
" 到 遭受 — 那 , 也 , 曾是 真的 在 他 ; 我 不 怀疑 为了 一个 第二 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

"遭受苦难——这一点，在他身上也确实存在；我丝毫不怀疑他....."

['oʊnli][hæf][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['prɪzn] ,
only half convalescent , would have been really glad to be put into prison ,
仅有的 一半 康复期 , 会 有 到过 真的 高兴的 到 是 放 进入 监狱 ,

他只恢复了一半，巴不得被关进监狱。

[tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['mɑːrtərz] [kraʊn] .
to be banished — in a word , to embrace a martyr's crown .
到 是 被放逐 — 在 一个 单词 , 到 拥抱 一个 殉道者的 王冠 .

被放逐——总之，戴上殉道者的桂冠。

[wʊd] [nɑːt]['mɑːrtərdəm] ['prɑːbəbli][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['dʒʌstɪfaɪ] [deθ] , [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr]
Would not martyrdom probably in some measure justify death , make her more
会 不是 殉道 大概 在 一些 措施 证明合法 死亡 , 制作 她 更多的
[ˌʌndər'stændəb(ə)l] ,
understandable ,
可以理解 ,

殉道精神或许能在某种程度上使死亡变得合理，使她的行为更容易被理解，不是吗?

[ək'septəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?
acceptable from the external , from the formal point of view ?
可接受 从 这 外部的 , 从 这 正式的 观点 的 看法 ?

从外部和形式上看是否可以接受?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpi] , ['nevər][ænd; ənd] ['noʊwer] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] :
But he was never happy , never and nowhere ; I am certain of that :
但 他 曾是 绝不 快乐的 , 绝不 和 无处 ; 我 是 肯定 的 那 :

但他从未真正快乐过，无论何时何地；对此我深信不疑:

['niːðər] " [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['wɪzdəm] , " [nɔːr] " [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
neither " in the books of wisdom , " nor " on the back of a horse ,
两者都不 " 在 这 图书 的 智慧 , " 也不 " 在 这 后退 的 一个 马 ,

既不在"智慧之书中"，也不在"马背上"，

" [nɔːr] " [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] " [dɪd][hiː; hi] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [fʊl] [di'laits] [ʌv; əv] "
" nor " in the arms of a woman " did he experience the full delights of "
" 也不 " 在 这 武器 的 一个 女士 " 做过 他 经验 这 满的 美味 的 "
['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .
earthly paradise .
尘世的 天堂 .

他既没有"在女人的怀抱中"体验到"人间天堂"的全部乐趣。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['ræʃ(ə)nəl][fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [noʊz] [laɪf][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [tuː] [wel] .
" He is too rational for that and knows life and people too well .
" 他 是 也 合理的 为了 那 和 知道 生活 和 人们 也 出色地 .

"他太理性了，不会那样做，而且他对生活和人性了解得太透彻了。"

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] :
Here are some more of his words :
这里 是 一些 更多的 的 他的 字 :

以下是他的其他一些话:

" [ðə; ði] ['keilif] [ˌæbˌdʊ'rɑːmən][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˌfɔːr'tiːn] ['hæpi] [deɪz] ,
" The Kaliph Abdurahman had during his life fourteen happy days ,
" 这 卡利夫 阿卜杜拉赫曼 有 期间 他的 生活 十四 快乐的 天 ,

"哈里发阿卜杜拉赫曼一生中只有十四天是快乐的，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][soʊ]['meni] .

but	I	am	sure	I	have	not	had	so	many	.
但	我	是	当然	我	有	不是	有	所以	许多	.

但我确信我没有那么多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [lɪvd] — [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] — [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

And	this	is	because	I	have	never	lived	—	I	cannot	live	—	for	myself	,
和	这	是	因为	我	有	绝不	居住地	—	我	不能	居住	—	为了	我	,

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [self] ;

for	my	own	self	;
为了	我的	自己的	自己	;

这是因为我从来没有——也不能——为自己，为自己而活；

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] .

I	live	for	show	,	for	people	.
我	居住	为了	展示	,	为了	人们	.

我活着就是为了表演，为了人。

" [wen] [wiː; wi][left] , ['æntən] ['tʃɛkɔːf] [sed][tuː; tə][ˌem 'iː] : " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	When	we	left	,	Anton	Tchekhov	said	to	me	:	"	I	don't	believe	that	he	was
"	什么时候	我们	左边	,	安东	契诃夫	说	到	我	:	"	我	不	相信	那	他	曾是

[nɑːt] ['hæpi] .

not	happy	.
不是	快乐的	.

“我们离开时，安东·契诃夫对我说：‘我不相信他不快乐。’

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	believe	it	.
"	但	我	相信	它	.

但我相信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

He	was	not	.
他	曾是	不是	.

他不是。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

Though	it	is	not	true	that	he	lived	for	show	.
尽管	它	是	不是	真的	那	他	居住地	为了	展示	.

虽然他并非为作秀而活。

[jes] , [wʌt] [hiː; hi][hɪm'self][dɪd][nɑːt] [niːd] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Yes	,	what	he	himself	did	not	need	,	he	gave	to	people	as	though	they	were
是的	,	什么	他	他自己	做过	不是	需要	,	他	给予	到	人们	作为	尽管	他们	是

['begərz] ;

beggars	;
乞丐	;

是的，他把自己不需要的东西分给别人，就像分给乞丐一样；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][kəm'pel][ðem; ðəm] , [tuː; tə][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] , [wɔːk] , [biː; bi]

he	liked	to	compel	them	,	to	compel	them	to	read	,	walk	,	be
他	喜欢	到	迫使	他们	,	到	迫使	他们	到	读	,	走	,	是

[ˌvedʒɪ'teəriːənz] ,

vegetarians	,
素食者	,

他喜欢强迫他们，强迫他们读书、走路、吃素。

[lʌv] [ðə; ði] ['pesnts] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] - [rɪ'lɪdʒəs]

love	the	peasants	,	and	believe	in	the	infallibility	of	the	rational	-	religious
爱	这	农民	,	和	相信	在	这	绝对正确	的	这	合理的	-	宗教

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]['li:oʊ]['tɑ:l'stɔɪ] .

reflections	of	Leo	Tolstoi	.
反思	的	狮子座	托尔斯泰	.

热爱农民，并相信列夫·托尔斯泰的理性宗教思想的绝对正确性。

['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['i:ðər] ['sætɪsfaɪ][ɔ:r][ə'mju:z][ðem; ðəm] ,

People	must	be	given	something	which	will	either	satisfy	or	amuse	them	,
人们	必须	是	给定	某物	哪个	将要	任何一个	满足	或者	娱乐	他们	,

必须给人们提供一些能让他们感到满足或愉悦的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][bi:; bi][ɔ:f] .

and	then	let	them	be	off	.
和	然后	让	他们	是	离开	.

然后让他们离开。

[let] [ðem; ðəm] [li:v] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [pi:s] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] , [tɔ:r'mentɪŋ] ,

Let	them	leave	a	man	in	peace	,	to	his	habitual	,	tormenting	,
让	他们	离开	一个	男人	在	和平	,	到	他的	习惯性的	,	折磨	,

让他们放过一个男人，让他免受他习以为常的折磨。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['koʊzi] ['loʊnlinəs] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm]

and	sometimes	cosy	loneliness	in	face	of	the	bottomless	pit	of	the	problem
和	有时	舒适	孤独	在	脸	的	这	无底	坑	的	这	问题

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] .

of	"	the	essential	.
的	"	这	基本的	.

面对"本质"问题的无底深渊，有时会感到一种舒适的孤独。

" [ɔ:l] ['rʌʃ(ə)n] ['pri:tʃəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ævəkəm] [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['ti:ˌkɑ:n]

"	All	Russian	preachers	,	with	the	exception	of	Avvakum	and	,	perhaps	,	Tikhon
"	全部	俄语	传道者	,	和	这	例外	的	阿瓦库姆	和	,	也许	,	季洪

- , [ɑ:r; ər][koʊld][men] ,

Zadonsky	,	are	cold	men	,
-	,	是	寒冷的	男人	,

"除了阿瓦库姆和或许还有季洪·扎东斯基之外，所有俄罗斯传教士都是冷酷无情的人。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] .

for	they	did	not	possess	an	active	and	living	faith	.
为了	他们	做过	不是	具有	一个	积极的	和	活的	信仰	.

因为他们没有活泼的信仰。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lu:kə][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [depθs] ,

When	I	was	writing	Luka	in	The	Lower	Depths	,
什么时候	我	曾是	写作	卢卡	在	这	降低	深度	,

当我创作《深渊下的卢卡》时，

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən][oʊld][mæn][laɪk] [ðæt] : [hi:; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['evri] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

I	wanted	to	describe	an	old	man	like	that	:	he	is	interested	in	"	every	solution	,
我	通缉	到	描述	一个	老的	男人	喜欢	那	:	他	是	感兴趣的	在	"	每一个	解决方案	,

我想描述这样一位老人：他对"每一种解决方案"都感兴趣，

" [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn]['pi:p(ə)l] ; ['kʌmɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [kən'səulz]

"	but	not	in	people	;	coming	inevitably	in	contact	with	them	,	he	consoles
"	但	不是	在	人们	;	未来	不可避免地	在	接触	和	他们	,	他	游戏机

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但不是对人；他不可避免地会与他们接触，于是安慰他们。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] .

but	only	in	order	that	they	may	leave	him	in	peace	.
但	仅有的	在	命令	那	他们	可能	离开	他	在	和平	.

但这样做只是为了让他们能够让他安宁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːl][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ,

And	all	the	philosophy	,	all	the	preaching	of	such	men	,
和	全部	这	哲学	,	全部	这	布道	的	这样的	男人	,

以及这些人的所有哲学思想和说教，

[ɪz][ɑːmz] [biˈstəu] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪld] [əˈvɜːrʒn] ,

is	alms	bestowed	by	them	with	a	veiled	aversion	,
是	施舍	授予	经过	他们	和	一个	含蓄	厌恶	,

他们施舍时是否隐藏着厌恶之情?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['begərli] [ænd; ənd]

and	there	sounds	behind	their	preaching	words	which	are	beggarly	and
和	那里	声音	在后面	他们的	布道	字	哪个	是	乞丐	和

['meləŋkɑːli] : " [get] [aʊt] !

melancholy	:	"	Get	out	!
忧郁	:	"	得到	出去	!

他们的布道词背后，夹杂着乞丐般的悲伤的声音："滚出去！"

[lʌv] [gɑːd][ɔːr][jʊr; jər] ['neɪbər] , [bʌt; bət][get] [aʊt] !

Love	God	or	your	neighbour	,	but	get	out	!
爱	上帝	或者	你的	邻居	,	但	得到	出去	!

爱你的上帝或你的邻居，但一定要离开!

[kɜːrs] [gɑːd] , [lʌv] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

Curse	God	,	love	the	stranger	,	but	leave	me	alone	!
诅咒	上帝	,	爱	这	陌生人	,	但	离开	我	独自的	!

诅咒上帝，爱陌生人，但请放过我!

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] .

Leave	me	alone	,	for	I	am	a	man	and	I	am	doomed	to	death	.
离开	我	独自的	,	为了	我	是	一个	男人	和	我	是	注定失败	到	死亡	.

别管我，因为我是人，我注定要死。

" [əˈlæs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

"	Alas	,	so	it	is	and	so	it	will	be	.
"	唉	,	所以	它	是	和	所以	它	将要	是	.

唉，事情就是这样，将来也会如此。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər][men][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɔːrn][aʊt] ,

It	could	not	and	cannot	be	otherwise	,	for	men	have	become	worn	out	,
它	可以	不是	和	不能	是	否则	,	为了	男人	有	变得	磨损	出去	,

事情不可能也不可能不是这样，因为男人们已经筋疲力尽了。

[ɪgˈzɔːstɪd] , ['terəbli] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ]

exhausted	,	terribly	separated	,	and	they	are	all	chained	to	a	loneliness	which
筋疲力尽的	,	可怕	分开	,	和	他们	是	全部	连锁	到	一个	孤独	哪个

[draɪz] [ʌp][ðə; ði][soʊl] .

dries	up	the	soul	.
干燥	向上	这	灵魂	.

他们精疲力竭，彼此分离，都被孤独所束缚，孤独使灵魂枯竭。

[ɪf] ['liːoʊ] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

If	Leo	Nicolayevitch	had	had	a	reconciliation	with	the	Church	,
如果	狮子座	-	有	有	一个	和解	和	这	教会	,

如果利奥·尼古拉耶维奇与教会和解了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

it	would	not	have	at	all	surprised	me	.
它	会	不是	有	在	全部	惊讶	我	.

这丝毫不会让我感到惊讶。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['iːkwəli]

The	thing	would	have	had	a	logic	of	its	own	;	all	men	are	equally
这	事物	会	有	有	一个	逻辑	的	它是	自己的	;	全部	男人	是	同样地

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['iːv(ə)n] [ɑːtʃ'bɪʃəps] .

insignificant	,	even	Archbishops	.
微不足道	,	甚至	大主教们	.

这件事本身自有其逻辑：所有的人都同样微不足道，即使是大主教也不例外。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ;

In	fact	,	it	would	not	have	been	a	reconciliation	,	strictly	speaking	;
在	事实	,	它	会	不是	有	到过	一个	和解	,	严格	请讲	;

事实上，严格来说，这算不上和解；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði][ækt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] : " [aɪ] [fər'gɪv] [ðoʊz]

for	him	personally	the	act	would	have	been	only	logical	:	"	I	forgive	those
为了	他	亲自	这	行为	会	有	到过	仅有的	逻辑	:	"	我	原谅	那些

[huː] [heɪt] [ˌem 'iː] .

who	hate	me	.
WHO	恨	我	.

对他个人而言，这种行为是合乎逻辑的："我原谅那些恨我的人。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]

"	It	would	have	been	a	Christian	act	,	and	behind	it	there	would	have
"	它	会	有	到过	一个	基督教	行为	,	和	在后面	它	那里	会	有

['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

hidden	a	quick	,
隐	一个	快的	,

"这原本会是一种基督教行为，但其背后却隐藏着一种快速的、....."

[aiˈrɔnik,-kəl] , ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

ironical	,	little	smile	,
讽刺	,	小的	微笑	,

带着讽刺的意味，微微一笑。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ri'tælieits] [ɑːn][ðə; ði]

which	would	be	understood	as	the	way	in	which	a	wise	man	retaliates	on	the
哪个	会	是	理解	作为	这	方式	在	哪个	一个	明智的	男人	报复	在	这

[fuːlz] .

fools	.
傻瓜	.

这可以理解为智者对愚者的报复。

[wʌt] [aɪ] [raɪt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ; [aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] .

What	I	write	is	not	what	I	want	to	say	;	I	cannot	express	it	properly	.
什么	我	写	是	不是	什么	我	想	到	说	;	我	不能	表达	它	适当地	.

我写的并不是我想说的；我无法恰当地表达出来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] ['haʊlɪŋ] [ɪn][maɪ][soʊl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

There	is	a	dog	howling	in	my	soul	and	I	have	a	foreboding	of	some
那里	是	一个	狗	嚎叫	在	我的	灵魂	和	我	有	一个	不祥的预感	的	一些

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

我感觉内心深处有一只狗在嚎叫，我预感到会有不幸发生。

[jes] , ['nju:z,peɪpəz] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [klɪr] :

Yes	,	newspapers	have	just	arrived	and	it	is	already	clear	:
是的	,	报纸	有	只是	到达的	和	它	是	已经	清除	:

是的，报纸刚送到，内容已经很清楚了：

[ju:; jʊ][æt; ət][hoʊm][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] " [kri'eɪt] [ə; eɪ]['ledʒənd] " :

you	at	home	are	beginning	to	"	create	a	legend	"	:
你	在	家	是	开始	到	"	创造	一个	传奇	"	:

你们在家正在“创造传奇”：

['aɪdləz][ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθiŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ]

idlers	and	good	-	for	-	nothings	have	gone	on	living	and	have	now
惰轮	和	好的	-	为了	-	什么也没有	有	已消失	在	活的	和	有	现在

[prə'du:st] [ə; eɪ][seɪnt] .

produced	a	saint	.
生产	一个	圣	.

游手好闲之徒继续生活，如今却造就了一位圣人。

['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [pər'nɪʃəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Only	think	how	pernicious	it	is	for	the	country	just	at	this	moment	,
仅有的	思考	如何	有害	它	是	为了	这	国家	只是	在	这	片刻	,

想想看，这在当下对国家来说有多么有害！

[wen] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] [men][ɑ:r; ər] [boʊd] [daʊn] , [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	heads	of	disillusioned	men	are	bowed	down	,	the	souls	of	the
什么时候	这	头部	的	幻灭	男人	是	鞠躬	向下	,	这	灵魂	的	这

[mə'dʒɔ:rəti] ['empti] ,

majority	empty	,
多数	空的	,

当失望的人们低下头颅，大多数人的灵魂空虚时，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

and	the	souls	of	the	best	full	of	sorrow	.
和	这	灵魂	的	这	最好的	满的	的	悲哀	.

即使是最优秀的人，他们的灵魂也充满了悲伤。

['læsəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] , [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ledʒənd] .

Lacerated	and	starving	,	they	long	for	a	legend	.
撕裂	和	饥饿	,	他们	长的	为了	一个	传奇	.

伤痕累累，饥肠辘辘，他们渴望一个传奇。

[ðeɪ] [lɔ:ŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [əˌli:vi'eɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ʌv; əv]['tɔ:rment] .

They	long	so	much	for	alleviation	of	pain	,	for	the	soothing	of	torment	.
他们	长的	所以	很多	为了	缓解	的	疼痛	,	为了	这	舒缓	的	折磨	.

他们多么渴望减轻痛苦，抚慰折磨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kri'eɪt] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][dɪ'zaɪɝz] ,

And	they	will	create	just	what	he	desires	,
和	他们	将要	创造	只是	什么	他	欲望	,

他们会创造出他想要的一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][nɑ:t]['wɑ:ntɪd] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][mæn][ænd; ənd][seɪnt] ;

but	what	is	not	wanted	—	the	life	of	a	holy	man	and	saint	;
但	什么	是	不是	通缉	—	这	生活	的	一个	圣	男人	和	圣	;

但人们不想要的，是圣人和圣徒的生活；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hi:; hi][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

but	surely	he	is	great	and	holy	because	he	is	a	man	,
但	一定	他	是	伟大的	和	圣	因为	他	是	一个	男人	,

但他之所以伟大神圣，是因为他是一个人。

[ə; eɪ]['mædli][ænd; ənd] ['tɔ:rmɛntɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l][mæn] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

a	madly	and	tormentingly	beautiful	man	;	a	man	of	the	whole	of	mankind
一个	疯狂地	和	痛苦地	美丽的	男人	;	一个	男人	的	这	所有的	的	人类

.

:

.

一个美得令人疯狂又痛苦的男人；一个属于全人类的男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmhaʊ] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['mætər] .

I	am	somehow	contradicting	myself	in	this	,	but	it	does	not	matter	.
我	是	不知何故	矛盾的	我	在	这	,	但	它	做	不是	事情	.

我这么说似乎有点自相矛盾，但这无关紧要。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['si:kɪŋ] [gɑ:d] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][men] ,

He	is	a	man	seeking	God	,	not	for	himself	,	but	for	men	,
他	是	一个	男人	寻求	上帝	,	不是	为了	他自己	,	但	为了	男人	,

他是一个寻求上帝的人，不是为了自己，而是为了世人。

[soʊ] [ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn] ,

so	that	God	may	leave	him	,	the	man	,
所以	那	上帝	可能	离开	他	,	这	男人	,

好让上帝离开他，这个人，

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

alone	in	the	peace	of	the	desert	chosen	by	him	.
独自的	在	这	和平	的	这	沙漠	选定	经过	他	.

他独自一人享受着他选择的沙漠的宁静。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði]['gɔspəlz][ɪn]['ɔ:rdər][ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [fər'get][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [kraɪst]

He	gave	us	the	Gospels	in	order	that	we	might	forget	the	contradictions	in	Christ
他	给予	我们	这	福音书	在	命令	那	我们	可能	忘记	这	矛盾	在	基督

;

;

;

他赐给我们福音书，是为了让我们忘记基督身上的矛盾之处；

[hi:; hi] ['sɪmplɪfaɪd] ['kraɪsts] ['ɪmɪdʒ] ,

he	simplified	Christ's	image	,
他	简化	基督的	图像	,

他简化了基督的形象，

['smu:ðɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ðə; ði]

smoothing	away	the	militant	elements	and	bringing	into	the	foreground	the
平滑	离开	这	好战分子	元素	和	带来	进入	这	前景	这

['hʌmb(ə)l] " [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] .

humble	"	will	of	Him	that	sent	Him	.
谦逊的	"	将要	的	他	那	发送	他	.

消除好战因素，将派遣祂的谦卑的"祂的旨意"置于首位。

" [noʊ] [daʊt] - ['gɑ:sp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [ək'septɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] " ['su:ðɪŋ]

"	No	doubt	Tolstoi's	Gospel	is	the	more	easily	accepted	because	it	is	"	soothing
"	不	怀疑	-	福音	是	这	更多的	容易地	公认	因为	它	是	"	舒缓

[tu:; tə][ðə; ði]['mælədi] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] .

to	the	malady	"	of	the	Russian	people	.
到	这	弊病	"	的	这	俄语	人们	.

毫无疑问，托尔斯泰的福音更容易被接受，因为它"抚慰了"俄罗斯人民的"病症"。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ,

He	had	to	give	them	something	,
他	有	到	给	他们	某物	,

他必须给他们一些东西，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'strækt]

for	they	complain	and	trouble	the	earth	with	their	groaning	and	distract
为了	他们	抱怨	和	麻烦	这	地球	和	他们的	呻吟	和	转移

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] .

him	from	"	the	essential	.
他	从	"	这	基本的	.

因为他们抱怨，他们的呻吟扰乱大地，使他分心，远离"本质"。

" [bʌt; bət][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪl] [nɑːt]

"	But	War	and	Peace	and	all	the	other	things	of	the	same	kind	will	not
"	但	战争	和	和平	和	全部	这	其他	事物	的	这	相同的	种类	将要	不是

[suːð] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['rʌʃ(ə)n] [lænd] .

soothe	the	sorrow	and	despair	of	the	grey	Russian	land	.
舒缓	这	悲哀	和	绝望	的	这	灰色的	俄语	土地	.

"但是战争与和平以及所有类似的事物都无法抚慰俄罗斯灰色土地上的悲伤和绝望。"

[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] [hiː; hi][hɪm'self] [sed] : " [wɪ'ðaʊt] [fɔːls] ['mɑːdəsti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]

Of	War	and	Peace	he	himself	said	:	"	Without	false	modesty	,	it	is	like	the
的	战争	和	和平	他	他自己	说	:	"	没有	错误的	谦逊	,	它	是	喜欢	这

['iliəd] .

Iliad	.
《伊利亚特》	.

他自己曾评价《战争与和平》说："不带虚伪的谦虚，它就像《伊利亚特》一样。"

" [em] . [waɪ] . [tʃai'kɔfski] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	M	.	Y	.	Tchaikovsky	heard	from	his	lips	exactly	the	same	appreciation	of
"	M	.	是	.	柴可夫斯基	听到	从	他的	嘴唇	确切地	这	相同的	欣赏	的

['tʃaɪldhʊd] , [juːθ] .

Childhood	,	Youth	.
童年	,	青年	.

"我的柴可夫斯基从他口中听到的正是对童年和青春的同样赞赏。

['dʒəːnəlists][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] ; [wʌn]['iːv(ə)n] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [roʊm] .

Journalists	have	just	arrived	from	Naples	;	one	even	hurried	from	Rome	.
记者	有	只是	到达的	从	那不勒斯	;	一	甚至	慌忙	从	罗马	.

记者们刚刚从那不勒斯抵达；甚至还有一位是从罗马匆匆赶来的。

[ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - " [flaɪt] " — " [flaɪt] " [ɪz][ðə; ði][wɜːrd]

They	ask	me	to	say	what	I	think	of	Tolstoi's	"	flight	"	—	"	flight	"	is	the	word
他们	问	我	到	说	什么	我	思考	的	-	"	航班	"	—	"	航班	"	是	这	单词

[ðeɪ] [juːz] .

they	use	.
他们	使用	.

他们让我谈谈我对托尔斯泰"逃逸"的看法——"逃逸"是他们使用的词。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	would	not	talk	to	them	.
我	会	不是	讲话	到	他们	.

我不会和他们说话。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɪnwərdli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [dɪ'stɜːrbd] ;

You	,	of	course	,	understand	that	inwardly	I	am	terribly	disturbed	;
你	,	的	课程	,	理解	那	内心	我	是	可怕	不安	;

你当然明白，我内心非常不安；

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['tɑːl'stɔɪ][ə; eɪ][seɪnt] ;

I	do	not	want	to	see	Tolstoi	a	saint	;
我	做	不是	想	到	看	托尔斯泰	一个	圣	;

我不想把托尔斯泰看作圣人；

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['sɪnər] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['sɪnfl] [wɜ:rld] ,

let	him	remain	a	sinner	close	to	the	heart	of	the	all	-	sinful	world	,
让	他	保持	一个	罪人	关闭	到	这	心	的	这	全部	-	罪恶的	世界	,

让他继续做个罪人，待在这个充满罪恶的世界的中心。

['i:v(ə)n][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .

even	close	to	the	heart	of	each	one	of	us	.
甚至	关闭	到	这	心	的	每个	一	的	我们	.

甚至触及我们每个人的内心深处。

- [ænd; ənd][hi:; hi] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [sə'blaɪm][ɔ:r] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ju: 'es] .

Poushkin	and	he	—	there	is	nothing	more	sublime	or	dearer	to	us	.
-	和	他	—	那里	是	没有什么	更多的	升华	或者	更贵	到	我们	.

普希金和他——对我们来说，没有什么比这更崇高、更珍贵的了。

['li:oʊ]['tɑ:l'stɔɪ][ɪz] [ded] .

Leo	Tolstoi	is	dead	.
狮子座	托尔斯泰	是	死的	.

列夫·托尔斯泰去世了。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ʌv; əv]['wɜ:rdz] — [ɪz] [ded] .

A	telegram	came	containing	the	commonest	of	words	—	is	dead	.
一个	电报	来了	包含	这	最常见的	的	字	—	是	死的	.

一封电报送达，内容是最普通的一句话——死了。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [aɪ][kraɪd][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['æŋgər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

It	struck	me	to	the	heart	;	I	cried	with	pain	and	anger	,	and	now	,
它	击	我	到	这	心	;	我	哭	和	疼痛	和	愤怒	,	和	现在	,

[hæf]['kreɪzi] ,

half	crazy	,
一半	疯狂的	,

这深深触动了我的心；我痛苦又愤怒地哭了起来，现在，我几乎疯了。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:mentid] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

I	imagine	him	as	I	know	and	saw	him	—	I	am	tormented	by	a	desire
我	想象	他	作为	我	知道	和	锯	他	—	我	是	饱受折磨	经过	一个	欲望

[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	speak	with	him	.
到	说话	和	他	.

我脑海中浮现出我所认识和见过的他的样子——我渴望与他交谈，这种渴望令我备受煎熬。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:fɪn] — [hi:; hi][laɪz][laɪk][ə; eɪ] [smu:ð] [stoʊn][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm]

I	imagine	him	in	his	coffin	—	he	lies	like	a	smooth	stone	at	the	bottom
我	想象	他	在	他的	棺材	—	他	谎言	喜欢	一个	光滑的	石头	在	这	底部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ,

of	a	stream	,
的	一个	溪流	,

我仿佛看到他躺在棺材里——他像一块光滑的石头一样静静地躺在溪底。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪz]['kwaɪətli]['hɪd(ə)n] [ðæt] [ə'lu:f] , [mɪ'stɪrɪəs] ,

and	in	his	grey	beard	,	I	am	sure	,	is	quietly	hidden	that	aloof	,	mysterious	,
和	在	他的	灰色的	胡须	,	我	是	当然	,	是	悄悄	隐	那	超然	,	神秘	,

['lɪt(ə)l][smaɪl] .

little	smile	.
小的	微笑	.

我相信，在他灰白的胡须里，一定悄然隐藏着那份疏离、神秘的微笑。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər]['foʊldɪd] ['piːsfəli] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][hɑːrd]

And	at	last	his	hands	are	folded	peacefully	—	they	have	finished	their	hard
和	在	最后的	他的	双手	是	折叠	和平地	—	他们	有	完成的	他们的	难的

[tæsk] .

task	.
任务	.

最后，他的双手平静地交叠在一起——它们完成了艰巨的任务。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] — [ðeɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] — [ænd; ənd]

I	remember	his	keen	eyes	—	they	saw	everything	through	and	through	—	and
我	记住	他的	敏锐的	眼睛	—	他们	锯	一切	通过	和	通过	—	和

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

the	movements	of	his	fingers	,
这	移动	的	他的	手指	,

我记得他那双锐利的眼睛——它们能看透一切——还有他手指的动作。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] ['mɑːdəlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [tɔːk] ,

as	though	they	were	perpetually	modelling	something	out	of	the	air	,	his	talk	,
作为	尽管	他们	是	永恒地	造型	某物	出去	的	这	空气	,	他的	讲话	,

仿佛他们一直在凭空捏造某种东西，他的演讲是这样的：

[hɪz; ɪz][dʒoʊks] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pez(ə)nt] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [ɪ'luːsɪv] [vɔɪs] .

his	jokes	,	his	favourite	peasant	words	,	his	elusive	voice	.
他的	笑话	,	他的	最喜欢的	农民	字	,	他的	难以捉摸的	嗓音	.

他的笑话，他最爱说的乡土俚语，他那难以捉摸的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

And	I	see	what	a	vast	amount	of	life	was	embodied	in	the	man	,
和	我	看	什么	一个	广阔的	数量	的	生活	曾是	具身化的	在	这	男人	,

我看到这个人身上蕴含着多么丰富的生命力，

[haʊ] [ɪnh'juːmənlɪ]['klevər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ] ['terɪfaɪɪŋ] .

how	inhumanly	clever	he	was	,	how	terrifying	.
如何	毫无人性	聪明的	他	曾是	,	如何	恐怖	.

他聪明得简直不像人类，太可怕了。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] , [pər'hæps] , [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

I	once	saw	him	as	,	perhaps	,	no	one	has	ever	seen	him	.
我	一次	锯	他	作为	,	也许	,	不	一	有	曾经	已见	他	.

我曾见过他，或许是任何人都从未见过的他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][gæsprə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

I	was	walking	over	to	him	at	Gaspra	along	the	coast	,	and	behind
我	曾是	步行	超过	到	他	在	加斯普拉	沿着	这	海岸	,	和	在后面

-	[ɪ'steɪt] ,
Yussupov's	estate ,
-	财产 ,

我当时正沿着海岸在加斯普拉向他走去，就在尤苏波夫庄园的后面。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stoʊnz][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['smɔːlɪʃ] , ['æŋgjələr] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ,

on	the	shore	among	the	stones	I	saw	his	smallish	,	angular	figure	in	a	grey	,
在	这	支撑	之中	这	石头	我	锯	他的	略小	,	角度	数字	在	一个	灰色的	,

在岸边的石头间，我看到他穿着灰色衣服，身材矮小，棱角分明。

['krʌmpld] , ['rægɪd] [suːt][ænd; ənd] ['krʌmpld] [hæt] .

crumpled	,	ragged	suit	and	crumpled	hat	.
皱巴巴的	,	破烂不堪	套装	和	皱巴巴的	帽子	.

皱巴巴的破旧西装和皱巴巴的帽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	was	sitting	with	his	head	on	his	hands	,
他	曾是	坐着	和	他的	头	在	他的	双手	,

他双手托着头坐着。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] :

the	wind	blowing	the	silvery	hairs	of	his	beard	through	his	fingers	:
这	风	吹	这	银色	头发	的	他的	胡须	通过	他的	手指	:

风吹拂着他银色的胡须，从他的指缝间掠过：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

he	was	looking	into	the	distance	out	to	sea	,
他	曾是	寻找	进入	这	距离	出去	到	海	,

他正眺望着远方的大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['griːnɪʃ] [weɪvz] [roʊld] [ʌp] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɔndld]

and	the	little	greenish	waves	rolled	up	obediently	to	his	feet	and	fondled
和	这	小的	绿绿色	波浪	滚动	向上	顺从地	到	他的	脚	和	抚摸

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]

them	as	though	they	were	telling	something	about	themselves	to	the	old
他们	作为	尽管	他们	是	讲述	某物	关于	他们自己	到	这	老的

[mə'dʒɪʃn] .

magician	.
魔术师	.

那些绿色的小波浪乖乖地滚到他的脚边，轻柔地抚摸着他，仿佛在向这位老魔术师诉说着关于它们自己的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [klaʊd] ,

It	was	a	day	of	sun	and	cloud	,
它	曾是	一个	天	的	太阳	和	云	,

那天晴云交替。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [glaidid] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

and	the	shadows	of	the	clouds	glided	over	the	stones	,
和	这	阴影	的	这	云	滑翔	超过	这	石头	,

云的影子掠过石头，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [gruː] [naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [dɑːrk] .

and	with	the	stones	the	old	man	grew	now	bright	and	now	dark	.
和	和	这	石头	这	老的	男人	生长	现在	明亮的	和	现在	黑暗的	.

随着石头的移动，老人的身影时而明亮，时而阴暗。

[ðə; ði] ['boʊldərz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] , ['rɪvn] [baɪ] [kræks] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smelɪŋ] [siː] -

The	boulders	were	large	,	riven	by	cracks	,	and	covered	with	smelling	sea	-
这	巨石	是	大的	,	裂隙	经过	裂缝	,	和	涵盖	和	闻起来	海	-

[wiːd] :

weed	:
杂草	:

这些巨石很大，布满裂缝，上面覆盖着散发着气味的海藻：

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] .

there	had	been	a	high	tide	.
那里	有	到过	一个	高的	潮	.

当时正值涨潮。

[hiː; hi] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [stoʊn] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ,

He	,	too	,	seemed	to	me	like	an	old	stone	come	to	life	,
他	,	也	,	似乎	到	我	喜欢	一个	老的	石头	来	到	生活	,

在我看来，他也像是一块复活的古石。

[huː] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

who	knows	all	the	beginnings	and	the	ends	of	things	,
WHO	知道	全部	这	开端	和	这	结束	的	事物	,

谁知晓万物的开始和结束？

[huː] [kən'sɪdəz] [wen] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] , [ðə; ði]['graːsiz]

who	considers	when	and	what	will	be	the	end	of	the	stones	,	the	grasses
WHO	考虑	什么时候	和	什么	将要	是	这	结尾	的	这	石头	,	这	草

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

谁会去思考石头、大地上的青草何时会消亡，以及它们的终结会是什么样子呢?

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][frʌm; frəm][ðə; ði]['peb(ə)l]

of	the	waters	of	the	sea	,	and	of	the	whole	universe	from	the	pebble
的	这	水	的	这	海	,	和	的	这	所有的	宇宙	从	这	卵石

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

to	the	sun	.
到	这	太阳	.

海洋之水，以及从卵石到太阳的整个宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [kʌmz]

And	the	sea	is	part	of	his	soul	,	and	everything	around	him	comes
和	这	海	是	部分	的	他的	灵魂	,	和	一切	大约	他	来

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

大海是他灵魂的一部分，他周围的一切都源于他。

[aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

out	of	him	.
出去	的	他	.

从他身上出来。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪŋ] ['moʊʃənləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] ['feɪtfl] , ['mædʒɪk(ə)l] ,

In	the	musing	motionlessness	of	the	old	man	I	felt	something	fateful	,	magical	,
在	这	沉思	静止	的	这	老的	男人	我	毛毡	某物	命运的	,	神奇	,

在老人沉思的静止姿态中，我感受到了一种命中注定的、神奇的氛围。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp] , [laɪk]

something	which	went	down	into	the	darkness	beneath	him	and	stretched	up	,	like
某物	哪个	去	向下	进入	这	黑暗	下面	他	和	拉伸	向上	,	喜欢

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

a	searchlight	,
一个	探照灯	,

有什么东西向下延伸到他脚下的黑暗中，然后向上伸展，像一束探照灯。

['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['emptɪnəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hiː; hi] , [hɪz; ɪz]

into	the	blue	emptiness	above	the	earth	-	as	though	it	were	he	,	his
进入	这	蓝色的	空虚	多于	这	地球	-	作为	尽管	它	是	他	,	他的

['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪl] ,

concentrated	will	,
集中	将要	,

进入地球上方的蓝色虚空——仿佛那就是他，他集中的意志，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'pelɪŋ] [ðem; ðəm] ,

which	was	drawing	the	waves	to	him	and	repelling	them	,
哪个	曾是	绘画	这	波浪	到	他	和	排斥	他们	,

它既能吸引海浪，又能排斥海浪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts][ʌv; əv][klaʊd][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ]

which	was	ruling	the	movements	of	cloud	and	shadow	,	which	was	stirring
哪个	曾是	裁决	这	移动	的	云	和	阴影	,	哪个	曾是	搅拌

[ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][laɪf] .

the	stones	to	life	.
这	石头	到	生活	.

它主宰着云影的运动，它唤醒了石头的生命。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mædnəs] , [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [ʌp] ,

Suddenly	**,**	**in**	**a**	**moment**	**of**	**madness**	**,**	**I**	**felt**	**it**	**is**	**possible**	**,**	**he**	**will**	**get**	**up**	**,**
突然	,	在	一个	片刻	的	疯狂	,	我	毛毡	它	是	可能的	,	他	将要	得到	向上	,

突然间，在一时疯狂的念头驱使下，我觉得他有可能站起来。

[weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [siː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['glæsi] ,

wave	**his**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**will**	**become**	**solid**	**and**	**glassy**	**,**
海浪	他的	手	,	和	这	海	将要	变得	坚硬的	和	玻璃状	,

他挥挥手，大海就会变得坚实如镜。

[ðə; ðiː] [stoʊnz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] , ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪl] [kʌm]

the	**stones**	**will**	**begin**	**to**	**move**	**and**	**cry**	**out**	**,**	**everything**	**around**	**him**	**will**	**come**
这	石头	将要	开始	到	移动	和	哭	出去	,	一切	大约	他	将要	来

[tuː; tə][laɪf] ,

to	**life**	**,**
到	生活	,

石头会开始移动和哭泣，他周围的一切都会活过来。

[ə'kwaɪər][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

,	**against**	**him**	**.**
,	反对	他	.

获得发言权，用他们各自的声音谈论自己、谈论他、反对他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的回忆(Reminiscences of Leo Nicolayevitch)

第3/4页

[aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spres] [ɪn][wɜːrdz] [wʌt] [aɪ][felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;

I	cannot	express	in	words	what	I	felt	rather	than	thought	at	that	moment	;
我	不能	表达	在	字	什么	我	毛毡	相当	比	想法	在	那	片刻	;

我无法用语言表达那一刻我的感受，而不是我的想法；

[ɪn][maɪ][soʊl][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] ['blendɪd] [ɪn][wʌn]

in	my	soul	there	was	joy	and	fear	,	and	then	everything	blended	in	one
在	我的	灵魂	那里	曾是	喜悦	和	害怕	,	和	然后	一切	混合	在	一

['hæpi] [θɔːt] :

happy	thought	:
快乐的	想法	:

我的内心既有喜悦又有恐惧，然后一切都融合在一起，化作一个快乐的念头：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ɔːrf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	not	an	orphan	on	the	earth	so	long	as	this	man	lives	on	it	.
"	我	是	不是	一个	孤儿	在	这	地球	所以	长的	作为	这	男人	生活	在	它	.

“只要这个人还活着，我就不是世上的孤儿。”

" [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['peblz] [maɪt] [nɑːt] [skrʌntʃ] ['ʌndər]

"	Then	I	walked	on	tip	-	toe	away	in	order	that	the	pebbles	might	not	scrunch	under
"	然后	我	步行	在	提示	-	脚趾	离开	在	命令	那	这	鹅卵石	可能	不是	皱褶	在下面

[maɪ] [fiːt] ,

my	feet	,
我的	脚	,

然后我踮着脚尖走开了，以免脚下的鹅卵石发出嘎吱声。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

not	wishing	to	distract	his	thoughts	.
不是	祝	到	转移	他的	想法	.

不想分散他的注意力。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] ,

And	now	I	feel	I	am	an	orphan	,
和	现在	我	感觉	我	是	一个	孤儿	,

现在我觉得自己像个孤儿。

[aɪ][kraɪ][æz; əz][aɪ] [raɪt] — ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ][kraɪd][soʊ][ˌʌnkən'soʊləbli][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

I	cry	as	I	write	—	never	before	have	I	cried	so	unconsolably	and	in	such
我	哭	作为	我	写	—	绝不	前	有	我	哭	所以	无法安慰地	和	在	这样的

['bɪtər] [dɪ'sper] .

bitter	despair	.
苦的	绝望	.

我一边写一边哭——我从未如此痛哭流涕，如此绝望至极。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr]

I	do	not	know	whether	I	loved	him	;	but	does	it	matter	,	love	of	him	or
我	做	不是	知道	无论	我	喜爱	他	;	但	做	它	事情	,	爱	的	他	或者

['heɪtrɪd] ?

hatred	?
仇恨	?

我不知道我是否爱过他；但爱他还是恨他，这重要吗?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [raʊzd] [ɪn] [ˌem 'iː] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] ,

He	always	roused	in	me	sensations	and	agitations	which	were	enormous	,
他	总是	唤醒	在	我	感觉	和	骚动	哪个	是	巨大的	,

[fæn'tæstɪk] ;

fantastic	;
极好的	;

他总是能唤起我内心巨大、奇妙的感觉和激动;

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd]

even	the	unpleasant	and	hostile	feelings	which	he	aroused	were	of	a	kind
甚至	这	令人不快的	和	敌对的	情怀	哪个	他	被唤醒	是	的	一个	种类

[nɑːt] [tuː; tə] [ə'pres] ,

not	to	oppress	,
不是	到	压迫	,

即使他激起的那些不愉快和敌对情绪，也是不应该被压制的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ðə; ði] [soʊl] : [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] .

but	rather	to	explode	the	soul	:	they	made	it	more	sensitive	and	capacious	.
但	相当	到	爆炸	这	灵魂	:	他们	制成	它	更多的	敏感的	和	宽敞	.

但他们却要让灵魂爆炸：他们让它变得更加敏感和宽广。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [grænd] [wen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [buːts] ['skreɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	was	grand	when	,	with	his	boots	scraping	over	the	ground	,
他	曾是	盛大	什么时候	,	和	他的	靴子	刮擦	超过	这	地面	,

他当时气宇轩昂，靴子刮擦着地面，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪm'pɪriəsli] ['smuːðɪŋ] [ɪts] [ʌn'iːvnnəs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd]

as	though	he	were	imperiously	smoothing	its	unevenness	,	he	suddenly	appeared
作为	尽管	他	是	专横跋扈	平滑	它是	不均匀性	,	他	突然	出现

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

from	somewhere	,
从	某处	,

仿佛在傲慢地抚平它不平整的地方，他突然从某个地方出现了。

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [juː; jʊ]

from	behind	a	door	or	out	of	some	corner	,	and	came	towards	you
从	在后面	一个	门	或者	出去	的	一些	角落	,	和	来了	向	你

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

with	the	short	,
和	这	短的	,

他从门后或某个角落里出来，用短促的声音向你走来，

[laɪt] , [kwɪk] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

light	,	quick	step	of	a	man	accustomed	to	walk	a	great	deal	on	the	earth	.
光	,	快的	步	的	一个	男人	习惯	到	走	一个	伟大的	交易	在	这	地球	.

轻快的步伐，像是经常在地上行走的人的步伐。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

With	his	thumbs	in	his	belt	he	would	stop	for	a	second	,
和	他的	拇指	在	他的	腰带	他	会	停止	为了	一个	第二	,

他双手叉腰，拇指插在腰带上，停顿了一下。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] ,

looking	round	quickly	with	a	comprehensive	glance	,
寻找	圆形的	迅速地	和	一个	综合的	瞥一眼	,

迅速环顾四周，目光全面扫视。

[ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði]

a	glance	which	at	once	took	in	anything	new	and	instantly	absorbed	the
一个	瞥一眼	哪个	在	一次	采取	在	任何事物	新的	和	即刻	吸收	这

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

meaning	of	everything	.
意义	的	一切	.

一眼便能捕捉到一切新鲜事物，并瞬间领悟万物的意义。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ði:z] [wɜ:rdz]['ɪntu:] : " [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

"	I	always	translated	these	words	into	:	"	How	do	you	do	?
"	我	总是	翻译	这些	字	进入	:	"	如何	做	你	做	?

我总是把这些话翻译成：“你好吗？”

[ðeəz; ðəz] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] —

There's	pleasure	for	me	,	and	for	you	there's	not	much	sense	in	it	—
有	乐趣	为了	我	,	和	为了	你	有	不是	很多	感觉	在	它	—

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

对我来说这很有趣，对你来说这没什么意义——但是，

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

how	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗?

" [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['evriwʌn] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

"	He	would	come	out	looking	rather	small	,	and	immediately	everyone	round	him
"	他	会	来	出去	寻找	相当	小的	,	和	立即地	每个人	圆形的	他

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

would	become	smaller	than	he	.
会	变得	较小的	比	他	.

“他出来的时候看起来很矮小，他周围的人都会立刻显得比他矮小。”

[ə; eɪ] ['pɛzənts] [bɪrd] , [rʌf] [bʌt; bət] [ɪk'strɔ:rdəneri] [hændz] , ['sɪmp(ə)l] [kloʊðz] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]

A	peasant's	beard	,	rough	but	extraordinary	hands	,	simple	clothes	,	all	this	external
一个	农民的	胡须	,	粗糙的	但	非凡的	双手	,	简单的	衣服	,	全部	这	外部的

, ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][dɪ'mɑ:krətɪzəm] [di'si:vd] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

,	comfortable	democratism	deceived	many	people	,
,	舒服的	民主	受骗	许多	人们	,

农民的胡须，粗糙却非凡的双手，简朴的衣着，所有这些外在的、舒适的民主形象欺骗了许多人。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [haʊ] ['rʌʃənz] [hu:] [dʒʌdʒ]['pi:p(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] — [æn; ən][oʊld]

and	I	often	saw	how	Russians	who	judge	people	by	their	clothes	—	an	old
和	我	经常	锯	如何	俄罗斯人	WHO	法官	人们	经过	他们的	衣服	—	一个	老的

['sleɪvɪʃ] ['hæbɪt] — [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊdiəs] " ['fræŋknəs] ,

slavish	habit	—	began	to	pour	out	a	stream	of	their	odious	"	frankness	,
奴隶	习惯	—	开始	到	倒	出去	一个	溪流	的	他们的	令人厌恶的	"	坦率	,

我经常看到那些以貌取人的俄罗斯人——这是一种古老的奴性习惯——开始滔滔不绝地表达他们令人厌恶的“坦率”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [kɔ:ld] " [ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] . "

"	which	is	more	properly	called	"	the	familiarity	of	the	pig	-	sty	.	"
"	哪个	是	更多的	适当地	称为	"	这	熟悉	的	这	猪	-	风格	.	"

更准确地说，应该称之为“猪圈的熟悉感”。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] !
" Ah , you are one of us !
" 啊 , 你 是 一 的 我们 !

“啊，原来你也是我们的一员！”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
That's what you are .
那就是 什么 你 是 .

你就是这样的人。

[æt; ət][læst] , [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] ,
At last , by God's grace ,
在 最后的 , 经过 神的 优雅 ,

最后，靠着上帝的恩典，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] .
I am face to face with the greatest son of our native land .
我 是 脸 到 脸 和 这 最 儿子 的 我们的 本国的 土地 .

我与我们祖国最伟大的儿子面对面。

[heɪl] [fɔːr; fər]['evər] .
Hail for ever .
冰雹 为了 曾经 .

永远欢呼。

[aɪ][baʊ; boʊ] [loʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I bow low to you .
我 弓 低的 到 你 .

我向您深深鞠躬。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskəˌvaɪt] ['rʌʃ(ə)n] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]
" That is a sample of Muscovite Russian , simple and hearty , and here is
" 那 是 一个 样本 的 白云母 俄语 , 简单的 和 爽朗 , 和 这里 是
[ə'nʌðər] , [bʌt; bət] " [friː] - - " :
another , but " free - thinkerish " :
其他 , 但 " 自由的 - - " :

“这是莫斯科俄语的一个例子，简单而热情，下面是另一个例子，但更具‘自由思想’的风格：”

" ['liːoʊ] - , [ðoʊ] [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] - [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [vjuːz] ,
" Leo Nicolayevitch - , though I disagree with your religious - philosophical views ,
" 狮子座 - , 尽管 我 不同意 和 你的 宗教 - 哲学 浏览 ,

“列奥·尼古拉耶维奇，虽然我不同意你的宗教哲学观点，

[aɪ] ['diːpli] [rɪ'spekt] [ɪn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .
I deeply respect in your person the greatest of artists .
我 深 尊重 在 你的 人 这 最 的 艺术家 .

我由衷地敬佩您这位最伟大的艺术家。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɛzənts] [bɪrd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌdemə'krætɪk] ['krʌmpld] [blaʊs]
" And suddenly , under his peasant's beard , under his democratic crumpled blouse
" 和 突然 , 在下面 他的 农民的 胡须 , 在下面 他的 民主 皱巴巴的 女式衬衫
,
,
,

“突然间，在他那农民般的胡须下，在他那件皱巴巴的民主衬衫下，

[ðer; ðər] [wʊd] [raɪz][ðə; ði][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] - [ðə; ði][grænd][ə'rɪstəkræt] : [ðen] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv]
there would rise the old Russian bariny the grand aristocrat : then the noses of
那里 会 上升 这 老的 俄语 - 这 盛大 贵族 : 然后 这 鼻子 的
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['vɪzɪtər] ,
the simple - hearted visitor ,
这 简单的 - 心地 游客 ,

那里会升起一位古老的俄罗斯贵族，然后是心地善良的游客的鼻子，

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] , ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [blu:] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][koʊld] .

educated	**and**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**instantly**	**became**	**blue**	**with**	**intolerable**	**cold**	**.**
受过教育	和	全部	这	休息	,	即刻	成为	蓝色的	和	无法容忍	寒冷的	.

受过教育的人和其他所有人，都瞬间冻得脸色发青。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] [blʌd] ,

It	**was**	**pleasant**	**to**	**see**	**this**	**creature**	**of**	**the**	**purest**	**blood**	**,**
它	曾是	令人愉快的	到	看	这	生物	的	这	最纯净的	血	,

能见到这样血统纯正的生物，真是令人欣慰。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒestʃərz] , [ðə; ði] [praʊd] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]

to	**watch**	**the**	**noble**	**grace**	**of**	**his**	**gestures**	**,**	**the**	**proud**	**reserve**	**of**	**his**	**speech**
到	手表	这	高贵	优雅	的	他的	手势	,	这	自豪的	预订	的	他的	演讲

,

,

,

欣赏他高贵优雅的举止，以及他言语中流露出的骄傲与沉稳。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [´pɒitidnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərəs] [wɜ:rdz] .

to	**hear**	**the**	**exquisite**	**pointedness**	**of**	**his**	**murderous**	**words**	**.**
到	听到	这	精美的	尖锐性	的	他的	杀人犯	字	.

聆听他那些充满杀意的话语中蕴含的精妙尖锐。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rɪn][æz; əz][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] [sɜ:fs] ,

He	**showed**	**just**	**as**	**much**	**of**	**the**	**barin**	**as**	**was**	**needed**	**for**	**these**	**serfs**	**,**
他	显示	只是	作为	很多	的	这	巴林	作为	曾是	需要	为了	这些	农奴	,

他展现出了对这些农奴来说足够的威严。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði]['bɑ:rɪn][ɪn]['tɑ:l'stɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['i:zəli]

and	**when**	**they**	**called**	**out**	**the**	**barin**	**in**	**Tolstoi**	**it**	**appeared**	**naturally**	**and**	**easily**
和	什么时候	他们	称为	出去	这	巴林	在	托尔斯泰	它	出现	自然	和	容易地

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃrɪvld] [ʌp][ænd; ənd] [hwaɪnd] .

and	**crushed**	**them**	**so**	**that**	**they**	**shrivelled**	**up**	**and**	**whined**	**.**
和	碎	他们	所以	那	他们	干瘪	向上	和	抱怨	.

当他们喊出托尔斯泰的《巴林》时，它自然而然地、轻松地出现了，并击垮了他们，以至于他们萎靡不振，哀嚎不止。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['jɑ:sˌnaɪə][ˌpɒli'ɑ:nə][tu:; tə]['mɑ:skaʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

One	**day**	**I**	**was**	**returning**	**from**	**Yasnaya**	**Polyana**	**to**	**Moscow**	**with**	**one**	**of**
一	天	我	曾是	返回	从	亚斯纳亚	波利亚纳	到	莫斯科	和	一	的

[ði:z] " ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] " ['rʌʃənz] ,

these	**"**	**simple**	**-**	**hearted**	**"**	**Russians**	**,**
这些	"	简单的	-	心地	"	俄罗斯人	,

有一天，我和一个"心地善良"的俄罗斯人一起从亚斯纳亚波利亚纳返回莫斯科。

[ə; eɪ]['mɑ:skaʊ][mæn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

a	**Moscow**	**man**	**,**	**and**	**for**	**a**	**long**	**time**	**he**	**could**	**not**	**recover**	**his**	**breath**	**,**
一个	莫斯科	男人	,	和	为了	一个	长的	时间	他	可以	不是	恢复	他的	气息	,

他是一名莫斯科人，而且很长一段时间都无法恢复呼吸。

[bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] ['smaɪlɪŋ] ['woʊfəli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] : " [wel] , [wel] , [ðæt]

but	**kept**	**on**	**smiling**	**woefully**	**and**	**repeating**	**in**	**astonishment**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**well**	**,**	**that**
但	保留	在	微笑	可悲地	和	重复	在	惊讶	:	"	出色地	,	出色地	,	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] .

was	**a**	**cold**	**bath**	**.**
曾是	一个	寒冷的	洗澡	.

但他仍然苦笑着，惊讶地重复道："哎呀，哎呀，这真是个冷水澡。"

['hi:z] [sɪ'vɪr] . . . [pu:] !

He's	**severe**	**.**	**.**	**.**	**pooh**	**!**
他是	严重	.	.	.	呸	!

他很严厉.....呸！

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] :

"	And	in	the	middle	of	it	all	he	exclaimed	,	apparently	with	regret	:
"	和	在	这	中间	的	它	全部	他	惊呼	,	显然	和	后悔	:

“就在这时，他突然惊呼道，显然带着遗憾：”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən] ['ænərkɪst] .

"	And	I	thought	he	was	really	an	anarchist	.
"	和	我	想法	他	曾是	真的	一个	无政府主义者	.

“我还以为他真的是个无政府主义者呢。”

['evriwʌn] [ki:ps] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] : ['ænərkɪst] , ['ænərkɪst] , - [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

Everyone	keeps	on	saying	:	Anarchist	,	anarchist	,	'	and	I	believe	it	.	.	.	.
每个人	保持	在	说	:	无政府主义者	,	无政府主义者	,	-	和	我	相信	它	.	.	.	.

大家都在说：“无政府主义者，无政府主义者”，而我也相信这一点.....

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['beli] ,

"	The	man	was	a	large	,	rich	manufacturer	,	with	a	great	belly	,
"	这	男人	曾是	一个	大的	,	富有的	制造商	,	和	一个	伟大的	腹部	,

“这个人是个身材魁梧、家境富裕的制造商，挺着个大肚子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [rɔ:] [mi:t] — [waɪ] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt]['tɑ:l'stɔɪ][tu:; tə][bi:; bi]

and	a	face	the	colour	of	raw	meat	—	why	did	he	want	Tolstoi	to	be
和	一个	脸	这	颜色	的	生的	肉	—	为什么	做过	他	想	托尔斯泰	到	是

[æn; ən] ['ænərkɪst] ?

an	anarchist	?
一个	无政府主义者	?

还有一张像生肉一样红的脸——他为什么想让托尔斯泰成为无政府主义者?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [prə'faʊnd] ['mistəriz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [soʊl] !

One	of	the	"	profound	mysteries	"	of	the	Russian	soul	!
一	的	这	"	深刻的	谜团	"	的	这	俄语	灵魂	!

这是俄罗斯人灵魂深处的“奥秘”之一!

[wen] ['li:oʊ] - [wɪʃt] [tu:; tə] [pli:z] ,

When	Leo	Nicolayevitch	wished	to	please	,
什么时候	狮子座	-	希望	到	请	,

当列奥·尼古拉耶维奇想要取悦别人时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .

he	could	do	so	more	easily	than	a	clever	and	beautiful	woman	.
他	可以	做	所以	更多的	容易地	比	一个	聪明的	和	美丽的	女士	.

他比一个聪明漂亮的女人更容易做到这一点。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] : [ðə; ði][grænd] [du:k]

Imagine	a	company	of	people	of	all	kinds	sitting	in	his	room	:	the	Grand	Duke
想象	一个	公司	的	人们	的	全部	种类	坐着	在	他的	房间	:	这	盛大	公爵

['nɪkəˌlaɪ] [mɪkeɪləvɪtʃ] ,

Nicolay	Mikhailovitch	,
尼古拉	米哈伊洛维奇	,

想象一下，形形色色的人都坐在他的房间里：尼古拉·米哈伊洛维奇大公，

[ðə; ði] [haʊs] - ['peɪntər] ['ɪljə] , [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræt][frʌm; frəm]['jɔ:ltə] , [ðə; ði] ['stʊndɪst] - ,

the	house	-	painter	Ilya	,	a	social	-	democrat	from	Yalta	,	the	stundist	Patzuk	,
这	房子	-	画家	伊利亚	,	一个	社会的	-	民主党人	从	雅尔塔	,	这	特技演员	-	,

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ,

a	musician	,	a	German	,
一个	音乐家	,	一个	德语	,

油漆工伊利亚，一位来自雅尔塔的社会民主党人；特技演员帕祖克，一位音乐家，一位德国人，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - , [ðə; ði]['poʊət][bʊl'gɑ:kɔ:f] ,

the	manager	of	the	estates	of	Countess	Kleinmichel	,	the	poet	Bulgakov	,
这	经理	的	这	庄园	的	伯爵夫人	-	,	这	诗人	布尔加科夫	,

克莱因米歇尔伯爵夫人的庄园管家，诗人布尔加科夫

[ænd; ənd][ɔ:l] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'næmərd] [aɪz] .

and	all	look	at	him	with	the	same	enamoured	eyes	.
和	全部	看	在	他	和	这	相同的	坠入爱河	眼睛	.

所有人都用同样的爱慕的眼神看着他。

[hi:; hi][ɪk'spleɪnz][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [laʊ] - [t'si:, 'si:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə]

He	explains	to	them	the	teaching	of	Lao	-	Tse	,	and	he	seems	to
他	解释	到	他们	这	教学	的	老挝	-	谢	,	和	他	似乎	到

[ˌem 'i:][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] - ['ɔ:rkɪstrə] ,

me	an	extraordinary	man	-	orchestra	,
我	一个	非凡的	男人	-	乐队	,

他向他们讲解老子的教义，在我看来，他简直就是一位非凡的人声乐团。

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['sevrəl] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [bræs] ['trʌmpɪt] ,

possessing	the	faculty	of	playing	several	instruments	at	the	same	time	,	a	brass	trumpet	,
拥有	这	学院	的	玩耍	一些	仪器	在	这	相同的	时间	,	一个	黄铜	喇叭	,

能够同时演奏多种乐器，例如铜管小号

[ə; eɪ] [drʌm] , [hɑ:r'moʊniəm] , [ænd; ənd] [flu:t] .

a	drum	,	harmonium	,	and	flute	.
一个	鼓	,	手风琴	,	和	长笛	.

鼓、手风琴和长笛。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

I	used	to	look	at	him	just	as	the	others	did	.
我	用过的	到	看	在	他	只是	作为	这	其他的	做过	.

我以前也像其他人一样看待他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

And	now	I	long	to	see	him	once	more	—	and	I	shall	never	see	him	again	.
和	现在	我	长的	到	看	他	一次	更多的	—	和	我	将	绝不	看	他	再次	.

现在我多么渴望再见他一面——但我再也见不到他了。

['dʒə:nəlists][hæv; həv] [kʌm] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ɪn] [roʊm] " [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv] - [deθ] .

Journalists	have	come	asserting	that	a	telegram	has	been	received	in	Rome	"	denying	the	rumour	of	Tolstoi's	death	.
记者	有	来	断言	那	一个	电报	有	到过	已收到	在	罗马	"	否认	这	谣言	的	-	死亡	.

记者们声称，罗马收到了一份电报，"否认了托尔斯泰去世的传言"。

" [ðeɪ] ['bʌsld] [ænd; ənd] ['tʃætəd] , [rɪ'dʌndəntli] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

"	They	bustled	and	chattered	,	redundantly	expressing	their	sympathy	with	Russia	.
"	他们	熙熙攘攘	和	喋喋不休	,	多余的	表达	他们的	同情	和	俄罗斯	.

他们熙熙攘攘，叽叽喳喳地说着，反复表达着对俄罗斯的同情。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nju:zˌpeɪpəz] [li:v] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .

The	Russian	newspapers	leave	no	room	for	doubt	.
这	俄语	报纸	离开	不	房间	为了	怀疑	.

俄罗斯报纸的表态不容置疑。

[tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][aʊt][ʌv; əv]['pɪti] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]

To	lie	to	him	,	even	out	of	pity	,	was	impossible	;	even	when	he
到	说谎	到	他	,	甚至	出去	的	遗憾	,	曾是	不可能的	;	甚至	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

was	seriously	ill	,
曾是	严重地	患病的	,

即使出于怜悯，对他撒谎也不可能；即使在他重病缠身的时候，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt]['pɪti][hɪm; ɪm] .

one	could	not	pity	him	.
一	可以	不是	遗憾	他	.

人们无法同情他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bə'nɑːl][tuː; tə]['pɪti][ə; eɪ][mæn][laɪk][hɪm; ɪm] .

It	would	be	banal	to	pity	a	man	like	him	.
它	会	是	平庸	到	遗憾	一个	男人	喜欢	他	.

同情他这样的人未免太过庸俗。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ['tʃerɪʃt] , [nɑːt]['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɜːrdi] [dʌst]

They	ought	to	be	taken	care	of	,	cherished	,	not	loaded	with	the	wordy	dust
他们	应该	到	是	已采取	关心	的	,	珍爱	,	不是	已加载	和	这	冗长	灰尘

[ʌv; əv][wɔːrn] - [aʊt] ,

of	worn	-	out	,
的	磨损	-	出去	,

它们应该被爱护、珍惜，而不是被陈旧过时的文字尘埃所覆盖。

['soʊlləs] [wɜːrdz] .

soulless	words	.
无魂	字	.

毫无灵魂的话语。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][æsk] : " [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌem 'iː] ? " [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] : " [noʊ]

He	used	to	ask	:	"	You	don't	like	me	?	"	and	one	had	to	answer	:	"	No
他	用过的	到	问	:	"	你	不	喜欢	我	?	"	和	一	有	到	回答	:	"	不

, [aɪ][dəunt] . "

,	I	don't	.	"
,	我	不	.	"

他过去常常问："你不喜欢我吗？"而人们不得不回答："不，我不喜欢。"

" [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " — " [noʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	You	don't	love	me	?	"	—	"	No	,	to	-	day	I	don't	love	you	.
"	你	不	爱	我	?	"	—	"	不	,	到	-	天	我	不	爱	你	.

"你不爱我了吗？"——"不，今天我不爱你了。"

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [rɪ'zɜːrvd] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

"	In	his	questions	he	was	merciless	,	in	his	answers	reserved	,	as	becomes	a
"	在	他的	问题	他	曾是	无情	,	在	他的	答案	预订的	,	作为	变成	一个

[waɪz][mæn] .

wise	man	.
明智的	男人	.

"他提问毫不留情，回答却很谨慎，这很符合智者的风范。"

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]

He	used	to	speak	with	amazing	beauty	of	the	past	,	and	particularly	of
他	用过的	到	说话	和	惊人的	美丽	的	这	过去的	,	和	特别	的

['tɜːr'gɛnjɛf] ;

Turgeniev	;
屠格涅夫	;

他过去常常用令人惊叹的优美语言谈论过去，特别是屠格涅夫；

[ʌv; əv][ˌefˌiːˈtiː]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ,

of	Fet	always	with	a	good	-	natured	smile	and	always	something	amusing	,
的	胎儿	总是	和	一个	好的	-	自然	微笑	和	总是	某物	有趣	,

[ʌv; əv] [nɛkrəsɑːv] ['koʊldli][ænd; ənd] ['skeptɪkli] ;

of	Nekrassov	coldly	and	sceptically	;
的	涅克拉索夫	冷冷地	和	怀疑地	;

费特总是面带和蔼的微笑，总是说些有趣的话；而涅克拉索夫则总是冷漠而怀疑；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] ['raɪtɜ-z] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

but	of	all	writers	exactly	as	if	they	were	his	children	and	he	,
但	的	全部	作家	确切地	作为	如果	他们	是	他的	孩子们	和	他	,

但他对所有作家都像对待自己的孩子一样，而他，

[ðə; ðiˈ]['fɑːðər] , [nuː] [ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

the	father	,	knew	all	their	faults	,	and	—	there	you	are	!
这	父亲	,	知道	全部	他们的	故障	,	和	—	那里	你	是	!

父亲知道他们所有的缺点，然后——瞧！

[hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][ðer; ðər] [fɔːlts] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]['merɪts] ,

He	would	point	out	their	faults	before	their	merits	,
他	会	观点	出去	他们的	故障	前	他们的	优点	,

他会先指出他们的缺点，再指出他们的优点。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [bleɪmd] ['sʌmwʌn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	every	time	he	blamed	someone	it	seemed	to	me	that	he	was
和	每一个	时间	他	被指责	某人	它	似乎	到	我	那	他	曾是

['gɪvɪŋ] [ɑːmz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːvərti] ;

giving	alms	to	his	listeners	because	of	their	poverty	;
给予	施舍	到	他的	听众	因为	的	他们的	贫困	;

每次他指责别人时，在我看来，他都是在因为听众的贫困而向他们施舍；

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [meɪd] [wʌn] [fiːl] ['ɔːkwərd] ,

to	listen	to	him	then	made	one	feel	awkward	,
到	听	到	他	然后	制成	一	感觉	尴尬的	,

听他说话会让人觉得尴尬。

[wʌnz] [aɪz] [fel] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] — ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [wʌnz] ['meməri]

one's	eyes	fell	before	his	sharp	little	smile	and	—	nothing	remained	in	one's	memory
一个人的	眼睛	跌倒	前	他的	锋利的	小的	微笑	和	—	没有什么	剩余	在	一个人的	记忆

.

:

.

目光落在他那略带锐利的微笑上，记忆瞬间一片空白。

[wʌns] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ['fɪrsli] [ðæt] [dʒiː] . [waɪ] . [ʊ'spɛnskiː] [roʊt] [ɪn][ðə; ðiˈ]['tuːlə; -lɑː]['læŋgwɪdʒ] ,

Once	he	argued	fiercely	that	G	.	Y	.	Uspensky	wrote	in	the	Tula	language	,
一次	他	争论	激烈地	那	G	.	是	.	乌斯宾斯基	写道	在	这	图拉	语言	,

他曾激烈地争论说，乌斯宾斯基是用图拉语写作的。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['tælənt][æt; ət][ɔːl] .

and	had	no	talent	at	all	.
和	有	不	天赋	在	全部	.

而且他根本没有任何天赋。

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə]['æntən] ['pævləvɪtʃ] ['tʃɛkɔːf] : " [hiː; hi] ([ʊ'spɛnskiː]) [ɪz]

And	later	I	heard	him	say	to	Anton	Pavlovitch	Tchekhov	:	"	He	(	Uspensky	)	is
和	之后	我	听到	他	说	到	安东	帕夫洛维奇	契诃夫	:	"	他	(	乌斯宾斯基	)	是

[ə; eɪ] ['raɪtər] !

a	writer	!
一个	作家	!

后来我听到他对安东·巴甫洛维奇·契诃夫说："他（乌斯宾斯基）是一位作家！"

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [hi:; hi] [ri'kɔ:lz] [,dəstə'jefski] , ['oʊnli][,dəstə'jefski] [went] [ɪn]

In	the	power	of	his	sincerity	he	recalls	Dostoevsky	,	only	Dostoevsky	went	in
在	这	力量	的	他的	诚意	他	召回	陀思妥耶夫斯基	，	仅有的	陀思妥耶夫斯基	去	在

[fɔ:r; fər]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] [kəu'ketid] ,

for	politics	and	coquetted	,
为了	政治	和	卖弄风情	，

他真诚的力量让人想起陀思妥耶夫斯基，只不过陀思妥耶夫斯基投身政治，还喜欢卖弄风情。

[waɪl] [ʊ'spɛnski:] [ɪz] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

while	Uspensky	is	more	simple	and	sincere	.
尽管	乌斯宾斯基	是	更多的	简单的	和	真诚	.

而乌斯宾斯基则更加朴实真诚。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vd] [ɪn][gɑ:d] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sek'teriən] . "

If	he	had	believed	in	God	,	he	would	have	been	a	sectarian	.	"
如果	他	有	相信	在	上帝	，	他	会	有	到过	一个	宗派	.	"

如果他信奉上帝，他就会成为一名宗派主义者。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tu:lə; -lɑ:] ['raɪtər] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['tælənt] .

"	But	you	said	he	was	a	Tula	writer	and	had	no	talent	.
"	但	你	说	他	曾是	一个	图拉	作家	和	有	不	天赋	.

但你说过他是图拉作家，没有才华。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : " [hi:; hi] [roʊt] ['bædli] .

"	He	drew	his	shaggy	brows	down	over	his	eyes	and	said	:	"	He	wrote	badly	.
"	他	画	他的	毛茸茸	眉毛	向下	超过	他的	眼睛	和	说	:	"	他	写道	糟糕	.

他垂下浓密的眉毛遮住眼睛，说道：“他写得很糟糕。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [hi:; hi][ju:z] ?

What	kind	of	language	does	he	use	?
什么	种类	的	语言	做	他	使用	?

他使用的是什么语言?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][maːrks][ðæn; ðən][wɜ:rdz] .

There	are	more	punctuation	marks	than	words	.
那里	是	更多的	标点	标记	比	字	.

标点符号比单词还多。

['tælənt][ɪz] [lʌv] .

Talent	is	love	.
天赋	是	爱	.

天赋即爱。

[wʌn] [hu:] [lʌvz] [ɪz] ['tæləntɪd] .

One	who	loves	is	talented	.
一	WHO	爱	是	才华横溢	.

有爱的人是有才华的。

[lʊk] [æt; ət]['lʌvəz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['tæləntɪd] .

Look	at	lovers	,	they	are	all	talented	.
看	在	恋人	，	他们	是	全部	才华横溢	.

看看那些情侣们，他们都很有才华。

" [ʌv; əv][,dəstə'jefski][hi:; hi] [spoʊk] [rɪ'lʌktəntli] , [kənst'reɪnədli] , [i'veidiŋ] [ɔ:r] [ri'presiŋ] ['sʌmθɪŋ]

"	Of	Dostoevsky	he	spoke	reluctantly	,	constrainedly	,	evading	or	repressing	something
"	的	陀思妥耶夫斯基	他	辐	勉强	，	受限地	，	逃避	或者	压制	某物

:
:
:

“谈到陀思妥耶夫斯基，他很不情愿，很拘谨，似乎在回避或压抑着什么：

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs]

"	He	ought	to	have	made	himself	acquainted	with	the	teaching	of	Confucius
"	他	应该	到	有	制成	他自己	熟人	和	这	教学	的	孔子

[ɔːr][ðə; ði] ['buːdəsts] ;

or	the	Buddhists	;
或者	这	佛教徒	;

他本应该熟悉孔子或佛教的教义;

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

that	would	have	calmed	him	down	.
那	会	有	平静下来	他	向下	.

那样做会让他平静下来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

That	is	the	chief	thing	which	everyone	should	know	.
那	是	这	首席	事物	哪个	每个人	应该	知道	.

这是每个人都应该知道的最重要的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'beljəs] [fleʃ] ; [wen] ['æŋgri] , [bʌmps] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [raɪz][ɑːn]

He	was	a	man	of	rebellious	flesh	;	when	angry	,	bumps	would	suddenly	rise	on
他	曾是	一个	男人	的	叛逆的	肉	;	什么时候	生气的	,	颠簸	会	突然	上升	在

[hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ;

his	bald	head	;
他的	秃	头	;

他生性桀骜不驯;生气时,他那光秃秃的头上会突然冒出疙瘩;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʊd] [muːv] .

and	his	ears	would	move	.
和	他的	耳朵	会	移动	.

他的耳朵会动。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['pʊrliˌpɔːrli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊriːrɪsts]

He	felt	a	great	deal	,	but	he	thought	poorly	;	it	is	from	the	Fourierists
他	毛毡	一个	伟大的	交易	,	但	他	想法	差	;	它	是	从	这	傅里叶主义者

,

,

,

他感受丰富,但思维迟钝;这是傅里叶主义者的观点。

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

from	Butashevitch	and	the	others	,	that	he	learnt	to	think	.
从	-	和	这	其他的	,	那	他	学会了	到	思考	.

他从布塔舍维奇等人那里学会了思考。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] .

And	afterwards	all	his	life	long	he	hated	them	.
和	然后	全部	他的	生活	长的	他	憎恨	他们	.

此后他终生都憎恨他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒuːɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

There	was	something	Jewish	in	his	blood	.
那里	曾是	某物	犹太人	在	他的	血	.

他的血液里流淌着犹太人的血液。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [æm'bɪʃəs] , ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

He	was	suspicious	without	reason	,	ambitious	,	heavy	and	unfortunate	.
他	曾是	可疑的	没有	原因	,	雄心勃勃	,	重的	和	不幸	.

他无缘无故地多疑,野心勃勃,体重超标,而且运气不佳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [riːd] .

It	is	curious	that	he	is	so	much	read	.
它	是	好奇的	那	他	是	所以	很多	读	.

他博览群书,这真令人感到奇怪。

[aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd][waɪ] .
I can't understand why .
我 不能 理解 为什么 .

我无法理解为什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['ju:sləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ðoʊz] ['idiəts] , [ˌædə'les(ə)nts] , [rəskoʊlnɪkɑvz]
It is all painful and useless , because all those Idiots , Adolescents , Raskolnikovs
它 是 全部 痛苦 和 无用 , 因为 全部 那些 白痴 , 青少年 , 拉斯科尔尼科夫
, [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
, and the rest of them ,
, 和 这 休息 的 他们 ,

这一切都是痛苦而无用的，因为所有那些白痴、青少年、拉斯科尔尼科夫之流，以及其他所有人，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ri:əl] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [mɔ:r] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .
they are not real ; it is all much simpler , more understandable .
他们 是 不是 真实的 ; 它 是 全部 很多 更简单 , 更多的 可以理解 .

它们都不是真的；一切都简单得多，也更容易理解。

[its] [ə; eɪ]['pɪti] ['pi:p(ə)l][dəunt] [ri:d] - , ['hi:z][ə; eɪ]['ri:əl] ['raɪtər] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [hɪm; ɪm] ?
It's a pity people don't read Lieskov , he's a real writer — have you read him ?
它是 一个 遗憾 人们 不 读 - , 他是 一个 真实的 作家 — 有 你 读 他 ?
"
"
"

可惜人们都不读列斯科夫的作品，他是一位真正的作家——你读过他的作品吗?

" [jes] , [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] . "
" Yes , I like him very much , especially his language . "
" 是的 , 我 喜欢 他 非常 很多 , 尤其 他的 语言 . "

“是的，我很喜欢他，尤其喜欢他的语言。”

" [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['mɑ:rvələsli] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [trɪks] .
" He knew the language marvellously , even the tricks .
" 他 知道 这 语言 奇妙地 , 甚至 这 技巧 .

“他对这门语言的掌握非常出色，甚至连那些花招都懂。”

[streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪm; ɪm] ; ['sʌmhaʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['rʌʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [θɔ:ts]
Strange that you should like him ; somehow you are not Russian , your thoughts
奇怪的 那 你 应该 喜欢 他 ; 不知何故 你 是 不是 俄语 , 你的 想法
[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['rʌʃ(ə)n]
are not Russian
是 不是 俄语

奇怪的是你竟然会喜欢他；不知为何，你不是俄罗斯人，你的想法也不是俄罗斯式的。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [jʊə(r)] [nɑ:t][hɜ:rt][æt; ət][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑ:r][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] ,
- is it all right , you're not hurt at my saying that r I am an old man ,
- 是 它 全部 正确的 , 你是 不是 伤害 在 我的 说 那 r 我 是 一个 老的 男人 ,

-没关系吧，我说我年纪大了，你不会介意的吗?

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˌʌndər'stænd]['mɑ:dərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
and , perhaps , I can no longer understand modern literature ,
和 , 也许 , 我 能 不 更长 理解 现代的 文学 ,

或许，我已经无法理解现代文学了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][nɑ:t] ['rʌʃ(ə)n] .
but it seems to me that it is all not Russian .
但 它 似乎 到 我 那 它 是 全部 不是 俄语 .

但我觉得这并非全是俄罗斯的。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɜ:rs] ;
They begin to write a curious kind of verse ;
他们 开始 到 写 一个 好奇的 种类 的 诗 ;

他们开始创作一种奇特的诗歌；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər][ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

I	don't	know	what	these	poems	are	or	what	they	mean	.
我	不	知道	什么	这些	诗歌	是	或者	什么	他们	意思是	.

我不知道这些诗是什么，也不知道它们的含义。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri][frʌm; frəm] - , - , [ˌefˌiː'tiː] .

One	has	to	learn	to	write	poetry	from	Poushkin	,	Tiutchev	,	Fet	.
一	有	到	学习	到	写	诗	从	-	,	-	,	胎儿	.

必须向普希金、秋切夫、费特学习写诗。

[naʊ] [juː; jʊ] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɛkɔːf] — " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌʃ(ə)n] .

Now	you	"	—	he	turned	to	Tchekhov	—	"	you	are	Russian	.
现在	你	"	—	他	转向	到	契诃夫	—	"	你	是	俄语	.

"现在你，"他转向契诃夫说，"你是俄罗斯人了。"

[jes] , ['veri] , ['veri] ['rʌʃ(ə)n] .

Yes	,	very	,	very	Russian	.
是的	,	非常	,	非常	俄语	.

是的，非常非常俄罗斯。

" [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [ə'fekʃənətli] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] ;

"	And	smiling	affectionately	,	he	put	his	hand	on	Tchekhov's	shoulder	;
"	和	微笑	亲切地	,	他	放	他的	手	在	-	肩膀	;

"他面带慈爱的微笑，把手放在契诃夫的肩膀上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['mʌtər]

and	the	latter	became	uncomfortable	and	began	in	a	low	voice	to	mutter
和	这	后者	成为	不舒服	和	开始	在	一个	低的	嗓音	到	低声

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrtər] .

something	about	his	bungalow	and	the	Tartars	.
某物	关于	他的	平房	和	这	酒石酸	.

后者感到不自在，开始低声嘟囔着关于他的平房和鞑靼人的事。

[hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɛkɔːf] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	loved	Tchekhov	,	and	,	when	he	looked	at	him	,
他	喜爱	契诃夫	,	和	,	什么时候	他	看起来	在	他	,

他很喜欢契诃夫，每当他看着契诃夫时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['tendər][ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][stroʊk]['æntən] - [feɪs] .

his	eyes	were	tender	and	seemed	almost	to	stroke	Anton	Pavlovitch's	face	.
他的	眼睛	是	投标	和	似乎	几乎	到	中风	安东	-	脸	.

他的眼神温柔，仿佛要抚摸安东·帕夫洛维奇的脸庞。

[wʌns] , [wen] ['æntən] ['pævləvɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændrə][lvɑːvnə] ,

Once	,	when	Anton	Pavlovitch	was	walking	on	the	lawn	with	Alexandra	Lvovna	,
一次	,	什么时候	安东	帕夫洛维奇	曾是	步行	在	这	草地	和	亚历山德拉	利沃夫纳	,

['tɑːl'stɔɪ] ,

Tolstoi	,
托尔斯泰	,

有一次，安东·帕夫洛维奇和亚历山德拉·利沃夫娜在草坪上散步时，托尔斯泰……

[huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs]

who	at	the	time	was	still	ill	and	was	sitting	in	a	chair	on	the	terrace
WHO	在	这	时间	曾是	仍然	患病的	和	曾是	坐着	在	一个	椅子	在	这	阳台

,

,

,

当时他仍然生病，正坐在露台的椅子上。

[siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : " [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

seemed	to	stretch	towards	them	,	saying	in	a	whisper	:	"	Ah	,	what	a	beautiful	,
似乎	到	拉紧	向	他们	,	说	在	一个	耳语	:	"	啊	,	什么	一个	美丽的	,

仿佛向他们伸出手，低声说道："啊，多么美丽啊，

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][mæn] : ['mɑːdɪst][ænd; ənd]['kwaɪət][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] !

magnificent	man	:	modest	and	quiet	like	a	girl	!
壮丽	男人	:	谦虚的	和	安静的	喜欢	一个	女孩	!

这位伟人：谦逊安静得像个女孩!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] .

And	he	walks	like	a	girl	.
和	他	散步	喜欢	一个	女孩	.

他走路的姿势像个女孩。

['hiːz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] .

He's	simply	wonderful	.
他是	简单地	精彩的	.

他真是太棒了。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [hæf]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

"	One	evening	,	in	the	twilight	,	half	closing	his	eyes	and	moving	his	brows	,
"	一	晚上	,	在	这	暮	,	一半	结束	他的	眼睛	和	移动	他的	眉毛	,

“一天傍晚，暮色渐浓，他半闭着眼睛，动了动眉毛，

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['fɑːðər] ['səːdʒiəs] ,

he	read	a	variant	of	the	scene	in	Father	Sergius	,
他	读	一个	变体	的	这	场景	在	父亲	塞尔吉乌斯	,

他在《塞尔吉乌斯神父》中读到了这一场景的一个变体，

[wer] [ðə; ði]['wʊmən][goʊz][tuː; tə] [sɪ'duːs] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] : [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

where	the	woman	goes	to	seduce	the	hermit	:	he	read	it	through	to	the
在哪里	这	女士	去	到	勾引	这	隐士	:	他	读	它	通过	到	这

[end] ,

end	,
结尾	,

女人去勾引隐士的地方：他从头到尾读完了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] :

and	then	,	raising	his	head	and	shutting	his	eyes	,	he	said	distinctly	:
和	然后	,	提高	他的	头	和	关闭	他的	眼睛	,	他	说	明显地	:

然后，他抬起头，闭上眼睛，清晰地说：

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [wel] .

"	The	old	man	wrote	it	well	,	well	.
"	这	老的	男人	写道	它	出色地	,	出色地	.

“老人写得真好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [sɪm'plɪsəti] , [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] [wʌz; wəz][soʊ]

"	It	came	out	with	such	amazing	simplicity	,	his	pleasure	in	its	beauty	was	so
"	它	来了	出去	和	这样的	惊人的	简单	,	他的	乐趣	在	它是	美丽	曾是	所以

[sɪn'sɪr] ,

sincere	,
真诚	,

“它的呈现方式如此简洁惊艳，他对作品之美的欣赏也如此真挚。”

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

that	I	shall	never	forget	the	delight	which	it	gave	me	at	the	time	,
那	我	将	绝不	忘记	这	喜	哪个	它	给予	我	在	这	时间	,

我永远不会忘记它当时带给我的快乐。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

a	delight	which	I	could	not	—	did	not	know	how	to	express	,
一个	喜	哪个	我	可以	不是	—	做过	不是	知道	如何	到	表达	,

那是一种我无法——不知道该如何表达的喜悦，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'pres] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] .

but	which	I	could	only	suppress	by	a	tremendous	effort	.
但	哪个	我	可以	仅有的	压制	经过	一个	巨大的	努力	.

但我只能通过巨大的努力才能压制住它。

[maɪ] [hɑ:rt] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

My	heart	stopped	beating	for	a	moment	,
我的	心	停止	殴打	为了	一个	片刻	,

我的心脏仿佛停止跳动了一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [freʃ] [ænd; ənd][ri(:)'vivifaid] .

and	then	everything	around	me	seemed	to	become	fresh	and	revivified	.
和	然后	一切	大约	我	似乎	到	变得	新鲜的	和	复苏	.

然后，我周围的一切似乎都变得清新而充满活力。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

One	must	have	heard	him	speak	in	order	to	understand	the	extraordinary	,
一	必须	有	听到	他	说话	在	命令	到	理解	这	非凡的	,

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ;

indefinable	beauty	of	his	speech	;
无法定义的	美丽	的	他的	演讲	;

必须亲耳聆听他的讲话，才能领略他演讲中那种非凡的、难以言喻的美；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˌɪnkə'rekt] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] ,

it	was	,	in	a	sense	,	incorrect	,	abounding	in	repetitions	of	the	same	word	,
它	曾是	,	在	一个	感觉	,	错误	,	丰富	在	重复	的	这	相同的	单词	,

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒ] [sɪm'plɪsəti] .

saturated	with	village	simplicity	.
饱和	和	村庄	简单	.

从某种意义上说，它是不正确的，充斥着同一个词的重复，充满了乡村的简朴。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

The	effect	of	his	words	did	not	come	only	from	the	intonation	and	the
这	影响	的	他的	字	做过	不是	来	仅有的	从	这	语调	和	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

expression	of	his	face	,
表达	的	他的	脸	,

他话语的效果不仅仅来自语调和面部表情，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][moʊst]['eləkwənt] [aɪz] [aɪ]

but	from	the	play	and	light	in	his	eyes	,	the	most	eloquent	eyes	I
但	从	这	玩	和	光	在	他的	眼睛	,	这	最多	雄辩	眼睛	我

[hæv; həv]['evər] [si:n] .

have	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

但从他眼中流露出的神采和光芒来看，那是我见过的最有表现力的眼睛。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [aɪz] ['li:oʊ] - [pə'zest] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪz] .

In	his	two	eyes	Leo	Nicolayevitch	possessed	a	thousand	eyes	.
在	他的	二	眼睛	狮子座	-	拥有	一个	千	眼睛	.

列奥·尼古拉耶维奇的两只眼睛里仿佛藏着一千只眼睛。

[wʌns] [su:lɜ] , ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] - , ['tʃɛkɔ:f] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] , [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

Once	Suler	,	Sergey	Lvovitch	,	Tchekhov	,	and	someone	else	,	were	sitting	in
一次	苏勒	,	谢尔盖	-	,	契诃夫	,	和	某人	别的	,	是	坐着	在

[ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ;

the	park	and	talking	about	women	;
这	公园	和	说	关于	女性	;

有一次，苏勒、谢尔盖·利沃维奇、契诃夫和另一个人坐在公园里谈论女人；

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

he	listened	in	silence	for	a	long	time	,	and	then	suddenly	said	:
他	听着	在	沉默	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	突然	说	:

他沉默地听了很久，然后突然说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,

"	And	I	will	tell	the	truth	about	women	,
"	和	我	将要	告诉	这	真相	关于	女性	,

“我会说出关于女性的真相，

[wen] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ]['kɔːfɪn] ,

when	I	have	one	foot	in	the	grave	—	I	shall	tell	it	,	jump	into	my	coffin	,
什么时候	我	有	一	脚	在	这	严重	—	我	将	告诉	它	,	跳	进入	我的	棺材	,

当我一只脚踏进坟墓的时候——我会把它说出来，然后跳进我的棺材里。

[pʊl] [ðə; ði][lɪd]['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [naʊ] . -

pull	the	lid	over	me	,	and	say	,	'	Do	what	you	like	now	.	'
拉	这	盖	超过	我	,	和	说	,	-	做	什么	你	喜欢	现在	.	-

把我盖上盖子，然后说：“现在你想做什么就做什么吧。”

" [ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][soʊ][waɪld] ,

"	The	look	he	gave	us	was	so	wild	,
"	这	看	他	给予	我们	曾是	所以	荒野	,

他看我们的眼神太狂野了，

[soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [fel] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

so	terrifying	that	we	all	fell	silent	for	a	while	.
所以	恐怖	那	我们	全部	跌倒	沉默的	为了	一个	尽管	.

太可怕了，我们都沉默了好一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['mɪstʃɪvəs] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væskə]

He	had	in	him	,	I	think	,	the	inquisitive	,	mischievous	wildness	of	a	Vaska
他	有	在	他	,	我	思考	,	这	好奇	,	恶作剧	野性	的	一个	瓦斯卡

- ,

Buslayev	,
-	,

我认为他身上有瓦斯卡·布斯拉耶夫那种好奇、顽皮的野性。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊtəpɑːp] [ævəkəm]

and	also	something	of	the	stubbornness	of	soul	of	the	Protopop	Avvakum
和	还	某物	的	这	固执	的	灵魂	的	这	原型流行	阿瓦库姆

,

,

,

还有一点 Protopop Avvakum 灵魂的顽强，

[waɪl] [ə'bʌv] [ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] ['hɪd(ə)n][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] - .

while	above	or	at	his	side	lay	hidden	the	scepticism	of	a	Tchaadayev	.
尽管	多于	或者	在	他的	边	躺	隐	这	怀疑论	的	一个	-	.

而他的上方或侧面则隐藏着恰达耶夫的怀疑主义。

[ðə; ði] - ['elɪmənt] ['hærid] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn]

The	Avvakumian	element	harried	and	tormented	with	its	preachings	the	artist	in
这	-	元素	疲惫不堪	和	饱受折磨	和	它是	布道	这	艺术家	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

阿瓦库米亚元素用它的说教骚扰和折磨着他内心的艺术家；

[ðə; ði] ['nɔvgɔrət] ['waɪldnəs] [ˌʌp'set] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['dænti] , [waɪl] [ðə; ði] -

the	Novgorod	wildness	upset	Shakespeare	and	Dante	,	while	the	Tchaadayevian
这	诺夫哥罗德	野性	沮丧的	莎士比亚	和	但丁	,	尽管	这	-

['elɪmənt] [skɔft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [soʊlz] [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd] ,

element	scoffed	at	his	soul's	amusements	and	,
元素	嘲笑	在	他的	灵魂的	娱乐	和	,

诺夫哥罗德的狂野令莎士比亚和但丁感到不安，而恰达耶夫的元素则嘲笑他灵魂的娱乐，并且

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æt; ət][ɪts] ['ægəni] .

by	the	way	,	at	its	agonies	.
经过	这	方式	,	在	它是	痛苦	.

顺便一提，在它痛苦的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,

And	the	old	Russian	man	in	him	dealt	a	blow	at	science	and	the	State	,
和	这	老的	俄语	男人	在	他	已处理	一个	吹	在	科学	和	这	状态	,

他身上那种古老的俄罗斯人的特质，对科学和国家进行了猛烈的抨击。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [pæ'sɪvəti] [ʌv; əv]['ænərkɪzəm][baɪ][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]

the	Russian	driven	to	the	passivity	of	anarchism	by	the	barrenness	of	all	his
这	俄语	驱动	到	这	被动性	的	无政府主义	经过	这	不育	的	全部	他的

['efərts] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hju:mən][laɪf] .

efforts	to	build	up	a	more	human	life	.
努力	到	建造	向上	一个	更多的	人类	生活	.

俄罗斯人因其为建设更人道的生活所做的一切努力均告失败，而被迫走向无政府主义的消极状态。

[streɪndʒ] !

Strange	!
奇怪的	!

奇怪的！

[ðɪs] - [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn]['tɑ:l'stɔɪ][wʌz; wəz] [pər'si:vd] [θru:] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

This	Buslayev	characteristic	in	Tolstoi	was	perceived	through	some	mysterious	intuition
这	-	特征	在	托尔斯泰	曾是	感知	通过	一些	神秘	直觉

[baɪ]['əuləf, 'ɔl-] ['gʌlbrənsən] ,

by	Olaf	Gulbranson	,
经过	奥拉夫	古尔布兰森	,

托尔斯泰身上这种布斯拉耶夫式的特质，是奥拉夫·古尔布兰森凭借某种神秘的直觉察觉到的。

[ðə; ði]['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst][ʌv; əv] [sim'plisisiməs] :

the	caricaturist	of	Simplicissimus	:
这	漫画家	的	简单	:

Simplicissimus 的漫画家：

[lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] ['stɑ:rtlɪŋli] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t]

look	closely	at	his	drawing	and	you	will	see	how	startlingly	he	has	got
看	密切	在	他的	绘画	和	你	将要	看	如何	令人震惊地	他	有	得到

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['tɑ:l'stɔɪ] ,

the	likeness	of	the	real	Tolstoi	,
这	相似	的	这	真实的	托尔斯泰	,

仔细观察他的画作，你会惊讶地发现他把托尔斯泰的真容描绘得多么惟妙惟肖。

[wʌt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['derɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [veɪld] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [aɪz] ,

what	intellectual	daring	there	is	in	that	face	with	its	veiled	and	hidden	eyes	,
什么	知识分子	大胆	那里	是	在	那	脸	和	它是	含蓄	和	隐	眼睛	,

那张脸，那双隐匿的、被面纱遮蔽的双眼中，蕴藏着何等的智慧与胆识！

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'liːv] " ['niːðər] [ɪn][ə; eɪ] [sniːz] , [nɔːr][ə; eɪ]
for **which** **nothing** **is** **sacred** **and** **which** **believe** **"** **neither** **in** **a** **sneeze** **,** **nor** **a**
为了 哪个 没有什么 是 神圣 和 哪个 相信 " 两者都不 在 一个 喷嚏 , 也不 一个
[driːm] ,
dream **,**
梦 ,

他们不相信任何神圣之事，也不相信"打喷嚏，也不相信梦境"。

[nɔːr][ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
nor **the** **cawing** **of** **a** **bird** **.**
也不 这 嘎嘎叫 的 一个 鸟 .

也不是鸟的叫声。

" [ðə; ði][oʊld] [mə'dʒɪʃn] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['eɪliən][tuː; tə][ɔːl] ,
" **The** **old** **magician** **stands** **before** **me** **,** **alien** **to** **all** **,**
" 这 老的 魔术师 站立 前 我 , 外星人 到 全部 ,

"这位老魔术师站在我面前，与所有人都格格不入。"

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['trævələr] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] -
a **solitary** **traveller** **through** **all** **the** **deserts** **of** **thought** **in** **search** **of** **an** **all** **-**
一个 孤 游客 通过 全部 这 沙漠 的 想法 在 搜索 的 一个 全部 -
[ɪm'breɪsɪŋ] [truːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][faʊnd] — [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
embracing **truth** **which** **he** **has** **not** **found** **—** **I** **look** **at** **him** **and** **,**
拥抱 真相 哪个 他 有 不是 成立 — 我 看 在 他 和 ,

一个孤独的旅人，穿越思想的荒漠，寻找一个包罗万象的真理，但他始终未能找到——我看着他，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fiːl] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] , [aɪ] [fiːl] [praɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][mæn] ,
although **I** **feel** **sorrow** **for** **the** **loss** **,** **I** **feel** **pride** **at** **having** **seen** **the** **man** **,**
虽然 我 感觉 悲哀 为了 这 损失 , 我 感觉 自豪 在 拥有 已见 这 男人 ,

虽然我对他的离世感到悲痛，但我为曾见过他而感到自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [praɪd] [ə'liːvieɪts] [maɪ][peɪn][ænd; ənd] [griːf] .
and **that** **pride** **alleviates** **my** **pain** **and** **grief** **.**
和 那 自豪 缓解 我的 疼痛 和 悲伤 .

这份自豪感减轻了我的痛苦和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] ['liːoʊ] - [ə'mʌŋ] " [tɔl'stɔiən] " ;
It **was** **curious** **to** **see** **Leo** **Nicolayevitch** **among** **"** **Tolstoyans** **"** **;**
它 曾是 好奇的 到 看 狮子座 - 之中 " 托尔斯泰主义者 " ;

在"托尔斯泰主义者"中看到列夫·尼古拉耶维奇，真是令人感到好奇；

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['belfri] [ænd; ənd][ɪts] [bel] [saʊndz] [ʌn´taiəriŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
there **stands** **a** **noble** **belfry** **and** **its** **bell** **sounds** **untiringly** **over** **the** **whole** **world**
那里 站立 一个 高贵 钟楼 和 它是 钟 声音 不知疲倦地 超过 这 所有的 世界
,
,
,

那里耸立着一座雄伟的钟楼，它的钟声不知疲倦地响彻世界各地。

[waɪl] [raʊnd] [ə'baʊt] [rʌn] ['taɪni] ,
while **round** **about** **run** **tiny** **,**
尽管 圆形的 关于 跑步 微小的 ,

周围环境很小，

['tɪmərəs] [dɔːgz] ['waɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfəli] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][wʌn]
timorous **dogs** **whining** **at** **the** **bell** **and** **distrustfully** **looking** **askance** **at** **one**
胆怯的 狗 抱怨 在 这 钟 和 不信任地 寻找 斜视 在 一
[ə'nʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
another **as** **though** **to** **say** **,**
其他 作为 尽管 到 说 ,

胆怯的狗狗们对着铃铛呜咽，彼此充满不信任地斜眼看着对方，仿佛在说：

" [huː] [hauld] [best] ?
" Who howled best ?
" WHO 嚎叫 最好的 ?

谁的嚎叫声最响亮?

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn'fektɪd] [ðə; ðɪ] - [ˌpɒli'ɑːnə] [haʊs] ,
" I always thought that these people infected the Yassnaya Polyana house ,
" 我 总是 想法 那 这些 人们 已感染 这 - 波利亚纳 房子 ,

“我一直认为这些人感染了亚斯纳亚·波利亚纳之家，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['pɑːnɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
as well as the great house of Countess Panin , with a spirit of
作为 出色地 作为 这 伟大的 房子 的 伯爵夫人 潘宁 , 和 一个 精神 的
[hɪ'pɑːkrəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ,

还有帕宁伯爵夫人那虚伪的大家庭，

['kaʊərdɪs] , ['mɜːrsəneri] [ænd; ənd][self] - ['siːkɪŋ] ['petinəs] [ænd; ənd] ['legəsi] - ['hʌntɪŋ] .
cowardice , mercenary and self - seeking pettiness and legacy - hunting .
怯懦 , 雇佣兵 和 自己 - 寻求 小气 和 遗产 - 打猎 .

懦弱、唯利是图、自私自利、斤斤计较，以及追逐名利。

[ðə; ðɪ] " [tɔl'stɔiən] " [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fraɪərz] [huː] ['wɑːndər][ɪn][ɔːl]
The " Tolstoyans " have something in common with those friars who wander in all
这 " 托尔斯泰主义者 " 有 某物 在 常见的 和 那些 修士们 WHO 漫步 在 全部
[ðə; ðɪ][dɑːrk]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
the dark corners of Russia ,
这 黑暗的 角落 的 俄罗斯 ,

“托尔斯泰主义者”与那些在俄罗斯各个阴暗角落游荡的修士们有着某种共同之处。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dɔːgz] - [boʊnz][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][æz; əz]['relɪks] ,
carrying with them dogs ' bones and passing them off as relics ,
携带 和 他们 狗 - 骨头 和 通过 他们 离开 作为 遗物 ,

他们随身携带狗骨头，并将其冒充圣物出售。

['selɪŋ] " [iˈdʒɪpʃn] ['dɑːrknəs] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] [terz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] .
selling " Egyptian darkness " and the " little tears of Our Lady .
销售 " 埃及人 黑暗 " 和 这 " 小的 眼泪 的 我们的 女士 .

出售“埃及的黑暗”和“圣母的小眼泪”。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɔsəlz] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
" One of these apostles , I remember ,
" 一 的 这些 使徒 , 我 记住 ,

“我记得其中一位使徒，

[æt; ət] - [ˌpɒli'ɑːnə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [egz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [rɔːŋ] [ðə; ðɪ][henz] ,
at Yassnaya Polyana refused to eat eggs so as not to wrong the hens ,
在 - 波利亚纳 拒绝 到 吃 鸡蛋 所以 作为 不是 到 错误的 这 母鸡 ,

在亚斯纳亚·波利亚纳，人们拒绝吃鸡蛋，以免亏待母鸡。

[bʌt; bət][æt; ət]['tuːlə; -lɑː] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [miːt] , ['seɪɪŋ] : " [ðə; ðɪ][oʊld]
but at Tula railway - station he greedily devoured meat , saying : " The old
但 在 图拉 铁路 - 车站 他 贪婪地 吞噬 肉 , 说 : " 这 老的
['feloʊ] [dʌz] [ɪg'zædʒəreɪt] .
fellow does exaggerate .
同伴 做 夸大 .

但在图拉火车站，他却狼吞虎咽地吃着肉，说道：“这老家伙有点夸张了。”

" ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk][tuː; tə][moʊn][ænd; ənd] [kɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] ;
" Nearly all of them like to moan and kiss one another ;
" 几乎 全部 的 他们 喜欢 到 呻吟 和 吻 一 其他 ;

“他们几乎都喜欢互相呻吟和亲吻；

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['boʊnləs] [pər'spaɪr] [hændz][ænd; ənd]['laɪɪŋ] [aɪz] .
they all have boneless perspiring hands and lying eyes .
他们 全部 有 无骨 出汗 双手 和 说谎 眼睛 .

他们都长着软骨稀疏、汗津津的手和会说谎的眼睛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['mænɪdʒ][ðer; ðər] ['ɜːrθli] [ə'ferz]
At the same time they are practical fellows and manage their earthly affairs
在 这 相同的 时间 他们 是 实际的 伙伴们 和 管理 他们的 尘世的 事务
['klevərli] .
cleverly .
巧妙地 .

与此同时，他们也是务实的人，能够巧妙地处理自己的世俗事务。

['liːoʊ] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] " [tɔl'stɔiən] , "
Leo Nicolayevitch , of course , well understood the value of the " Tolstoyans , "
狮子座 - , 的 课程 , 出色地 理解 这 价值 的 这 " 托尔斯泰主义者 , "
[ænd; ənd][soʊ][dɪd] - ,
and so did Sulerzhizky ,
和 所以 做过 - ,

当然，列夫·尼古拉耶维奇非常了解"托尔斯泰主义者"的价值，苏列尔日斯基也是如此。

[huːm] ['tɑːl'stɔɪ] [lʌvd] ['tendərli] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spoʊk][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
whom Tolstoi loved tenderly and whom he always spoke of with a kind of
谁 托尔斯泰 喜爱 温柔地 和 谁 他 总是 辐 的 和 一个 种类 的
['juːθfl] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] .
youthful ardour and fervour .
青春 热情 和 热情 .

托尔斯泰深爱着她，谈起她时总是带着一种年轻人特有的热情和激情。

[wʌns] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] " [tɔl'stɔiən] " [æt; ət] - [ˌpɒli'ɑːnə] [ɪk'spleɪnd] ['eləkwəntli] [haʊ] ['hæpi]
Once one of those " Tolstoyans " at Yassnaya Polyana explained eloquently how happy
一次 一 的 那些 " 托尔斯泰主义者 " 在 - 波利亚纳 解释 雄辩地 如何 快乐的
[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd] [haʊ] [pjʊr] [hɪz; ɪz][soʊl]['æftər][hiː; hi] [ək'septɪd] ['toʊlˌstɔɪz]
his life had become and how pure his soul after he accepted Tolstoy's
他的 生活 有 变得 和 如何 纯的 他的 灵魂 后 他 公认 托尔斯泰的
['tiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

曾经，亚斯纳亚·波利亚纳的一位"托尔斯泰主义者"雄辩地解释了他接受托尔斯泰的教诲后，他的生活变得多么幸福，他的灵魂变得多么纯洁。

['liːoʊ] - [lent] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " ['hiːz] ['laɪɪŋ] [ɔːl]
Leo Nicolayevitch leant over and said to me in a low voice : " He's lying all
狮子座 - 倾斜 超过 和 说 到 我 在 一个 低的 嗓音 : " 他是 说谎 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

列奥·尼古拉耶维奇俯身低声对我说："他一直在撒谎。"

[ðə; ði] [roʊg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . . . .
the rogue , but he does it to please me . . . .
这 流氓 , 但 他 做 它 到 请 我 . . . .

他是个无赖，但他这么做是为了取悦我……

" ['meni] [traɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
" Many tried to please him ,
" 许多 尝试 到 请 他 ,

很多人都试图取悦他，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] [skɪl] .

but	I	did	not	observe	that	they	did	it	well	or	with	any	skill	.
但	我	做过	不是	观察	那	他们	做过	它	出色地	或者	和	任何	技能	.

但我并没有发现他们做得好或者有任何技巧。

[hiː; hi] ['rerli] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [fər'gɪvnəs] , ['lʌvɪŋ]

He	rarely	spoke	to	me	on	his	usual	subjects	of	universal	forgiveness	,	loving
他	很少	辐	到	我	在	他的	通常	主题	的	普遍的	饶恕	,	爱

[wʌnz] ['neɪbər] ,

one's	neighbour	,
一个人的	邻居	,

他很少跟我谈起他通常谈论的那些话题，比如普世宽恕、爱邻如己等等。

[ðə; ði]['gɔspəlz] , [ænd; ənd] ['buːdɪzəm] ,

the	Gospels	,	and	Buddhism	,
这	福音书	,	和	佛教	,

福音书和佛教

['evɪdəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] " [goʊ] [daʊn] " [wɪð; wɪθ]

evidently	because	he	realized	at	once	that	all	that	would	not	"	go	down	"	with
显然	因为	他	已实现	在	一次	那	全部	那	会	不是	"	去	向下	"	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

显然是因为他立刻意识到，所有这些事我都不会接受。

[aɪ] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] .

I	greatly	appreciated	this	.
我	非常	感谢	这	.

我非常感激。

[wen] [hiː; hi] [laɪkt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['sensətɪv] , [ænd; ənd] ['tæktfl] ;

When	he	liked	he	could	be	extraordinarily	charming	,	sensitive	,	and	tactful	;
什么时候	他	喜欢	他	可以	是	非常	迷人	,	敏感的	,	和	委婉	;

他心情好的时候，会表现得非常迷人、敏感和机智；

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

his	talk	was	fascinatingly	simple	and	elegant	,	but	sometimes	it	was
他的	讲话	曾是	令人着迷	简单的	和	优雅的	,	但	有时	它	曾是

['peɪnfəli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

painfully	unpleasant	to	listen	to	him	.
痛苦地	令人不快的	到	听	到	他	.

他的演讲简洁而优雅，引人入胜，但有时听他讲话却令人痛苦不堪。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dis'laikt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] " ['vʌlgər] ,

I	always	disliked	what	he	said	about	women	—	it	was	unspeakably	"	vulgar	,
我	总是	不喜欢	什么	他	说	关于	女性	—	它	曾是	难以言喻的	"	庸俗	,

我一直很讨厌他谈论女性的那些话——简直粗俗不堪。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ˌɪnsɪn'sɪr] , [ænd; ənd][æt; ət]

"	and	there	was	in	his	words	something	artificial	,	insincere	,	and	at
"	和	那里	曾是	在	他的	字	某物	人造的	,	虚伪的	,	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] ['pɜːrsən(ə)l] .

the	same	time	very	personal	.
这	相同的	时间	非常	个人的	.

他的话语中既有矫揉造作、虚伪做作的成分，又带有很强的个人色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɜːrt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [fər'get][nɔːr]

It	seemed	as	if	he	had	once	been	hurt	,	and	could	neither	forget	nor
它	似乎	作为	如果	他	有	一次	到过	伤害	,	和	可以	两者都不	忘记	也不

[fər'gɪv] .

forgive	.
原谅	.

他似乎曾经受过伤害，既无法忘记也无法原谅。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][fɜːrst][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

The	evening	when	I	first	got	to	know	him	,
这	晚上	什么时候	我	第一的	得到	到	知道	他	,

我第一次认识他的那个晚上，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [kəmɑːvniːki] [ɪn]['mɑːskaʊ] — [ænd; ənd] ,

he	took	me	into	his	study	—	it	was	at	Khamovniki	in	Moscow	—	and	,
他	采取	我	进入	他的	学习	—	它	曾是	在	哈莫夫尼基	在	莫斯科	—	和	,

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

making	me	sit	opposite	to	him	,
制作	我	坐	对面的	到	他	,

他带我进了他的书房——那是在莫斯科哈莫夫尼基大楼——然后让我坐在他对面，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks][ænd; ənd][wʌn] .

began	to	talk	about	Varienka	Oliessova	and	of	Twenty	-	Six	and	One	.
开始	到	讲话	关于	-	-	和	的	二十	-	六	和	一	.

开始谈论瓦里延卡·奥列索娃和二十六与一。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd][lɔːst][maɪ] [hed] , [hiː; hi][spoʊk][soʊ] ['pleɪnli]

I	was	overwhelmed	by	his	tone	and	lost	my	head	,	he	spoke	so	plainly
我	曾是	不堪重负	经过	他的	语气	和	丢失的	我的	头	,	他	辐	所以	显然

[ænd; ənd] ['bruːtəli] ,

and	brutally	,
和	残酷地	,

他的语气让我震惊不已，我失去了理智，他说话如此直白而残酷。

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [gɜːrl] ['tʃæstəti] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .

arguing	that	in	a	healthy	girl	chastity	is	not	natural	.
争论	那	在	一个	健康	女孩	贞洁	是	不是	自然的	.

认为对于一个健康的女孩来说，贞洁是不自然的。

" [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌfɪf'tiːn] [ɪz] ['helθi] , [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt]

"	If	a	girl	who	has	turned	fifteen	is	healthy	,	she	desires	to	be	touched
"	如果	一个	女孩	WHO	有	转向	十五	是	健康	,	她	欲望	到	是	感动

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] .

and	embraced	.
和	拥抱	.

"如果一个十五岁的女孩身体健康，她就渴望被触摸和拥抱。"

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [stɪl] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]

Her	mind	is	still	afraid	of	the	unknown	and	of	what	she	does	not
她	头脑	是	仍然	害怕的	的	这	未知	和	的	什么	她	做	不是

[ˌʌndər'stænd] - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['tʃæstəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti] .

understand	-	that	is	what	they	call	chastity	and	purity	.
理解	-	那	是	什么	他们	称呼	贞洁	和	纯度	.

她的内心仍然害怕未知和不理解的事物——这就是他们所说的贞洁和纯洁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fleʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪz] [raɪt] , ['lɔːfl] , [ænd; ənd]

But	her	flesh	is	already	aware	that	the	incomprehensible	is	right	,	lawful	,	and
但	她	肉	是	已经	意识到的	那	这	难以理解	是	正确的	,	合法的	,	和

,

,

但她的肉体早已意识到，不可理解之事是正确的、合法的，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪ'mændz] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

in	spite	of	the	mind	,	it	demands	fulfilment	of	the	law	.
在	尽管如此	的	这	头脑	,	它	需求	履行	的	这	法律	.

尽管心存疑虑，但它要求遵守法律。

[naʊ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] - - [æz; əz] ['helθi] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'niːmɪk]

Now	you	describe	Varienka	Oliessova	as	healthy	,	but	her	feelings	are	anaemic
现在	你	描述	-	-	作为	健康	,	但	她	情怀	是	贫血

— [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

—	that	is	not	true	to	life	.
—	那	是	不是	真的	到	生活	.

现在你形容瓦里恩卡·奥列索娃很健康，但她的情感却很贫血——这与现实不符。

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['twenti] - [sɪks][ænd; ənd][wʌn] ,

"	Then	he	began	to	speak	about	the	girl	in	Twenty	-	six	and	One	,
"	然后	他	开始	到	说话	关于	这	女孩	在	二十	-	六	和	一	,

然后他开始谈论《二十六零一》中的那个女孩，

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnt] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

using	a	stream	of	indecent	words	with	a	simplicity	which	seemed	to	me
使用	一个	溪流	的	不雅	字	和	一个	简单	哪个	似乎	到	我

['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] .

cynical	and	even	offended	me	.
愤世嫉俗	和	甚至	被冒犯了	我	.

他用一连串不雅的词语，以一种在我看来愤世嫉俗甚至冒犯我的方式，进行了一番拙劣的言语攻击。

['leɪtər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ʌn'menʃənəbl] [wɜːrdz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd]

Later	I	came	to	see	that	he	used	unmentionable	words	only	because	he	found
之后	我	来了	到	看	那	他	用过的	不可言说的	字	仅有的	因为	他	成立

[ðem; ðəm] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,

them	more	precise	and	pointed	,
他们	更多的	精确的	和	尖	,

后来我才明白，他之所以使用那些不堪入耳的词语，只是因为他觉得这些词语更准确、更切中要害。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	at	the	time	it	was	unpleasant	to	me	to	listen	to	him	.
但	在	这	时间	它	曾是	令人不快的	到	我	到	听	到	他	.

但当时我觉得听他说话很不愉快。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

I	made	no	reply	,
我	制成	不	回复	,

我没有回复。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'tentɪv] [ænd; ənd]['kaɪndli][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

and	suddenly	he	became	attentive	and	kindly	and	began	asking	me	about
和	突然	他	成为	细心	和	亲切地	和	开始	问	我	关于

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

突然间，他变得热情友好起来，开始询问我的生活状况。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [riːd] .

what	I	was	studying	,	and	what	I	read	.
什么	我	曾是	学习	,	和	什么	我	读	.

我当时在学习什么，以及我读了些什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [riːd] ; [ɪz] [ðæt] [truː] ?

"	I	am	told	that	you	are	very	well	read	;	is	that	true	?
"	我	是	讲述	那	你	是	非常	出色地	读	;	是	那	真的	?

我听说你博览群书，这是真的吗?

[ɪz][ˌkɔːrəˈlɛŋkoʊ][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ? "

Is	Korolenko	a	musician	?	"
是	科罗连科	一个	音乐家	?	"

科罗连科是音乐家吗?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . "

"	I	believe	not	;	but	I'm	not	sure	.	"
"	我	相信	不是	;	但	我是	不是	当然	.	"

“我认为不是；但我也不确定。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

"	You	don't	know	?
"	你	不	知道	?

你不知道吗?

[duː][juː; jʊ][laɪk][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ? "

Do	you	like	his	stories	?	"
做	你	喜欢	他的	故事	?	"

你喜欢他的故事吗?

" [aɪ][duː] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	do	very	much	.	"
"	我	做	非常	很多	.	"

“我的确做了很多。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːntræst] .

"	It	is	the	contrast	.
"	它	是	这	对比	.

正是这种对比。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðæt] .

He	is	lyrical	and	you	haven't	got	that	.
他	是	抒情的	和	你	还没有	得到	那	.

他很有诗意，而你没有。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] - ? "

Have	you	read	Weltmann	?	"
有	你	读	-	?	"

你读过韦尔特曼的书吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] , ['klevər] , [ɪgˈzækt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] ?

"	Isn't	he	a	good	writer	,	clever	,	exact	,	and	with	no	exaggeration	?
"	不是	他	一个	好的	作家	,	聪明的	,	精确的	,	和	和	不	夸张	?

“他是不是个好作家？文笔巧妙、准确，而且不夸张？”

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['betər] [ðæn; ðən]['gɔgəl] .

He	is	sometimes	better	than	Gogol	.
他	是	有时	更好的	比	果戈理	.

他有时比果戈理写得更好。

[hiː; hi] [nuː] ['bælzæk] .

He	knew	Balzac	.
他	知道	巴尔扎克	.

他认识巴尔扎克。

[ænd; ənd]['gɔgəl]['ɪmɪˌteɪtɪd] - .

And	Gogol	imitated	Marlinsky	.
和	果戈理	模仿	-	.

果戈理模仿了马林斯基。

" [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ['gɔgəl][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['influənst] [baɪ] ['hɔfmən] , [stɜ:rn] , [ænd; ənd]
" When I said that Gogol was probably influenced by Hoffmann , Stern , and
" 什么时候 我 说 那 果戈理 曾是 大概 影响 经过 霍夫曼 , 斯特恩 , 和
[pər'hæps] ['dɪkɪnz] ,
perhaps Dickens ,
也许 狄更斯 ,

"我说过，果戈理可能受到了霍夫曼、斯特恩，或许还有狄更斯的影响，

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [æskt] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] ['sʌmwer] ?
he glanced at me and asked : " Have you read that somewhere ?
他 瞥了一眼 在 我 和 问 : " 有 你 读 那 某处 ?

他瞥了我一眼，问道："你是在哪里读到的？"

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tru:] .
It isn't true .
它 不是 真的 .

这不是真的。

['gɔgəl]['hɑ:rdli] [nu:] ['dɪkɪnz] .
Gogol hardly knew Dickens .
果戈理 几乎 知道 狄更斯 .

果戈理几乎不认识狄更斯。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['klɪrli] [hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] : [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [its] ['deɪndʒərəs] .
But you must clearly have read a great deal : now look here , it's dangerous .
但 你 必须 清楚地 有 读 一个 伟大的 交易 : 现在 看 这里 , 它是 危险的 .

但你显然读了很多书：现在看看这里，这很危险。

- ['ru:ɪnd] [hɪm'self][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Kolzov ruined himself by it .
- 毁坏 他自己 经过 它 .

科尔佐夫因此而毁了自己。

" [wen] [hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:]
" When he accompanied me to the door , he embraced and kissed me
" 什么时候 他 伴随 我 到 这 门 , 他 拥抱 和 亲吻 我
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

"他送我到门口时，拥抱亲吻了我，然后说："

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ri:əl] .
" You are a real mouzhik .
" 你 是 一个 真实的 穆日克 .

你真是个傻瓜。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['raɪtɜ-z] , [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [dəunt][bi:; bi]
You will find it difficult to live among writers , but never mind , don't be
你 将要 寻找 它 难的 到 居住 之中 作家 , 但 绝不 头脑 , 不 是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

你会发现和作家们一起生活很困难，但没关系，别害怕。

['ɔ:lweɪz] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [fi:l] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ru:d] — [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
always say what you feel even if it be rude — it doesn't matter .
总是 说 什么 你 感觉 甚至 如果 它 是 粗鲁的 — 它 不 事情 .

永远要说出你的感受，即使那样做可能显得粗鲁——没关系。

['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

Sensible	people	will	understand	.
明智的	人们	将要	理解	.

明事理的人都会理解。

" [aɪ][hæd; həd] [tu:] [im'preʃəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] : [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] [praʊd]

"	I	had	two	impressions	from	this	first	meeting	:	I	was	glad	and	proud
"	我	有	二	印象	从	这	第一的	会议	:	我	曾是	高兴的	和	自豪的

[tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['tɑ:l'stɔɪ] ,

to	have	seen	Tolstoi	,
到	有	已见	托尔斯泰	,

“第一次见面后我有两点印象：我很高兴也很自豪能见到托尔斯泰，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	his	conversation	reminded	me	a	little	of	an	examination	,
但	他的	对话	提醒	我	一个	小的	的	一个	考试	,

但他的谈话让我想起了考试，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['kɔsæk] ,

and	in	a	sense	I	did	not	see	in	him	the	author	of	Cossacks	,
和	在	一个	感觉	我	做过	不是	看	在	他	这	作者	的	哥萨克	,

从某种意义上说，我并没有在他身上看到《哥萨克》作者的影子。

- , [wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑ:rɪn] [hu:] , ['meɪkɪŋ] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

Kholstomier	,	War	and	Peace	,	but	a	barin	who	,	making	allowances	for	me	,
-	,	战争	和	和平	,	但	一个	巴林	WHO	,	制作	津贴	为了	我	,

霍尔斯托米尔，《战争与和平》，但一位男爵，考虑到我的情况，

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ] ,

considered	it	necessary	to	speak	to	me	in	the	common	language	,
经过考虑的	它	必要的	到	说话	到	我	在	这	常见的	语言	,

他认为有必要用通俗易懂的语言和我交谈。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

the	language	of	the	street	and	market	-	place	.
这	语言	的	这	街道	和	市场	-	地方	.

街头巷尾和市场上的语言。

[ðæt] [ˌʌp'set][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

That	upset	my	idea	of	him	,
那	沮丧的	我的	主意	的	他	,

这颠覆了我对他的看法。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

an	idea	which	was	deeply	rooted	and	had	become	dear	to	me	.
一个	主意	哪个	曾是	深	根	和	有	变得	亲爱的	到	我	.

这是一个深深扎根于我心中，并对我来说无比珍贵的想法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] - [ˌpɒli'ɑ:nə] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

It	was	at	Yassnaya	Polyana	that	I	saw	him	again	.
它	曾是	在	-	波利亚纳	那	我	锯	他	再次	.

我在亚斯纳亚波利亚纳再次见到了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌoʊvər'kæst] , ['ɔ:təm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn] ,

It	was	an	overcast	,	autumn	day	with	a	drizzle	of	rain	,
它	曾是	一个	灰蒙蒙	,	秋天	天	和	一个	细雨	的	雨	,

那是一个阴沉的秋日，下着毛毛细雨。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['hevi] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [haɪ] ['leðər] [bu:ts] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:]

and	he	put	on	a	heavy	overcoat	and	high	leather	boots	and	took	me
和	他	放	在	一个	重的	大衣	和	高的	皮革	靴子	和	采取	我

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:k][ɪn][ðə; ði][bɜ:rtʃ] [wʊd] .

for	a	walk	in	the	birch	wood	.
为了	一个	走	在	这	桦木	木头	.

他穿上厚重的外套和高筒皮靴，带我到白桦林里散步。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [pu:lz] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʃʊk] [ðə; ði][reɪn] - [drɑ:ps][ɔ:f][ðə; ði]

He	jumped	the	ditches	and	pools	like	a	boy	,	shook	the	rain	-	drops	off	the
他	跳了起来	这	沟渠	和	游泳池	喜欢	一个	男生	,	摇晃	这	雨	-	滴	离开	这

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他像个孩子一样跳过沟渠和水坑，抖落树枝上的雨滴。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌefˌi:'ti:][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['skəupənhauə]

and	gave	me	a	superb	account	of	how	Fet	had	explained	Schopenhauer
和	给予	我	一个	高超	帐户	的	如何	胎儿	有	解释	叔本华

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wʊd] .

to	him	in	this	wood	.
到	他	在	这	木头	.

他向我精彩地讲述了费特是如何在这片树林里向他讲解叔本华的。

[hi:; hi] [stroʊkt] [ðə; ði][dæmp] , ['sætn] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃiz] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

He	stroked	the	damp	,	satin	trunks	of	the	birches	lovingly	with	his	hand
他	抚摸	这	潮湿	,	缎	树干	的	这	白桦树	深情地	和	他的	手

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他用手爱抚地抚摸着白桦树潮湿如缎的树干，说道：

" ['leɪtli] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ]['poʊəm] —

"	Lately	I	read	a	poem	—
"	最近	我	读	一个	诗	—

最近我读了一首诗——

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊz]

The	mushrooms	are	gone	,	but	in	the	hollows
这	蘑菇	是	已消失	,	但	在	这	空心

蘑菇不见了，但在洼地里

[ɪz][ðə; ði] ['hevi] [smel] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['dæmpnəs] . . . .

Is	the	heavy	smell	of	mushroom	dampness	.	.	.	.
是	这	重的	闻	的	蘑菇	潮湿	.	.	.	.

是浓重的蘑菇味和潮湿的气味吗.....

['veri] [gʊd] , ['veri] [tru:] .

Very	good	,	very	true	.
非常	好的	,	非常	真的	.

非常好，非常正确。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [her] [gɑ:t][ʌp] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

"	Suddenly	a	hare	got	up	under	our	feet	.
"	突然	一个	野兔	得到	向上	在下面	我们的	脚	.

"突然，一只野兔从我们脚下站了起来。"

['liːoʊ] - ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huːpt] [laɪk] [ə; eɪ]

Leo	Nicolayevitch	started	up	excited	,	his	face	lit	up	,	and	he	whooped	like	a
狮子座	-	开始	向上	兴奋的	,	他的	脸	点燃向上		,	和	他	欢呼	喜欢	一个

['riːəl] [oʊld] ['spɔːrtsmən] .

real	old	sportsman	.
真实的	老的	运动员	.

列奥·尼古拉耶维奇兴奋地跳了起来，脸上容光焕发，像个真正的老运动员一样欢呼起来。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ,

Then	,	looking	at	me	with	a	curious	little	smile	,	he	broke	into	a	sensible	,
然后	,	寻找	在	我	和	一个	好奇的	小的	微笑	,	他	打破	进入	一个	明智的	,

['hjuːmən] [læf] .

human	laugh	.
人类	笑	.

然后，他带着一丝好奇的微笑看着我，发出了一声合情合理的人类式的笑声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	was	wonderfully	charming	at	that	moment	.
他	曾是	太棒了	迷人	在	那	片刻	.

那一刻，他魅力四射。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hʌvər]

Another	time	he	was	looking	at	a	hawk	in	the	park	:	it	was	hovering
其他	时间	他	曾是	寻找	在	一个	鹰	在	这	公园	:	它	曾是	悬停

['oʊvər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [ʃed] ,

over	the	cattle	-	shed	,
超过	这	牛	-	棚	,

还有一次，他在公园里看到一只鹰：它正盘旋在牛棚上空。

['meɪkɪŋ] [waɪd] ['sɜːrkl] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

making	wide	circles	suspended	in	the	air	,
制作	宽的	界	暂停	在	这	空气	,

在空中画出宽阔的圆圈，

['muːvɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ['veri] ['slaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə]

moving	its	wings	very	slightly	as	if	undecided	whether	or	not	the	moment	to
移动	它是	翅膀	非常	轻微地	作为	如果	未决定	无论	或者	不是	这	片刻	到

[straɪk] [hæd; həd] [kʌm] .

strike	had	come	.
罢工	有	来	.

它微微扇动翅膀，似乎在犹豫是否该发起攻击。

['liːoʊ] - [stʊd] [ʌp] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd]

Leo	Nicolayevitch	stood	up	shading	his	eyes	with	his	hand	and	murmured
狮子座	-	站立	向上	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	和	低声说道

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] :

with	excitement	:
和	激动	:

列奥·尼古拉耶维奇站起身，用手遮住眼睛，激动地低声说道：

" [ðə; ði] [roʊg] [ɪz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] .

"	The	rogue	is	going	for	our	chickens	.
"	这	流氓	是	去	为了	我们的	鸡	.

“那只流浪狗正要偷我们的鸡。”

[naʊ] , [naʊ] . . . [its] ['kʌmɪŋ] . . .

Now	,	now	.	.	.	it's	coming	.	.	.
现在	,	现在	.	.	.	它是	未来	.	.	.

好了好了……它要来了……

[oʊ] , ['hiːz] [ə'freɪd] .
O , he's afraid .
哦 , 他是 害怕的 .

哦，他害怕了。

[ðə; ði] [gruːm] [ɪz] [ðer; ðər] , ['iznt] [hiː; hi] ?
The groom is there , isn't he ?
这 新郎 是 那里 , 不是 他 ?

新郎在那儿，对吧?

[aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [gruːm] . . . .
I'll call the groom . . . .
患病的 称呼 这 新郎 . . . .

我去给新郎打电话.....

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːm] .
" And he shouted to the groom .
" 和 他 喊叫 到 这 新郎 .

"然后他向新郎大喊。"

[wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [skerd] , [swept] ['ʌpwərdz] , [swʌŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
When he shouted , the hawk was scared , swept upwards , swung away , and
什么时候 他 喊叫 , 这 鹰 曾是 害怕的 , 扫荡 向上 , 摇摆 离开 , 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

他大喊一声，鹰吓坏了，向上掠过，荡了出去，消失不见了。

['liːoʊ] - [said] , [ə'pærəntli] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
Leo Nicolayevitch sighed , apparently reproaching himself , and said : " I should not
狮子座 - 叹了口气 , 显然 责备 他自己 , 和 说 : " 我 应该 不是
[hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] ;
have shouted ;
有 喊叫 ;

列夫·尼古拉耶维奇叹了口气，似乎在责备自己，说道："我不应该大喊大叫；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . . . .
he would have struck all the same . . . .
他 会 有 击 全部 这 相同的 . . . .

他还是会出手的.....

" [wʌns] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['tiflis; tif'liːs] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [viː] . [viː] . -
" Once in telling him about Tiflis , I mentioned the name of V . V . Flerovsky
" 一次 在 讲述 他 关于 第比利斯 , 我 提及 这 姓名 的 V . V . -
- - .
- Bervi .
- - .

"有一次我向他讲述第比利斯的故事时，提到了弗列罗夫斯基-贝尔维的名字。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" Did you know him ?
" 做过 你 知道 他 ?

你认识他吗?

" ['liːoʊ] - [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] : " [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] ?
" Leo Nicolayevitch asked with interest : " Tell me , what is he like ?
" 狮子座 - 问 和 兴趣 : " 告诉 我 , 什么 是 他 喜欢 ?

列奥·尼古拉耶维奇饶有兴趣地问道："告诉我，他是什么样的人？"

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - : [tɔːl] , [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] , [θɪn] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] [aɪz] ;
" I told him about Flerovsky : tall , long - bearded , thin , with very large eyes ;
" 我 讲述 他 关于 - : 高的 , 长的 - 留着胡子的 , 薄的 , 和 非常 大的 眼睛 ;

"我告诉他弗列罗夫斯基的情况：个子高，留着长胡子，很瘦，眼睛很大；

[haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [seɪl] - [klɔːθ] [blaʊs] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
how **he** **used** **to** **wear** **a** **long** **,** **sail** **-** **cloth** **blouse** **,** **and** **how** **,** **armed** **with** **a**
如何 他 用过的 到 穿 一个 长的 , 帆 - 布 女式衬衫 , 和 如何 , 武装 和 一个
['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [raɪs] ,
bundle **of** **rice** **,**
捆 的 米 ,

他以前总是穿着一件长长的帆布衬衫，手里拿着一捆米，

[kʊkt] [ɪn] [red] [waɪn] , [taɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['lɪnɪn] [ʌm'brelə] ,
cooked **in** **red** **wine** **,** **tied** **in** **his** **belt** **,** **and** **an** **enormous** **linen** **umbrella** **,**
煮熟 在 红色的 葡萄酒 , 系 在 他的 腰带 , 和 一个 巨大的 亚麻布 伞 ,

用红酒烹制，系在他的腰带上，还有一把巨大的亚麻伞，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæðz] [ʌv; əv] [trænz] - [kɔ'keiziə] ;
he **wandered** **with** **me** **on** **the** **mountain** **paths** **of** **Trans** **-** **Caucasia** **;**
他 漫步 和 我 在 这 山 路径 的 翻译 - 高加索 ;

他陪我漫步在外高加索的山间小路上；

[haʊ] [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] ['pruːdntli] [ri'triːtid] ,
how **once** **on** **a** **narrow** **path** **we** **met** **a** **buffalo** **and** **prudently** **retreated** **,**
如何 一次 在 一个 狭窄的 小路 我们 遇见 一个 水牛 和 谨慎地 撤退 ,

有一次，我们在一条狭窄的小路上遇到了一头水牛，于是我们明智地撤退了。

['θretnɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊpən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] , ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [stept]
threatening **the** **brute** **with** **the** **open** **umbrella** **,** **and** **,** **every** **time** **we** **stepped**
威胁 这 蛮力 和 这 打开 伞 , 和 , 每一个 时间 我们 步
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

我们用撑开的雨伞威胁那个恶棍，每次我们后退一步，

[ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
in **danger** **of** **falling** **over** **the** **precipice** **.**
在 危险 的 坠落 超过 这 悬崖 .

有坠落悬崖的危险。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] - [aɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː]
Suddenly **I** **noticed** **that** **there** **were** **tears** **in** **Tolstoi's** **eyes** **,** **and** **this** **confused** **me**
突然 我 注意到 那 那里 是 眼泪 在 - 眼睛 , 和 这 使困惑 我
[ænd; ənd] [aɪ] [stɑːpt] .
and **I** **stopped** **.**
和 我 停止 .

突然，我注意到托尔斯泰眼里噙着泪水，这让我感到困惑，于是我停了下来。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [goʊ] [ɑːn] , [goʊ] [ɑːn] .
" **Never** **mind** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **go** **on** **,** **go** **on** **.**
" 绝不 头脑 , " 他 说 , " 去 在 , 去 在 .

“没关系，”他说，“继续，继续。”

[its] ['pleʒər] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
It's **pleasure** **at** **hearing** **about** **a** **good** **man** **.**
它是 乐趣 在 听力 关于 一个 好的 男人 .

听到关于好人的事迹，我感到很高兴。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [ju'niːk] .
I **imagined** **him** **just** **like** **that** **,** **unique** **.**
我 想象 他 只是 喜欢 那 , 独特的 .

我脑海中他的形象就是这样，独一无二。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rædɪklz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] ['klevər] ;
Of **all** **the** **radicals** **he** **is** **the** **most** **mature** **and** **clever** **;**
的 全部 这 自由基 他 是 这 最多 成熟 和 聪明的 ;

在所有激进分子中，他是最成熟、最聪明的；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ælfəbet] [hi:; hi] [pru:vz] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][bɑ:r'beriən] ,

in	his	Alphabet	he	proves	conclusively	that	all	our	civilization	is	barbarian	,
在	他的	字母	他	证明	最终	那	全部	我们的	文明	是	野蛮人	,

在他的《字母表》中，他确凿地证明了我们所有的文明都是野蛮的。

[ðæt] ['kʌltʃər] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [wi:k] , [nɑ:t][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [neiʃəns] ,

that	culture	is	the	work	of	the	peaceful	and	weak	,	not	the	strong	,	nations	,
那	文化	是	这	工作	的	这	和平	和	虚弱的	,	不是	这	强的	,	国家	,

文化是爱好和平的弱小国家而非强盛国家的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɔ:t]

and	that	the	struggle	for	existence	is	a	lying	invention	by	which	it	is	sought
和	那	这	斗争	为了	存在	是	一个	说谎	发明	经过	哪个	它	是	寻求

[tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['i:v(ə)l] .

to	justify	evil	.
到	证明合法	邪恶的	.

而生存斗争是一种谎言，是人们为了证明邪恶的正当性而捏造出来的。

[ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dəunt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

You	,	of	course	,	don't	agree	with	this	?
你	,	的	课程	,	不	同意	和	这	?

你当然不同意这种说法吧?

[bʌt; bət] [doʊ'deɪ] [ə'gri:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [pɔ:l] ['æsti] ? "

But	Daudet	agrees	,	you	know	,	you	remember	his	Paul	Astier	?	"
但	都德	同意	,	你	知道	,	你	记住	他的	保罗	阿斯蒂尔	?	"

但都德也同意，你知道，你还记得他演的保罗·阿斯蒂埃吗?

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['rekənsaɪl] - ['θi:əri] , [seɪ] ,

"	But	how	would	you	reconcile	Flerovsky's	theory	,	say	,
"	但	如何	会	你	调和	-	理论	,	说	,

但是，比如说，你如何调和弗列罗夫斯基的理论呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɔ:rmənz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] ? "

with	the	part	played	by	the	Normans	in	the	history	of	Europe	?	"
和	这	部分	玩	经过	这	诺曼人	在	这	历史	的	欧洲	?	"

诺曼人在欧洲历史上扮演了怎样的角色?

" [ðə; ði]['nɔ:rmənz] ?

"	The	Normans	?
"	这	诺曼人	?

"诺曼人？"

[ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

That's	another	thing	.
那就是	其他	事物	.

还有另一件事。

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['ænsər] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] " [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	If	he	did	not	want	to	answer	,	he	would	always	say	"	That's	another	thing	.
"	如果	他	做过	不是	想	到	回答	,	他	会	总是	说	"	那就是	其他	事物	.

如果他不想回答，他总是会说"那是另一回事"。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] — [ðæt]

"	It	always	seemed	to	me	—	and	I	do	not	think	I	was	mistaken	—	that
"	它	总是	似乎	到	我	—	和	我	做	不是	思考	我	曾是	错误	—	那

['li:oʊ] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Leo	Nicolayevitch	was	not	very	fond	of	talking	about	literature	,
狮子座	-	曾是	不是	非常	喜爱	的	说	关于	文学	,

"我一直觉得——而且我认为我的感觉没错——列夫·尼古拉耶维奇不太喜欢谈论文学。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] .

but	was	vitally	interested	in	the	personality	of	an	author	.
但	曾是	至关重要	感兴趣的	在	这	性格	的	一个	作者	.

但他对作者的个性非常感兴趣。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

The	questions	:	"	Do	you	know	him	?
这	问题	:	"	做	你	知道	他	?

问题是："你认识他吗？"

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ?

What	is	he	like	?
什么	是	他	喜欢	?

他是个什么样的人?

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][bɔːrn] ?

Where	was	he	born	?
在哪里	曾是	他	出生	?

他出生在哪里?

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	I	often	heard	in	his	mouth	.
"	我	经常	听到	在	他的	嘴	.

我经常听到他嘴里说着什么。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wʊd] [θroʊ] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] .

And	nearly	all	his	opinions	would	throw	some	curious	light	upon	a	man	.
和	几乎	全部	他的	意见	会	扔	一些	好奇的	光	之上	一个	男人	.

他的几乎所有观点都会对一个人产生一些奇特的见解。

[ʌv; əv][viː] . [keɪ] . [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] : " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ,

Of	V	.	K	.	he	said	thoughtfully	:	"	He	is	not	a	Great	Russian	,
的	V	.	K	.	他	说	深思熟虑	:	"	他	是	不是	一个	伟大的	俄语	,

他若有所思地谈到VK时说："他不是一位伟大的俄罗斯人，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['truːli][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

and	so	he	must	see	our	life	better	and	more	truly	than	we	do	.
和	所以	他	必须	看	我们的	生活	更好的	和	更多的	真的	比	我们	做	.

因此，他一定比我们更清楚地、更真实地了解我们的生活。

" [ʌv; əv]['æntən] ['tʃɛkɔːf] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['dɪrli] : " [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][gets][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

"	Of	Anton	Tchekhov	,	whom	he	loved	dearly	:	"	His	medicine	gets	in	his	way	;
"	的	安东	契诃夫	,	谁	他	喜爱	亲爱的	:	"	他的	药品	获得	在	他的	方式	;

"谈到他深爱的安东·契诃夫：'他的药物成了他的绊脚石；

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stɪl] ['betər] ['raɪtər] .

if	he	were	not	a	doctor	,	he	would	be	a	still	better	writer	.
如果	他	是	不是	一个	医生	,	他	会	是	一个	仍然	更好的	作家	.

如果他不是医生，他会是一位更优秀的作家。

" [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['raɪtɚz] : " [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	Of	one	of	the	younger	writers	:	"	He	pretends	to	be	an	Englishman	,
"	的	一	的	这	年轻	作家	:	"	他	假装	到	是	一个	英国人	,

"谈到一位年轻作家时说：'他假装自己是英国人，'

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kærəktər] [ə; eɪ]['mɑːskaʊ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [sək'ses] .

and	in	that	character	a	Moscow	man	has	the	least	success	.
和	在	那	特点	一个	莫斯科	男人	有	这	至少	成功	.

而莫斯科人扮演的这种角色最不成功。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌns] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'ventər] : [ɔːl] [ðiːz] - [ʌv; əv] [jɔːrz]
" To me he once said : " You are an inventor : all these Kuvaldas of yours
" 到 我 他 一次 说 : " 你 是 一个 发明者 : 全部 这些 - 的 你的
[ɑːr; ər] [in'venʃənz] .
are inventions .
是 发明 .

他曾对我说："你是一位发明家：你创作的所有这些库瓦尔达都是你的发明。"

" [wen] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][laɪf] , [hiː; hi] [sed] : " [tel]
" When I answered that Kuvalda had been drawn from life , he said : " Tell
" 什么时候 我 回答 那 - 有 到过 绘制 从 生活 , 他 说 : " 告诉
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

当我回答说库瓦尔达是根据现实生活创作的，他说："告诉我，

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
where did you see him ?
在哪里 做过 你 看 他 ?

你在哪里见到他的?

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'zæn]['mædʒɪstreɪt] ,
" He laughed heartily at the scene in the court of the Kazan magistrate ,
" 他 笑了 衷心地 在 这 场景 在 这 法庭 的 这 喀山 地方法官 ,

"他看到喀山地方官法庭上的情景，哈哈大笑。"

[kə'nɒvəlɒf] , [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm]
Konovalov , where I had first seen the man whom I described under the name
科诺瓦洛夫 , 在哪里 我 有 第一的 已见 这 男人 谁 我 描述 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] - .
of Kuvalda .
的 - .

科诺瓦洛夫，我第一次见到了我后来称之为库瓦尔达的那个人。

" [bluː] [blʌd] , " [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [bluː]
" Blue blood , " he said , wiping the tears from his eyes , " that's it — blue
" 蓝色的 血 , " 他 说 , 擦拭 这 眼泪 从 他的 眼睛 , " 那就是 它 — 蓝色的
[blʌd] .
blood .
血 .

"贵族血统，"他擦了擦眼泪说，"就是这样——贵族血统。"

[bʌt; bət] [haʊ] ['splendɪd] , [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .
But how splendid , how amusing .
但 如何 灿烂 , 如何 有趣 .

多么精彩，多么有趣啊！

[juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
You tell it better than you write it .
你 告诉 它 更好的 比 你 写 它 .

你讲故事比写故事好。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] .
Yes , you are an inventor , a romantic , you must confess .
是的 , 你 是 一个 发明者 , 一个 浪漫的 , 你 必须 承认 .

是的，你必须承认，你是一个发明家，一个浪漫主义者。

" [aɪ] [sed] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ɔːl] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ɪn'ventəz] ,
" I said that probably all writers are to some extent inventors ,
" 我 说 那 大概 全部 作家 是 到 一些 程度 发明家 ,

我说过，或许所有作家在某种程度上都是发明家。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn] [laɪf] ;

describing	people	as	they	would	like	to	see	them	in	life	;
描述	人们	作为	他们	会	喜欢	到	看	他们	在	生活	;

用他们希望在生活中看到的形象来描述他人;

[aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['æktɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] ['evri] [mi:nz] ,

I	also	said	that	I	liked	active	people	who	desire	to	resist	the	evil	of	life	by	every	means	,
我	还	说	那	我	喜欢	积极的	人们	WHO	欲望	到	抵抗	这	邪恶的	的	生活	经过	每一个	方法	,

我还说过，我喜欢积极主动、渴望用尽一切手段抵抗生活邪恶的人。

['i:v(ə)n] ['vaɪələns] .

even	violence	.
甚至	暴力	.

甚至包括暴力。

" [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['i:v(ə)l] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .

"	And	violence	is	the	chief	evil	,	"	he	exclaimed	,	taking	me	by	the	arm	.
"	和	暴力	是	这	首席	邪恶的	,	"	他	惊呼	,	采取	我	经过	这	手臂	.

"暴力是最大的罪恶，"他抓住我的胳膊，大声说道。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ɪn'ventər] ?

"	How	will	you	get	out	of	that	contradiction	,	inventor	?
"	如何	将要	你	得到	出去	的	那	矛盾	,	发明者	?

"发明家，你打算如何摆脱这种矛盾呢？"

[naʊ] [jʊr; jər] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ['iznt] [ɪn'ventɪd] — [ɪts] [gʊd] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪn'ventɪd] .

Now	your	My	Travelling	Companion	isn't	invented	—	it's	good	just	because	it	isn't	invented	.
现在	你的	我的	旅行	伴侣	不是	发明	—	它是	好的	只是	因为	它	不是	发明	.

现在，你的《我的旅行伴侣》还没有被发明出来——它之所以好，恰恰是因为它还没有被发明出来。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [bɪ'get] [naɪts] , [ɔ:l] - [ænd; ənd] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] .

But	when	you	think	,	you	beget	knights	,	all	Amadises	and	Siegfrieds	.
但	什么时候	你	思考	,	你	产生	骑士	,	全部	-	和	齐格弗里德	.

但当你思考时，你就会生出骑士，全是阿玛迪斯和齐格弗里德。

" [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌænθrəpəu'mɔ:fəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] " ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

"	I	remarked	that	as	long	as	we	live	in	the	narrow	sphere	of	our	anthropomorphous	and	unavoidable	"	travelling	companions	,
"	我	评论	那	作为	长的	作为	我们	居住	在	这	狭窄的	领域	的	我们的	拟人化的	和	不可避免的	"	旅行	同伴	,

我曾说过，只要我们生活在拟人化的、不可避免的"旅行伙伴"的狭隘领域内，

" [wi:; wi] [bɪld] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] ['kwɪkˌsændz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)l] ['mi:diəm] .

"	we	build	everything	on	quicksands	and	in	a	hostile	medium	.
"	我们	建造	一切	在	流沙	和	在	一个	敌对的	中等的	.

"我们把一切都建立在流沙和恶劣的环境中。"

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ˌem 'i:] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] : " [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ,

He	smiled	and	nudged	me	slightly	with	his	elbow	:	"	From	that	very	,
他	微笑	和	轻推	我	轻微地	和	他的	弯头	:	"	从	那	非常	,

他笑了笑，用手肘轻轻碰了碰我："从那时起，

['veri] ['deɪndʒərəs] [kən'klʊʒənz] [kæn; kən] [bi:; bi] [drɔ:n] .

very	dangerous	conclusions	can	be	drawn	.
非常	危险的	结论	能	是	绘制	.

这可能会得出非常危险的结论。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l]['soʊʃəlɪst] .

You	are	a	questionable	Socialist	.
你	是	一个	值得怀疑	社会主义	.

你是个可疑的社会主义者。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][rə'mæntɪks][mʌst; məst][biː; bi]['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] — [ðeɪ]

You	are	a	romantic	,	and	romantics	must	be	monarchists	—	they
你	是	一个	浪漫的	,	和	浪漫主义者	必须	是	君主主义者	—	他们

['ɔːlweɪz][hæv; həv] [bɪn] . "

always	have	been	.	"
总是	有	到过	.	"

你是个浪漫主义者，而浪漫主义者必然是君主主义者——他们一直都是。

" [ænd; ənd]['hjuːgəu] ? "

"	And	Hugo	?	"
"	和	雨果	?	"

"还有雨果？"

" ['hjuːgəu] ?

"	Hugo	?
"	雨果	?

"雨果？"

[ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

That's	another	thing	.
那就是	其他	事物	.

还有另一件事。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [mæn] .

I	don't	like	him	,	a	noisy	man	.
我	不	喜欢	他	,	一个	嘈杂	男人	.

我不喜欢他，他是个吵闹的人。

" [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [riˈprəutʃt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

"	He	often	asked	me	what	I	was	reading	,	and	always	reproached	me	if	I
"	他	经常	问	我	什么	我	曾是	阅读	,	和	总是	受责备	我	如果	我

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

had	chosen	,
有	选定	,

他经常问我在读什么书，如果我选了别的书，他总是会责备我。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ][bæd] [bʊk] .

in	his	opinion	,	a	bad	book	.
在	他的	观点	,	一个	坏的	书	.

在他看来，这是一本糟糕的书。

" ['gɪbən] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][kɑstoʊmɑːrɔv] ; [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] ['mɔmzən] , ['hiːz] ['veri] ['tiːdiəs]

"	Gibbon	is	worse	than	Kostomarov	;	one	ought	to	read	Mommsen	,	he's	very	tedious
"	长臂猿	是	更糟	比	科斯托马罗夫	;	一	应该	到	读	莫姆森	,	他是	非常	乏味

,

,

"吉本比科斯托马罗夫还糟糕；应该读读蒙森，他的作品非常乏味。"

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][soʊ]['sɑːlɪd] .

but	it's	all	so	solid	.
但	它是	全部	所以	坚硬的	.

但它看起来却很结实。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [aɪ]['evər] [riːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðərz] - ,

"	When	he	heard	that	the	first	book	I	ever	read	was	The	Brothers	Semganno	,
"	什么时候	他	听到	那	这	第一的	书	我	曾经	读	曾是	这	兄弟	-	,

"当他听说我读的第一本书是《塞姆加诺兄弟》时，

[hiː; hi]['iːv(ə)n][gɑːt]['æŋgri] :

he	even	got	angry	:
他	甚至	得到	生气的	:

他甚至生气了：

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] — [ə; eɪ]['stuːpɪd]['nɑːv(ə)l] .

"	Now	,	you	see	—	a	stupid	novel	.
"	现在	,	你	看	—	一个	愚蠢的	小说	.

“现在你看——这是一部愚蠢的小说。”

[ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [spɔɪlt] [juː; jʊ] .

That's	what	has	spoilt	you	.
那就是	什么	有	被宠坏了	你	.

这就是你被宠坏的原因。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [θriː] ['raɪtɜ-z] , [stæŋ'dɑːl] , ['bælzæk] , [floʊ'bɜːr] ; [ænd; ənd] , [wel] , [pər'hæps] ['məupə'saːnt] ,

The	French	have	three	writers	,	Stendhal	,	Balzac	,	Flaubert	;	and	,	well	,	perhaps	Maupassant	,
这	法语	有	三	作家	,	司汤达	,	巴尔扎克	,	福楼拜	;	和	,	出色地	,	也许	莫泊桑	,

法国有三位作家：司汤达、巴尔扎克、福楼拜；还有，或许还有莫泊桑。

[ðoʊ] ['tʃɛkɔːf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

though	Tchekhov	is	better	than	he	.
尽管	契诃夫	是	更好的	比	他	.

虽然契诃夫比他强。

[ðə; ði] [goʊnkɔrts] [ɑːr; ər] [mɪr] [klaʊnz] , [ðeɪ] ['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .

The	Goncourts	are	mere	clowns	,	they	only	pretended	to	be	serious	.
这	龚古尔	是	仅仅	小丑	,	他们	仅有的	假装	到	是	严肃的	.

龚古尔兄弟不过是小丑，他们只是假装严肃而已。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [laɪf][frʌm; frəm] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɪn'ventəz] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

They	had	studied	life	from	books	written	by	inventors	like	themselves	,
他们	有	研究	生活	从	图书	书面	经过	发明家	喜欢	他们自己	,

他们通过阅读与自己类似的创造者所写的书籍来学习生活，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ə; eɪ][soʊl] .

and	they	thought	it	a	serious	business	;	but	it	was	of	no	use	to	a	soul	.
和	他们	想法	它	一个	严肃的	商业	;	但	它	曾是	的	不	使用	到	一个	灵魂	.

他们认为这是件严肃的事情；但实际上对任何人都没有用处。

" [aɪ] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] ['liːoʊ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [stænd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

"	I	disagreed	with	this	opinion	,	and	it	irritated	Leo	Nicolayevitch	a	little	;	he	could	barely	stand	contradiction	,
"	我	不同意	和	这	观点	,	和	它	受刺激	狮子座	-	一个	小的	;	他	可以	仅仅	站立	矛盾	,

“我不同意这种观点，这让列夫·尼古拉耶维奇有点恼火；他几乎无法容忍反驳。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] .

and	sometimes	his	opinions	were	strange	and	capricious	.
和	有时	他的	意见	是	奇怪的	和	任性	.

有时他的观点很奇怪，也很反复无常。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] .

"	There	is	no	such	thing	as	degeneration	,	"	he	said	once	.
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	退化	,	"	他	说	一次	.

“根本不存在退化这种东西，”他曾说过。

" [ðə; ði][ɪ'tæliən][lɔ:m'broʊzoʊ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [kʌmz] [ðə; ði][dʒu:][nɔ:r'daʊ] ,
" The Italian Lombroso invented it , and after him comes the Jew Nordau ,
" 这 意大利语 龙勃罗梭 发明 它 , 和 后 他 来 这 犹 诺道 ,
['skri:mɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pærət] .
screaming like a parrot .
尖叫 喜欢 一个 鹦鹉 .

"意大利人龙勃罗梭发明了它，在他之后是犹太人诺尔道，像鹦鹉一样尖叫。"

['ɪtəli] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃɑ:lətənz] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] : ['oʊnli] - , [ˌkæsə'noʊvəz] ,
Italy is the land of charlatans and adventurers : only Arentinos , Casanovas ,
意大利 是 这 土地 的 江湖骗子 和 冒险者 : 仅有的 - , 卡萨诺瓦 ,
- ,
Cagliostros ,
- ,

意大利是骗子和冒险家的国度：只有阿伦蒂诺斯、卡萨诺瓦、卡利奥斯特罗斯，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɑ:r; ər][bɔ:rn][ðer; ðər] . "
and the like are born there . "
和 这 喜欢 是 出生 那里 . "

诸如此类的人都出生在那里。

" [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] ? "
" And Garibaldi ? "
" 和 加里波第 ? "

"那加里波第呢？"

" [ðæts] ['pɑ:lətɪks] ; [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
" That's politics ; that's another thing .
" 那就是 政治 ; 那就是 其他 事物 .

"那是政治，那是另一回事。"

" [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv][fækts] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - [klæs]
" To a whole series of facts , taken from the life of the merchant - class
" 到 一个 所有的 系列 的 事实 , 已采取 从 这 生活 的 这 商人 - 班级
['fæməliz] [ɪn] ['rʌʃə] ,
families in Russia ,
家庭 在 俄罗斯 ,

"一系列事实，均取材于俄罗斯商人阶层家庭的生活，

[hi:; hi] ['ænsər] : " [bʌt; bət] [its] [ʌn'tru:] ; [its] ['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['klevər] [bʊks] .
he answered : " But it's untrue ; it's only written in clever books .
他 回答 : " 但 它是 不属实 ; 它是 仅有的 书面 在 聪明的 图书 .

他回答说："但这并非事实；这种说法只出现在一些高深莫测的书籍中。"

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['fæməli]
" I told him the actual history of three generations of a merchant family
" 我 讲述 他 这 实际的 历史 的 三 几代人 的 一个 商人 家庭
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ,
which I had known ,
哪个 我 有 已知 ,

我把所认识的一个商人家族三代人的真实历史告诉了他。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr]
a history in which the law of degeneration had acted with particular
一个 历史 在 哪个 这 法律 的 退化 有 行动 和 特别的
['mɜ:rsɪlɪsnɪs] .
mercilessness .
冷酷无情 .

一段衰败规律展现出格外无情的历史。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt]

Then	**he**	**began**	**excitedly**	**tugging**	**at**	**my**	**arm**	**and**	**encouraging**	**me**	**to**	**write**
然后	他	开始	兴奋地	拉扯	在	我的	手臂	和	鼓励	我	到	写

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] :

about	**it**	**:**
关于	它	:

然后他兴奋地拉着我的胳膊，鼓励我把这件事写下来：

" [naʊ] [ðæts] [truː] .

"	**Now**	**that's**	**true**	**.**
"	现在	那就是	真的	.

“这倒是真的。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['fæməliz] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['tuːlə; -lɑː] .

I	**know**	**it**	**;**	**there**	**are**	**two**	**families**	**like**	**that**	**in**	**Tula**	**.**
我	知道	它	;	那里	是	二	家庭	喜欢	那	在	图拉	.

我知道，图拉有两户这样的家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

It	**ought**	**to**	**be**	**written**	**.**
它	应该	到	是	书面	.

应该写下来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [kən'saɪsli] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

A	**long**	**novel**	**,**	**written**	**concisely**	**,**	**do**	**you**	**see**	**?**
一个	长的	小说	,	书面	简洁地	,	做	你	看	?

这是一部长篇小说，但文笔简洁，你明白吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

You	**must**	**do**	**it**	**.**
你	必须	做	它	.

你必须做这件事。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .

"	**His**	**eyes**	**flashed**	**.**
"	他的	眼睛	闪光灯	.

他的眼神闪过一丝光芒。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [naɪts] , ['liːoʊ] - . "

"	**But**	**then**	**there**	**will**	**be**	**knights**	**,**	**Leo**	**Nicolayevitch**	**.**	**"**
"	但	然后	那里	将要	是	骑士	,	狮子座	-	.	"

“但之后就会有骑士了，列奥·尼古拉耶维奇。”

" [dəunt] .

"	**Don't**	**.**
"	不	.

“不。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['sɪriəs] .

This	**is**	**really**	**serious**	**.**
这	是	真的	严肃的	.

这事非常严重。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] — [its]

The	**one**	**who**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**monk**	**and**	**pray**	**for**	**the**	**whole**	**family**	**—**	**it's**
这	一	WHO	是	去	到	是	一个	僧	和	祈祷	为了	这	所有的	家庭	—	它是

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	**.**
精彩的	.

那个要出家为僧，为全家祈祷的人——真是太好了。

[ðæts] ['riːəl] : [juː; jʊ][sɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd]['ekspieɪt][jʊr; jər][sɪn][baɪ] [prer] .

That's	real	:	you	sin	and	I	will	go	and	expiate	your	sin	by	prayer	.
那就是	真实的	:	你	罪	和	我	将要	去	和	赎罪	你的	罪	经过	祷告	.

这是真的：你犯了罪，我会通过祷告为你赎罪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ] ['wɪri] [wʌn] , [ðə; ðɪ] ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] —

And	the	other	,	the	weary	one	,	the	money	-	loving	founder	of	the	family	—
和	这	其他	,	这	厌倦	一	,	这	钱	-	爱	创始人	的	这	家庭	—

[ðæts] [truː] [tuː] .

that's	true	too	.
那就是	真的	也	.

还有另一个，那个疲惫不堪、贪财的家族创始人——那也是真的。

[ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['prɑːflɪgət] [biːst] , [ænd; ənd] [lʌvz] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

And	he's	a	drunken	,	profligate	beast	,	and	loves	everyone	,	and	suddenly
和	他是	一个	醉	,	挥霍无度	兽	,	和	爱	每个人	,	和	突然

[kə'mits] ['mɜːrdər] — [ɑː] , [its] [gʊd] .

commits	murder	—	ah	,	it's	good	.
提交	谋杀	—	啊	,	它是	好的	.

他是个酗酒、放荡不羁的野兽，爱着所有人，然后突然犯下谋杀罪——啊，真棒。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ə'mʌŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['begərz] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər]

It	should	be	written	,	among	thieves	and	beggars	you	must	not	look	for
它	应该	是	书面	,	之中	窃贼	和	乞丐	你	必须	不是	看	为了

['hɪroʊz] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] .

heroes	,	you	really	mustn't	.
英雄	,	你	真的	不得	.

应该这样写：不要在盗贼和乞丐中寻找英雄，真的不要。

['hɪroʊz] — [ðæts] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

Heroes	—	that's	a	lie	and	invention	;	there	are	simply	people	,	people	,	and
英雄	—	那就是	一个	说谎	和	发明	;	那里	是	简单地	人们	,	人们	,	和

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

英雄——那是谎言和虚构；世上只有人，仅此而已。

" [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ɪn][maɪ] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][wʌns] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ded]

"	He	often	pointed	out	exaggerations	in	my	stories	,	but	once	,	speaking	of	Dead
"	他	经常	尖	出去	夸张	在	我的	故事	,	但	一次	,	请讲	的	死的

[soʊlz] ,

Souls	,
灵魂	,

“他经常指出我故事中的夸张之处，但有一次，在谈到《死魂灵》时，

[hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] :

he	said	,	smiling	good	-	naturedly	:
他	说	,	微笑	好的	-	自然地	:

他面带和善的微笑说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['terəb(ə)l] [ɪn'ventəz] .

"	We	are	all	of	us	terrible	inventors	.
"	我们	是	全部	的	我们	糟糕的	发明家	.

我们都是糟糕的发明家。

[aɪ][maɪ'self] , [wen] [aɪ] [raɪt] , ['sʌd(ə)nli] [fiːl] ['pɪti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kærəktər] ,

I	myself	,	when	I	write	,	suddenly	feel	pity	for	some	character	,
我	我	,	什么时候	我	写	,	突然	感觉	遗憾	为了	一些	特点	,

我本人在写作时，有时会突然对某些角色产生怜悯之情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] ['kwɑːləti][ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	then	I	give	him	some	good	quality	or	take	a	good	quality	away	from
和	然后	我	给	他	一些	好的	质量	或者	拿	一个	好的	质量	离开	从

['sʌmwʌn] [els] ,

someone	else	,
某人	别的	,

然后我会给他一些优质的东西，或者从别人那里夺走一些优质的东西。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː] [blæk] .

so	that	in	comparison	with	the	others	he	may	not	appear	too	black	.
所以	那	在	比较	和	这	其他的	他	可能	不是	出现	也	黑色的	.

这样，与其他人相比，他看起来就不会太黑。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn] [toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l][dʒʌdʒ] :

"	And	then	in	the	stern	tones	of	an	inexorable	judge	:
"	和	然后	在	这	船尾	音调	的	一个	无情的	法官	:

然后，他用一位冷酷无情的法官的严厉语气说道：

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɑːrt][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ʃæm] , ['hɑːrmf(ə)l][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] .

"	That's	why	I	say	that	art	is	a	lie	,	an	arbitrary	sham	,	harmful	for	people	.
"	那就是	为什么	我	说	那	艺术	是	一个	说谎	,	一个	随意的	假	,	有害	为了	人们	.

“所以我才说艺术是谎言，是任意的骗局，对人有害。”

[wʌn] [raɪts] [nɑːt] [wʌt] ['riːəl][laɪf][ɪz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [wʌt] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][laɪf][wʌn'self] .

One	writes	not	what	real	life	is	,	but	simply	what	one	thinks	of	life	oneself	.
一	写	不是	什么	真实的	生活	是	,	但	简单地	什么	一	思考	的	生活	自己	.

人写的不是真实的生活，而只是自己对生活的看法。

[wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

What	good	is	that	to	anyone	,
什么	好的	是	那	到	任何人	,

这对任何人有什么好处呢?

[haʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] ['taʊər] [ɔːr] [siː] [ɔːr]['tɑːrtər] — [wʌt] ['ɪntrəst] [ɔːr][juːz][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

how	I	see	that	tower	or	sea	or	Tartar	—	what	interest	or	use	is	there	in	it	?
如何	我	看	那	塔	或者	海	或者	鞑靼	—	什么	兴趣	或者	使用	是	那里	在	它	?

在我看来，那座塔、那片大海或塔尔塔尔有什么意义或用途呢?

" [[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kə'prɪʃəsli] , ['iːv(ə)n]

"	[	At	times	his	thoughts	and	feelings	seemed	to	me	capriciously	,	even
"	[	在	时代	他的	想法	和	情怀	似乎	到	我	反复无常	,	甚至

[dɪ'lɪbərətli] , [pər'vɜːrs] ,

deliberately	,	perverse	,
故意地	,	变态	,

“有时我觉得他的想法和感受反复无常，甚至是故意地反常，

[bʌt; bət] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [ænd; ənd][ˌʌp'set] [men] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][stɜːrn]

but	what	particularly	struck	and	upset	men	was	just	the	stern
但	什么	特别	击	和	沮丧的	男人	曾是	只是	这	船尾

[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

directness	of	his	thought	,
直接	的	他的	想法	,

但真正令男人们感到震惊和不安的，是他思想的严厉和直率。

[laɪk][dʒɑːb] , [ðə; ðɪ] ['fɪrləs] ['kwestʃənər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kruːəl][gɑːd] .

like	Job	,	the	fearless	questioner	of	the	cruel	God	.
喜欢	工作	,	这	无畏	提问者	的	这	残忍的	上帝	.

就像约伯一样，无畏地质问残酷的上帝。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['ki:jef] , [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ;

"	I	was	walking	one	day	on	the	road	to	Kiev	,	about	the	end	of	May	;
"	我	曾是	步行	一	天	在	这	路	到	基辅	,	关于	这	结尾	的	可能	;

“五月底的一天，我走在去基辅的路上；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] ; ['evriθɪŋ] [ri'dʒɔist] ; [ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] ; [ðə; ði] [bi:z]

the	earth	was	a	paradise	;	everything	rejoiced	;	the	birds	sang	;	the	bees
这	地球	曾是	一个	天堂	;	一切	欣喜若狂	;	这	鸟类	唱	;	这	蜜蜂

[hʌmd] ;

hummed	;
哼唱	;

大地宛如天堂；万物欢欣雀跃；鸟儿歌唱；蜜蜂嗡嗡；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] [soʊ] ['hæpi] , [hju:'meɪn] , ['splendɪd] .

the	sunshine	and	everything	seemed	so	happy	,	humane	,	splendid	.
这	阳光	和	一切	似乎	所以	快乐的	,	人道	,	灿烂	.

阳光明媚，一切都显得那么快乐、人性化、美好。

[aɪ][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [terz] ; [aɪ][felt][maɪ'self][ə; eɪ] [bi:] [tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best]

I	was	moved	to	tears	;	I	felt	myself	a	bee	to	whom	are	given	the	best
我	曾是	已搬	到	眼泪	;	我	毛毡	我	一个	蜜蜂	到	谁	是	给定	这	最好的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

我感动得热泪盈眶；我感觉自己像一只蜜蜂，被赐予了最美的花朵。

[ænd; ənd][aɪ][felt][gɑ:d][kloʊz][tu:; tə][maɪ][soʊl] .

and	I	felt	God	close	to	my	soul	.
和	我	毛毡	上帝	关闭	到	我的	灵魂	.

我感到上帝与我的灵魂如此亲近。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , ['pɪlgrɪmz] ; [ðeɪ]

And	suddenly	I	saw	by	the	roadside	a	man	and	woman	,	pilgrims	;	they
和	突然	我	锯	经过	这	路边	一个	男人	和	女士	,	朝圣者	;	他们

[wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [tə'geðər] ,

were	lying	together	,
是	说谎	一起	,

突然，我看见路边有一男一女，是朝圣者，他们并排躺着。

[bəuθ] [greɪ] , ['dɜ:rti] , [ænd; ənd][oʊld] — [ðeɪ] [raɪðd] [laɪk][wə:mz, vɔ:rms] , [meɪd] ['nɔɪzɪz] , ['mɜ:mɜ:d]

both	grey	,	dirty	,	and	old	—	they	writhed	like	worms	,	made	noises	,	murmured
两个都	灰色的	,	肮脏的	,	和	老的	—	他们	扭动	喜欢	蠕虫	,	制成	噪音	,	低声说道

,

,

,

它们又灰又脏又旧——它们像蠕虫一样扭动着，发出声响，低声咕哝着，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['pɪtiləsli] ['laɪtɪd] [ʌp][ðer; ðər]['neɪkɪd] [blu:] [legz][ænd; ənd] ['wɪznd] ['bɑ:dɪz] .

and	the	sun	pitilessly	lighted	up	their	naked	blue	legs	and	wizened	bodies	.
和	这	太阳	无情地	照明	向上	他们的	裸	蓝色的	腿	和	干瘪	身体	.

太阳无情地照耀着他们裸露的青紫双腿和干瘪的身躯。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə][maɪ][soʊl] .

It	struck	such	a	blow	to	my	soul	.
它	击	这样的	一个	吹	到	我的	灵魂	.

这对我心灵造成了极大的打击。

[lɔ:rd] , [ðaʊ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [haʊ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] ?

Lord	,	thou	creator	of	beauty	,	how	art	thou	not	ashamed	?
主	,	你	创作者	的	美丽	,	如何	艺术	你	不是	羞愧	?

主啊，美丽的创造者，你怎能不感到羞愧?

[aɪ] [felt] ['ʌtərli] ['retʃɪd] — —
I felt utterly wretched — —
我 毛毡 完全地 可怜 — —

我感到无比痛苦——

" [jes] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [θɪŋz] ['hæpən] .
" Yes , you see what things happen .
" 是的 , 你 看 什么 事物 发生 .

"是啊，你看到了事情的发展。"

['neɪtʃər] — [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — ['kruːəli] [ænd; ənd]
Nature — the devout considered her the work of the devil — cruelly and
自然 — 这 虔诚的 经过考虑的 她 这 工作 的 这 魔鬼 — 残酷地 和
['mɑːkɪŋli] ['tɔːments] [mæn] ;
mockingly torments man ;
嘲讽地 折磨 男人 ;

大自然——虔诚的信徒认为它是魔鬼的杰作——残酷地、嘲弄地折磨着人类；

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] .
she takes away the power and leaves the desire .
她 需要 离开 这 力量 和 树叶 这 欲望 .

她夺走了权力，却留下了欲望。

[ɔːl] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] .
All men with a living soul experience that .
全部 男人 和 一个 活的 灵魂 经验 那 .

所有有灵魂的人都会经历这一点。

['oʊnli] [mæn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɔːrment] ,
Only man is made to experience the whole shame and horror of that torment ,
仅有的 男人 是 制成 到 经验 这 所有的 耻辱 和 恐怖 的 那 折磨 ,

只有男人才会经历那种折磨所带来的全部羞耻和恐惧。

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
given to him in his flesh .
给定 到 他 在 他的 肉 .

赐予他的肉身。

[wiː; wi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] — [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]
We carry it in ourselves as an inevitable punishment — a punishment for
我们 携带 它 在 我们自己 作为 一个 不可避免的 惩罚 — 一个 惩罚 为了
[wʌt] [sɪn] ?
what sin ?
什么 罪 ?

我们把它当作一种不可避免的惩罚背负在自己身上——这是对什么罪的惩罚呢?

" [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['streɪndʒli] , [naʊ] ['tʃaɪldɪʃli] ['pleɪntɪv] ,
" While he said this the look in his eyes changed strangely , now childishly plaintive ,
" 尽管 他 说 这 这 看 在 他的 眼睛 已更改 奇怪的 , 现在 幼稚地 哀怨 ,

"他说这话的时候，眼神突然变得很奇怪，变成了孩子气的哀怨。"

[naʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [stɜːrn] [ænd; ənd] [braɪt] .
now hard and stern and bright .
现在 难的 和 船尾 和 明亮的 .

现在坚硬、严厉而明亮。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] , [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['brɪsld] .
His lips trembled , his moustache bristled .
他的 嘴唇 颤抖 , 他的 胡子 竖起的 .

他的嘴唇颤抖，胡须也竖了起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When **he** **had** **finished** **,**
什么时候 他 有 完成的 ,

他讲完之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
he **took** **a** **handkerchief** **from** **the** **pocket** **of** **his** **blouse** **and** **wiped** **his**
他 采取 一个 手帕 从 这 口袋 的 他的 女式衬衫 和 擦拭 他的
[feɪs] [hɑːrd] ,
face **hard** **,**
脸 难的 ,

他从衬衫口袋里掏出一块手帕，用力擦了擦脸。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] .
though **it** **was** **dry** **.**
尽管 它 曾是 干燥 .

虽然天气干燥。

[ðen] [hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːtɪd] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['pɛzənts]
Then **he** **smoothed** **his** **beard** **with** **the** **knotted** **fingers** **of** **his** **strong** **peasant's**
然后 他 平滑 他的 胡须 和 这 打结的 手指 的 他的 强的 农民的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

然后他用他那双强壮的农夫手上布满皱纹的手指捋了捋胡须。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['dʒentli] : " [jes] , [fɔːr; fər] [wʌt] [sɪn] ? "]
and **repeated** **gently** **:** **"** **Yes** **,** **for** **what** **sin** **?** **"** **]**
和 重复 轻轻地 : " 是的 , 为了 什么 罪 ? "]

他轻声重复道："是的，你犯了什么罪？"

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ˌeɪ 'aɪ] -
Once **I** **was** **walking** **with** **him** **on** **the** **lower** **road** **from** **Dyulbev** **to** **Ai** **-**
一次 我 曾是 步行 和 他 在 这 降低 路 从 - 到 人工智能 -
['toʊdɔːr][ɑːn] ;
Todor **On** **;**
托多尔 在 ;

有一次，我和他一起走在从杜尔别夫到艾托多尔翁的下路上；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
he **was** **walking** **with** **the** **light** **step** **of** **a** **young** **man** **,**
他 曾是 步行 和 这 光 步 的 一个 年轻的 男人 ,

他迈着年轻人特有的轻快步伐。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['nɜːrvəsli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
when **he** **said** **to** **me** **more** **nervously** **than** **was** **usual** **with** **him** **:**
什么时候 他 说 到 我 更多的 紧张地 比 曾是 通常 和 他 :

他比平时更加紧张地对我说：

" [ðə; ði] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪts] ['bɪdɪŋ]
" **The** **flesh** **should** **be** **the** **obedient** **dog** **of** **the** **spirit** **,** **running** **to** **do** **its** **bidding**
" 这 肉 应该 是 这 听话 狗 的 这 精神 , 跑步 到 做 它是 投标
;
;
;

"肉体应当成为圣灵的顺从的狗，奔跑着执行圣灵的命令；

[bʌt; bət][wiː; wi] — [haʊ] [duː][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?
but **we** **—** **how** **do** **we** **live** **?**
但 我们 — 如何 做 我们 居住 ?

但我们——我们该如何生活？

[ðə; ði] [fleʃ] ['reɪdʒɪz][ænd; ənd]['raiəts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ['fɑ:loʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['helpləs] [ænd; ənd]

The	flesh	rages	and	riots	,	and	the	spirit	follows	it	helpless	and
这	肉	愤怒	和	骚乱	,	和	这	精神	跟随	它	无助	和

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

肉体狂暴躁动，灵魂却无助痛苦地跟随其后。

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hɑ:rd]['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He	rubbed	his	chest	hard	over	the	heart	,	raised	his	eyebrows	,	and	then	,
"	他	摩擦	他的	胸部	难的	超过	这	心	,	提高	他的	眉毛	,	和	然后	,

[rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [went] [ɑ:n] :

remembering	something	,	went	on	:
记住	某物	,	去	在	:

他用力揉了揉胸口的心口，扬了扬眉毛，然后，想起了什么，继续说道：

" [wʌn] ['ɔ:təm] [ɪn]['mɑ:skaʊ][ɪn][æn; ən] ['æli] [nɪr] [ðə; ði] - [geɪt] [aɪ][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]

"	One	autumn	in	Moscow	in	an	alley	near	the	Sukhariov	Gate	I	once	saw	a	drunken
"	一	秋天	在	莫斯科	在	一个	胡同	靠近	这	-	门	我	一次	锯	一个	醉

['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

woman	lying	in	the	gutter	.
女士	说谎	在	这	排水沟	.

“有一年秋天，我在莫斯科苏哈里奥夫门附近的一条小巷里，看到一个醉酒的女人躺在水沟里。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['wɔ:tər] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [raɪt] ['ʌndər]

A	stream	of	filthy	water	flowed	from	the	yard	of	a	house	right	under
一个	溪流	的	污秽	水	流动	从	这	院子	的	一个	房子	正确的	在下面

[hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [bæk] .

her	neck	and	back	.
她	脖子	和	后退	.

一股污水从她脖子和后背下方的一户人家院子里流出来。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [koʊld]['lɪkwɪd] , ['mʌtərɪŋ] , ['ʃivəriŋ] , ['rɪgəlɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði][wet] ,

She	lay	in	that	cold	liquid	,	muttering	,	shivering	,	wriggling	her	body	in	the	wet	,
她	躺	在	那	寒冷的	液体	,	喃喃自语	,	瑟瑟发抖	,	扭动	她	身体	在	这	湿的	,

她躺在冰冷的液体中，喃喃自语，瑟瑟发抖，在湿漉漉的液体中扭动着身体。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ʌp] .

but	she	could	not	get	up	.
但	她	可以	不是	得到	向上	.

但她起不来了。

" [hi:; hi] ['ʃʌdəd] , [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]['dʒentli] : "

"	He	shuddered	,	half	closed	his	eyes	,	shook	his	head	,	and	went	on	gently	:	"
"	他	颤抖	,	一半	关闭	他的	眼睛	,	摇晃	他的	头	,	和	去	在	轻轻地	:	"

[lets] [sɪt] [daʊn] [hɪr] . . . .

Let's	sit	down	here	.	.	.	.
我们来吧	坐	向下	这里	.	.	.	.

他打了个寒颤，半闭着眼睛，摇了摇头，然后轻声说道：“我们坐这儿吧……”

[its] [ðə; ði][moʊst]['hɔ:rə(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] .

It's	the	most	horrible	and	disgusting	thing	,	a	drunken	woman	.
它是	这	最多	可怕	和	令人作呕	事物	,	一个	醉	女士	.

醉酒的女人是最可怕、最令人作呕的事情。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][get][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ; [aɪ][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] ;

I	wanted	to	help	her	get	up	,	but	I	couldn't	;	I	felt	such	a	loathing	;
我	通缉	到	帮助	她	得到	向上	,	但	我	不能	;	我	毛毡	这样的	一个	厌恶	;

我想扶她起来，但我做不到；我感到无比厌恶；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [ænd; ənd]['slaɪmi] — [aɪ][felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,

she	was	so	slippery	and	slimy	—	I	felt	that	if	I'd	touched	her	,
她	曾是	所以	滑	和	黏糊糊的	—	我	毛毡	那	如果	ID	感动	她	,

她滑溜溜的，黏糊糊的——我觉得如果我碰了她一下，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɑːʃt] [maɪ][hænd] [kliːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — ['hɔːrəb(ə)l] .

I	could	not	have	washed	my	hand	clean	for	a	month	—	horrible	.
我	可以	不是	有	洗过	我的	手	干净的	为了	一个	月	—	可怕	.

我一个月都没能把手洗干净——太可怕了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][kɜːrb][sæt][ə; eɪ] [breɪt] , [greɪ] - [aɪd] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

And	on	the	curb	sat	a	bright	,	grey	-	eyed	boy	,	the	tears	running	down	his
和	在	这	抑制	卫星	一个	明亮的	,	灰色的	-	眼睛	男生	,	这	眼泪	跑步	向下	他的

[tʃiːks] :

cheeks	:
脸颊	:

路边坐着一个眼神明亮的男孩，他有着灰色的眼睛，泪水顺着脸颊流了下来：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['helpləsli] : - [mjuː] - [ʌm; əm] . . . [mjuː]

he	was	sobbing	and	repeating	wearily	and	helplessly	:	'	Mu	-	um	.	.	.	mu
他	曾是	啜泣	和	重复	疲劳	和	无助地	:	-	亩	-	嗯	.	.	.	亩

- [ʌm; əm] - [maɪ] . . . [duː][get] [ʌp] . -

-	um	-	my	.	.	.	do	get	up	.	'
-	嗯	-	我的	.	.	.	做	得到	向上	.	-

他一边抽泣一边疲惫无助地重复着："妈妈……妈妈……快起来。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [grʌnt] , [lɪft][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ə'gen] — [bæŋ] [went]

She	would	move	her	arms	,	grunt	,	lift	her	head	,	and	again	—	bang	went
她	会	移动	她	武器	,	咕哝	,	举起	她	头	,	和	再次	—	砰	去

[hɜːr; hər] [nek] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɪlθ] .

her	neck	into	the	filth	.
她	脖子	进入	这	污秽	.

她会挥动手臂，哼一声，抬起头，然后——砰的一声，她的脖子又栽进了污秽之中。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]

"	He	was	silent	,	and	then	looking	round	,	he	repeated	almost	in	a	whisper
"	他	曾是	沉默的	,	和	然后	寻找	圆形的	,	他	重复	几乎	在	一个	耳语

: " [jes] , [jes] , ['hɔːrəb(ə)l] .

:	"	Yes	,	yes	,	horrible	.
:	"	是的	,	是的	,	可怕	.

他沉默了一会儿，然后环顾四周，几乎是耳语般地重复道："是的，是的，太可怕了。"

[juːv] [siːn] ['meni] ['drʌŋkən] ['wɪmɪn] ?

You've	seen	many	drunken	women	?
你已经	已见	许多	醉	女性	?

你见过很多醉酒的女人吗?

['meni] — [maɪ][gɑːd] !

Many	—	my	God	!
许多	—	我的	上帝	!

太多了——我的天哪!

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] . "

You	,	you	must	not	write	about	that	,	you	mustn't	.	"
你	,	你	必须	不是	写	关于	那	,	你	不得	.	"

你，你千万不能写那件事，千万不能。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'piːtɪd] : " [waɪ] ?
" He looked straight into my eyes and smiling repeated : " Why ?
" 他 看起来 直的 进入 我的 眼睛 和 微笑 重复 : " 为什么 ?

他直视着我的眼睛，笑着重复道："为什么？"

" [ðen] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Then thoughtfully and slowly he said : " I don't know .
" 然后 深思熟虑 和 缓慢地 他 说 : " 我 不 知道 .

然后他若有所思地缓缓说道："我不知道。"

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] . . .
It just slipped out . . .
它 只是 滑倒了 出去 . . .

它就这么溜出来了.....

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [fɪlθ] .
it's a shame to write about filth .
它是 一个 耻辱 到 写 关于 污秽 .

写关于污秽的东西真是一种耻辱。

[bʌt; bət] [jet] [waɪ] [nɑːt] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But yet why not write about it ?
但 然而 为什么 不是 写 关于 它 ?

但为什么不把它写下来呢?

[jes] , [its] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] .
Yes , it's necessary to write all about everything , everything .
是的 , 它是 必要的 到 写 全部 关于 一切 , 一切 .

是的，所有事情，所有事情，都必须写下来。

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Tears came into his eyes .
" 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中噙满了泪水。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
He wiped them away , and , smiling , he looked at his handkerchief ,
他 擦拭 他们 离开 , 和 , 微笑 , 他 看起来 在 他的 手帕 ,

他擦掉眼泪，笑着看着自己的手帕。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ə'gen] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] .
while the tears again ran down his wrinkles .
尽管 这 眼泪 再次 跑 向下 他的 皱纹 .

泪水再次顺着他的皱纹流了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am crying , " he said .
" 我 是 哭泣 , " 他 说 .

"我在哭，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] .
" I am an old man .
" 我 是 一个 老的 男人 .

我是一个老人。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] .
It cuts me to the heart when I remember something horrible .
它 削减 我 到 这 心 什么时候 我 记住 某物 可怕 .

每当我想起可怕的事情，我的心就像被刀割一样。

" [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ] , [tu:] — [ju:; jʊ]

"	And	very	gently	touching	me	with	his	elbow	,	he	said	:	"	You	,	too	—	you
"	和	非常	轻轻地	接触	我	和	他的	弯头	,	他	说	:	"	你	,	也	—	你

[wɪl] [hæv; həv] [lɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ,

will	have	lived	your	life	,
将要	有	居住地	你的	生活	,

“他用手肘轻轻碰了碰我，说道：‘你也一样——你也将度过你的一生，’”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] , [tu:] , [wɪl]

and	everything	will	remain	exactly	as	it	was	,	and	then	you	,	too	,	will
和	一切	将要	保持	确切地	作为	它	曾是	,	和	然后	你	,	也	,	将要

[kraɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ] ,

cry	worse	than	I	,
哭	更糟	比	我	,

一切都将保持原样，然后你也会哭得比我更厉害。

[mɔ:r] ['stri:miŋ] , - [æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [seɪ] .

more	streamingly	,	'	as	the	peasant	women	say	.
更多的	流式	,	-	作为	这	农民	女性	说	.

正如农妇们所说，“更加奔流”。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] , ['evriθɪŋ] ; ['ʌðərwaɪz] [ðæt] [braɪt] ['lɪt(ə)l]

And	everything	must	be	written	about	,	everything	;	otherwise	that	bright	little
和	一切	必须	是	书面	关于	,	一切	;	否则	那	明亮的	小的

[bɔɪ] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:rt] ,

boy	might	be	hurt	,
男生	可能	是	伤害	,

所有的一切都必须写下来，所有的一切都必须写下来；否则，那个聪明的小男孩可能会受到伤害。

[hi:; hi] [maɪt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌju: 'es] — - [its] [ʌn'tru:] , [its] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , - [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] .

he	might	reproach	us	—	'	it's	untrue	,	it's	not	the	whole	truth	,	'	he	will	say	.
他	可能	责备	我们	—	-	它是	不属实	,	它是	不是	这	所有的	真相	,	-	他	将要	说	.

他可能会责备我们——“这不是真的，这不是全部真相，”他会说。

['hi:z] [strɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] .

He's	strict	for	the	truth	.
他是	严格的	为了	这	真相	.

他为人严谨，讲究实事求是。

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] : " [naʊ] ,

"	Suddenly	he	gave	himself	a	shake	and	said	in	a	kind	voice	:	"	Now	,
"	突然	他	给予	他自己	一个	摇	和	说	在	一个	种类	嗓音	:	"	现在	,

“他突然摇了摇头，用温和的语气说道：‘现在，

[tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] ; [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wel] .

tell	me	a	story	;	you	tell	them	well	.
告诉	我	一个	故事	;	你	告诉	他们	出色地	.

给我讲个故事吧；你讲故事讲得很好。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə'baʊt][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] .

Something	about	a	child	,	about	your	childhood	.
某物	关于	一个	孩子	,	关于	你的	童年	.

一些关于孩子，关于你童年的事。

[its] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It's	not	easy	to	believe	that	you	were	once	a	child	.
它是	不是	简单的	到	相信	那	你	是	一次	一个	孩子	.

很难相信自己曾经也是个孩子。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kri:tʃər] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] [groʊn] - [ʌp] .

You	are	a	strange	creature	,	exactly	as	if	you	were	born	grown	-	up	.
你	是	一个	奇怪的	生物	,	确切地	作为	如果	你	是	出生	生长	-	向上	.

你真是个奇怪的生物，就好像你生来就是成年人一样。

[ɪn][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] ,

In	your	ideas	there	is	a	good	deal	of	the	child	-	like	and	the	immature	,
在	你的	想法	那里	是	一个	好的	交易	的	这	孩子	-	喜欢	和	这	不成熟	,

你的想法中有很多幼稚和不成熟的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd][wʌn]['kænɑːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

but	you	know	more	than	enough	of	life	—	and	one	cannot	ask	for	more	.
但	你	知道	更多的	比	足够的	的	生活	—	和	一	不能	问	为了	更多的	.

但你对人生的了解已经足够多了——我们还能奢求什么呢?

[wel] , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] . . . . -

Well	,	tell	me	a	story	.	.	.	'
出色地	,	告诉	我	一个	故事	.	.	.	-

好吧，给我讲个故事吧.....

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] [ænd; ənd]

He	lay	down	comfortably	upon	the	bare	roots	of	a	pine	tree	and
他	躺	向下	舒适地	之上	这	裸	根	的	一个	松树	树	和

[wɑːtʃt] [ðə; ði][ænts] ['muːvɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [spaɪnz] .

watched	the	ants	moving	busily	among	the	grey	spines	.
观看	这	蚂蚁	移动	忙碌地	之中	这	灰色的	脊柱	.

他舒服地躺在一棵松树光秃秃的树根上，看着蚂蚁在灰色的树刺间忙碌地爬行。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][self] - [ə'sɜːtɪŋ] [lʌg'ʒʊriəns] [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] , [ʌn'braɪdld]

In	the	South	,	which	,	with	its	self	-	asserting	luxuriance	and	flaunting	,	unbridled
在	这	南	,	哪个	,	和	它是	自己	-	断言	奢华	和	炫耀	,	不受约束的

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

南方，以其恣意繁茂和肆意生长的植被而著称，

[siːmz] [soʊ] ['streɪndʒli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hiː; hi] ,

seems	so	strangely	incongruous	to	a	man	from	the	North	,	he	,
似乎	所以	奇怪的	不协调	到	一个	男人	从	这	北	,	他	,

对于一个北方人来说，这似乎显得非常不协调，他

['liːoʊ]['tɑːl'stɔɪ] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['paʊər] — [siːmd] [ə; eɪ][smɔːl][mæn] ,

Leo	Tolstoi	—	even	his	name	speaks	of	his	inner	power	—	seemed	a	small	man	,
狮子座	托尔斯泰	—	甚至	他的	姓名	说话	的	他的	内	力量	—	似乎	一个	小的	男人	,

列夫·托尔斯泰——甚至他的名字都体现了他内在的力量——看起来却是个身材矮小的人。

[bʌt; bət] ['nɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [aʊt][ʌv; əv]['veri] [strɔːŋ] [ruːts] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɪn][ðə; ði]

but	knitted	and	knotted	out	of	very	strong	roots	deep	in	the	earth	—	in	the
但	针织	和	打结的	出去	的	非常	强的	根	深的	在	这	地球	—	在	这

['flɔntɪŋ] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

flaunting	scenery	of	the	Crimea	,
炫耀	风景	的	这	克里米亚	,

但它是由深深扎根于大地深处的强壮根系交织而成——在克里米亚壮丽的景色中，

[aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][bəuθ][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I	say	,	he	was	at	once	both	out	of	place	and	in	his	place	.
我	说	,	他	曾是	在	一次	两个都	出去	的	地方	和	在	他的	地方	.

我说，他既显得格格不入，又显得恰如其分。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [mæn] , ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] — [ə; eɪ]['mæstər] -

He	seemed	a	very	ancient	man	,	master	of	all	his	surroundings	—	a	master	-
他	似乎	一个	非常	古老的	男人	,	掌握	的	全部	他的	周围环境	—	一个	掌握	-

['bɪldər] [huː] ,

builder	who	,
建筑商	WHO	,

他看起来像个非常古老的人，掌控着周围的一切——一位技艺精湛的建造者，

['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

after	**centuries**	**of**	**absence**	**,**	**has**	**arrived**	**in**	**the**	**mansion**	**built**	**by**	**him**	**.**
后	几个世纪	的	缺席	,	有	到达的	在	这	大厦	建造	经过	他	.

阔别数百年后，他终于回到了他建造的豪宅。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] ; [mʌtʃ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	**has**	**forgotten**	**a**	**great**	**deal**	**which**	**it**	**contains**	**;**	**much**	**is**	**new**	**to**	**him**	**;**
他	有	被遗忘的	一个	伟大的	交易	哪个	它	包含	;	很多	是	新的	到	他	;

他已经忘记了其中的许多内容；对他来说，其中很多内容都是新的；

['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ɪn'taɪərli][soʊ] ,

everything	**is**	**as**	**it**	**should**	**be**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**entirely**	**so**	**,**
一切	是	作为	它	应该	是	,	和	然而	不是	完全	所以	,

一切都如其应有的那样，但又不完全如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mɪs] .

and	**he**	**has**	**at**	**once**	**to**	**find**	**out**	**what**	**is**	**amiss**	**and**	**why**	**it**	**is**	**amiss**	**.**
和	他	有	在	一次	到	寻找	出去	什么	是	错误	和	为什么	它	是	错误	.

他必须立即查明出了什么问题以及为什么会出问题。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [pæðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ,

He	**walked**	**the**	**roads**	**and**	**paths**	**with**	**a**	**businesslike**	**,**
他	步行	这	道路	和	路径	和	一个	商业化	,

他以一种公事公办的姿态走在道路和小径上，

[kwɪk] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪld] [ɪk'splɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [aɪz] ,

quick	**step**	**of**	**the**	**skilled**	**explorer**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**with**	**sharp**	**eyes**	**,**
快的	步	的	这	熟练	探险家	的	这	地球	,	和	和	锋利的	眼睛	,

这位技艺精湛的地球探险家步伐敏捷，目光锐利。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['niːðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peb(ə)l][nɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [kʊd; kəd][haɪd][ɪt'self] ,

from	**which**	**neither**	**a**	**single**	**pebble**	**nor**	**a**	**single**	**thought**	**could**	**hide**	**itself**	**,**
从	哪个	两者都不	一个	单身的	卵石	也不	一个	单身的	想法	可以	隐藏	本身	,

任何一颗小石子或任何一个念头都无法从中隐藏。

[hiː; hi] [lʊkt] , ['meʒərd] , ['testɪd] , [kəm'perd] .

he	**looked**	**,**	**measured**	**,**	**tested**	**,**	**compared**	**.**
他	看起来	,	测量	,	测试	,	比较的	.

他观察、测量、测试、比较。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skætərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [siːdz] [ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [θɔːts] .

And	**he**	**scattered**	**about**	**him**	**the**	**living**	**seeds**	**of**	**indomitable**	**thoughts**	**.**
和	他	疏散	关于	他	这	活的	种子	的	不屈不挠	想法	.

他将不屈不挠的思想的种子散播在周围。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [suːlɝ] [wʌns] : " [juː; jʊ] , - , [riːd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv]

He	**said**	**to**	**Suler**	**once**	**:**	**"**	**You**	**,**	**Liovushka**	**,**	**read**	**nothing**	**which**	**is**	**not**	**good**	**out**	**of**
他	说	到	苏勒	一次	:	"	你	,	-	,	读	没有什么	哪个	是	不是	好的	出去	的

[self] - [kən'siːt] ,

self	**-**	**conceit**	**,**
自己	-	自负	,

他曾对苏勒说："柳武什卡，你出于自负，什么不好的书都不读。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的回忆(Reminiscences of Leo Nicolayevitch)

[waɪl] ['gɔrki] [riːdz] [ə; eɪ][lɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪs'trʌsts] [hɪm'self] .

while	Gorky	reads	a	lot	which	is	not	good	,	because	he	distrusts	himself	.
尽管	高尔基	阅读	一个	很多	哪个	是	不是	好的	,	因为	他	不信任	他自己	.

高尔基读了很多书，但这不好，因为他不信任自己。

[aɪ] [raɪt] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mænz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

I	write	much	which	is	not	good	,	because	of	an	old	man's	ambition	,
我	写	很多	哪个	是	不是	好的	,	因为	的	一个	老的	男人的	志向	,

我写了很多不好的东西，都是因为一个老人的野心。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] .

a	desire	that	all	should	think	as	I	do	.
一个	欲望	那	全部	应该	思考	作为	我	做	.

我希望所有人都能和我想法一致。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['gɔrki] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] ,

Of	course	,	I	think	it	is	good	,	and	Gorky	thinks	it	is	not	good	,
的	课程	,	我	思考	它	是	好的	,	和	高尔基	思考	它	是	不是	好的	,

当然，我认为这很好，而高尔基认为它不好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ] ['sɪmpli] [blɪŋk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [klʌtʃ] .

and	you	think	nothing	at	all	;	you	simply	blink	and	watch	what	you	may	clutch	.
和	你	思考	没有什么	在	全部	;	你	简单地	眨	和	手表	什么	你	可能	离合器	.

你什么也不想；你只是眨眨眼，看着你手里可能抓着的东西。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [klʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

One	day	you	will	clutch	something	which	does	not	belong	to	you	—	it	has	happened	to	you	before	.
一	天	你	将要	离合器	某物	哪个	做	不是	属于	到	你	—	它	有	发生	到	你	前	.

总有一天你会紧紧抓住不属于你的东西——这种情况以前也发生过。

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][jʊr; jər] [klɔːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

You	will	put	your	claws	into	it	,	hold	on	for	a	bit	,
你	将要	放	你的	爪子	进入	它	,	抓住	在	为了	一个	少量	,

你会用爪子抓住它，坚持一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] [luːs] , [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	it	begins	to	get	loose	,	you	won't	try	to	stop	it	.
和	什么时候	它	开始	到	得到	松动的	,	你	惯于	尝试	到	停止	它	.

而当它开始松动时，你却不会试图阻止它。

['tʃɛkɔːf] [hæz; həz][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['stɔːri] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [laɪk][hɜːr; hər] . "

Tchekhov	has	a	superb	story	,	The	Darling	—	you	are	rather	like	her	.	"
契诃夫	有	一个	高超	故事	,	这	亲爱的	—	你	是	相当	喜欢	她	.	"

契诃夫的小说《情人》非常精彩——你和她很像。

" [ɪn] [wʌt] ? " [æskt] [suːlɝ] , ['læfɪŋ] .

"	In	what	?	"	asked	Suler	,	laughing	.
"	在	什么	?	"	问	苏勒	,	笑	.

“在什么方面？”苏勒笑着问。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [wel] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] — [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
" You can love well , but to choose — no , you can't , and you will
" 你 能 爱 出色地 , 但 到 选择 — 不 , 你 不能 , 和 你 将要
[weɪst] [jɔːr'self] [ɑːn]['traɪfəlz] . "
waste yourself on trifles . "
浪费 你自己 在 琐事 . "

"你可以好好地爱，但要做出选择——不，你做不到，你会把精力浪费在琐事上。"

" [ɪz] ['evriwʌn] [laɪk] [ðæt] ? "
" Is everyone like that ? "
" 是 每个人 喜欢 那 ? "

"所有人都这样吗？"

" ['evriwʌn] ?
" Everyone ?
" 每个人 ?

"每个人？

" ['liːoʊ] - [rɪ'piːtɪd] .
" Leo Nicolayevitch repeated .
" 狮子座 - 重复 .

列奥·尼古拉耶维奇重复道。

" [noʊ] , [nɑːt] ['evriwʌn] .
" No , not everyone .
" 不 , 不是 每个人 .

不，不是所有人。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" And suddenly he asked me , exactly as if he were dealing me a
" 和 突然 他 问 我 , 确切地 作为 如果 他 是 处理 我 一个
[bloʊ] :
blow :
吹 :

"然后他突然问我，就好像要打我一拳似的：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ? "
" Why don't you believe in God ? "
" 为什么 不 你 相信 在 上帝 ? "

你为什么不信上帝?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] , ['liːoʊ] - . "
" I have no faith , Leo Nicolayevitch . "
" 我 有 不 信仰 , 狮子座 - . "

"我没有信仰，列奥·尼古拉耶维奇。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
" It is not true .
" 它 是 不是 真的 .

"这不是真的。"

[baɪ]['neɪtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] .
By nature you are a believer , and you cannot get on without God .
经过 自然 你 是 一个 信徒 , 和 你 不能 得到 在 没有 上帝 .

你天生就是个信徒，没有上帝你就活不下去。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] .
You will realize it one day .
你 将要 意识到 它 一 天 .

你总有一天会明白的。

[jʊr; jər] [ˌdɪsbɪ'liːf] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ɑːbstɪnəsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] :

Your	disbelief	comes	from	obstinacy	,	because	you	have	been	hurt	:
你的	怀疑	来	从	固执	,	因为	你	有	到过	伤害	:

你的不信源于固执，因为你曾受过伤害：

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

the	world	is	not	what	you	would	like	it	to	be	.
这	世界	是	不是	什么	你	会	喜欢	它	到	是	.

世界并非如你所愿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aʊt][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz]

There	are	also	some	people	who	do	not	believe	out	of	shyness	;	it	happens
那里	是	还	一些	人们	WHO	做	不是	相信	出去	的	害羞	;	它	发生

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

with	young	people	;
和	年轻的	人们	;

也有一些人因为害羞而不相信；这种情况在年轻人中比较常见；

[ðeɪ] [ə'dɔːr] [sʌm; səm] ['wʊmən] , [bʌt; bət][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

they	adore	some	woman	,	but	don't	want	to	show	it	from	fear	that	she
他们	崇拜	一些	女士	,	但	不	想	到	展示	它	从	害怕	那	她

[wəʊnt][ˌʌndər'stænd] ,

won't	understand	,
惯于	理解	,

他们爱慕某个女人，但又害怕她不理解，所以不敢表露。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

and	also	from	lack	of	courage	.
和	还	从	缺少	的	勇气	.

也因为缺乏勇气。

[feɪθ] , [laɪk] [lʌv] , [rɪ'kwaɪrz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .

Faith	,	like	love	,	requires	courage	and	daring	.
信仰	,	喜欢	爱	,	需要	勇气	和	大胆	.

信仰和爱情一样，都需要勇气和胆识。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn'self] - [aɪ] [bɪ'liːv] , - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] ,

One	has	to	say	to	oneself	'	I	believe	,	'	and	everything	will	come	right	,
一	有	到	说	到	自己	-	我	相信	,	-	和	一切	将要	来	正确的	,

你要对自己说"我相信"，一切都会好起来的。

['evriθɪŋ] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɪt'self][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

everything	will	appear	as	you	want	it	,	it	will	explain	itself	to	you	and
一切	将要	出现	作为	你	想	它	,	它	将要	解释	本身	到	你	和

[ə'trækt] [juː; jʊ] .

attract	you	.
吸引	你	.

一切都会如你所愿，它会向你解释一切，并吸引你。

[naʊ] , [juː; jʊ] [lʌv] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['greɪtər] [lʌv] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [stɪl]

Now	,	you	love	much	,	and	faith	is	only	a	greater	love	:	you	must	love	still
现在	,	你	爱	很多	,	和	信仰	是	仅有的	一个	更大的	爱	:	你	必须	爱	仍然

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

你现在已经很爱了，而信仰只是更大的爱：你必须爱得更多。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [feɪθ] .

and	then	your	love	will	turn	to	faith	.
和	然后	你的	爱	将要	转动	到	信仰	.

然后你的爱就会转化为信仰。

[wen] [wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ʌn'feɪlɪŋli] , [ðə; ði][best]['wʊmən][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

When	one	loves	a	woman	,	she	is	,	unfailingly	,	the	best	woman	on	earth	,
什么时候	一	爱	一个	女士	,	她	是	,	始终如一	,	这	最好的	女士	在	地球	,

当一个人爱上一个女人时，她永远都是世界上最好的女人。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [lʌvz] [ðə; ði][best]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz] [feɪθ] .

and	each	loves	the	best	woman	,	and	that	is	faith	.
和	每个	爱	这	最好的	女士	,	和	那	是	信仰	.

他们各自爱着最好的女人，那就是信仰。

[ə; eɪ] [ˌnɑ:nbɪ'li:vər] ['kænɑ:t] [lʌv] : [tu:; tə] - [deɪ][hi:; hi][fɔ:lz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn]['wʊmən] , [ænd; ənd]

A	nonbeliever	cannot	love	:	to	-	day	he	falls	in	love	with	one	woman	,	and
一个	无信仰者	不能	爱	:	到	-	天	他	瀑布	在	爱	和	一	女士	,	和

[nekst] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

next	year	with	another	.
下一个	年	和	其他	.

一个不信神的人无法去爱：今天他爱上一个女人，明年他又爱上另一个女人。

[ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər][træmps] ['lɪvɪŋ] ['bærən][laɪvz; lɪvz] — [ðæt][ɪz][nɑ:t] [gʊd] .

The	souls	of	such	men	are	tramps	living	barren	lives	—	that	is	not	good	.
这	灵魂	的	这样的	男人	是	流浪汉	活的	荒芜	生活	—	那	是	不是	好的	.

这样的人的灵魂如同流浪者，过着贫瘠的生活——这不好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['θwɔ:rtɪŋ] [jɔ:r'self] .

But	you	were	born	a	believer	,	and	it	is	no	use	thwarting	yourself	.
但	你	是	出生	一个	信徒	,	和	它	是	不	使用	挫败	你自己	.

但你生来就是信徒，阻挠自己是没用的。

[wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['bju:ti] ?

Well	,	you	may	say	beauty	?
出色地	,	你	可能	说	美丽	?

嗯，你可能会说，美?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['bju:ti] ?

And	what	is	beauty	?
和	什么	是	美丽	?

美究竟是什么?

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]['pɜ:rfɪkt][ɪz][gɑ:d] .

The	highest	and	most	perfect	is	God	.
这	最高	和	最多	完美的	是	上帝	.

至高至美者是上帝。

" [hi:; hi]['hɑ:rdli]['evər][spoʊk][tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

"	He	hardly	ever	spoke	to	me	on	this	subject	,
"	他	几乎	曾经	辐	到	我	在	这	主题	,

"他几乎从不跟我谈起这个话题，

[ænd; ənd][ɪts] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ræðər] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'i:] .

and	its	seriousness	and	the	suddenness	of	it	rather	overwhelmed	me	.
和	它是	严肃	和	这	突然	的	它	相当	不堪重负	我	.

事情的严重性和突发性让我感到有些不知所措。

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

I	was	silent	.
我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [drɔ:n] [ʌp]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

He	was	sitting	on	the	couch	with	his	legs	drawn	up	under	him	,
他	曾是	坐着	在	这	长椅	和	他的	腿	绘制	向上	在下面	他	,

他蜷缩在沙发上坐着，双腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

and	breaking	into	a	triumphant	little	smile	and	shaking	his	finger	at	me	,
和	打破	进入	一个	凯	小的	微笑	和	摇晃	他的	手指	在	我	,

然后他露出了得意的笑容，朝我摇了摇手指。

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] ['saɪləns] , [noʊ] .

he	said	:	"	You	won't	get	out	of	this	by	silence	,	no	.
他	说	:	"	你	惯于	得到	出去	的	这	经过	沉默	,	不	.

他说："沉默解决不了这个问题，绝对不行。"

" [ænd; ənd] [aɪ] , [huː] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɑːd] ,

"	And	I	,	who	do	not	believe	in	God	,
"	和	我	,	WHO	做	不是	相信	在	上帝	,

"而我，一个不信神的人，

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] , [aɪ]

looked	at	him	for	some	reason	very	cautiously	and	a	little	timidly	,	I
看起来	在	他	为了	一些	原因	非常	谨慎地	和	一个	小的	胆怯地	,	我

[lʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] :

looked	and	thought	:
看起来	和	想法	:

不知为何，我非常谨慎，甚至有些胆怯地看着他，心想：

" [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['gɑːdlaɪk] . "

"	The	man	is	godlike	.	"
"	这	男人	是	神一般的	.	"

"这个人简直像神一样。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神